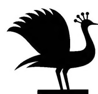
DAVID AND SYLVIA STEINER YIZKOR BOOK COLLECTION

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 13696

Białystok Memorial Book

Byalisṭoḳ



THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY – NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
YIZKOR BOOK PROJECT

NEW YORK, NEW YORK AND AMHERST, MASSACHUSETTS

THE STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY PROVIDES
ON-DEMAND REPRINTS OF MODERN YIDDISH LITERATURE



MAJOR FUNDING FOR THE
YIZKOR BOOK PROJECT WAS PROVIDED BY:
Harry and Lillian Freedman Fund
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
David and Barbara Margulies
The Nash Family Foundation
Harris Rosen
David and Sylvia Steiner
Ruth Taubman



Original publication data

TITLE	Byalisṭoḳ : bilder album fun a barimṭer shṭoṭ un ire Iden iber der ṿelṭ / 1200 inṭeresanṭe bilder gezamelṭ un tsunoyfgeshtelṭ fun David Sohn.
DESCRIPT	386 p. : ill., ports ; 29 cm.
SUBJECT	Jews -- Poland -- Białystok. Białystok (Poland) -- Ethnic relations. Holocaust, Jewish (1939-1945) -- Poland -- Białystok.
ADD'L NAME	Sohn, David, 1890-1968.
ADD'L TITLE	Bialystok, photo album of a renowned city and its Jews the world over

THIS BOOK MEETS A.N.S.I. STANDARDS FOR
PAPER PERMANENCE AND LIBRARY BINDING.

PRINTED IN THE U.S.A.

BIALYSTOKER



ביאַליסטאָק

בילדער אַלבום פון אַ באַרימטער שטאָט
און אירע אידען איבער דער וועלט

געזאמלט און צונויפגעשטעלט פון

דוד סאָהן

P. SHULDENREIN

ביאַליסטאָק

בילדער אַלבום פון אַ באַרימטער שטאָט און אירע אידען איבער דער וועלט

1200 אינטערעסאַנטע בילדער

מיט טעקסט אין אידיש און אין ענגליש

געזאַמעלט און צונויפגעשטעלט פון

דוד סאָהן

ניו-יאָרק 1951

אַרויסגעגעבן פון
ביאַליסטאָקער אַלבום קאָמיטעט
228 איסט בראָדוויי, ניו־יאָרק

געדרוקט ביי די ברידער שולזינגער

CONTENTS

אינהאַלט

פאָרוואָרט

שוין פון אַ לאַנגער צייט צוריק, אַז אין מיין מוח איז געבאָרען געוואָרען און האָט זיך פאַרוועבט אַ געדאַנק אַרויסצוגעבען אַ בילדער בוך פון אונזער ליבער, אַמאָליגער היימשטאָט ביאַליסטאָק און אירע וואוילע, האַרציגע אידען.

אָט דער דאָזיגער באַגעהר איז אין מיר נאָך מער פאַרשטאַרקט געוואָרען אין די לעצטע עטליכע יאָר נאָך דער גרויסער קאַטאַסטראָפע פון אייראָפּעאישען אידענטום און חורבן פון אונזער שטאָט, וועלכע האָט דערגרייכט דעם קלימאַקס מיט דער ליקווידאַציע פון דער ביאַליסטאָקער געטאָ און אומקום פון אונזערע לעצטע 60 טויזענט קדושים.

אין אָנבאַטראַכט פון דעם שרעקליכען אומגליק איז ערשט נאָך מעהר און שטאַרקער בולט געוואָרען די נויטווענדיגקייט פון פאַראייביגען דעם אָנדענק פון דער אידישער ביאַליסטאָק ניט נאָר אין וואָרט, נאָר אויך אין בילד, סאַי אַלס זכר לחורבן און וויכטיגסטען היסטאָרישען דענקמאָל, אַ מצבת עולם, סאַי אויך אַלס הייליגער סימבאָל פאַר דער געגענוואַרט און פאַר די קומענדיגע דורות צו לערנען, וויסען און געדענקען זייער יחוס און אָפּשטאַם.

אמת, מען האָט שוין באַקלאָגט דעם חורבן אונזערען, און גרויסע, דיקע בענדער וועלען נאָך איינזיגלען אויף זייערע בלעטער און צווישען זייערע טאָוולען די געשיכטע פון אונזער ליבער אַלטער היים מיט אירע טייערע אידען. דאָס גאָר, און דערמיט וועט זיך עס ענדיקען; אַוועק, און — אָפּגעווישט פון דער וועלט.

האָב איך זיך געשטעלט גאָר אַן אַנדערע, און אפשר אַן אָריגענעלע אויפגאַבע: אַרויסצוגעבען אַ בילדער אַלבום, אַן אילוסטרירטע געשיכטע פון ביאַליסטאָק און אירע אידען איבער דער גרויסער גאָרער וועלט. זאָל מען ניט בלויז לייענען, דענקען, באַגרייפען, נאָר טאַקע פשוט „זעהן", אָנקוקען דאָס, וואָס איז שוין — ליידער — מעהר ניטאָ, און אויך דאָס, וואָס איז נאָך — גאָט צו דאַנקען — געבליבן פון אונזער ליבער ביאַליסטאָק איבער די ארבע פינות העולם.

דער גורל האָט, מסתמא, אַזוי געוואָלט, אַז אין פאַרלויף פון די 32 יאָר, וואָס איך בין פאַרבונדען מיט דעם ביאַליסטאָקער צענטער אין אַמעריקע, און די דריי צענדליג יאָר, וואָס איך האָב דעם כבוד צו רעדאַקטירען די „ביאַליסטאָקער שטימע", זאָל מיר געלינגען צונויפזאַמלען אינטערעסאַנטע און וויכטיגע ביאַליסטאָקער בילדער. דאָס זיינען פאָטאָגראַפיעס פון דער שטאָט, אירע גאַסען, אינסטיטוציעס און געזעלשאַפטען, ווי אויך פון ביאַליסטאָקער אידען און סתם וויכטיגע און פאַרדינסטפולע לאַנדסלייט פון אַלע טיילען וועלט.

צום באַדויערען און פאַרדרוס, האָב איך זיך אין אָט דער אָנגעשטרענגטער, אינטענסיווער אַרבעט אָנגעטראָפען אויף קאָלאָסאַלע שוועריגקייטען, און טאַקע צוליב מאַנגעל פון געוויסע וויכטיגע בילדער. אָט, למשל, פון אונזער גרויסען גאון און צדיק, ר' ליפּעלע זצ"ל, אַרום וועמען דאָס פאָלק האָט פאַרוועבט אַ סך לעגענדעס, זיינען בכלל ניטאָ קיין פאָטאָגראַפיעס, פשוט דערפאַר ווייל „ער האָט דערפון ניט געהאַלטען"; עס איז געווען געגען זיין רעליגיעזער איינשטעלונג און איבערצייגונגען, און ער האָט זיך קיינמאָל ניט פאָטאָגראַפירט. דאָס זעלבע באַציהט זיך אויף פיל אַנדערע וויכטיגע ביאַליסטאָקער רבנים, און אַנדערע גרויסע פערזענליכקייטען. דערצו, איז דער ביאַליסטאָקער איד געווען תמיד אַזוי פאַרנומען און פאַרהאַוועט מיט'ן שאַפען דאָס לעבען גופא, אַז ער האָט פשוט קיין צייט ניט געהאַט זיך צו „פאָרטרעטלען". דאָס איז אַן „עסק פאַר ליידיג-גייער", און דער ביאַליסטאָקער איד איז עס קיינמאָל ניט געווען. טראָץ די אַלע קאָמפּליקאַציעס, האָט זיך מיר דאָך איינגעגעבען צו שאַפען אַ פאַרהעלטניש-מעסיג גאַנץ שיינעם און רייכען בילדער-מאַטעריאַל.

די מערסטע פון די 1200 פאָטאָגראַפיעס, וואָס קומען אריין אין דעם בוך, שטעלען מיט זיך פאָר אַ שטיק געשיכטע פון „אַ פאַרשוואונדענער וועלט", פון דעם אומגעבראַכטען מזרח-אייראָפּעאישען אידענטום, צווישען וועלכען די אידישע ביאַליסטאָק האָט פאַרנומען אַזאַ חשובען אָרט מיט איר גייסט און סאָציאַלען שאַפען, מיט איר גרויסער טעקסטיל-אינדוסטריע, מלאכה און צענדליגער אַנדערע עקאָנאָמישע, געזעלשאַפטליכע און קולטורעלע אונטערנעמונגען; און ווי באַוואוסט, ריידען בילדער פיל מעהר און טיפער, ווי — ווערטער.

אין „אַלבום" וועט דער לייענער געפינען בילדער פון דער גאָר אַמאָליגער און אויך שפּעטערדיגער ביאַליסטאָק; בילדער פון פאַר דער מלחמה, ווען ביאַליסטאָק האָט געבליהט און געשפּרודעלט מיט לעבען, און בילדער פון נאָך דער מלחמה, פון חורבן און אומקום. בלעטערענדיג דעם „אַלבום", זעהט מען אויך אַ רייכע בילדער-קאָלעקציע פון די ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפטען איבער דער גאָרער וועלט. כמעט אַלע לענדער, וואו נאָר עס געפינט זיך אַ ביאַליסטאָקער ישוב, זיינען פאַרטראָטען אין דעם בוך מיט אַ גענויער אָפּשפּיגלונג פון זייער לעבען און שאַפען.

איך האָב זיך אויך געשטעלט די אויפגאַבע צו ברענגען אין דעם „אַלבום" די פאָטאָגראַפיעס פון לאַנדסלייט, וועלכע האָבען וויכטיגע פאַרדינסטען אויף פאַרשיידענע געביטען פון לעבען און זיינען געוואָרען אינטערנאַציאָנאַל באַרימט, שאַפענדיג אַ שטאָלצען „ביאַליסטאָקער בייטראָג" צו די ריזען-גייסטער פון דער וועלט. עס קומען דאָ אריין פאָטאָגראַפיעס פון באַרימטע וויסענשאַפטסלייט,

שרייבער, קינסטלער, כלל־טוער, ארבעטער־פירער, אינ־דוסטריאַליסטען א. ד. ג.

וואָס שייך אונזערע לאַנדסמאַנשאַפטליכע טוער אין אַמעריקע, וויל איך באַמערקען, אַז בלויז די בילדער פון אַזוינע וועלכע האָבן געטאָן און געווירקט אין מעהר ווי אין איין ביאַליסטאָקער אָרגאַניזאַציע, האָבן געפונען אַ פּלאַץ אין „אַלבום". עס האָט זיך געניטיגט אַ מאָס פון אָפּשאַצונג, און איך האָב געהאַלטען אַז אָט די מאָס איז די אַממערסטען יושר'דיגע.

**

איך וויל דאָ איצט אויסדריקען מיין דאַנק און אָנער־קענונג צו אַלע מיינע פריינד פון נאָהענט און וויים, וועלכע האָבן מיר געהאָלפען אין דעם אַלבום פּראָיעקט סאַי פּי־נאַנציעל, סאַי מיט ראָט און טאָט, ווי אויך די אַלע וואָס האָבן מיר צוגעשיקט אינטערעסאַנטע בילדער. צום אַלעם ערשטען דערמאָן איך דאָ מיט דאַנק און שטאָלץ מיין ליבען פריינד, דעם חשובען פּאָרזיצער פון „אַלבום קאָמיטעט", מר. דזשייקאָב קאָהען, וועלכער איז דער פּרעזידענט פון אונזער באַרימטען ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים פון ניו יאָרק, פאַר זיין טיפען אינטערעס און גרעסטע ביי־שטייערונג צום פּובליקאַציע־פאָנד; דעם ווירדיגען טרע־זשורער פון קאָמיטעט, מיין נאָהענטען פריינד, מר. לואיס דייוויס, פאַר זיין מיטהילף, ווי בכלל צו אַלע געשעצטע פריינד, לאַנדסלייט און אָרגאַניזאַציעס וואָס האָבן זיך וואַרים אָפּגערופען מיט זייערע ביטראַגען און פינאַנציע־לער שטיצע. אַ האַרציגען דאַנק מיינע פריינד, די שריפט־שטעלער אהרן חיט — פאַר זיינע וויכטיגע אָנווייזונגען; יעקב יערוזאַלימסקי — פאַר זיין פיינער באַשרייבונג פון די ביאַליסטאָקער גאַסען, און דוד קלעמענטינאָווסקי — פאַר דער געניוקייט אין צוזאַמענשטעלען דעם זוכצעטל פון נעמען.

אַ באַזונדערען דאַנק צו פריינד אירווינג הונגער, פאַר דער פיינער ענגלישער איבערזעצונג פון אידישען טעקסט, און מיין יונגען פריינד און לאַנדסמאַן, דעם ניט־לאַנג אָרי־בערגעקומענעם דרוקער־עקספּערט איסאַק ריבאַלאָווסקי, פאַר זיין וויכטיגער טעכנישער מיטהילף ביים דרוקען דעם אַלבום.

מיין יישר כח צו די באַוואוסטע דרוקער און פאַב־לישערס, די ברידער שולזינגער, די דרוקער פון דעם אַל־בום, פאַר זייער פריינדליכער און אנשטענדיגער באַהאַנד־לונג, און צו די זעצער, באַזונדערס צו לעאָן מאַסטינסקי, און אַלע די וואָס האָבן זיך עוסק געווען ביים דרוקען דעם אַלבום מיין האַרציגען דאַנק.

ביי דער געלעגענהייט וויל איך אויפמערקזאַם מאַכען אַז אַ געוויסע צאָל צוגעשיקטע בילדער זיינען געווען זייער אַלטע און אפילו צוריסענע, און דעריבער זיינען אייניגע פון זיי אַרויסגעקומען ניט אַזוי קלאָר.

**

דאָס בילדער־בוך „ביאַליסטאָק" איז ניט נאָר אונזער שטאָטישער בית־עלמין, וואו ביים אָנבליק פון די בילדער, טראָגען מיר זיך אַריבער אין אונזער חרובער היים אויף קבר־אבות, נאָר עס איז גלייכצייטיג אויך דאָס „בוים פון ביאַליסטאָקער לעבען", וועלכער שפּראָצט און בליהט אי־בער דער גאַנצער וועלט.

אויב נאָר אַ טייל פון מיינע אויפגאַבען זיינען רעאַ־ליזירט געוואָרען מיט אָט־דעם „אַלבום"; אויב מיר קענען אין אונזער זכרון דורכלעבען דעם תחית המתים פון אונזער אַלטער היים, און אין טאָג־טעגליכען לעבען וויטער ציהען דעם המשך, די גאָלדענע ביאַליסטאָקער קייט, האָב איך שוין מיין שכר־מצווה פאַר דער קאָלאָסאַלער אונטער־נעמונג, פאַרדינט.

דוד סאָהן

ניו יאָרק, יאַנואַר, 1951.

FOREWORD

For many years, I have nurtured the idea of publishing a pictorial Album of our old hometown—so close to the hearts of our landsleit; a photo-collection of its personalities in every walk of life, as well as of its plain folks who have made that city the great center it once was. My desire to see this project realized was heightened, during the years following the Great Holocaust in Europe, during which six million of our brethren—including Bialystok's 60,000 martyrs—perished at the hands of the Nazi beast and Bialystok itself was demolished. In the light of this great catastrophe, the need of perpetuating—in photo —the memory of Jewish Bialystok has become a greater necessity than ever. This volume would, I felt, serve as a historic record for today and for the coming Bialystoker generations—so that of its pages they might learn, absorb, remember, and be proud of their heritage.

True, a great deal has been written on the history of our hometown, and still more will undoubtedly be chronicled in the future, for there is a great deal to tell about the unique city of Bialystok and its memorable personalities. Much, too, is still to be told about the Bialystok which cradled the "Chovevei Zion" Movement and the great Zionist Movement which followed; the Bialystok of Torah, wisdom, charity, culture; the city of flourishing industry and commerce, of vibrant communal life, enviable Labor Movement and an idealistic youth which hoped and dreamt of a brighter tomorrow.

Sadly, regrettably, all this is no more. Bialystok has, alas, gone up in smoke. Ashes and debris are all that remain. Sadness and heartache overcome all of us who ponder over the Great Tragedy which has befallen us.

And so it was that I set myself the pioneer task of fulfilling this need—publication of a "Bialystoker Album": a photo history of Bialystok and all its Jews, the world over. It is well, I felt, that Jews not only read, absorb, understand—but also cast a glimpse at that which is now, to our sorrow, gone, and see also the still-existing remnants of today's Bialystok. For it is indeed true that "one picture is worth more than a thousand words" and remains in our memory much longer than does the printed word.

Fate probably willed it that, in the course of the past three decades during which I served as Executive Secretary of the Bialystoker Center and Editor of the "Bialystoker Stimme," it be my good fortune to collect thousands of interesting photos of Bialystok and of various highlights in its colorful history; pictures of its streets, edifices, institutions and societies; Portraits of a number of individuals—Bialystoker personalities of world fame, among them writers, artists, communal leaders, industrialists, labor leaders; and, of course, plainfolk-landsleit of every walk of life—many of them interesting, unforgettable Bialystoker types. The 1200 photos in this Album, selected from among a roster of many thousand in my original collection, represent an important chapter in the history of a "world that is no more," a saga in the epic drama of annihilated Eastern European Jewry, in which Jewish Bialystok played such a prominent role—excelling, as it did, with its spiritual and social creativity, its textile industry and scores of other economic and financial undertakings.

Included in the Album are photos of Bialystok—from its 17th Century village days to the era of its annihilation. The hometown in its various stages—the heyday of its glory and the period of its demolition—passes before the reader's eye in this important collection. Here, too, are pictures concerned with Bialystoker landsmanshaften in various countries.

Represented in the Album are almost all communities of Bialystoker landsleit functioning and thriving in lands throughout the globe. The pictorial story of Bialystoker landsleit in America occupies a prominent place in this book. What Bialystoker pioneers have accomplished on American soil and how the network of Bialystoker organizations and societies here has grown and developed are dramatically depicted in this photo-book. Fact is that the "Bialystoker Album" tells, in best fashion, the story of the Bialystoker Jews and their accomplishments the world over.

In conclusion, I should like to remind our Bialystoker organizations and societies, in America and abroad, that the Bialystoker Album is our spiritual pantheon which resurrects our dear hometown before our very eyes. It is, too, the Tree of Bialystoker Life that blooms in every corner of the globe.

At this point, I should like to express my thanks

and appreciation to all my friends, from near and far, who have aided me in the Album project.

In the first instance, I wish to cite, with gratitude and pride:

My dear friend, Mr. Jacob Cohen—esteemed Chairman of the Album Publication Committee and President of the great and renowned Bialystoker Center and Home for the Aged in New York—for his profound interest in the project and for his magnanimous contribution to the Publication Fund. Mr. Cohen is its top donor.

Mr. Louis Davis, worthy Treasurer of the Album Committee, and one of my cherished colleagues, for his aid to the project.

All esteemed friends, landsleit and organizations who responded warmheartedly with their financial contributions and other means of assistance in realizing this undertaking.

Three worthy writers: Messrs. Aaron Chait, for his important "pointers" and suggestions; Jacob Jerusalimsky, for his fine description of Bialystoker streets; and David Klementinowsky, for the masterly fashion in which he compiled the Names-Index of this volume.

I should like to voice particular gratitude to Mr. Irving Hunger, for his excellent English translation of the Album's Yiddish text, and to my young friend and landsman, Izaak Rybalowski—printing expert, newcomer to these shores—for his technical aid in the publication of the Album.

My heartfelt appreciation, too, to Shulsinger Bros., well-known printers and publishers—the printers of this volume—for their commendable cooperation; I am grateful, too, to the firm's compositors, especially Leon Mostinsky, for their invaluable aid.

I should also like to note here that many of the photographs submitted for publication in this Album were very old, some even mutilated—and consequently their reproduction are not as clear as I should have liked them to be.

"Bialystok: Photo Album" is not alone a photo chronicle of our Bialystoker martyred dead that brings to the reader the annihilated hometown in all its phases; the book is also the "Tree of Bialystoker Life," which blooms and flourishes the world over. If but this alone is attained—if this volume enables the reader to experience in his memory the resurrection of the Bialystok hometown and to continue, in day-to-day living, our glorious Bialystoker heritage—then, indeed, has my goal been achieved and my endeavors in having realized this collosal, difficult undertaking amply rewarded.

David Sohn

New York, January, 1951.

ביאַליסטאָק

(די שטאָט און אירע אידען, אין געשיכטליכען איבערבליק)

ביאַליסטאָק פאַרנעמט אין דער אידישער געשיכטע אַן אָנגעזעהענעם אָרט. זי איז ביז דער צווייטער וועלט־מלחמה געווען באַרימט מיט איר גרויסער ראָל אין דעם אינדוסטריעלען און קאָמערציעלען לעבען פון רוסלאַנד און פוילען. זי איז געווען באַרימט אַלס שטאָט פון תורה און צדקה, אַלס נעסט פון אידישער קולטור און געזעלשאַפטליכקייט.

די אידישע געשיכטע פון ביאַליסטאָק איז אַ רייכע און זייער אַן אינטערעסאַנטע. אָנגעהויבען האָט זיך עס פון אַ דערפעל לעבען טייך „ביאַלע", וואָס האָט געהערט צו גראַף בראַניצקי, מיט עטליכע הונדערט יאָר צוריק. דער דאָזיגער גראַף בראַניצקי — אַזוי דערציילט די געשיכטע — איז געווען אַ אידען־פריינד. ער האָט איינגעלאַדען די אידען פון די שכנישע דערפער און שטעטלעך צו קומען זיך באַזעצען אַרום זיין דאָרף ביאַלע און בויען אַ שטאָט. ער האָט זיי געהאָלפען מיט לאַנד און מיט געהילץ און מיט פאַרשידענע אַנדערע מיטלען און אידען האָבען טאַקע אויפגעבויט די שטעטעל ביאַליסטאָק (דער „ווייסער שטראָם"), וועלכער איז מיט אַ סך יאָרען שפּעטער אויסגעוואַקסען צו דער גרויסער שטאָט, וואָס איז באַרימט געוואָרען איבער דער גאַנצער וועלט. אידישע ענערגיע, אידישער פלייס און אידישע דערפינדערישקייט האָט פון דעם קליינעם דערפעל געשאַפען אַ גרויסע שטאָט, מיט גרויסע אינדוסטריעס און מיט פאַרבינדונגען איבער דער גאַנצער וועלט.

ביאַליסטאָק האָט געהאַט פאַרשיידענע צייטען. געווען יאָרען, ווען די שטאָט האָט געבליהט און געוואַקסען. אידען האָבען געהאַט פרנסה און פאַרמאָגט אפילו מיליאָנערען. געווען אָבער אויך צייטען, ווען די שטאָט האָט דורכגעמאַכט שווערע עקאָנאָמישע קריזיסען, פּאָליטישע אויפטרייסלונגען און פּאָגראָמען, וואָס האָבען געטריבען אַ סך פון אירע קינדער איבער אַלע טיילען וועלט. די וויכטיגסטע דריי עמיגראַציעס פון ביאַליסטאָק זיינען געווען: 1) אין די אַכציגער און ניינציגער יאָרען, ווען אַ צאָל ביאַליסטאָקער אידען זיינען אַוועק נאָך אַמעריקע, אַרגענטינע און ארץ־ישראל; 2) אין דעם יאָר 1906, באַלד נאָך דעם גרויסען ביאַליסטאָקער פּאָגראָם, ווען די מערסטע זיינען געפאָרען קיין אַמעריקע, און 3) נאָך דער ערשטער וועלט־מלחמה, ווען די עמיגראַציע איז געגאַנגען קיין אַמעריקע, ארץ־ישראל, אַרגענטינע און אַנדערע לענדער.

ביאַליסטאָק האָט פאַר דער לעצטער מלחמה אין 1939 געהאַט אַ באַפעלקערונג פון אַרום הונדערט טויזענט. עס האָבען דאָרט געלעבט 6 פאַרשיידענע פעלקער: אידען, פּאָליאַקען, ווייס־רוסען, רוסען, ליטווינער און דייטשען. איבער 60 פּראָצענט פון דער ביאַליסטאָקער באַפעלקערונג זיינען געווען אידען. פאַר דער ערשטער וועלט־מלחמה אין 1914 האָט די אידישע באַפעלקערונג באַטראָפען גאַנצע 80 פּראָצענט און דער גאַנצער געזעלשאַפטליכער און עקאָנאָמישער לעבען פון שטאָט איז געווען באַהערשט פון אידען.

***

עס וועקען זיך אויף אין האַרצען פון יעדען ביאַליסטאָקער אידען מאָדנע זיס־טרויעריגע זכרונות און געפיהלען, ווען מען טראַכט וועגן דער אַמאָליגער פאַר־מלחמה־דיגער ביאַליסטאָק, ווען די שטאָט האָט געבליהט, די יוגענט האָט געשטורעמט און געקעמפט און אַלץ האָט געברויזט מיט לעבען און מיט טעטיקייט. עס לויפען פאַרביי די ביאַליסטאָקער גאַסען: נאָוואָליפּיע, באַזאַרנע מיט'ן שטאָט־זייגער און די ברעמלעך, וואָס גראַף בראַניצקי האָט אויפגעבויט מיט קאַרגע 200 יאָר צוריק, וואַשילקאָווער גאַס, ניישטאָט און די אַלייען פון „הינטער דער טורמע", וואו די יוגענט האָט שפּאַצירט און ראָמאַנסירט, דער „גאָראָדסקאָי סאָד" און די „גרינע וועג" אין וואַלד, וואו אידישע סטודענטען און גימנאַזיסטקעס, פּריקאַזשטשיקעס און שניידערקעס, אַרבייטער און פאַבריק־מיידלעך האָבען געשפּונען זייערע חלומות, געלאַכט, געשטיפט און געזונגען; די גאַסען: סוראַזער, פּיאַסקעס און כאַנאַיקעס, דער שוהל־הויף און די גרויסע שטאָט־שוהל (וואָס די נאַצים ימח שמם האָבען אין 1941 פאַרברענט צוזאַמען מיט 1,500 אידען), און די אַרומיגע געסלעך, וואו די ביאַליסטאָקער פאָלקס־מאַסען האָבען געוואוינט און געקעמפט פאַר זייער עקזיסטענץ. דאָרט האָט שטענדיג געברויזט מיט רעוואָלוציע און קאַמף. די אַרבייטער־בירזשע אויף סוראַזער גאַס און אויך אויף ראָג גומיענער, וואו עס האָט אַלעמאָל געקאָכט און גערוישט מיט דיסקוסיעס און וויכוחים צווישען דעם „בונד" און די „פּועלי ציון", צווישען די אַנאַרכיסטען און די „עסערען", צווישען די „פּעפּעעסניקעס" און די „עסעסניקעס". מען האָט זיך אַרומגעריסען וועגען דער קומענדיגער רעוואָלוציע און וועגען נעכטיגע טעג און מען האָט זיך ניט געקענט איינטיילען מיט דער וועלט...

עס איז אויך געווען אַ פרומע, גאָטס־פאָרכטיגע ביאַליסטאָק; איבער הונדערט בתי מדרשים, וואו אידען לומדים זיינען געזעסען טאָג און נאַכט און געלערנט; ישיבות און תלמוד־תורה'ס, פון וואַנען עס פלעגען זיך דערטראָגען די זיסע קולות פון די קינדער און די ישיבה־בחורים ביים לערנען. אַ סך פון זיי זיינען געקומען פון די אַרומיגע שטעטלעך, און ביאַליסטאָק האָט זיי פאַרזאָרגט מיט תורה און אויך מיט „טעג". ביאַליסטאָק איז אַלעמאָל געווען ווי אַ מאַמע צו די אַרומיגע שטעטלעך.

וואו אַ צרה, איז מען געקומען קיין ביאַליסטאָק, און ביאַליסטאָק האָט געהאָלפען.

און ביאַליסטאָקער פילאַנטראָפיע, ביאַליסטאָקער וואוילטעטיקייט! דער אידישער שפיטאָל האָט געהאַט אַ געשיכטע פון איבער הונדערט יאָר; דער באַרימטער „לינת הצדק" האָט געהאַט אַ רעקאָרד פון איבער 55 יאָר רעטונגס-אַרבייט; דער „לינת חולים", דער מושב זקנים, דער קאָמיטעט „יד חרוצים", וואָס האָט זיך שפעטער פאַרוואַנדלט אין דער האַנטווערקער-שולע; די יתומים-הייזער און די „צדקה גדולה", דער „הקדש", דער „מתן בסתר", די קאָאָפּעראַטיווע פאָלקס-קאַסעס און נאָך פיל אַזעלכע וויכטיגע אנשטאַלטען. אַלע האָבען געבראַכט הילף מיט ברייטהאַרציגקייט און אויף דעם שיינעם אידישען אופן. צענדליגער צדקה-קלייבערס און צדקה-קלייבערינס זיינען געווען אין שטאָט, וועלכע פלעגען צוזאַמענעמען נדבות ביי די באַלעבאַטים און באַלעבאָסטעס און זיי פאַרטיילען, וועמען אויף האָלץ פאַר'ן ווינטער, וועמען אויף דירה-געלט און וועמען גאָר אויף נדן פאַר אַ פאַרזעסענער אַלטער מיידעל. קיינער האָט וועגען דעם ניט געוואוסט; שטיל, פאַרבאַהאַלטען איז דאָס געטאָן געוואָרען. אָפט האָבען די דאָזיגע באַשיידענע בעלי טובות מיטגענומען מיט זיך זייערע שיינע מעשים אַלס אייביגען סוד אין קבר, כדי ניט צו פאַרשעמען יענעם, וואָס האָט געדאַרפט אָנקומען נאָך הילף. אַזעלכע האַרציגע אידישע פאָלקס-מענטשען האָט ביאַליסטאָק פאַרמאָגט.

***

ביאַליסטאָק איז געווען די דריטע גרעסטע שטאָט פון טעקסטיל-אינדוסטריע נאָך מאָסקווע און לאָדז, און האָט שוין אפילו אין די לעצטע יאָרען באַוויזען איבערצושטייגען לאָדז מיט איר פּראָדוקציע פון געוואַנט און ספּעציעלע ביאַליסטאָקער טוך און דעקען, מיט וועלכע זי האָט דערוואָרבען פאַר אירע סחורות אַ גרויסען מאַרק איבער דער גאַנצער וועלט.

די ערשטע אידישע טוך-פאַבריקען אין ביאַליסטאָק האָבען זיך באַוויזען מיט איבער הונדערט יאָר צוריק. דאָס זיינען געווען קליינע פאַבריקלעך פון האַנטשטולען, אויף וועלכע אידישע וועבער האָבען געאַרבייט פאַר הונגער-לוין. אין יאָר 1850 האָבען די דעמאָלטדיגע אידישע פאַבריקאַנטען, נחום מינץ און סענדער בלאָך, די ערשטע גענומען איינפירען דאַמף-שטולען און ביסלעכווייז, אין משך פון יאָרען, איז כמעט די גאַנצע ביאַליסטאָקער טוך-אינדוסטריע אַריבער צו מעכאַנישע (עלעקטרישע) וועבשטולען. צווישען די אַמאָליגע טוך-פאַבריקאַנטען דאַרפען דערמאָנט ווערען די ברידער טרילינג, לייזער פרייסמאַן, אהרן און נתן סוראַזקי, לייזער הענדלער, נאָוויק א. א.

אַ דאַנק די פאַרשיידענע אינדוסטריעס, וואָס האָבען זיך אַנטוויקעלט אין שטאָט, ווי וועבעריי, גאַרבעריי, שניידעריי, קירזשנעריי, מולעריי, שוסטעריי, טאַבאַק-פאַבריקען און דאָס גלייכען, איז אויסגעוואַקסען אַ גרויסע אַרבייטער-באַוועגונג, מיט רעוואָלוציאָנערע פאַרטייען, וועלכע האָבען געשפּילט אַ וויכטיגע ראָלע אין דעם פּאָליטיש-עקאָנאָמישען און געזעלשאַפטליכען לעבען פון שטאָט. ביאַליסטאָק האָט דורכגעלעבט אַ סך דעמאָנסטראַציעס, סטרייקס און אויך פּאָליטישע אומאָרדענונגען און באַוואָפּנטע אָנפאַלען אויף פּאָליציי-באַאַמטע. די אַלטע רוסישע מאַכט איז אַ לענגערע צייט געווען אין גרויס שרעק פאַר דער מעכטיגער ביאַליסטאָקער רעוואָלוציאָנערער באַוועגונג. אויך אונטער דער שפּעטערדיגער פּוילישער מאַכט איז די אַרבייטער-באַוועגונג אין ביאַליסטאָק געווען שטאַרק און האָט געשפּילט אַ וויכטיגע ראָלע אין שטאָט.

ווען מען בלעטערט דורך די ביאַליסטאָקער געשיכטע פאַר די לעצטע 50 יאָר, זעהט מען דעם געוואַלדיגען קאַמף, וואָס די שטאָט האָט דורכגעמאַכט פאַר דער דאָזיגער צייט. דאָס זיינען געווען צייטען פון רעוואָלוציעס, פּאָגראָמען, מלחמה און פון אַכט פאַרשיידענע מיליטערישע אָקופּאַציעס. באַזונדערס האָט איבערגעלאָזען אַ טרויעריגען רושם אויף די ביאַליסטאָקער אידען דער בלוטיגער שבת נחמו פון 1905 און דער פּאָגראָם פון 1906, ווען עס זיינען געפאַלען אַ סך אידישע קרבנות, און מען מוז באַוואונדערען די אויסדויער-קראַפט, דעם כח און די עקשנות פון דעם ביאַליסטאָקער אידען, וועלכער האָט דאָס אַלץ איבערגעלעבט.

***

וועגען דער שטאָט ביאַליסטאָק זיינען שטענדיג אָנגעגאַנגען סכסוכים צווישען פאַרשיידענע מלוכות, וועלכע האָבען געפאָדערט אויף איר זייער רעכט. אָנגעהויבען האָט זיך די געשיכטע פון ביאַליסטאָק אין 1320, ווען דער ליטווישער פירשט געדימין האָט זי געגרינדעט אַלס דאָרף. אין 1668 איז דער דאָרף ביאַליסטאָק אַריבער צו פּוילען, אָבער מיט יאָרען שפּעטער, אין 1795, ווען פּוילען איז צעטיילט געוואָרען, איז ביאַליסטאָק צוזאַמען מיט גאַנץ פּאָלעסיע אַריבער צו פּרייסען.

אין 1807 איז די שטאָט איבערגענומען געוואָרען פון נאַפּאָלעאָנס מיליטער און איז געווען כמעט אַ יאָר אונטער פראַנצויזישער הערשאַפט. אין 1808 איז ביאַליסטאָק אַריבער צו רוסלאַנד, אָבער אין 1812, ווען עס האָט אויסגעבראָכען דער קריג צווישען רוסלאַנד און פראַנקרייך, איז ביאַליסטאָק צוזאַמען מיט גאַנץ ליטע און פּוילען ווידער פאַרנומען געוואָרען פון נאַפּאָלעאָנען. נאָך דער היסטאָרישער טילזיטער שלום-קאָנפערענץ, איז ביאַליסטאָק צוריק אַריבער צו רוסלאַנד, וואו זי איז פאַרבליבען איבער הונדערט יאָר, ביז דער ערשטער וועלט-מלחמה. אין 1915 איז זי אָקופּירט געוואָרען פון דייטשלאַנד. זינט 1919 ביז דעם אויסברוך פון דער לעצטער וועלט-מלחמה, אין 1939, האָט ביאַליסטאָק געהערט צו פּוילען. פאַר די איבער הונדערט יאָר (1808—1915) וואָס די שטאָט האָט געהערט צו רוסלאַנד, איז ביאַליסטאָק אויסגעוואַקסען און געוואָרען איינע פון די גרעסטע און וויכטיגסטע אינדוסטריעלע צענטרען פון לאַנד. ביאַליסטאָק האָט זיך געבויט מיט אַ שנעלען טעמפּאָ. הייזער און פאַבריקען זיינען אויפגעקומען איבער נאַכט און די אידישע באַפעלקערונג און די אידישע פּראָדוקטיוויטעט איז געוואַקסען נאָך שטאַרקער.

***

ביאַליסטאָק איז געוואָרען באַרימט איבער גאַנץ רוסלאַנד, ליטע און פּוילען, ווי אַ שטאָט פון צדקה און אידישער קולטור, ווייל ביאַליסטאָק איז אַלעמאָל געווען די

ערשטע, וואָס האָט זיך אָפּגערופֿען מיט אַ ברייטער האַנט אויף אַלע אידישע נויטען. אין ביאַליסטאָק איז געווען די וויגעלע פֿון דער „חובבי ציון" באַוועגונג. ביאַליסטאָקער האָבען געגרינדעט די קאָלאָניע „פּתח תקוה" אין ארץ־ישראל אין 1882 און אויפֿגעבויט שפּעטער הייזער און אונטערנעמונגען אין תל־אביב און אין אַנדערע געגענטען פֿון אידישען לאַנד. די אידישע קאָלאָניע „מאָזעסוויל", ווי אויך דער אינדוסטריעלער ווינקל „וויזשא לינטש" אין אַרגענטינע זיינען אויפֿגעבויט געוואָרען דורך דער אַרבייט, שווייס און געלט פֿון ביאַליסטאָקער אידען. אין ביאַליסטאָק גופא זיינען געשאַפֿען געוואָרען אַ סך וויכטיגע אינסטיטוציעס, וועלכע זיינען געווען אַ מוסטער פֿאַר'ן גאַנצען לאַנד. ביאַליסטאָק האָט פֿאַרמאָגט אַ גרויסע נעץ פֿון אידישע און העברעאישע פֿאָלק־שולען און גימנאַזיעס, קולטור־אָרגאַניזאַציעס, ביבליאָטעקען א. א. וו. (די שלום־עליכם ביבליאָטעק אַליין האָט פֿאַרמאָגט 50 טויזענט ביכער). זייער פֿיל האָט ביאַליסטאָק געלייסטעט פֿאַר'ן אידיש־העברעאישען טעאַטער־וועזען. צמח, דער גרינדער פֿון „הבימה", איז געווען אַ ביאַליסטאָקער, און טאַקע דאָרט איז געשטאַנען די וויגעלע פֿון אַט דער זעלטענער קינסטלער־טרופּע. אין דער רוחניות'דיגער ביאַליסטאָקער האָט אָבער אויך געפֿונען אַן אָנגעזעהענעם פּלאַץ דער פֿיזישער קולט, און דער ביאַליסטאָקער ספּאָרט־וועזען מיט אַלע זיינע אָפּצווייגונגען האָט געהאַט אַ גרויסען נאָמען אין גאַנצען לאַנד.

ביאַליסטאָק האָט פֿאַרמאָגט אַ שיינע אידישע אינטעליגענץ: וויסענשאַפֿטלער, שריפֿטשטעלער און קינסטלער. זי האָט אויך געשם'ט מיט אירע רבנים גאונים און כלל־טוער, מיט אירע גרויסע אידען, וועלכע האָבען באַרימט געמאַכט זייער היימשטאָט איבערן גאַנצען ערדקוגעל. אָט, אַ שטייגער, איז געווען אין ביאַליסטאָק דער באַוואוסטער גאון און צדיק, ר' ליפּעלע זצ"ל, אָרום וועמען דאָס פֿאָלק האָט פֿאַרוועבט אַ סך שיינע לעגענדעס; הרב שמואל מאָהילעווער, דער גרינדער און באַגרינדער פֿון „חובבי ציון" און פֿון דער „מזרחי"־באַוועגונג; דר. יוסף כאַזאַנאָוויטש, דער זאַמלער און גרינדער פֿון דער גרעסטער ביבליאָטעק אין ארץ־ישראל; מאַקסים ליטווינאָוו, דער סאָוועטישער דיפּלאָמאַט און געוועזענער רוסישער אַמבאַסאַדאָר אין אַמעריקע; דר. לודוויג זאַמענהאָף, דער דערפֿינדער פֿון דער אינטערנאַציאָנאַלער שפּראַך עספּעראַנטאָ; א. ש. הערשבערג, שריפֿטשטעלער און פֿאָרשער, מחבר פֿון „פּנקס ביאַליסטאָק", און פֿיל אַנדערע, וועמען דער באַגרענעצטער פּלאַץ און ענגע ראַמען פֿון אַ קורצען איבערבליק דערלויבען ניט אויסצורעכענען ביים נאָמען.

**
*

דער מבול פֿון בלוט און פֿלאַמען, וועלכער האָט פֿאַרפֿלייצט אייראָפּע אין דער לעצטער וועלט־מלחמה, האָט אויך אין דעם שרעקליכען שטורעם אָפּגעווישט און פֿאַרניכטעט אונזער אידיש ביאַליסטאָק און אויסגעריסען מיט'ן וואָרצעל איר בליהענדע באַפֿעלקערונג דורך דעם טראַגישען מאַסען־מאָרד פֿון 60,000 ברידער און שוועסטער אונזערע, צוזאַמען מיט 200,000 אידען פֿון די אַרומיגע שטעטלעך.

ווען די בלוט־דורשטיגע נאַציס האָבען זיך אין יאָר 1941 געלאָזען אין וויסטען געיעג אויף רוסלאַנד, האָבען זיי אונטערוועגענס פֿאַרנומען ביאַליסטאָק און פֿאַרשפּאַרט אירע אידען אין אַן ענגער געטאָ. ליקווידירענדיג די געטאָ אין די טרויעריגע טעג פֿון 16־23־טען אויגוסט, 1943, האָבען די מערדער אין פֿאַרשיידענע צייטען אויך אומגעבראַכט די אומשולדיגע קרבנות פֿון ביאַליסטאָק און דער פּראָווינץ, וועלכע זיי האָבען פֿאַרשלעפּט אין די מאָרדפֿאַבריקען פֿון אוישוויץ, מאַידאַנעק, טרעבלינקע און אַנדערע אינקוויזיציע־פּלעצער אין דעם „טאָל פֿון טויט".

אַ העראָאישען קאַפּיטעל אין דער געשיכטע פֿון ווידערשטאַנד און קאַמף פֿאַר לעבען און נאַציאָנאַלען כבוד האָבען די ביאַליסטאָקער אידישע העלדען און מאַרטירער פֿאַרשריבען דורך זייער אָנטייל אין דער „פּאַרטיזאַנקע". ווי שמשון קעגען די פּלשתים זיינען זיי געפֿאַלען אויף די טויטע קערפּערס פֿון זייערע באַדריקער. פֿיל אָבער האָבען איבערגעלעבט דעם קאָשמאַר פֿון וואַלד און זיך געראַטעוועט פֿון דעם תליון'ס ציין און נעגעל, דערגרייכענדיג אַ רוהיגען ווינקעל אין אַמעריקע, אויסטראַליע און ישראל.

אויך אין געטאָ גופא האָבען די ביאַליסטאָקער אידען געשטעלט אַ העלדישען ווידערשטאַנד, וואָס האָט אָנגעהאַלטען אַ גאַנצע וואָך, און האָט צוזאַמען מיט פֿיל אידישע קרבנות אויך געקאָסט פֿיל נאַצישע לעבענס.

**
*

די ביאַליסטאָקער פּליטים, וועלכע האָבען אויפֿ'ן וועג אין נייע לענדער דורכגעמאַכט דעם נע־ונד און גלות אין די לאַגערען פֿאַר אויסגעוואָרצעלטע אידען אין דייטשלאַנד, איטאַליע, ציפּערן א. א. וו., זיינען פֿיל געהאָלפֿען געוואָרען אין זייער נויט דורך דעם ביאַליסטאָקער צענטער פֿון ניו יאָרק, וועלכער האָט אָרגאַניזירט אַ רעליף מיט דער הילף פֿון די ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפֿטען פֿון נואַרק, נ. דזש., פּעטערסאָן, שיקאַגאָ, מילוואָקי, דעטראָיט, לאָס אַנדזשעלעס, און אויך פֿון מאָנטרעאָל און טאָראָנטאָ אין קאַנאַדע. די וואָס האָבן זיך דערשלאָגען צו די ברעגען פֿון אַמעריקע, זיינען איינגעאָרדענט געוואָרען דורך דעם צענטער פֿון ניו יאָרק, ווי אויך דורך די ביאַליסטאָקער אָרגאַניזאַציעס אין אַנדערע שטעט אויף באַשעפֿטיגונגס־פּלעצער און געהאָלפֿען געוואָרען מיט ראַט און טאַט צו אַקלימאַטיזירען זיך אין זייער נייער היים.

**
*

אין די טעג פֿון 21־22־טען אויגוסט, 1949, פּונקט צום זעקסטען יאָרצייט פֿון דער ליקווידאַציע פֿון דער ביאַליסטאָקער געטאָ, איז אין ניו־יאָרק אָפּגעהאַלטען געוואָרען אַן אַלוועלטליכע ביאַליסטאָקער קאָנווענשאָן, וועלכע איז פֿאַררופֿען געוואָרען דורך דעם ביאַליסטאָקער צענטער. די קאָנווענשאָן, אין וועלכער עס האָבען זיך באַטייליגט דעלעגאַטען פֿון גאַנץ אַמעריקע און פֿון נאָך 12 אַנדערע לענדער, איינשליסענדיג מדינת ישראל, האָט פֿייערליך באַשלאָסען אויפֿצוריכטען אַ ניי ביאַליסטאָק דורך בויען אַ „קרית ביאַליסטאָק" אין ישראל.

ד. ס.

BIALYSTOK

In Jewish history Bialystok has played an outstanding role through the years. Until the outbreak of World War II, it has been famed as an important center in Poland's industrial and commercial life. Bialystok, too, had been known as a mecca of the Torah and charitable endeavor, as well as having carved an enviable niche as trail-blazer in the field of Jewish culture and communal activity.

Eventful and momentous is Bialystok's history. In tracing its development, we note that the Bialystoker Story begins several centuries back as a village near Biale River, on the property of Count Branitzki. A friend of the Jews, he invited the Jewish populace in the villages and towns to settle around his village of Biale and build a city. He aided them in their endeavor by means of land grants and other gifts, and thus, spurred on by Count Branitzki, Jews built a town they called Bialystok (the "White Stream") which, years later, reached its peak of development and glory. Thanks to Jewish energy, initiative, enterprise and ingenuity, Bialystok blossomed forth into a metropolis boasting great industries and commercial links with every corner of the globe, its fame ringing forth throughout the world.

Parallelling other cities, Bialystok has had its "ups and downs;" periods of growth and years of economic reverses and pogroms. During boomtime, when Bialystok grew and prospered, the Jews there earned, on the whole, a fine livelihood and even produced some millionaires. In periods of depression and atrocity, a large number of Bialystoker youth emigrated to centers in various parts of the world. All told, three emigration waves from Bialystok are recorded: 1) in the 80's of the 19th century, when hosts of Bialystoker Jews found their way to American shores, Argentina and Palestine; 2) in 1905-1906, immediately following Czarist persecution and the Bialystoker pogroms, when most of the Jewish emigrees there boarded ship for the United States; and 3) the post-World War I period, when the emigration tide extended to America, Israel, Argentina and Australia.

Prior to World War II, Bialystok's population had totalled about 100,000. Residing in Bialystok, along with the Jews, were five other nationalities: Poles, White Russians, Russians, Lithuanians, and Germans.

Prior to World War I, Bialystok's Jewish populace totalled 80% of all the city's inhabitants.

* * *

Vibrant, pre-war Bialystok brings to mind colorful memories. Among them are recollections of noted Bialystoker streets: Novilipe, Bazarne and its City Clock, erected by Count Branitzki nearly two centuries ago; Vashlikover Street and Neistadt; and the avenues behind the Prison ("unter der turme") —"lovers' lane" for Bialystoker youth. Then, too, there were the "Gorodoskoi Sod" (City Park) and the "Green Road" in the wood, where Jewish youth —students, workers and factory girls—sang and had fun. Also deep-rooted in recollection are the "piaskes" and "chanaikes", the City's Synagogue (Shtot Shul), in which perished some 1,500 Jews—atrociously murdered by the Nazis in a huge blazing pyre in 1941.

Memorable, too, is Surazer Street and its labor "berze"; and Gumiener Street, which constantly seethed with discussion groups engaged in verbal tussle on just about every conceivable topic. There, Bundists "had it out" with Poalei-Zionists—and Anarchists with Social-Democrats. Controversy raged about the coming Revolution and . . . things buzzed on Bialystoker streets.

The Orthodox Jewish element also held sway in Bialystok. The city boasted more than one hundred Orthodox "shulen" wherein Jewish scholars engaged in religious study; Yeshivos and Talmud Torahs, crowded with studious "Yeshivah bachurim" who converged there—not alone from Bialystok but from its environs. They were provided with opportunity for scholarly pursuit and for sustenance alike.

In the field of Jewish communal life and charitable endeavor, Bialystok has established a peerless record. Some of the groups devoted to these objectives were:

The Jewish Hospital, which rendered more than a century of service;

The famed "Linas Hatzedek" and "Linas Cholim", which set a record of 55 years of rescue work in behalf of the ailing;

"Yad Harotzim", which was subsequently transformed into an Artisans' School; later it became the Handwerker Shule;

Orphanages and "Tzdoko Gdolo";

Cooperative Credit Unions.

Their activity along charitable and communal lines marks a glorious chapter in the history of Bialystoker Jewry in the hometown. The generous and wholehearted aid they rendered serve as a testimonial of their noble deeds.

Women would make the rounds in Bialystoker homes and solicit "tzdoko" amongst the residents. Not only were destitute families, through these efforts, provided with the primary needs of life—food, clothing, firewobd, or shelter; oftentimes, too, a spinstress was given a dowry. All of which was done in a quiet, modest manner, so as not to cause embarrassment to those who had been compelled to apply for aid.

Prewar, Bialystok was the third largest textile center, surpassed only by Moscow and Lodz. At certain periods, Bialystok even forged ahead of Lodz, and found markets for this commodity throughout the world.

First Jewish-owned textile plants began as small artisan shops which employed weavers at pittance pay. In 1850, steam-operated looms made their debut in the Bialystoker textile factories of Nachum Mintz and Sender Bloch. In Bialystok, as elsewhere in the world, electricity, in course of time, supplanted steam as a mode of power. Among the most prominent Bialystoker textile manufacturers of yore were Trilling and Sons, and Messers Leizer Preisman, Aaron and Noson Souraski, Leizer Handler, Novik, and others.

With the growth of Bialystok's industrial network—in the weaving, leather goods, tailoring, shoemaking and tobacco fields—a great Labor Movement emerged. It played a dominant role along with the revolutionary parties that sprung up at the same time in the city's economic and communal life. Political demonstrations, strikes and armed assaults on the part of police officials were common in the city's annals.

Revolutions, pogroms, wars and eight separate military operations have highlighted Bialystok's history during the past half-century.

Among the most tragic events on record were the Bloody Sabbath of July 1905 and the Pogrom of 1906, during which several hundred Bialystoker Jews were murdered.

* * *

Bialystok's origin dates back to 1320, when the Lithuanian Count Gedimin established it as a village. In 1668, Poland assumed control of Bialystok; years later—in 1795, following Polish partition—Prussia assumed rule over Bialystok.

From that date, the following transpired:

1807—Napoleonic armies wrested control of Bialystok and ruled for one year;

1808—The city passed into Russian hands;

1812—Upon outbreak of the Franco-Russian War, Napoleon reconquered Lithuania and Poland, and with these lands, the city of Bialystok fell to his forces;

The Tilsit Peace Conference marked the return of Bialystok to Russian control, with Russia continuing that rule for more than a century, to the First World War;

1919 to the outbreak of World War II: Bialystok under Polish rule.

Having grown industrially and commercially under Russian rule, Bialystok also established a wide repute as the "City with the Golden Heart," ever responding, in fullest measure, to every Jewish need. As a cradle of the Zionist movement, Bialystok pioneered in founding the "Petach Tikvah" colony in Israel, and in erecting homes in Tel Aviv and elsewhere in the Jewish Homeland. The first settlers of the Jewish colony, Mosesville, in Argentine, Bialystoker Jews also aided in its realization. Bialystok's network of Yiddish and Hebrew folk schools, cultural groups, libraries and the like, are testimonials of its farsightedness and commendable activity along educational lines (the Sholem Aleichem Library alone boasted a collection of 50,000 volumes). In Bialystok, too, a number of Yiddish dailies and periodicals were published—regarded among the country's best.

A number of intellectuals—Rabbis, scholars, scientists, writers, artists, communal and labor leaders—were born and reared in Bialystok. Thanks to them, the city's fame spread internationally. The roster includes such outstanding personalities as Rabbi Lipele, renowned scholar; Rabbi Shmuel Mohilever, founder of the "Chovevei Zion" Movement and Mizrachi; Dr. Yosef Chazanovitch, collector and founder of Israel's largest library; Maxim Litvinoff, noted Soviet diplomat and former Soviet envoy to the U.S.; General Ygall Yadin, Commander-in-Chief of the Israeli Army; Dr. Ludwig Zamenhoff, inventor of the international language, Esperanto, and many others.

Residing in every part of the world, Bialystoker Jews have everywhere established flourishing Bialys-

toker centers. On American soil they have created a "Second Bialystok", which has, throughout, maintained contact with the hometown. Residing in the United States are some 50,000 Bialystoker landsleit, joined in fraternal bond by the Bialystoker Center of America, 228 East Broadway, New York. Since the cessation of conflict, following World War I, the Bialystoker Center has chronicled a record of unparalleled relief and upbuilding in behalf of our brethren-landsleit—and to that record it justly points with pride.

Tragically enough, the last World War—which broke out in September 1939—resulted in the slaughter of 6,000,000 Jews in Europe, among whom were the 60,000 martyred Jews of Bialystok and 200,000 more from its vicinity.

When the Nazis pounced upon Russia, in 1941, they herded Bialystok's Jews into a Ghetto. Following the Ghetto's liquidation, the Brownshirt monsters shipped off Bialystok's Jews to Aushwitz, Treblinka and Maidanek, where they were brutally and mercilessly murdered in the raging crematoria.

Liquidation of the Bialystoker Ghetto by the Nazis encountered heroic resistance on the part of its doomed and hopelessly outnumbered and unarmed inhabitants. A few thousand of our brothers and sisters fell in the attack; at the same time, too, death came to a number of Nazi beasts engaged in the struggle.

Thus was the curtain rung down on a Jewish community—in existence for three centuries—after a long and colorful history.

Undaunted by what had happened, the Bialystoker Jews the world over are now rebuilding their hometown on the soil of the new Jewish State in Israel.

This action is in line with a resolution adopted at the World Bialystoker Convention, held in August 1949, in New York, and timed with the observance of the Sixth Yahrzeit of the liquidation of the Bialystoker Ghetto. At the conclave, the assembled delegates vowed that "A new Bialystok shall arise once again on Israel's soil, in commemoration of our martyred brethren in the hometown!"

That promise is now being realized.

D.S.

ערשטער טייל:

PART ONE:

ביאַליסטאָק

איר אַנטשטייאונג און אויפבוי

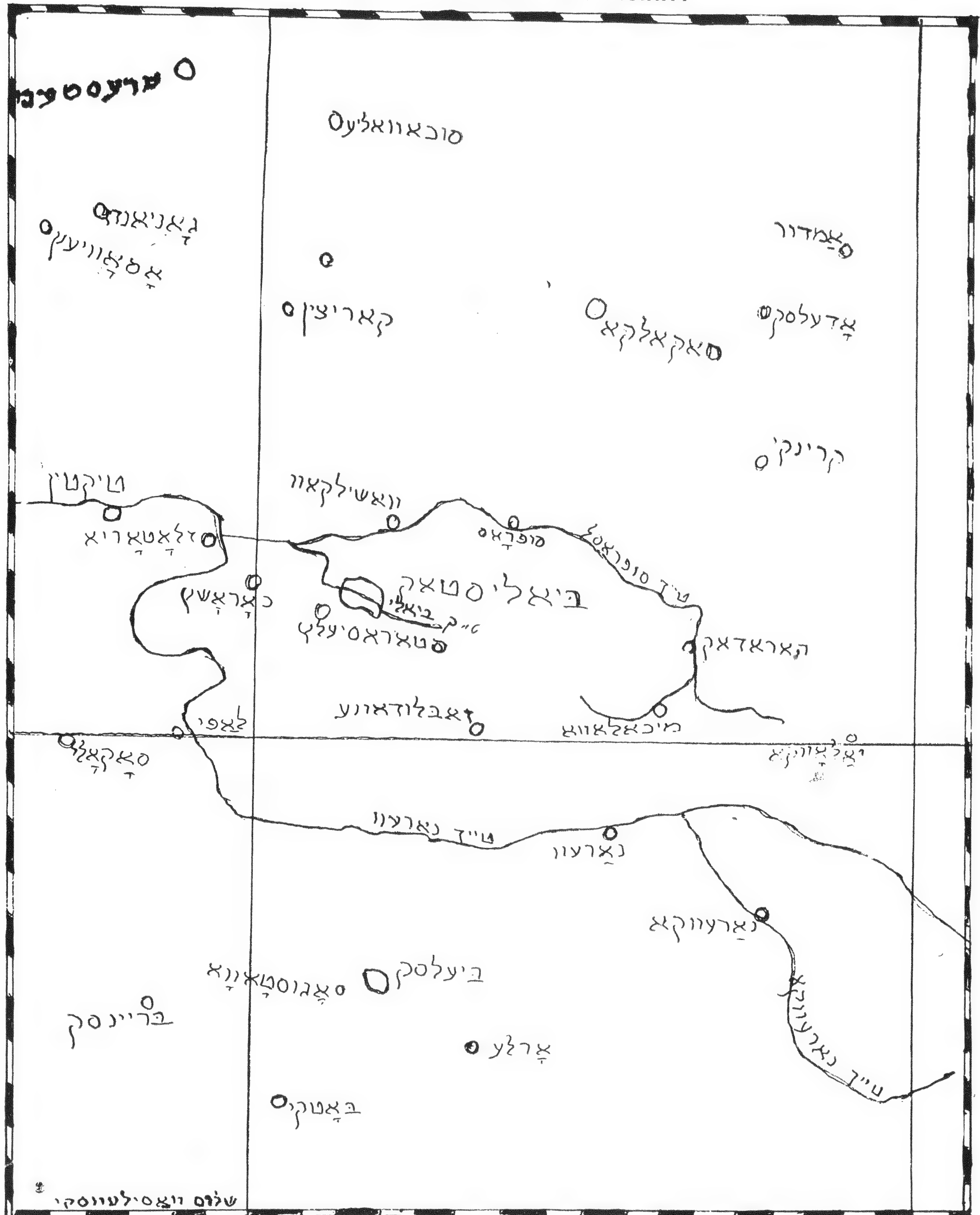
BIALYSTOK

ITS ORIGIN AND GROWTH

... איז געווען אַמאָל אַ שטאָט אַזאַ

There was once upon a time a town . . .

מאַפּע (לאַנד-קאַרטע) פון דער שטאָט ביאַליסטאָק און אומגעגנט
THE MAP OF BIALYSTOK AND VICINITY



די בראַניצקים — ערשטע אייגענטימער פון ישוב ביאַליסטאָק
THE BRANITSKI'S—FIRST OWNERS OF THE TOWN OF BIALYSTOK



גרעפין איזאַבעלאַ בראַניצקי, די פרוי פון יאַן קלעמענס, און שוועסטער פון לעצטען פוילישען קעניג סטאַניסלאַוו פּאָניאַטאָווסקי. זי איז אַלט געווען 18 יאָר ווען זי האָט חתונה געהאַט מיט דעם 58־יאָריגען בראַניצקי און איז שוין ביי אים געווען די 3־טע פרוי. איזאַבעלאַ האָט אים איבערגעלעבט מיט אַ סך יאָרען. זיי האָבעןביידע נישט איבערגעלאָזען קיין קינדער.

COUNTESS ISABELLA BRANITSKI, wife of Jan Klemens, was the sister of the last Polish King, Stanislaw Poniatowsky. She married Jan Klemens, who was 58, at the age of 18 and was his third wife. They both died childless.



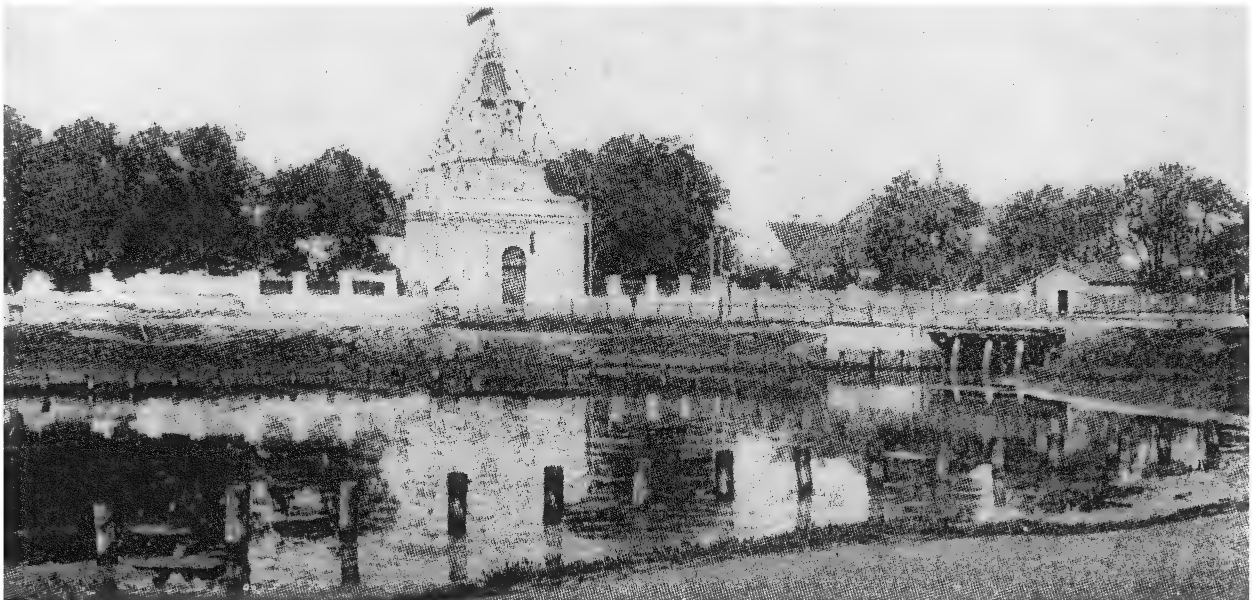
גראַף יאַן קלעמענס בראַניצקי, דער צווייטער (געב. 1689 — געשט. 1771), וועלכער האָט גע'ירש'נט דעם דאָרף ביאַליסטאָק פון זיין פאָטער. פאַר זיין צייט, אין 1742, איז ביאַליסטאָק דערהויבען געוואָרען דורך דעם פוילישען קעניג אוגוסט דעם דריטען, צו אַ שטאָט. דאָס האָט פאַרגרעסערט דעם אידישען קיבוץ און געבראַכט צו דער שפּעטערדיגער גרויסער אינדוסטריעלער אַנטוויקלונג פון דער שטאָט ביאַליסטאָק.

COUNT JAN KLEMENS BRANITSKI II (1689-1771), who inherited the village of Bialystok from his father. During his lifetime (1742) King August III raised the status of Bialystok from a village to a town. This act enlarged the Jewish settlement in Bialystok and led to the eventual development of Bialystok as a large industrial city.



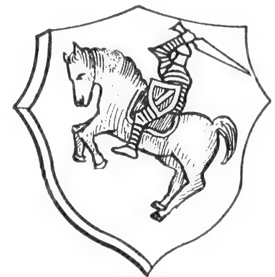
ביאַליסטאָק אַלס דאָרף אין מיטען פון 17־טען יאָרהונדערט (לויט אַן אקווארעל)

Bialystok as a Village in the 17th Century.



דער „סטאַוו" ביים טייך „ביאַלי" איידער מען האָט אים פארשאָטען אין 1897 און אויף זיין אָרט פארפלאַנצט דעם שטאָטישען גאָרטען.

The Pond near the "Bialy" Lake before it was filled in and turned into the City Park.



דער
ביאַליסטאָקער
„הערב"

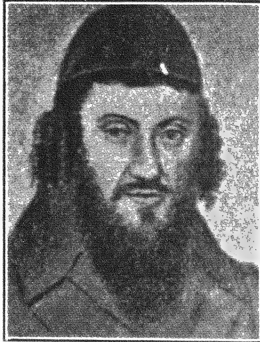
The Emblem
(Coat-of-Arms)
of Bialystok



BRANITSKI'S PALACE IN BIALYSTOK, built in 1703, on the style of the famous French Versailles Palace. When Bialystok was captured by the Russians, this palace was known as the "Czar's Palace," because the Czars often stopped there while hunting in the Bieloweszer forests, near Bialystok. In 1841, the palace was turned into an "Institute for the Daughters of the Nobility." More recently, under Polish rule, the palace served as the official residence of the Governor.

בראַניצקים וואונדערליכער פּאַלאַץ אין ביאַליסטאָק, אויסגעבויט אין יאָר 1703, לויט'ן מוסטער פון בארימטען פראַנצויזישען קעניגליכען פּאַלאַץ „ווערסאַיל". שפּעטער, ווען די שטאָט איז אריבער צו רוסלאַנד, האָט מען עס גערופען דעם „קייזערס פּאַלאַץ", מחמת די רוסישע קייסאָרים וואָס פלעגען אָפט קומען אויף „יאַגד" אין די ביעלאָוועזשער וועלדער, פלעגען איינשטיין אין דעם פּאַלאַץ. אין 1841 איז דער פּאַלאַץ פאַרוואַנדעלט געוואָרען אין אַן „אינסטיטוט פאר טעכטער פון אַדעללייט". אין די לעצטע יאָרען, אונטער דער פּוילישער מלוכה, איז דער פּאַלאַץ געווען דער וואוינאָרט פון דעם פּוילישען וואָיעוואָדע (גובערנאַטאָר).

די שטאַם־פאָטערס פון ביאַליסטאָקער אינדוסטריע און מסחר
THE FOUNDERS OF BIALYSTOK INDUSTRY AND COMMERCE



סענדער (אַלעקסאַנדער) בלאָך, מאַן פון מלכה רייזעל (דעם גביר'ס טאָכטער) וועלכער האָט געשטאַמט פון אַ שיינער מיוחס'דיגער משפּחה פון ווילנע. געווען אַ איד אַ למדן און משכיל און גרויסער אונטערנעמער. ער האָט אין יאָר 1842 געגרינדעט די ערשטע טוך־פאַבריק אין ביאַליסטאָק און געלייגט דעם גרונדשטיין פאַר דער טעקסטיל אינדוסטריע אין שטאָט. ער האָט אויך אין יאָר 1840 געגרינדעט דעם ערשטען אידישען שפּיטאָל. ער איז געשטאָרבען אין יאָר 1849 אין עלטער פון 39 יאָר.

SENDER (ALEXANDER) BLOCH, husband of Malka Reizel, came from a distinguished Wilna family. He was a great scholar as well as a great entrepreneur. He established the first textile factory in Bialystok in 1842, thus founding an industry for which Bialystok was to become famous throughout the world. He also organized the first Jewish Hospital in 1840. He died in 1849 at the age of 39.



מלכה רייזעל בלאָך, דעם גביר'ס עלטסטע טאָכטער, און די פרוי פון ר' סענדער בלאָך. זי איז געווען אַן אמת'ע אשת־חיל וואָס האָט איבערגענומען און געפירט איר מאַנ'ס גרויסע געשעפטען נאָכדעם ווי זי איז געבליבען אַ יונגע אלמנה. זי איז געשטאָרבען אין 1878.

MALKA REIZEL BLOCH, wife of Sender Bloch, was a woman of distinction. A widow at an early age, she managed her husband's extensive enterprises. She died in 1878.



ר' יצחק זאַבלודאָווסקי (איטשע דער גביר), וועלכער האָט געשטאַמט פון זאַבלודאָווע און האָט זיך באַזעצט אין ביאַליסטאָק אָנהויב פון 19־טען יאָרהונדערט. האָט געפירט גרויסע וואַלד־געשעפטען מיט דער רוסישער רעגירונג און געווען פאַררעכענט דעמאָלט פאַר'ן רייכסטען אידען אין רוסלאַנד. אַן אַלטמאָדיש־טראַדיציאָנעלער איד, און גרויסער בעל־צדקה, האָט אַוועקגעשענקט אַ סך געלט און נחלות פאַר אידישע פילאַנטראָפּישע צוועקען. ער איז געווען דער שטאַם־פאָטער פון דער שפּעטערדיגער פאַרצווייגטער און באַרימטער משפּחה פון גבירים, אינטעליגענטן און טאָן־געבערס אין שטאָט. ער איז געשטאָרבען אין 1865.

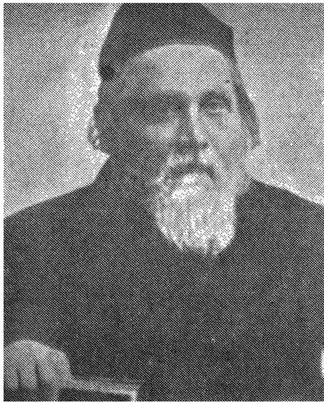
REB ISAAC ZABLUDOWSKY (known as the Wealthy Reb Isaac) came to Bialystok at the beginning of the 19th century and engaged in the lumber business with the Russian Government. In his day, he was Russia's richest Jew and donated much money and real estate to many charities. His descendants were among the wealthiest and most influential families in Bialystok. He died in 1865.



דעם גביר'ס פּאַלאַץ (ראָג וואַשליקאָווער און באַזאַרנע גאַס).
The Palace of Isaac Zabludowsky.

באַרימטע ביאַליסטאָקער רבנים
RENOWNED RABBIS OF BIALYSTOK





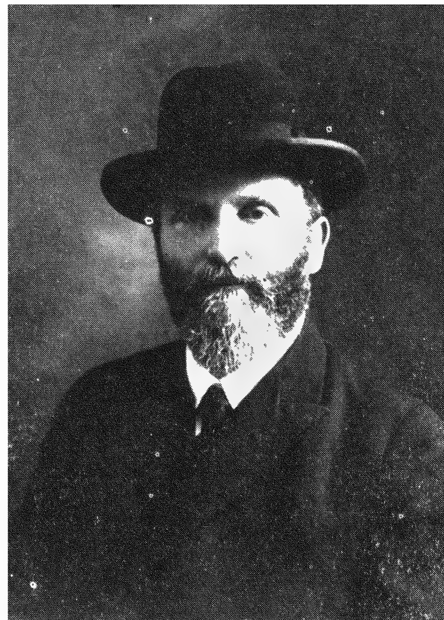
הרב ר׳ מאיר שמחה הכהן זצ״ל.
אַ סך יאָרען געזעסען און געלערענט
אין ביאַליסטאָק, שפּעטער געוואָרען
רב אין דווינסק (דינאַבורג). געווען
פאַררעכענט פאַר איינעם פון די
גרעסטע תלמודישע גאונים אין זיין
צייט. געש. 1927.

Rabbi Meyer Simcha HaCohen, resident of Bialystok for many years; was known as one of the most outstanding Sages of his generation; died in 1927.



הרב ר׳ שמואל מאָהילעווער זצ״ל,
באַגרינדער פון דער „חובבי ציון״־
באַוועגונג און פון „מזרחי״. אַן אומ־
דערשראָקענער קעמפער פאַר אמת און
יושר. האָט פיל ביינעטראָגען צו דער
פאַרשפּרייטונג פון ציוניזם אין דער
ברייטער אידישער וועלט. געש. 1898.

Rabbi Samuel Mohilewer, co-founder of the "Chovevei Zion," (Lovers of Zion) movement and of the Mizrachi; a fearless champion of every righteous cause; greatly instrumental in spreading of the Zionist ideal throughout the world; died in 1898.



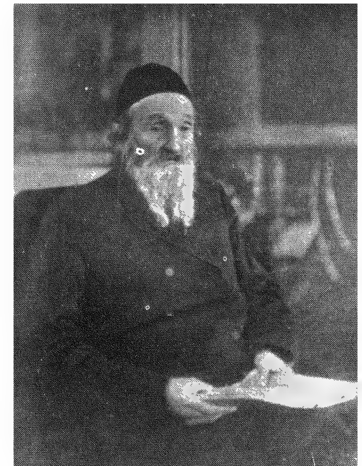
הרב דר. גדליה ראָזענמאַן זצ״ל, אויבערראַבינער
אין ביאַליסטאָק פון 1920 ביז 1943, תלמיד־חכם
און געלערענטער, מחבר פון אַ וויכטיגען וויסענ־
שאַפטליכען ווערק איבער שחיטה. אומגעקומען
מיט אַלע אידען פון דער געטאָ אין יאָר 1943.

Rabbi Gedaliah Rosenman, Chief Rabbi of Bialystok from 1920 to 1943; great scholar and author of an important scientific book on Shechitah; perished with all the Jews of the Ghetto in 1943.



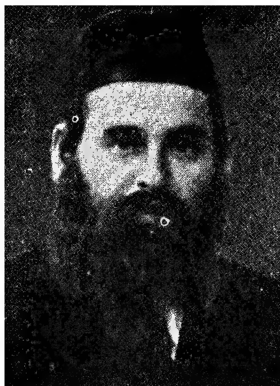
הרב ר׳ דוד פאַיאַנס, זצ״ל, איידעם
פון ר׳ חיים הערץ זצ״ל, ראש בית־דין.
גרינדער פון אַ רייע אָרטאָדאָקסישע
אינסטיטוציעס אין ביאַליסטאָק. פון
די הויפּט־פירער פון „מזרחי״ אין פּויי־
לען. געש. אין יאָר 1935.

Chief Rabbi David Fajans, son-in-law of Rabbi Chaim Hertz, was the founder of many orthodox institutions in Bialystok, and leader of the Mizrachi Organization in Poland; died in 1935.



ר׳ חיים הערץ הייל‌פּערן זצ״ל, זון
פון גרויסען גאון ר׳ ליפּא׳לע, געווען
איבער 50 יאָר רב אין ביאַליסטאָק.
אַ שטילער, בנעימות׳דיגער מענש,
וואָס איז געווען שטאַרק באַליבט ביים
פשוט׳ן פאָלק. געש. אין יאָר 1919.

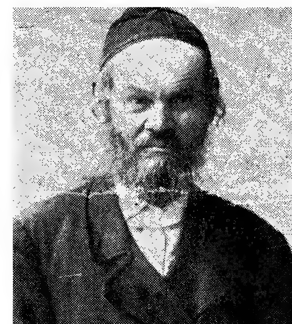
Rabbi Chaim Herz Halpern, son of the Gaon Reb Lipe, was Rabbi of Bialystok for over fifty years; died in 1919.



הרב ר׳ שמחה מאלין זצ״ל
איבער 25 יאָר מיטגליד פון ראבינאט,
מחבר פון פיל ספרים. אומגעקומען
אין דער געטאָ אין 1943.

RABBI SIMCHAH MALIN

Member of the Rabbinate for more books. Perished in the Ghetto in 1943.



הרב ר׳ יואל גאָלדרייך זצ״ל
(בריסקער רבי), וועלכער איז געזעסען
יאָרענלאַנג אין דעם פולקאָוואָיען בית
מדרש און געלערענט (פאָטער פון דער
ניו יאָרקער טוערין יעטע לעף).
געשט. 1921.

RABBI JOEL GOLDREICH

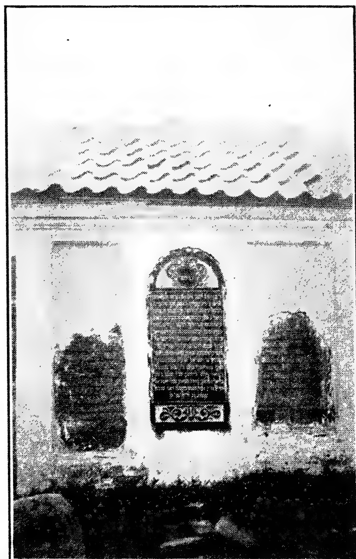
(Brisker Rabbi), who studied for many years in the Pulkowojen Beth Medrash. Father of the active New York worker Yetta Leff. Died in 1921.



הרב הג׳ ר׳ נחומ׳קע זצ״ל
(דער „קאָברינער רבי"), וועלכער האָט
זיך זיין גאַנץ לעבן עוסק געווען אין
תורה און עבודה (שוויגער־פאָטער פון
הרב ר׳ מאיר שצעדראָוויצקי זצ״ל).
געשט. 1919.

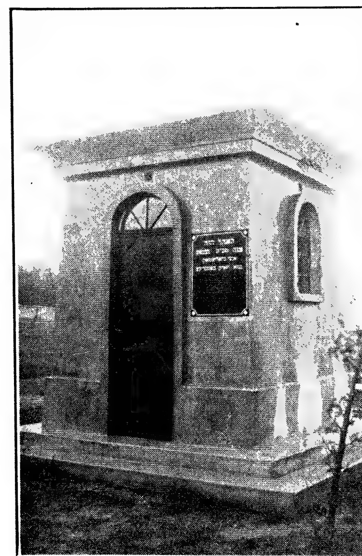
RABBI REB NACHUMKE

(Kobriner Rabbi), who devoted his entire life to the study of the Torah and doing good deeds. Father-in-law of Rabbi Meyer Shtzedrowitzki. Died in 1919.



דער „אוהל" פון רב און גאון ר׳ ליי־
פעלע, אויפ׳ן אַלטען בית־עולם (אין
מיטען). רעכטס איז דער קבר פון גאון
הרב ר׳ אליקום געצעל; לינקס איז
דער קבר פון דעם גאון און צדיק ר׳
קלונימוס קלמן הכהן.

The Mausoleum of the Sage, Rabbi Lipele, in the "Old" Cemetery (center). On the right is the grave of Rabbi Elikum Getzel; on the left, that of the Sage, Rabbi Klonimus Kalman Hakohen.



דער „אוהל" פון הרב ר׳ חיים הערץ
היילפערין זצ״ל, אויפן „נייעם" באַג־
נאָווקער בית עולם. דער „אוהל" איז
געבויט געוואָרן מיט די מיטלען פון
ביאַליסטאָקער רעליף פון ניו יאָרק.

The Mausoleum of Rabbi Chaim Hertz Halpern on the "New" Bagnowker Cemetery, built with funds provided by the Bialystoker Relief of New York in 1922.

HISTORIC BIALYSTOK SIGHTS . . .

ביאַליסטאָקער אַלטערטימליכקייטען



די אַלטע ביאַליסטאָקער שוהל, אויפגעבויט
אין יאָר 1772. זי איז געשטאַנען ביז 1909,
ווען מען האָט אויף איר אָרט אויפגעבויט די
נייע מאָדערנע שוהל.

The Old Bialystok Synagogue, built in 1772, was replaced in 1909 with the new, modern house of worship.



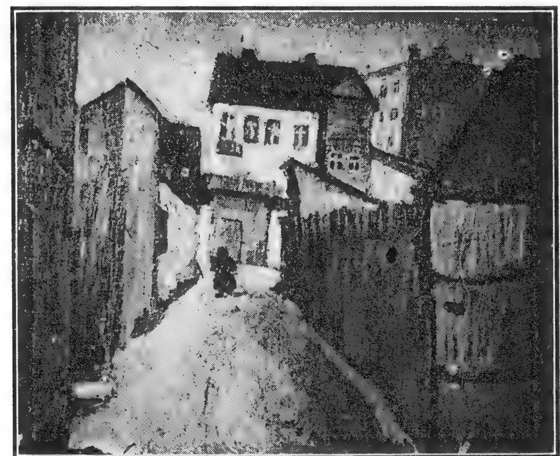
די שוהל-גאַס. לינקס, דער ווייסער מויערל לעבען
דער שוהל, איז דער חיי אדם בית-מדרש.

The Shul-Street. The white-walled structure on the left, near the synagogue, is the "Çhaye Odom" Beth Midrash.



די נייע שטאָט-שוהל וואָס מען האָט אָנגעהויבען בויען
אין 1909 און פאַרענדיגט אין 1913.

The New Town-Synagogue, erected in 1913.



די עלטסטע אידישע געסעל אויפ'ן שוהלהויף. דאָס
איז די אַלטע באָד-געסעל. די הייזער זיינען אויפגעבויט
געוואָרען אין 18-טען יאָרהונדערט. (ביידע אויבערשטע
בילדער זיינען געמאָלען פון דעם ביאַליסטאָקער קינסטלער
י. ראָזאַנעצקי).

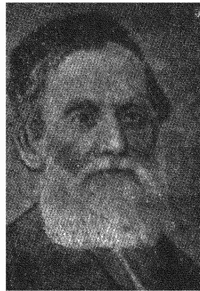
The Oldest Jewish Street in Bialystok, known as the "Bod Gesel." The houses were built in the 18th century. (from a painting by the well-known Bialystok artist I. Rozanetsky).

פּיאָנערן פון אַלט-אידיש ביאַליסטאָק
PIONEERS OF OLD-TIME YIDDISH BIALYSTOK



יעקב באַכראַך, למדן און משכיל, מחבר פון „אשתדלות עם שד"ל" און „הרמב"ם, שטתו ועקרי דעתו". געשטאָרבען אין 1899.

JACOB BACHRACH, scholar and author of several Talmudic works. Died in 1899.



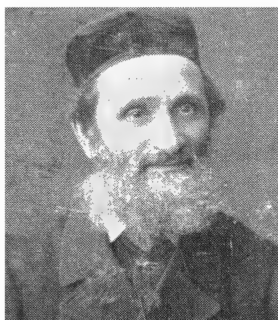
קאָפּל היילפּערין (קאָפּל לייבקעס), נאָטאַריוס און שטאָט־מעקלער, באַוואוסטער חכם און וויצלינג.

KOPL HALPERIN (LEIBKES), public notary and the town's "go-between" on many deals, well known for his wisdom and ready wit.



אברהם טראָפּ, זייגערמאַכער, מאַטעמאַטיקער און פילאָזאָף, געווען געשעצט ביי אידען און גויים פאַר זיין געלערזאַמקייט.

ABRAHAM TROP, watchmaker, mathematician and philosopher, respected for his scholarliness by Jew and Gentile alike.



אהרן יעקב קלעמענטינאָווסקי, למדן, מאַטעמאַטיקער, מחבר פון „שאלות החשבון" און „מעשה החשבון". געשטאָרבען אין ביאַליסטאָק אין 1914, אין עלטער פון 84 יאָר.

AARON JACOB KLEMENTINOWSKI, scholar, mathematician, author of several works, died in 1914 at the age of 84.



אברהם־בער גאָטלאָבער, העברעאישער שריפטשטעלער, געשטאָרבען אין ביאַליסטאָק אין 1899, אין עלטער פון 88 יאָר.

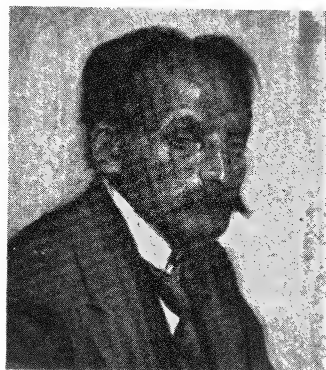
ABRAHAM BER GOTTLOBER, Hebrew poet and writer, died in 1899 at the age of 88.



אליעזר האַלבערשטאַם, פאָטער פון השכלה אין ביאַליסטאָק, דעם „גבירים" איידעם, פאַבריקאַנט, העברעאישער דיכטער. געשטאָרבען אין ביאַליסטאָק אין 1899, אין עלטער פון 81 יאָר.

ELIEZER HALBERSHTAM, industrialist, father of the "Haskalah" movement in Bialystok, Hebrew poet. Died in 1899 at age of 81.

פיאָנערן פון אַלט-אידיש ביאַליסטאָק
PIONEERS OF OLD-TIME YIDDISH BIALYSTOK



דר. שלמה שילער
(בלאַנקשטיין)
העברעאישער שריפטשטעלער און דענ־קער, רעדאַקטאָר פון „המגיד". געווען דירעקטאָר פון דער העברעאישער גימ־נאַזיע. געשטאָרבען אין ירושלים אין 1926.

Dr. Solomon Shiller
(Blankstein)
Hebrew writer and thinker, editor of the Hebrew journal "Hamagid." He was the director of the Hebrew High School in Jerusalem. Died in 1926.



מנחם מ. דאַווידזאָן
העברעאישער דיכטער און לערער פון שפּראַכען, געווען אַ שאַרפזיניגער וויצ־לער און סאַטיריסט. געשט. 1917.

Menachem M. Davidson
Hebrew poet and teacher of languages. He had a talent for witticism and satire. Died in 1917.



פסח קאַפּלאַן
שריפטשטעלער, קולטור־טוער, רעדאַק־טאָר פון דער ביאַליסטאָקער צייטונג „אונדזער לעבען", מחבר פון אַ צאָל וויכטיגע ווערק אין העברעאיש און אידיש. געשטאָרבען אין ביאַליסטאָ־קער געטאָ אין 1943. זיין טאָג־בוך פון לעבען אין געטאָ מיט וויכטיגע דאָקומענטאַציע־מאַטעריאַלען געפונען און פאַרעפענטליכט (טיילען פון אים אין דער „ביאַליסטאָקער שטימע" אין ניו יאָרק).

Pesach Kaplan
Writer, cultural leader, editor of the Bialystoker newspaper "Undzer Leben," writer of several important works in Hebrew and Yiddish. Died in the Bialystoker Ghetto in 1943. His diary of his life in the Ghetto with important documents were subsequently found and published (partly in the "Bialystoker Shtimme" in New York).



אברהם־שמואל הערשבערג
היסטאָריקער און פאָרשער, העברע־איש־אידישער שריפטשטעלער, מחבר פון מאָנומענטאַלען ווערק „פנקס ביאַ־ליסטאָק" און אַנדערע וויסענשאַפט־ליכע אַרבעטען, גרינדער פון „חובבי שפת עבר". אומגעקומען אין דער ליקווידאַציע פון געטאָ, 1943.

Abraham Samuel Hershberg
Historian and researcher, Hebrew-Yiddish writer, author of the exhaustive monumental work "Pinkos Bialystok" and other scientific works; organizer of a Hebrew Language Society. Perished in the liquidation of the Ghetto in 1943.



אלעזר אַטלאַס
העברעאישער שריפטשטעלער און קרי־טיקער, רעדאַקטאָר פון „הכרם". גע־שטאָרבען אין 1903.

Elazar Atlas
Hebrew writer and critic, editor of the Hebrew journal "Hakedem." Died in 1903.

שטאָט-פירער, בעלי צדקה
אין
דער אַמאָליגער ביאַליסטאָק

COMMUNAL LEADERS AND PHILANTHROPISTS IN BY-GONE BIALYSTOK



פאַלק קעמפּנער

משכיל און סוחר. איניציאַטאָר פון דער קאָמערץ־שולע. מיט־גרינדער פון דער האַנדווערקער־שולע און באַנק פאַר האַנדל און אינדוסטריע. „וויבאָרשטשיק" צו דער ערשטער „גאָסודאַרסטווע־נער דומע".

FALK KEMPNER

Intellectual and merchant; initiator of the School of Commerce; co-founder of the Trade School and the Bank of Commerce and Industry; Elector to the "First Duma."



קאָפּעל זאַלקינד

פּיאָנער פון דער לעדער־אינדוס־טריע אין ביאַליסטאָק. כלל־טוער, בעל צדקה און גרינדער פון אַ רייע אינסטיטוציעס. געשטאָרבן אין 1905.

KOPEL ZALKIND

Pioneer of Bialystok's leather industry, benefactor and founder of a number of institutions; passed away in 1905.

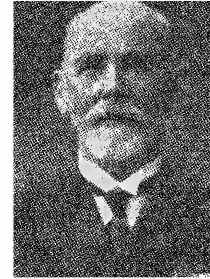


יחיאל בער וואָלקאָוויסקי

גרויסער סוחר, גביר און בעל־צדקה. איבער 50 יאָר געווען דער הויפּט־פירער פון שטאָט. געשטאָרבן אין 1903.

YECHIAL BER WOLKOWISKI

Great merchant, man of wealth and benefactor; for more than half-century Bialystok's most outstanding community leader.



זלמן וויינרייך

כלל־טוהער פאַר 50 יאָר צייט, מיטגרינדער פון אַ סך אינסטי־טוציעס. געווען אַ לאַנגע צייט פאַרבונדען מיט דער רוסישער מלוכה־באַנק, און באַקומען מע־דאַלען און אָרדענס פאַר אויס־געצייכנטער אַרבעט.

ZALMAN WEINREICH

Active in public life for half century; co-founder of many institutions; associated for many years with the Russian State Bank and recipient of medals and awards for outstanding work.



אברהם טיקטין

סוחר און משכיל; פאַרעפנט־ליכט אַ סך אַרטיקלען אויף גע־זעלשאַפטליכע און וויסענשאַפט־ליכע טעמעס, געווען פאָרזיצער פון דעם „ועד הקהל" (1916־18), פון „פייען־באַנק" און אַנדערע געזעלשאַפטליכע אינסטיטוציעס.

ABRAHAM TIKTIN

Merchant and scholar; wrote many articles in Hebrew, Yiddish and Russian on scientific and public issues; one of the most active of public figures during the First World War.

שטאָט פירער און בעלי צדקה אין דער אַמאָליגער ביאַליסטאָק

COMMUNAL LEADERS AND PHILANTHROPISTS IN BY-GONE BIALYSTOK



אָסוואַלד טרילינג

זון פון ישראל טרילינג, גרויס־אינדוסטריאַ־ליסט, באַזעסען די גרעסטע טעקסטיל און רעקען פאַבריקען אין ביאַליסטאָק און אין מאָסקווע. באַוואוסטער נדבן, געשטיצט אַלע אינסטיטוציעס. איצט אין קאַליפאָרניע.

OSWALD TRILING

Son of Israel, industrialist, owner of the largest textile factories in Bialystok and Moscow. Well-known philanthropist, supporter of all institutions. Resides now in California.

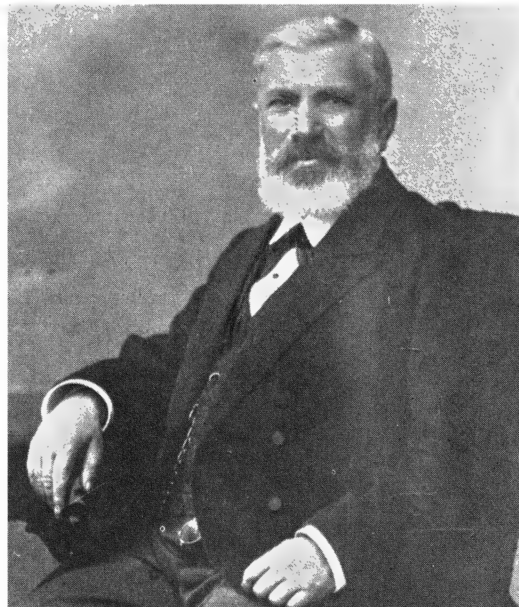


חנן זילבערבלאַט

טעקסטיל פאַבריקאַנט און כלל־טוהער. פאָרזיצער פון „צדקה גדולה", פון קהלה־ראַט און דער עהרען־פאָרזיצער פונ'ם מושב זקנים.

H. ZILBERBLATT

Textile manufacturer and communal worker. Chairman of the "Public Charity" society; Chairman of Kehila Council and Honorary Chairman of the Old Age Home.

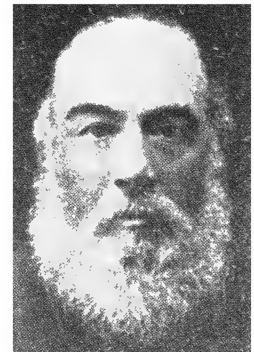


מרדכי גאָרדאָן

גרעסטער גביר און בעל־צדקה ; אַ מיוחס און משכיל ; געפירט קאָלאָסאַלע געשעפטען מיט די גרעסטע פירמעס פון רוסלאַנד און אויסלאַנד. גרינדער און אונטערשטיצער פון פיל אינסטיטוציעס אין ביאַליסטאָק. ער איז געשטאָרבען אין מאָסקווע אין 1817. (זען אינ־טערעסאַנטען ביאָגראַפישען אַרטיקעל פון ש. ל. ראַבינאָוויטש אין „ביאַליסטאָקער שטימע" נומ. 259).

MARKUS GORDON

Well-to-do philanthropist; an aristocrat and intellectual; conducted large enterprises with the largest firms in Russia and in foreign countries. Died in Moscow in 1917. (See "Bialystoker Stimme," No. 259, for an interesting biographical sketch by S. L. Rabinowitz.)



ישראל טרילינג

טוך און רעקען פאַבריקאַנט ; גרינדער פון דער טעקסטיל־פירמע „טרילינג און זין". אַוועקגעשענקט גרויסע סומען געלט פאַר צדקה. געשטאָרבען אין מענטאָן, פראַנקרייך, אין 1914.

ISRAEL TRILING

Textile manufacturer, founder of the textile firm "Triling and Son." Contributed large sums of mone to charity. Died in Menton, France, in 1914.



שמואל ציטראָן

טעקסטיל - פאַבריקאַנט כלל־טוהער, מיטגרינדער פון „צדקה גדולה" און מיטבויער פון „נייוועלט בית־מדרש". פאָטער פון סעמיאָן און חיים ציטראָן, איצט אין ניו־יאָרק, און פון מאַשאַ מאַריין אין מאָנטרעאָל.

SAMUEL CITRON

Textile manufacturer and founder of the textile firm the Charity Fund and co-builder of the "Neiwelt Beth Hamidrash." Father of Semion and Chaim Citron, now in New York, and Masha Marein of Montreal, Canada.

טיפּען און געשטאַלטען פון אַמאָליגע בעלי־בתים, לומדים און משכילים
PROMINENT BIALYSTOKER CITIZENS AND INTELLECTUALS



ר׳ אשר טאָפּאָלסקי

אייגענטימער פון דעם גרויסען גלאָז־געשעפט, גרינדער פון „מאכל כשר", מיטארבעטער אין אַנדערע ביאַליסטאָקער צדקה־אינסטיטוציעס. געשטאָרבען אין ישראל אין 1926.

ASHER TOPOLSKY

Proprietor of the large glassware concern; active in many charitable institutions; died in Israel in 1926.



ר׳ משה סאָהן

(פאָטער פון דוד סאָהן), למדן, משכיל און עסקן בצרכי ציבור, גבאי פון פּוזשעס בית־המדרש. געשטאָרבען אין ניו יאָרק אין 1923.

MOSES SOHN

(Father of David Sohn), scholar and outstanding orthodox leader; gabbai of "Puzhes Beth Hamedrash," died in New York in 1923.



ר׳ איטשע וויינשענקער

(ווײדענבוים), למדן און דרשן, האָט אַמאָל געוואונען דאָס גרויסע געווינס (100 טויזענט רובעל), שפּעטער געהאַט די הויפּט־קאָלעקטור פון „צעטלען" פאַר׳ן גאַנצען אומגעגענט. די „ווײדענבוים אַגענטור" איז געבליבען אַ ירושה פאַר די קינדער ביז דער לעצטער וועלט־מלחמה.

ITCHE WEINSHENKER

(Weidenbaum) scholar and preacher; one-time winner of the Grand Lottery Prize of 100,000 rubles; later operated the head agency for distribution of lottery tickets. The "Weidenbaum Agency" was carried on by his children until the last World War.



ר׳ גרשון העפנער

גביר און בעל־צדקה, אַוועקגעשענקט זיין מויער און הויף אויף יוראָווצער גאַס פאַר „עזרת יתומים". געשט. אין 1903.

GERSHON HEFNER

Wealthy and charitable, donated his house and courtyard on Urowtzer Street for an orphanage; died in 1903.

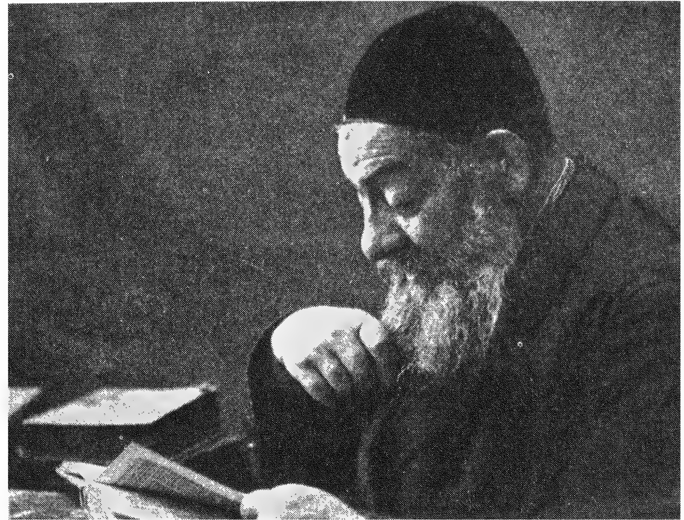


ר׳ פייוועל בלאָך

טוך־פאַבריקאַנט, משכיל און אַקטיווער גבאי פון „לינת הצדק", צדקה גדולה און חברה קדישא, שוואָגער פון באַוואוסטען גביר מרדכי גאָרדאָן.

FEIWEL BLOCH

Textile manufacturer, intellectual and active gabbai of Linas Hatzedek, and other benevolent societies; brother-in-law of the famous financier Mordecai Gordon.



ר׳ משה חסיד (קאסאווסקי), וועלכער איז געזעסען ימים ולילה אין בית מדרש און געלערענט. (פאטער פון ניו יארקער טוער, לואיס קאסאווסקי).

Reb Moshe Chosid (Kosowsky) who could always be found studying in the Beth Medrash. He was the father of the well known Louis Kosowsky of New York.



ר׳ משה בערל בעזים, אן עסקן בצרכי ציבור אין שטאט און פון די גרינדער פון „לינת הצדק״. געווען די רעכטע האנט ביי דר. כאזאנאווויטש.

Reb Moshe Berl Bezim was well known for his readiness to help all those in need; he was one of the organizers of "Linas Hatzedek," and chief aide of Dr. Chazanowitz.



ר׳ שלמה טאנקוס, א חסיד פון קאר־לינער שטיבל, וואס פלעגט ארומגיין צונויפקלייבן ביינער און פעדערען, און פון דער הכנסה אויפגעהאלטען א כשר׳ע קיך פאר אידישע סאלדאטען. (פאטער פון פארשטארבענעם טוער מארים טאנקוס פון שיקאגא).

Reb Shlomo Tankus, a "chasid" of the Karliner Rabbi, who collected rags and used the proceeds to maintain a Kosher kitchen for Jewish soldiers. He was the father of the deceased Morris Tankus of Chicago.



ר׳ זלמן פארבער, שמש אין פושעס בית־מדרש, בעסער באוואוסט אלס „ר׳ זלמן מגיד״, צוליב זיין מגידות און באזונדערס צוליב זיינע הספדים. ער איז געווען דער פאטער פון ניו יארקער משכיל און שריפטזעצער מר. איזידאר פיינגאלד.

Reb Zalman Farber, Sexton of "Puszes Beth Medrash" was generally known as "Reb Zalman the Preacher" for his orations, and especially for his eulogies. He was the father of the New York typesetter, Isadore Feingold.

בארימטע ביאַליסטאָקער חזנים
RENOWNED CANTORS OF BIALYSTOK



חזן מאיר פאָדראַבינעק
שטאָט־חזן אין ביאַליסטאָק, ווילנע און לאָדז (איצט אין ניו־יאָרק).

Cantor Meyer Podrabinek
City-Cantor in Bialystok, Wilna and Lodz. Now in New York.



חזן משה באַס
(ראַבינאָוויטש)
געווען שטאָט־חזן אין דער ביאַליסטאָקער שטאָט־שוהל פון יאָר 1880 ביז 1908.

Cantor Moshe Bass
(Rabinowitz)
Served as cantor in the Bialystok City Synagogue from 1880 to 1908.



חזן נ. ווילקאָמירסקי
חזן אין ביאַליסטאָקער כאָר־שוהל 1903—1917 (איצט אין קאַליפאָרניע).

Cantor N. Wilkomirsky
Cantor in the Bialystoker Kor Shul, 1903-1917, now in California.



חזן צבי גראָכאָווסקי
איצט אין פערט, אויסטראַליע.

Cantor Zvi Grochowsky
Now in Pert, Australia.



חזן אלי באָרוכאָוויטש
געווען חזן אין ביאַליסטאָקער שטאָט־שוהל, איצט אין אַרגענטינע.

Cantor Ely Boruchowitz
Former cantor in the Bialystok City Synagogue, now in Argentina.



פּראָפ. א. זאַלודקאָווסקי, ע״ה

געוועזענער אויבערקאַנטאָר פון דער ביאַליסטאָקער כאָר־שוהל, מחבר פון חזנ׳ישען לעקסיקאָן „קולטור־טרעגער פון אידישער ליטורגיע“ און אַ צאָל וואָגיגע מוזיקאַלישע ווערק. נפטר געוואָרען אין פּיטסבורג אין 1943. געווען דאָרט ־קאַנטאָר פון טעמפּעל „בית שלום“. אַרויסגעגעבען אַ צאָל תלמידים, אָנערקענט־געוואָרענע חזנים מיט וועלט־נעמען, צווישען זיי אויך זיין תלמיד מובהק, דער חזן הדור משה קוסעוויצקי.

Prof. A. Zaludkowski

Former head Cantor of the Bialystoker Korshul, author of the Cantors' Lexicon on Jewish Liturgy and a number of other important musical works. Died in Pittsburgh in 1943. Was Cantor in Pittsburgh Temple "Beth Sholom." Among his students were many famous cantors, including the greatest today, Moshe Kusewitzki.

רעווערענד נ. סטאָלניץ

געזונגען אין דער פריער יוגענד אין ביאַליסטאָק ביי בערמאַן ע״ה און איינצייטיג געלערענט אין דער דאָרטיגער ישיבה. געפינט זיך איצט אין קאַנאַדע און איז דער עקז. דירעקטאָר פון חזנים־פאַרבאַנד אין טאָראָנטאָ, און בכלל אַקטיוו אויך אינ׳ם אַלגעמיינעם אידישען קולטור־געזעלשאַפטליכען לעבען פון לאַנד, באַטייליגענדיג זיך אויך אין דער פּרעסע מיט ליטורגישע און אַלגעמיינע באַלערענדע אַרטיקלען.

Reverend N. Stolnitz

Sang in his early youth in Bialystok with Berman while studying in the Yeshivah there. Is now the executive director of the Cantors Farband in Toronto, Canada. Is very active in the communal and cultural life in Canada and writes in the Yiddish press on liturgical and musical subjects.



באַרימטער חזן דוד קאַטצמאַן (איצט אין קליוולאַנד) מיט׳ן גרויסען כאָר אין דער ביאַליסטאָקער שטאָט־שוהל. — רעכטס פון אים איז דער חזן שני, ר׳ אליהו; לינקס איז דער כאָר־דיריגענט, ה׳ פּאָרטנאָי.

Famous Cantor David Katzman (now in Cleveland) with the Great Choir in the Bialystoker Synagogue. On his right is the Assistant Cantor, Reb Eliahu; on the left is the Choir Leader, H. Portnoy.



CANTOR WILKOMIRSKY COMPOSER, AND CHOIR LEADER BERMAN (*right*), WITH THE CHOIR IN THE KORSHUL IN 1910.

Seated, from right to left, are the Gaboim: Ilya Zabludowski, Abraham Tiktin, Counsellor Berkman. Standing at the extreme left is the Sexton Isaac Tchachkowski ("Isaac the Beard").

חזן ווילקאָמירסקי און דיריגענט יעקב בערמאַן (רעכטס) מיט'ן כאָר אין קאָרשול אין יאָר 1910. — עס זיצען די גבאים, פון רעכטס צו לינקס: איליא זאַבלודאָווסקי, אברהם טיק־טין, אַדוואָקאַט בערקמאַן. לינקס, ביים ברעג, שטעהט דער שמש אייזיק טשאַטשקאָווסקי („אייזיק די באָרד").



CANTOR BONIUFKA AND THE CHOIR IN THE KORSHUL IN 1936.

In back row, standing, right to left: Shewitze, Pinchas Friedman, Nisht, Zlowne, Shulsinger, Isak Krewitzki, A. Schwartz, and the choir leader Portnoy. On the wall is the photograph of the deceased former choir leader Berman.

חזן באָניופקא מיט'ן כאָר אין קאָרשול אין 1936.

פון רעכטס צו לינקס, אויבערשטע רייע, שטייען: זשעווויצע, פנחס פרידמאַן, נישט, זלאָוונע שולזינגער, איזאַק קרעווויצקי, א. שוואַרץ און דער דיריגענט פּאָרטנאָי. אויפ'ן וואַנט זעהט מען דאָס בילד פון פריערדיגען פאַרשטאָרבענעם דיריגענט בערמאַן.

טיפּען פון שעהנע אידישע פאָלקס-מענשען, פאַך-מייסטערס און בעלי-מלאכות אין ביאַליסטאָק

CHARACTERISTIC TYPES OF JEWISH CRAFTSMEN IN BIALYSTOK



ר׳ לייזער קאָסאָווסקי

טוך־פאַבריקאַנט, ברודער פון עהרן־
פרעזידענט פון ביאַליסטאָקער האָום
אין ניו יאָרק, באַרנעט קעס.

Reb Leizer Kosowski

textile manufacturer, brother of the Honorary President of the Bialystoker Center in New York, Barnett Kass.

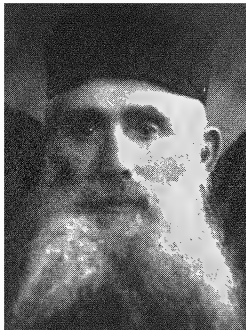


ר׳ ישראל אייזיק איידאַק

בוי־אונטערנעמער פון א סך בנינים.
פאָטער פון לואי איידאַק און שוויגער־
פאָטער פון דער ניו־יאָרקער טוערין
איידאַ איידאַק.

Reb Israel Isaak Aidak

Leading building contractor, father of Louis Aidak and father-in-law of our active New York member, Ida Aidak.

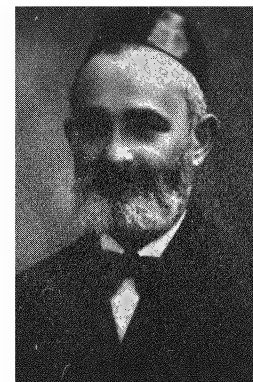


ר׳ דוד קאַנצעפּאָלסקי

טעקסטיל ספּעציאַליסט און פאַבריק־
דירעקטאָר. פאָטער פון הרב ר׳ יוסף
קאַנצעפּאָלסקי פון ברוקלין.

Reb David Kantzepolski

Textile expert and plant manager. Father of Rabbi Joseph Kantzepolski of Brooklyn.



ר׳ חיים לייב סולקעס

שניידער באַלעבאָס. אָרטאָדאָקסישער
טוער און ראַטמאַן פון קהלה.

Reb Chaim Leib Sulkes

Master tailor, orthodox leader and Councilman of the Kehillah.



ר׳ לייזע׳ר ביאַלאָסטאָצקי
(דער „לאַמעד־וואָווניק")

געווען אַן אָרימער מוליער, אָבער אַ
למדן און מקובל, וואָס פלעגט פון זיי־
נע אָרימע פאַרדינסטען שטיצען בסתר
נויטלײדענדע מענשען. געשטאָרבען
אין 1931.



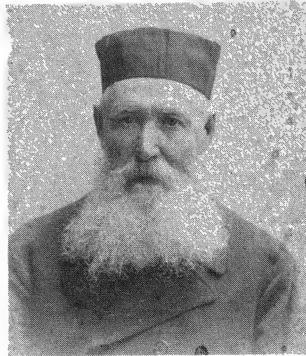
לייבעל מינעס

בוי־אונטערנעמער, גבאי פון
אַרגענטינער בית־מדרש.

Leibel Minnes

Building contractor, Gabai of the Argentine Synagogue.

טיפּען פון שעהנע אידישע פאָלקס-מענשען, פאַך-מייסטערס און בעלי-מלאכות אין ביאַליסטאָק
BIALYSTOKER MASTER CRAFTSMEN AND LEADING CITIZENS

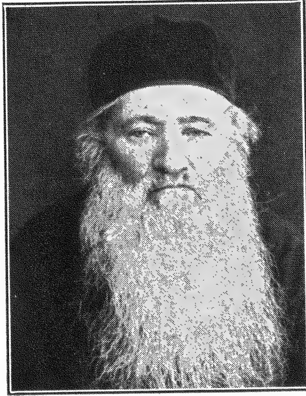


העניאַך ביאַליסטאָצקי

דער „וואָיעננער שניידער", אויף וועמענס נאָמען עס עקזיסטירט אַ פאַמיליע-פאַראיין אין בראָנזוויל, נ. י.

HENACH BIALYSTOTZKI

A master tailor in whose name a family circle was organized in Brooklyn, N. Y.

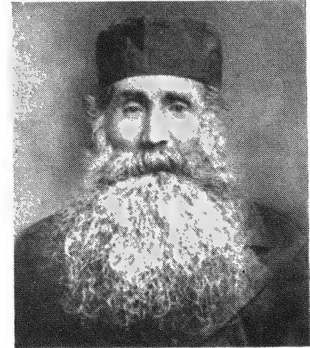


יעקב זאב ליטוואַק

אַ בעקער-באַלעבאָס. שוויגער-פאָטער פון דער טוערין רעי גאָלדמאַן, פון די בראָנקס.

JACOB ZEV LITWACK

A leading baker, father-in-law of our active member, Mrs. Ray Goldman of Bronx, N. Y.



יאָסעל טעכערט

(יאָסל דער שערער), פאָטער פון דער טוערין ליבע גראָכאָווסקי פון ברוקלין און דער זיידע פון די וויינער'ס פון פעטערסאָן, נ. דזש.

YOSEL TECHERT

(Yosel the Barber) father of our active member Mrs. Liba Grochowski of Brooklyn.

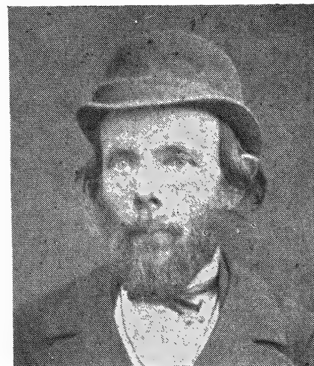


ר' אברהם יצחק גערינג

גרינדער פון תורת חיים בית המדרש. זיינע קינדער זיינען טעטיג אין דער ניו יאָרקער לאַנדסמאַנשאַפט.

ABRAHAM ISAAC GERING

Founder of the Toras Chaym Beth Medrash. His children are active in the New York landsmanshaft.

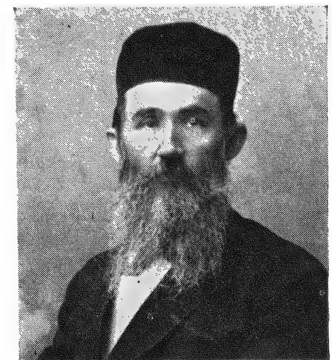


שלמה גאָניאָנדזקי

אַ מאַליער-באַלעבאָס

SOLOMON GONIONDZKI

Master painter.



אייזיק דער בערשטער

(קושנער)

פאָטער פון ניו יאָרקער טוער וויליאַם אייבראַמסאָן.

ISAAC THE BRUSH-MAKER

(Kushner)

Father of our active leader, William Abramson of New York.

עטליכע פרויען־פּאָרטרעטען פון ביאַליסטאָקער אידישען יחוס
PORTRAITS OF WOMEN OF BIALYSTOKER JEWISH ARISTOCRACY



שרה צביה ראַפּאָפּאָרט ע"ה
א באַליבטע פערזענליכקייט אין שטאָט פאַר איר גוטסקייט און צדקות לטובת די אָרימע און אומגליקליכע. זי איז געווען די פרוי פון דעם באַוואוסטען באַלעבאָס, למדן און יחסן ר' אברהם זלמן ראַפּאָפּאָרט ע"ה און די מוטער פון שריפטשטעלער י. ראַפּאָפּאָרט.

SARAH TZIVYA RAPOPORT
A beloved personality and famous for her kindness and charitable good deeds to the poor and unfortunate. She was the wife of the famous citizen and scholar, Abraham Zalman Rapoport, and the mother of the writer, I. Rapoport.



שרה ריבאַלאָווסקי ע"ה
באַוואוסט אלס „שרה פון באַן", צוליב דעם איינפאַר־הויז וואָס זי האָט גע־האַט לעבען וואָקזאַל. אַן אמת'ע אשת חיל און בעלת צדקה. געשט. 1925.

SARAH RYBALOWSKI
Known as "Sarah from the Railroad." She was the owner of the hotel near the station; well-known for her many charities and good deeds; died in 1925.



די רביצין מרים פאַיאַנס ע"ה
די פרוי פון ביאַליסטאָקער ראש בית־דין הרב ר' דוד פאַיאַנס זצ"ל. זי איז געווען די טאָכטער פון הרב ר' חיים הערץ הייל‏פּערן זצ"ל און אייניקעל פון באַרימטען גאון הרב ליפּא הייל‏פּערן זצ"ל.

REBETZIN MIRIAM FAJANS
Wife of the Rabbi, David Fajans, chief of the Jewish Court. She was the daughter of Rabbi Ch. H. Halpern and granddaughter of Rabbi Lipa Halpern.



פייגעלע גאָרדאָן ע"ה
א גרויסע מיוחסת און פרוי פון דעם באַוואוסטען גביר ר' מרדכי גאָרדאָן. זי האָט גע'שם'ט אין שטאָט מיט איר צדקה און מעשים טובים.

FEIGELE GORDON
Socialite and wife of the well-to-do Reb Mordecai Gordon. She was known for her kindness and charitable deeds.



רעגינאַ טרילינג ע"ה
די פרוי פון באַוואוסטען ביאַליסטאָ־קער אינדוסטריאַליסט און פילאַנטראָפּ אָסוואַלד טרילינג און די טאָכטער פון דעם אמאָליגען ביאַליסטאָקער גביר און כלל־טוער לעאָן זאַקהיים. זי איז גע־שטאָרבען אין קאַליפאָרניע אין 1949.

REGINA TRILING
Wife of the well-known Bialystok industrialist and philanthropist, Oswald Triling, and daughter of the one-time Bialystok wealthy communal leader, Leon Zakheim. She died in California in 1949.

אַמאָליגע אשת-חייל אין ביאַליסטאָק
ONE-TIME OUTSTANDING WOMEN OF BIALYSTOK



זלאַטע באַרשצעווסקי
די ישוב'ניצע פון איגנאַטקי ביי ביאַ־
ליסטאָק, די מוטער פון אונזער ביאַ־
ליסטאָקער טוער העריי גראַף.

ZLATE BARCHEWSKY
Mother of our active member Harry Graff.



פּעשע לעווין
די מעלשיינקערקע פון גומיענער גאַס
האָט געלעבט 104 יאָר, געשט. 1910.

PESHE LEVINE
Of Gumiener Street, lived to the ripe old age of 104. Died in 1910.



צביה ביאַלאָסטאָצקי
די מוטער פון אונזערע טוער לואיס
ראָזענבערג (ברוקלין) און דזשאָ ראָ־
זענבערג (פּעטערסאָן, נ. דזש.).

IZIVYA BIALOSTOTZKI
Mother of our active members Louis Rosenberg of Brooklyn and Joe Rosenberg of Paterson, N. J.



ראַשע גאָלדמאַן
„ראַשע די בעקערקע", שוויגער־מוטער
פון אונזער בראָנקסער טוערין רעי
גאָלדמאַן.

RASHE GOLDMAN
"Rashe the Baker," mother-in-law of Bronx member Ray Goldman.



אסתר דאַווידאָווסקי
מוטער פון ניו יאָרקער טוער לואיס
דייוויס, טרעזשורער פון ביאַליסטאָ־
קער צענטער.

ESTHER DAVIDOWSKY
Mother of our active member Louis Davis, treasurer of the Bialystoker Center.



מאַשע „די גענזלערקע"
מיט איר אייניקעל פריידעל (איצט
מרס. סאָקאָלסקי, לייבעל אַראָנערס
טאָכטער, בראָנקס).

אַמאָליגע אשת-חייל אין ביאַליסטאָק

ONE-TIME OUTSTANDING WOMEN OF BIALYSTOK



איטקע טעכערט

פרוי פון יאָסעל דעם שערער און מוטער פון דער טוערין ליבע גראָ־כאָווסקי, ברוקלין.

ITKE TECHERT

Wife of Yosel the Barber and mother of Liba Grochowsky of Brooklyn, N. Y.



די „באָבע לאה"

פון די רובינס פון מילוואָקי, וועלכע האָט געלעבט 104 יאָר און אַלץ גע־וואַרט אויפ'ן רוסישען צאַר'ס מפלה און לײדער זיך דערוואַרט איר איי־גענעם טויט אין דעם ביאַליסטאָקער פאָגראָם.

THE "BOBA LEAH"

Of the Rubin's from Milwaukee, who lived to be 104 years old and waited for the downfall of the Czar but unfortunately succumbed in the Bialystoker pogrom.



מלכה גאָניאָנדזקי

טאָכטער פון אַמאָליגען עסקן און וויצלינג ליבעל גאָניאָנדזקי.

MALKAH GONIONSKI

Daughter of the former communal worker and town's wit, Leibl Gonionski.



פרידע קושנער

מוטער פון ניו יאָרקער טוער וויליאַם אייבראַמסאָן.

FRIEDA KUSHNER

Mother of William Abramson of New York.



מערי מייזעל

די מוטער פון דער ניו יאָרקער טוערין ראָזע ליפּמאַן.

MARY MEIZEL

The mother of Rosa Lipman of New York.

ביאַליסטאָקער גאַסען און בנינים

לאָמיר מאַכען אַ שפּאַציר איבער די ביאַליסטאָקער הויפּט־גאַסען, אָט דאָרט וואו עס האָט געקאָכט און געשפּרודעלט מיט אידיש לעבען און טעטיגקייט ביז דער לעצטער וועלט־מלחמה. די גאַסען און בנינים, אינדוסטריעס און געשעפטען וואָס אידישע אַרבייט און פליים האָבען אויפגעבויט אין משך פון דורות, און וואָס איז אַלין אַזוי טראַגיש אַוועק מיט איין מאָל אין רויך און אין פלאַם צוזאַמען מיט דער גאַנצער עדה אידען פון ביאַליסטאָק.



דער וואָקזאַל

דער ביאַליסטאָקער וואָקזאַל איז געווען פון די גרעסטע און שעהנסטע אין פּוילען. פון דאַנען זיינען ביאַליסטאָקער אידן און זייערע אויסגעאַרבעטע סחורות געגאַנגען איבער דער גאַנצער וועלט. ביאַליסטאָק איז געווען אַ צענטראַלע סטאַנציע מיט פאַרבינדונגען אין פאַרשיידענע ריכטונגען פון אינלאַנד און אויסלאַנד. דער וואָקזאַל איז אויך פאַרבליבען טרויעריג באַרימט דורך דער הריגה פון אַ צאָל אידען וואָס זיינען אַרויסגעשלעפּט געוואָרען פון די אָנקומענדע באַנען אין צייט פון ביאַליסטאָקער פּאָגראָם, אין יאָר 1906, און דערמאָרדעט געוואָרען פון די וואָקזאַל־און באַן־אָנגעשטעלטע.

THE RAILROAD STATION—The Bialystok Railroad Station was among the largest and most beautiful in all of Poland. From there, products of Bialystok went to all corners of the globe.



אָנהויב נאָוואָליפּיע, ביים קיסר'ס טויער

פון וואָקזאַל, דורך שאָסעינע גאַס, קומט מען צו אָנהויב נאָוואָליפּיע, וואו ס'איז געשטאַנען ביז צו דער מלחמה דער קיסר'ס טויער, אויפגעשטעלט אין 1897, ביי דעם צאַר ניקאָלאַי'ס באַזוך אין ביאַליסטאָק. די נאָוואָליפּיע־גאַס פירט צום צענטער פון שטאָט. פון ביידע זייטען גאַס שטייען שיינע געמויערטע פּריוואַטע מויערען און קהל'שע בנינים. דאָ האָט זיך געפונען דער קריסטליכער שפּיטאָל און די באַרימטע אידישע האַנטווערקער־שולע, די בנינים פון דער קהלה און די געביידע פון דער פרייוויילקער פייער־לעשער געזעלשאַפט.

THE BEGINNING OF NOWOLIPIE STREET, AT THE KING'S GATE—From the Railroad Station, one arrives at the beginning of Nowolipie Street, where, till the war, stood the King's gate, erected in 1897. Nowolipie Street led directly to the center of the city. On both sides of the street were some of the finest structures of the city as well as many public buildings.



שמאָלע נאָוואָליפּיע

דאָס איז דער טייל נאָוואָלי־
פּיע וואָס הייבט זיך אָן פון
דער רוסישער צערקווע ביז'ן
אָנהויב מאַרק־גאַס (באַזאַר־
נע). דאָ איז געווען דער
סוחר'ישער נערוו פון דער
אידישער ביאַליסטאָק. רייכע
געשעפטען און קראָמען צווי־
שען וועלכע ס'האָט זיך אויך
געפונען וואָראָשילסקי'ס באַ־
רימטער צירונג־געשעפט וואָס
האָט חתונה געמאַכט האַלב
ביאַליסטאָק מיט זיינע גאָל־
דענע חופּה וקידושין פינ־
גערלעך... ביים ראָג נאָוואָ־
ליפּיע און מאַרק־גאַס, אין
זאַבלודאָווסקי'ס הויז, איז
געווען דער גוט־באַקאַנטער
„גרעק" מיט זיינע געשמאַ־
קע „טשאַסטעס" און אַנדערע
געבעקסען.

Narrow Nowolipie—was the principal commercial center. Here was the famous Woroshilsky jewelry store, where many young couples came to purchase their wedding rings.

סוף נאָוואָליפּיע

דער טייל נאָוואָליפּיע האָט
זיך געפונען צווישען גומיע־
נער און באַזאַרנע. דאָ איז
געווען אַ האַנדעלס־פּונקט
פון באַקאַנטע אידישע פיר־
מעס. רעכטס אַרויף איז גע־
ווען דער גרויסער גלאָז־גע־
שעפט פון אשר טאָפּאָלסקי,
לעבן אים — דער „מאַקאַ־
דאָנעץ" מיט די „בוזאַ" און
כאַלוואַ. ווייטער אַראָפּ זיי־
נען אויך געווען די אַמאָל־
באַוואוסטע געשעפטען פון
לאַפּין, „טשאַרני זשידעק",
ראָזענבלום, גאַלאַי און אַ סך
אַנדערע. לינקס אויף דער
מאַרק־זייט זעט זיך די גע־
שניצטע הילצערנע בודקע
פון סאָרינ'ס שפּילצייג גע־
שעפט מיט'ן שילד אין רו־
סיש: „איגרושעק".



The End of Nowolipie—quartered many other well-known shops in Bialystok.



מאַרק־גאַס, ראָג צווייטע גומיענער

כוואַטסקע איזוואָזשטשיקעס אויף רעזינקעס, האָרעפּאַשנע פורמאַנעס אויף קליינשטעטלדיגע דראָנגאָווע וועגענער, הענדלערקעס פון עופות און פיש, פּאַרקויפערינס פון באַרנעס און עפּעל, „ווי זאַפּטיגער וויין, וואָס דער קיסר מעג דאָס עסען", און דער פאַרגרעבטער רוסישער גאָרדאָוואָי, וואָס יאָגט זיך נאָך „אַ בלאַטען". דאָ איז אויך פאַראַן די אידענע מיט די גרעטשענע אולניקלעך, און דער איד פון די יאָנדרעס, געפּאַרעטע אַרבעס און באָב.

MARKET STREET, CORNER SECOND GUMIENER—where the small merchants and dealers made their quarters.

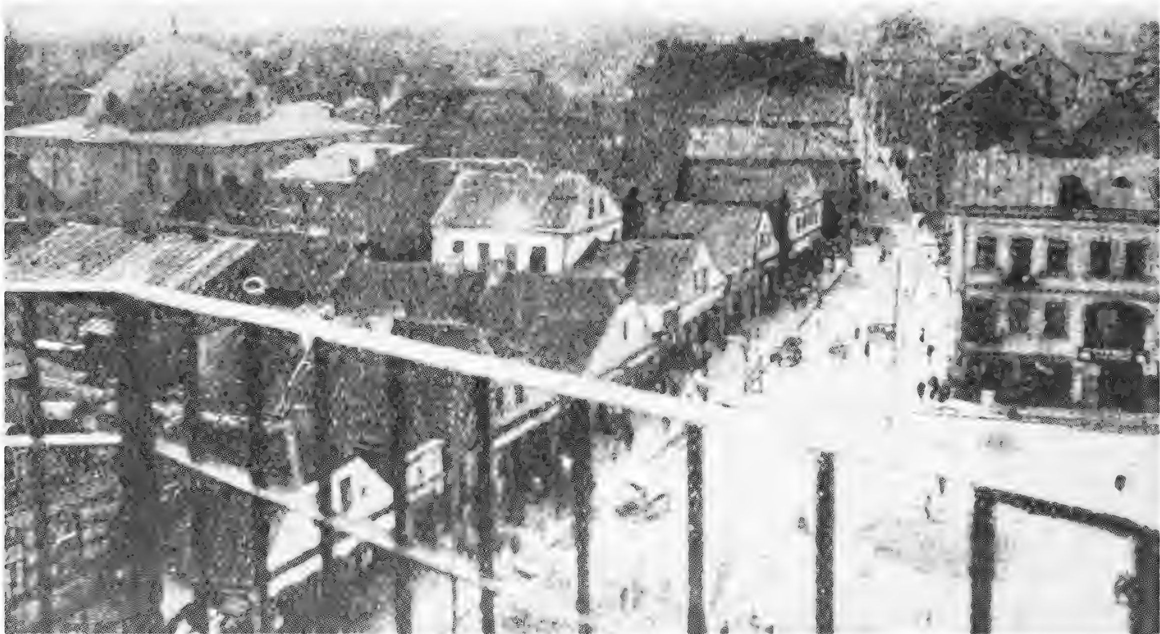
די
„שיסעל"
(אַ פאָנטאַן)
אין
צענטער שטאָט.

רעכטס
זעט מען
דעם פוילישען
קאָשציאָל.

THE FOUNTAIN IN THE CENTER OF TOWN.

THE POLISH CHURCH CAN BE SEEN AT THE RIGHT.





סוראַזער גאַס און שולהויף

א בליק פון באַלקאָן פון „קאַלענטשאַ" (שטאָט־זייגער) איבער דעם געדיכט־באַפעלקערטען קוואַרטאַל. — אין פראָנט, לענגאויס, זעט מען די באַרימטע סוראַזער גאַס, וואו ס'איז געווען דער צענטער פון רעוואָלוציאָנערען קאַמף קעגען רוסישען צאַר, און די בירזשע פון די אידישע אַרבעטער־פּאַרטייען. די גאַס ציט זיך ביז די פּיאַסקעס. לינקס איז דער שולהויף מיט דער שטאָט־שול אין צענטער, און וואו ס'האָבען זיך אויך געפונען אַ סך בתי־מדרשים און חסידים־שטיבלעך.

Surazer Street and the Synagogue Courtyard—A view from the balcony atop the Town Clock; below, lengthwise, the famous Surazer Street, which once served as the starting point of the Revolution against the Czar. On the left the large Synagogue may be seen, as well as the adjoining courtyard, which was the center for the religious life of the city.

די „שיסעל" מיט'ן פאָנטאַן

דער ראָג פון באַזאַרנע, ניקאָלאַיעווסקע (וואַשליקאָווע) און די היסטאָרישע שיסעל, וואָס האָט זיך פאַרמאָסטען צו ווערען אַ פאָנטאַן מיט אַ קליין זשורטעשנדיג וואַסערעל, וואו די ביאַליסטאָקער פערד פלעגען זיך ניט מאַכען וויסענדיג און כאַפּען בגנבה „אַ זופּ" וואַסער. דאָ פלעגט אויך שטיין אויף זיין פּאָסטען דער פאַרהאַסטער גאָרדאָוואָי „המן". אַנטקעגען „שיסעל" איז געווען דער באַרימטער גאַסטראָנאָמישער געשעפט פון „מוראַוויאָוו", אויבען דער „קלוב פון באַלאגאַראדע סאָבראַניע", וואו שיכור'ע אָפיצירען פלעגען שפּילען אין קאָרטען. שפּעטער איז דאָרט געווען דער רעסטאָראַן „אקוואַריום".



A Landmark in Bialystok was the fountain on the corner of Bazarne and the Nikolajewska.



דער שטאָט־זייגער („קאַלאַנטשא")

אין צענטער פון אונזער לי־בער ביאַליסטאָק האָט מיט שטאָלץ פאַררייסען דעם קאָפּ אונזער היימישער „וואָלקען־קראַצער" — דער שטאָט־זייגער, וואו אויבן, אויפ'ן באַל־קאַנטשיק, פלעגט טאָג און נאַכט אַרומגיין אַ וועכטער, אַ „וואָלנע פּאָזשאַרנע" מיט אַ בינאָקעל, אויפצוכאַפּען אַ שרפה און גלייך פלעגט אָנ־הויבען פייפען די וויינענדי־גע טרובע (סירענע) און דער־ביי אויסקרעכצען דעם נומער פון „אוטשאַסטאָק". יונגע ביאַליסטאָקער „יאַטען" פּיי־ערלעשער פלעגען זיך אַ לאָז טאָן צו ראַטעווען אידישע „בעבעכעס" און אַמאָל אויך אידישע לעבענס.

THE TOWN CLOCK—In the center of the city towered the "Bialystoker Skyscraper"—the Town Clock, atop of which a fire-warden with a set of binoculars was on the lookout 24 hours a day, scanning the city and surrounding territory for any fires.



אַ יום־טוב אין ביאַליסטאָק. אַ פּאַראַד פון די פרייוויליגע פייערלעשער, פון די שיינע אידישע יונגען פון סוראַזער, ליפּאָווע, באַיאַרע און פון כאַנאַיקעס, אין די פּאַראַדנע אוניפאָרמס, מיט די מעשענע קנעפּ און מעשענע „פּאָזשאַרסקע היטלען", וואָס האָט געמאַכט האַסטיגער קלאַפּען די הערצער פון די באַ'חנ'טע ביאַליסטאָקער מיידלעך.

"VOLUNTEER FIREMEN" ON PARADE in the center of Bialystok — The cream of the city's manhood, in dress-uniforms and firemen's hats, vie for the ladies' smiles.



באַזאַרנע גאַס, ראָג ניקאָלאַיעווסקע

רעכטס אין ראָג, דער אַלטער אַפּטייק, לינקס — סלאָנ׳ס טוך־געשעפט און קאַדעל באַרענבלום׳ס פּאַפּיר געשעפט. דאָ איז אויך געווען דער הויפּט שפּאַציר און דער אָרט פון „סווידאַניעס" פון די שעמעוודיגע, באַ׳חן׳טע אידישע טעכטער אין די שבת־דיגע פאַרנאַכטען.

Bazarne corner Nikolajewska—on the right the well-known pharmacy; on the left Sloan's Textile store and Barenblum's Paper House. This was also the main promenade place for the youth of Bialystok.

וואַשליקאָווער גאַס (ניקאָלאַיעווסקא)

די ברייטסטע און לענגסטע גאַס פון שטאָט מיט די שענסטע, העכסטע מויערען. דאָ זיינען געווען אידישע באַנק־געשעפטען, דאָ האָבען געוואוינט די אידישע דאָקטוירים און אַדוואָקאַטען, דאָ זיינען אויך געווען די אַריסטאָקראַטישע קאַפּעיען און רעסטאָראַנען : מעז, שטיין, באַר אַנגעלסקי און אַנדערע. אויך דער שענסטער קינאָ־טעאַטער „אַפּאָלאָ". דאָ האָט זיך אויך געפונען דער גרויסער „פּאָלקאָוואָיער" בית־מדרש. וואַשליקאָווער גאַס האָט זיך געצויגען ביז דער „ראָגאַטקע", ביים פּאָליעסער באַן, אויפ׳ן וועג צום נאָענטען שטעטעל וואַשליקאָווע.



Washlikower Street was the widest and longest street in the city, where the important buildings were located. This was the center of the financial district and here the doctors and lawyers made their residence.



גומיענער גאַס
(קופּיעצקע)

די צאַפּעלדיגע סוחרישע גומיענער גאַס מיט די אָנגעלאָדענע געשעפטען. דאָ האָט אויך געלעבט דער באַרימטער היסטאָריקער א. ש. הערשבערג מחבר פון „פּנקס ביאַליסטאָק" און אַ געוויסע צייט אויך אונזער ביאַליסטאָקער „שלום עליכם" שמואל ליב ראַבינאָוויטש (זעט די הויז מיט דער „פייל").

GUMJENER STREET—the throbbing commercial center, which quartered stores stocked with all kinds of goods. On this street lived the famous historian A. S. Hershberg, author of "The History of Bialystok." House with arrow-mark was, for a time, the home of Shmuel Leib Rabinowitz, the "Bialystok Sholem-Aleichem."

יוראָווצער גאַס
(פּאָטשטאָווע)

די גאַס, וואו אידען האָבען מיט יאָרען צוריק פאַרלייגט זייערע טוך־פאַבריקען, און וואו עס האָבען געהאַט זייערע נחלות די באַוואוסטע שטאָט־פירער און גבירים: יחיאל בער וואָלקאָוויסקי, גרשון העפנער און די פאַבריקאַנטען הענדלער, פּריסמאַן, אַבראַמאָווסקי. רעכטס (יוראָווצער, ראָג פאַבריטשנע) איז דאָס הויז וואָס האָט געהערט צו ר' משה סאָהן, און וואו דוד סאָהן איז געבאָרען געוואָרען. לינקס איז הענדלערס פאַבריק (יוראָווצער, ראָג גומיענער גאַס). ביי דער דאָזיגער וואַנט פון הענדלער'ס פאַבריק, האָבען די בלוטיגע נאַציס אין 1943 דערשאָסען 72 אידישע געטאָ־אויפשטענדלער.



YUROWTZER STREET—On this street the foundation for the famous textile industry were laid, and here the wealthiest and most prominent citizens had their properties.



נײַשטאָט
(אלעקסאַנדראָווסקע)

די רייכע, אַריסטאָקראַטישע גאַס, וואו ס'האָבען געלעבט אַ סך פון די אידישע גבירים און פון קריסטליכען העכערען באַאמטענטום. דאָ האָט זיך געפונען די הויפּט־פּאָליציי קאָמענדאַטור און אויך די טרויעריג באַרימטע „רעשאָטקע", וואו ניט איין אומשולדיגער בירגער איז דאָרט אַריינגעפאַלען און געפּייניגט געוואָרען. דאָרט איז אויך געווען די שטאָטישע פייערלעשער קאָמאַנדע. אויף דער דאָזיגער גאַס איז אויך געווען דער אידישער שפּיטאָל, די רעאַל־שולע, די קאָמערץ־שולע און אַ רייע באַנקען. אויף דער זעלבער גאַס האָט זיך אָנגעהויבען דער מיליטערישער פּאָגראָם אין 1906.

NEISHTOT—The wealthy, aristocratic street where many of the city's rich maintained their homes. Here lived many of the city's higher officials, and many public buildings, such as main police station, main fire house, Jewish hospital, school of commerce, and a number of banking firms were located here.



ניעמיעצקע גאַס (קילינסקיעגא)

אַזוי האָט מען גערופען די גאַס, כאָטש מען האָט דאָרט געדאַרפט זוכען אַ דייטש מיט ליכט. די גאַס האָט זיך אָנגעהויבען פון פּוילישען קאָשציאָל און זיך געצויגען ביז'ן שטאָט־גאָרטען.

NIEMIECKE STREET—also known as the German Street, began at the church and ran to the city garden. The editorial offices of "Our Life" and the famous "Palace Theatre" were located there.



אינסטיטוטסקא גאַס (פּאַלאַצאָווע)

די דאָזיגע גאַס האָט אין די רוסישע צייטען געטראָגען איר נאָמען צוליב דער שולע פאַר די אַדעליגע קריסטליכע מיידלעך („אינסטיטוט בלאַגאָראָדניך דיעוויץ").

INSTITUTSKA STREET, where, during the Russian occupation, a school for nobles' daughters was located and where, under Polish rule, the entire State's Government was centered.

A PARADE IN THE CENTER OF THE CITY

אַ פּאַראַד אין צענטער שטאָט



אידישע שכנים קוקן אַרונטער פון אַ באַלקאָן צום פּאַראַד. דער איד, לינקס, מיט'ן קינד אויף דער האַנט, איז דער פּאָטער פון דעם ביאַליסטאָקער טוהער, מאָרים מאַרקאָף, פון לאָס אַנדזשעלעס).

Watching a passing parade from a vantage point in Bialystok. The one on the left, holding the child, is the father of Morris Markoff, of Los Angeles.



די באַפעלקערונג פון ביאַליסטאָק ביי אַ מיליטערישען פּאַראַד אין צענטער שטאָט, אין 1930.

The population of Bialystok turning out en masse to watch a military parade in 1930.



אין שטאָט־גאָרטען

דער שיינער ביאַליסטאָקער שטאָט־גאָרטען (גאָראָדסקאָי סאַד), מיט זיינע פאַרכישופ־טע אַלייען, בוימער און בלו־מען ; דער אָרט פון די אמאָ־ליגע ביאַליסטאָקער פריילע־כע „גוליאַניעס" און די נאַכ־טיגע ראָמאַנטישע „סווידאַ־ניעס".

In the City's Gardens—the beautiful, spacious lanes where the city's young men and women "chanced" to meet.



אַן אַנדער טייל פון דעם שטאָט־גאָרטען

אין דעם דאָזיגען פון שטאָט־גאָרטען פלעגט שפּילען מו־זיק, קינדער פלעגען טאַנצען און עלטערע פּאָרלעך פלעגען זאָרגלאָז פאַרברענגען זייערע זומערדיגע אָווענטען. פון ווייטען זעט מען די געבײדע פון יאָפּעס שולע.

Another Section of the City's Garden—where children romped about and music played and where older couples would spend a carefree hour in relaxation.



דער טייך „ביאַלי"

דער טייך „ביאַלי", דורכשניידענדיג דעם שטאָט־גאָרטען. דער טייך האָט דורכגעשני־טען די גאַנצע ברייט פון שטאָט. פון דער נאָווי ביז ביאַליסטאָטשעק. פון ווייטען זעט מען די בריק, וואָס געפינט זיך אין דער „נאָווי", אַ פאָרשטאָט פון ביאַליסטאָק.

THE "BIALY" LAKE which wound its way through the city's gardens. This lake cut through the entire width of the city. In the distance may be seen the bridge located in "Novi," a suburb of Bialystok.



אַן אַנדער טייל פון טייך „ביאַלי"

דער זעלבער טייך „ביאַלי" צווישען וואַשליקאָווער און גומיענער גאַסען, וואו זומער־צייט פלעגט ער אויסטריקע־נען און אין פרילינג פלעגט ברענגען אַ פאַרפלייצונג.

Still another section of the Bialy lake — between Washlikower and Gumjener Streets, where the lake would dry up in summer and overflow in the spring.



די „גרינע וועג" אין וואַלד, וואו די יוגענט האָט ראָמאַנסירט.
The "Green Road" in the Woods — Lovers' Lane.



די „קאָנקע" אין וואַלד

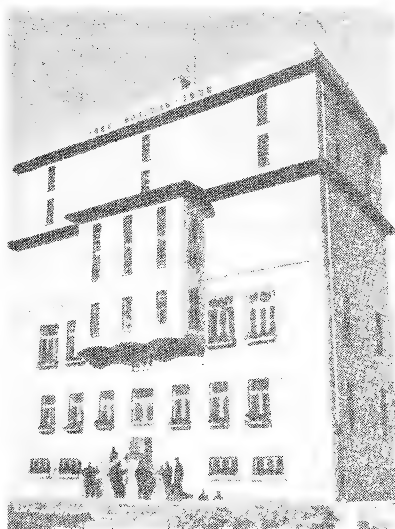
די „קאָנקע" וואָס פלעגט אונז פירען פון שטאָט צום פּאַרק „ראָסקאש" אין וואַלד. די באַליבטע ביאַליסטאָקער „קאָנקע", אין וועלכער די „אַריסטאָקראַטישע" פּלעצער פון הינטען האָט געקאָסט אַ „צענערל", און פון פאָרענט, לעבען די פערדישע ווידלען, האָט געקאָסט „אַ דיטקע" אַ בילעט. האָט טאַקע אונזער באַרימטער סאָניע דער בדחן פאַראייביגט די „קאָנקע" אין איינעם פון זיינע פאָלקס־לידער, וואו ער וויצעלט זיך אויף „די אָרימע זשידקעס וואָס צאָלען דיטקעס". זעט איר, אונזערע ביאַליסטאָקער יאַטען פון כאַנאַיקעס פלעגען אָנפּייפען די „קאָנקע". זיי פלעגען זיך אָנטשעפּען פון הינטען און פאָרען אומזיסט.

THE HORSE-CAR IN THE WOODS—The horse-drawn trolley which stretched from the city to Roshkash Park in the woods. Tickets were priced according to the passenger's proximity to the horses' tails.



דער
גרויסער מאַרק
אויף
פּיאַסקעס.

THE GREAT MARKET ON PIASKES.



דער בנין פון דער וואַסער־לייטונג.
Water Department Building.



אידישע טעכטער שפּאַצירען אויפ'ן
„גרינעם וועג" אין ביאַליסטאָקער
וואַלד".

Jewish maidens stroll along the "Green Road" in the Bialystoker Forest.



אַ בילד פון „הלוית המת" אין ביאַליסטאָק
A Funeral in Bialystok.

COMMUNAL BUILDINGS . . .

געזעלשאַפטלעכע בנינים



די קאָמערץ־שולע

וואָס איז אויפגעבויט און אויפגעהאַלטען געוואָרען פון פון אידען.

School of Commerce,

built and maintained by wealthy Jews of Bialystok.

דער האָטעל ריטץ

וואָס איז אויפגעבויט געוואָרען פאַר דער ערשטער וועלט מלחמה דורך מיטיא רובינשטיין, פאָטער פון ניו יאָרקער סערגעי רובינשטיין.

The Ritz Hotel

Built before World War I, by Mitia Rubinstein, father of Sergei Rubinstein of New York.







דער מושב זקנים אויף גומיענער גאַס.

Old Age Home on Gumiener Street.

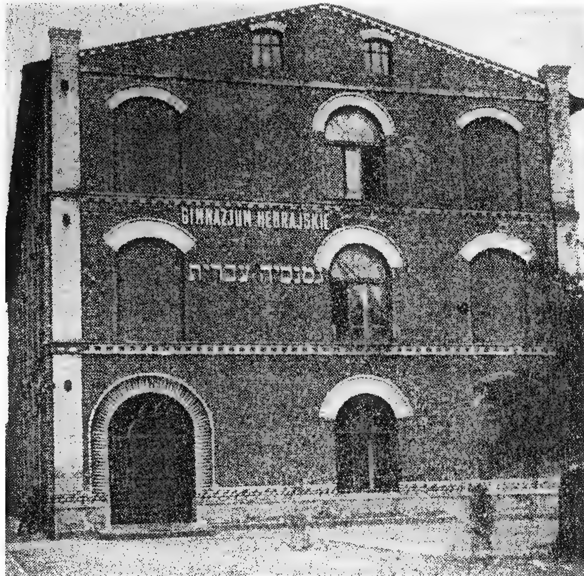
דער בנין פון „עזרת יתומים", אויף יוראָווצער גאַס, וואָס דער גביר און בעל־צדקה, ר' גרשון העפּנער, האָט אוועקגעשענקט פאַר אַ יתומים־הויז.

Orphans' Home on Urowtzer Street. This building was donated by the philanthropist, Gershon Hepner.



Orphans' Home on Chenstohower Street.

בנין פון בית־יתומים אויף טשענסטאָכאָווער גאַס.



דער בנין פון דער העברעאישער גימנאַזיע אויף סענקעוויטשא גאַס, געגרינדעט אין יאָר 1921.

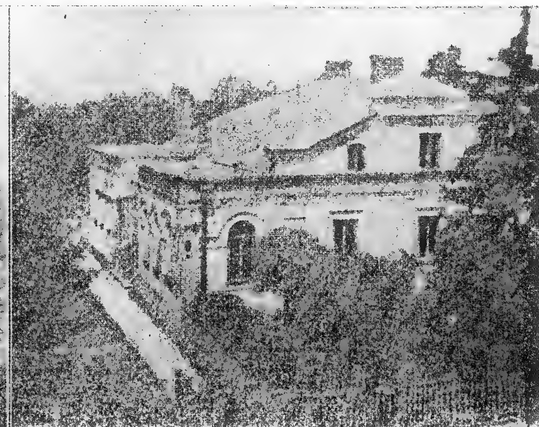
The Hebrew High School on Sankawich Street, founded in 1921.



דער קינפּעטאָרין שפּיטאָל אויף לעגיאָנאָווע גאַס.

The Maternity Hospital on Leginowe St.





דער סאַניטאָריום און הייל־אַנשטאַלט פאַר טובערקולאָזע אידישע קינדער אויף פאַבריטשנע גאַס, וואָס פרוי פאַניע טרילינג האָט אוועקגעשענקט פאַר׳ן „טאָז״ אין ביאַליסטאָק. זי האָט אויך מנדב געווען פאַר די צוועקען פון „טאָז״ 30,000 דאָלאַר.

The Sanatorium and Convalescent Home for Jewish Tubercular children on Fabrichne Street, donated by Mrs. Fannie Triling, who also donated $30,000 to "Toz" for its activities.



דער בוי־קאָמיטעט פון דער האַנטווערקער־שולע אין ביאַליסטאָק ביי דער דערעפענונג אין 1906. — פון לינקס צו רעכטס: אייזיק האָראָדישטש, ב. ליישנאָלד, עבער וואָלקאָוויסקי, ש. גאָלדבערג, ז. קאַצענעלענבויגען, ל. זאַקהיים, ראַבינער דר. מאָהילעווער, יוליוס גאָרדאָן, אינזש. אַלטמאַן, י. מיילאַך, פאלק קעמפנער, לעאָן װענדעל און חנן זילבערבלאַט. — שטייענדיג: יודעל קאַלעצקי (צווישען מאָהילעווער און גאָרדאָן) און ד״ר כאַזאַנאָוויטש (צווישען קאַצענעלבויגען און זאַקהיים).

THE BUILDING COMMITTEE OF THE ARTISANS' SCHOOL IN BIALYSTOK at the Dedication Ceremonies in 1906.



פאיען־באַנק אין ביאַליסטאָק, געגרינדעט אין יאָר 1901.
Cooperative Bank in Bialystok, founded in 1901.



בנין פון דער האַנטווערקער־שולע אויף ליפּאָווע 39.
The Building of the Artisans' School.

ווען דער קיסר איז געקומען אין ביאַליסטאָק . . .

תלמידים און תלמידות פון די אידישע פאָלקשולען, צוזאַמען מיט זייערע לערערס און שטאָטישע כלל־טוערס, פאַרזאַמעלט אינ'ם שטאָט־גאָרטען דעם 23־טען אויגוסט, 1897, בעת דער קייסער ניקאָלאַי דער 2־טער האָט באַזוכט ביאַליסטאָק.



עס זיצען אין דער ערשטער שורה (פון רעכטס צו לינקס): לערער לוסטערניק, פרל. עלבוים, לערער א. מענאַכאָווסקי, פרל. עלבוים, לערער זשמודסקי, לערער קליאטשקאָ, פרוי פערעלמאַן (מוטער פון אָסיפּ דימאָוו), לעאָן זאַבלודאָווסקי, לעאָן זאַקהיים, גאָלאָוואַ רעשעטניקאָוו, יחיאל בער וואָלקאָוויסקי, ראַבינער מאיר מאַרקוס, לערער געווירץ, פרוי כוואָליעס, לערער א. ד. יאָפּע, מוזיק־לערער יעקב בערמאַן, פרוי באַביצקי, לערער לעאָן באַביצקי, דריי אומבאַקאַנטע, פרוי באָמאַש, פרוי מעלטרע:ער, לערער מעלטרעגער, לערער רויזאַק, כתריאל קאַפּלאַן, לערער ציפּקין.

WHEN THE CZAR VISITED BIALYSTOK . . .

STUDENTS OF ALL JEWISH FOLKSCHOOLS, THEIR FACULTIES AND CIVIC LEADERS ASSEMBLED IN THE PUBLIC GARDENS ON AUGUST 23, 1897, ON THE OCCASION OF A STATE VISIT TO BIALYSTOK BY CZAR NIKOLAI II.



Seated in the front row, from right to left: Lusternik (teacher), Miss Elbaum, A. Menachowsky (teacher), Miss Elbaum, Shmudsky (teacher), Kliachko (teacher), Mrs. Perelman (mother of Osip Dimov), Leon Zabludowsky, Leon Zakheim, Golova Reshetnikow, Y. Ber Wolkowisky, Rabiner Meyer Marcus, Gewirtz (teacher), Mrs. Chwolies, A. D. Yaffe (teacher), Jacob Berman (music teacher), Mrs. Babitzky, Leon Babitzky (teacher), three unknown persons, Mrs. Bomash, Mrs. Meltreger, Mr. Meltreger (teacher), Roisak (teacher), K. Kaplan, Tzipkin (teacher).

THE FIRST LABOR ZIONISTS IN BIALYSTOK

די ערשטע אַרבעטער-ציוניסטען אין ביאַליסטאָק



גרופּע אַרבעטער-ציוניסטען (פּועלי-צדק) אין 1897. — דער צווייטער פון דער אונטערשטער שורה איז היימאַן טענד (ברוקלין), דער ערשטער פון דער צווייטער שורה רעכטס איז פיליפ גאָרדאָן, סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער בריקלייערס, ניו יאָרק. דער זעקסטער פון דער דריטער שורה (מיט דעם גרויסן הוט) איז שלמה'קע דער פעלדשער פון אידישען שפּיטאָל, וואָס איז שפּעטער דערהרג'עט געוואָרען אין פּאָגראָם פון 1906.

A Group of Labor Zionists (Poale-Zedek) in 1897.—*Second from right in the bottom row* is Hyman Tend (now in Brooklyn); first, right, in the second row is Philip Gordon (now secretary of the Bialystoker Bricklayers in New York); sixth in the third row (with the large hat) is Shlomo, the intern of the Jewish Hospital, who was slain in the pogrom of 1906.

די אַרבעטער באַוועגונג און פּאָליטישע פּאַרטייען אין ביאַליסטאָק
THE LABOR MOVEMENT AND POLITICAL PARTIES IN BIALYSTOK



אַ גרופּע ביאַליסטאָקער פּאָליטישע פאַרשיקטע אין סיביר, אויפ'ן וועג קיין יאַקוטסק, אין 1897. — אין דער ערשטער רייע, די דריטע פון לינקס: ליובאַ אייזענשטאדט (געשטאָרבען אין ניו־יאָרק אין 1910). אין דער צווייטער רייע, דער דריטער פון רעכטס: דער לערער גאזשאנסקי.

A GROUP OF BIALYSTOK POLITICAL PRISONERS EXILED TO SIBERIA, SHOWN ON THEIR WAY TO YAKUTSK IN 1897.—First row, third from left, is Luba Eisenstadt (died in New York in 1910). Second row, third from right, Gozansky, the teacher.



שניידער'שער „אַקטיוו" אין ביאַליסטאָק אין 1901. — פון רעכטס: אברהמ'ל קאָהן (איצט אין ניו־יאָרק); גרעגאָרי (אומגעקומען); הערי לאַפּינסקי (איצט אין שיקאַגאָ).

REPRESENTATIVES OF THE UNIT OF THE BIALYSTOKER TAILORS IN 1901.—*From right to left*: Abraham Cohn (now in New York), Gregory (slain), Harry Lapinsky (now in Chicago).



דער סטרייק־קאָמיטעט פון יאַנאָווסקי׳ס פאַפּיראָסען־פאַבריק אין ביאַליסטאָק אין 1901

פון רעכטס צו לינקס : רבקה די גרינע, איצט אין קליוולאַנד, יעטע קאָהן (געשטאָרבען יוני, 1950, אין ניו יאָרק), פרוי פון אברהמס׳ל קאָהן, טוער פון ביאַליסטאָקער ברענטש 88 א. ר., מרס. פרידמאַן, ברוקלין, און גאָסי מעס ע״ה.

THE STRIKE COMMITTEE OF YANOWSKY'S CIGARETTE FACTORY IN BIALYSTOK IN 1901.

From right to left: Rivkah (now in Cleveland), Yetta Cohn (died in June, 1950, in New York), wife of Abraham Cohn who is active in Bialystoker Branch 88, W. C., Mrs. Friedman, Brooklyn, and Gussie Mass (deceased).

דריי פאַבריק־חבר׳טעס, שפּוליאַרקעס אין יאָר 1904

די מיטעלסטע איז די באַוואוסטע געזעלשאַפטליכע טוערין מרס. ראָזע רובין, טשערלײדי פון דער ביאַליסטאָקער רעליף סאָסייעטי פון פּעטערסאָן, ניו דזשוירזי.

THREE WORKING GIRLS IN 1904.

In the center is the prominent organizational leader, Mrs. Rose Rubin, chairlady of the Bialystoker Relief Society, of Paterson, N. J.





פאַרוואַלטונג פון גאַרבער פאַראיין אין ביאַליסטאָק אין 1901. — פון רעכטס צו לינקס זיצען: פייוועל דער אָדעסער (פייוועל ווינער), היימאַן טער (איצט אין שיקאַגאָ), מרדכי ראָזשענאָיער (קאַרפעליאָוו), שלמה יצחק דער וואַלקער (סעם פרידענבערג, איצט אין ניו־יאָרק). שטייען: איצקע דער שטיוועל־וואַלקער און שמואל אהרן דער וויטעבסקער.

THE EXECUTIVE COMMITTEE OF THE LEATHER WORKERS' UNION IN BIALYSTOK IN 1901.—*Seated, from right to left*: Faivel Weiner, Hyman Tar (now in Chicago), Mordecai Rozshonoyer (Karpeleov), Sam Freedenberg (now in New York). *Standing*: Itzke "Shtivel-Walker" and Shmuel Aaron the Vitebsker.



צוויי חברים־בונדיסטען אין יאָר 1902. רעכטס: נייטען מילער (איצט אין שיקאַגאָ) און סעם נאָוויק (איצט אין נואַרק, נ. דזש.).

TWO BUND COMRADES IN 1902.—Nathan Miller (*right*), now in Chicago, and Sam Novick, now in Newark, N. J.



דער „אַקטיוו" פון בונדיסטישע וועבער־אַרבייטער אין ביאַליסטאָק אין 1905. — פון רעכטס צו לינקס זיצען: סאַלאַמאָן בערדיטשעווער, א. רובין („קאַטאַיאַמאַ"), געשטאָרבען אין שיקאַגאָ, וועלוועל איזבוצקי (איצט אין ניו־יאָרק), פּיניע (איצט אַ דראָגיסט אין ניו־יאָרק), שעפּסיל קאַפּלאַן (ניו־יאָרק). די וואָס שטייען זיינען: שרה רוזשאַנאַיער (סערע קאהן אין ניו־יאָרק), „אברהמל" און מיכל קאַפּלאַן.

Weaving Workers Unit of the Bund, 1905, Bialystok



אַ פאַרזאַמלונג פון סטאָליער־אַרבעטער און פאַבריק־מיידלעך אין 1905.

A meeting of the Carpenters and Factory Girls in 1905.



קאָמיטעט פון די פאַראייניגטע ביאַליסטאָקער קצבים-אַרבייטער אין 1905. — עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: יקותיאל פּערעי, דוד פּאַמפּושקע (איצט אין שיקאַגאָ), זיידעל גאָלדבערג (איצט אין קאָלטשעסטער), אברהם'ל פּאָמעראַנץ (געשטאָרבען אין 1948 אין ניו יאָרק). — עס שטייען פון רעכטס צו לינקס: ניאָמקע פערטעל (איצט אין קינגסטאָן, נ. י.), לייזער ברוך לייבס (לעווויט), זיידעל ציפּעס און משה'קע מנקר.

COMMITTEE OF THE UNITED BIALYSTOKER BUTCHER WORKERS IN 1905.—*Seated, right to left*: Yekusiel Perei, David Pampushke (now in Chicago), Zeidl Goldberg (now in Colchester), Abraham Pomeranz (died in New York in 1948). *Standing*: Niomke Fertel (now in Kingston, N. Y.), Leizer Boruch Leibs (Levitt), Zaidl Tzipes and Morris Menaker.



די אָנפירער פון דער ציוניסטיש-סאָציאַליסטישער אָרגאַניזאַציע („ס. ס.") אין ביאַליסטאָק, אין 1905.

פון רעכטס צו לינקס: בישקע גראַנסקי, זיידעל נאָווינסקי, מאָטעל פּאָגאָרעלסקי (איצט אין לאָס אַנדזשעלעס).

LEADERS OF THE ZIONIST-SOCIALIST ORGANIZATION OF BIALYSTOK IN 1905.

Right to left: Bishke Grandski, Zeidl Nowinski, Motel Pogorelski (now in Los Angeles).



שלמה פּסאַכיע

בונדישער טוער, ראַטמאַן פון קהלה און אַקטיוו אין דער אידישער פּראָפעסיאָנעלער באַוועגונג אין ביאַליסטאָק. אומגעקומען אין געטאָ, 1942.

SOLOMON PSACHIE

Bund leader, member of the City Council and active in the Jewish professional movement in Bialystok; died in the Ghetto in 1942.



אַ גרופּע אַנאַרכיסטען אין 1905. — עס שטייען פון רעכטס צו לינקס : ראוב'קע דער בעקער (דער'הרג'עט אין דעם ביאַליסטאָקער פּאָגראָם אין 1906), בערעל דער סטאָליער (איצט אין דעטראָיט), משה „שטאָטזייגער", משה'קע „קאנקע" און משה'קע פראַנקפורט (איצט אין אַמעריקע). — עס זיצען פון רעכטס צו לינקס : יוסף פראַנקפורט, צוויי אומבאַקאַנטע, און ישראל'קע דער מאַליער (איזראַעל קיוויאַט, איצט אין ניו־יאָרק).

A Group of Radicals in 1905.—*Standing, right to left*: Reuben the Baker (slain in the Bialystok pogrom of 1906); Berel the Carpenter (now in Detroit); Moishe "Shtotzaiger," Morris "Konke" and Morris Frankfurt (now in America). *Seated, right to left*: Joseph Frankfurt, two unidentified people, and Israel Kiviat (now in New York).



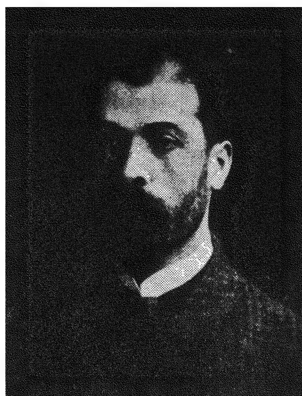
זיידעל, דער אַנאַרכיסט (איצט אין ניו־יאָרק), אַ פּאָפּולערער נאָמען אין ביאַליסטאָק אין די יאָרען 1904—1901.

Zaidel, the radical (now in N. Y.), a popular name in Bialystok during 1901-1904.



דער ערשטער ראַיאָנער קאָמיטעט פון פּועלי ציון אין 1906.
פון רעכטס צו לינקס : דוד קלעמענטינאָווסקי, חייקעל אָלדאַק, יוסף אַנטאָקאָלסקי, יעקב יאַנאָווסקי, פייוועל דער וועבער (שרייבמאַן).

First Regional Committee of the Poale Zion in 1906. *Right to left*: David Klementinovsky, Ch. Oldak, Joseph Antokolsky, Jack Janowsky, Faivel the Weaver (Shreibman)



באַוואוסטער פירער פון „בונד", וועל־
כער האָט אָנגעפירט די אַרבעט אין
ביאַליסטאָק, 1901.

NOAH

Prominent Bund leader, in charge of Bund activities in Bialystok, 1901.



אסתר ריסקינד און גיטעל זאַקהיים

צוויי בונדיסטישע טוערינס, וואָס זיינען אומגעקומען אין דעם טרויעריגען „שבת נחמו", אין יאָר 1905, אויף סוראַזער גאַס אין ביאַליסטאָק.

ESTHER RISKIND AND GITEL ZAKHEIM

Two leaders in the Bund, were murdered during the tragic July Sabbath in 1905.



אַ גרופּע אַרבעטער טוער אין 1906.

ערשטע רייע: מלכה קאַצענעלבויגען, עמא לעווין, עלי סידראנסקי. — צווייטע רייע: יעקב קרעפּליאַק, אשר מירלאָס, שעפּסעל אַראָנאָווסקי.

A GROUP OF LABOR LEADERS IN 1906

First row: Malkeh Katzenelbogen, Ema Levine, Eli Sidronski. *Second row*: Jacob Krepliak, Asher Mirles, Shepsel Aronowski.



בונדישער קאָמיטעט אין ביאַליסטאָק, 1906

פון רעכטס צו לינקס: אַלבערט לוריע, אַנאַ און פּאַוועל ראָזענטאַל (אַנ־מאַן) און טאַראַס.

BUND COMMITTEE IN BIALYSTOK IN 1906

Right to left: Albert Lurie, Anna and Pavel Rosenthal (An-man), and Taras.



אַ צוזאַמענקונפט פון פאָרשטייער פון די בונדיסטען, פועלי־ציון און פּ. פּ. ס. אין ביאַליסטאָק אין 1913. — עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: ישראל חיים צאַלקאָוו, ניאָמע האַלפּערן, לימע פּאָלאַנסקי, אברהם ראַפּאַלאָווסקי, וועלוועל שפּינער. — שטייען: יהושע דאַווידאָוויטש, ניאָמקע פּיטקאָווסקי, נח פּריפּשטיין, ישראל קושנער, משה מרדכי מעלאַוויצקי און לייבעל באַפּקעס.

A Get-Together of Representatives of the Bundists, Poale-Zion and P.P.S. at Bialystok in 1913.—*Seated, right to left*: Israel Chaim Zalkow, Niome Halpern, Lima Polansky, Abraham Rafalowsky, Welwel Shpiner. *Standing*: Joshua Davidowitz, Niomke Pitkowsky, Noah Pripstein, Israel Kushner, Moshe Mordecai Melowitzki and Leibel Bapkes.



ביאַליסטאָקער פאַרשיקטע בונדיסטען אין צווייטען אינטערנירונג לאַגער אין האָלפעלבערג דייטשלאַנד אין 1918.

שטייען, פון לינקס צו רעכטס, אין ערשטער רייע: בונדישער פירער פון ביאַליסטאָק י. וואַקס; לעצטער פון לינקס, בונדישער טוער עקשטיין. — זיצט צווייטער פון לינקס: י. לעווין־שאַצקעס (אַ דווינסקער, איצט סעקרעטאַר פון אידישען סאָציאַליסטישען פאַרבאַנד און רעדאַקטאָר פון „וועקער"). — פערטער פון לינקס: א. קליאַטשקאָ (איצט אין ניו יאָרק).

Bialystoker Bundists Exiled at Holfelberg, Germany, in 1918.—*Standing, left to right, first row*: I. Waks, leader of the Bialystoker Bund; active Bund member Eckstein. *Seated, second from left*: I. Levine-Shatzkes; *fourth from left*: A. Kliachko, now in New York.



Poale-Zion Committee at a farewell in honor of Lipa Sukenik and Chashke Feinsod on the occasion of their departure for Israel in 1911.

פּועלי ציון קאָמיטעט זעגענט זיך מיט די טוער ליפּא סוקעניק און כאַשקע פיינסאָד בעפאָר זייער אָפּפאָר קיין ארץ־ישראל אין 1911.



אַ גרופּע פּועלי־ציוניסטישע טוער אין ביאַליסטאָק, אין יאָר 1930.

A group of active Poale Zion members in Bialystok in 1930.

פון רעכטס צו לינקס: מיראַ פיינבערג, צבי קלעמענטינאָווסקי, מאָטעל קרוגלאַק, העשעל פיינ־בערג, אליעזר לעדער. — שטייען: יעקב גאָלדבערג, שלמה נחום קלעמענטינאָווסקי, משה גליק־פעלד, שלמה מסטיבאָווסקי, יצחק לייב בלינדעס, חיים פאַרבער, זאב עפּשטיין, משה קאָרניאַנסקי, שלום בעקענשטיין, סאַשקע גאטמאַן, יהושע נאָוויק.

From right to left: Mira Feinberg, Zvi Klementinowsky, M. Kruglak, H. Feinberg, E. Leder. *Standing*: Jacob Goldberg, S. N. Klementinowsky, M. Glickfeld, S. Mstibowsky, I. L. Blindes, H. Farber, Z. Epstein, M. Korniansky, S. Bekenstein, S. Gutman, J. Novick.



קאָנפערענץ פון דער אידישער סאָציאַל־דעמאָקראַטישער ארבעטער־פּארטיי פועלי־ציון („באָראָכאָווצעס") אין ביאַליסטאָק אין 1916.
אויפ'ן בילד געפינען זיך: איליוויצקי, שצופּאַקעוויטש, משה קאַראַסעק, מאיר גוטערמאַן, חמעלניק, זיידל, גרשון דוא, גוטשע עפּשטיין, משה באַש, יתום, חנה (?), און די אַלע איבעריקע זיינען אונז לײדער אומבאַקאַנט.

A Conference in Bialystok of the Jewish Social-Democratic Workers' Party, Poale Zion, in 1916.



1־טער מאַי
דעמאָנסטראַציע
אין
ביאַליסטאָק
אין 1922
(טראַנספּאָרט־
אַרבעטער
סעקציע)

1st of May
demonstration
in Bialystok
in 1922.
(Transport Workers'
Section)



ביי דער לויה פון בישקע גדאַנסקי אין 1920, וואו מ׳זעט אַ סך חברים און פירערס פון דער עס־עס אָרגאַניזאַציע אין ביאַליסטאָק. דער צווייטער פון רעכטס איז עבער קרוגליאַק, לעבען אים זיידעל נאָווינסקי, מאיר וויגאָדסקי, פרוי און שוועסטער פון ב. גדאַנסקי, שמואל לעוו, יוסף זאזרין, מאיר פראַנקפורט, ב. טאַפּיצער און אַנדערע.

THE FUNERAL OF BYSHKE GDANSKY IN 1920.—Many leaders and members of the Labor Zionist Organization in Bialystok may be seen.



בישקע גדאַנסקי
קולטור־טוהער

BYSHKE GDANSKY
Educator

אַרבעטער
דעמאָנסטראַציע
אין
ביאַליסטאָק
אין 1930.

Workers' Demonstration in Bialystok in 1930.





קאָנפערענץ פון „החלוץ" אין ביאַליסטאָק, אין 1933. — דוד בן־גוריון (ישראל פרעמיער) זיצט אין צענטער.

"HECHALUTZ" CONFERENCE IN BIALYSTOK IN 1933.—David Ben-Gurion, now Premier of Israel, is seated in the center.



גדוד „הסנה" פון „השומר הצעיר" אין די אַלייעס פון גערועז. קייזערס פּאַלאַץ, אין 1935. צווייטע פון רעכטס שטייט חיה גראָסמאַן.

The "Hasneh" Group of Hashomer Hatzair shown in the gardens of the former Kaiser's Palace. This photo was taken in 1935. Standing second from right is Chaye Grossman.



ראיאָנע קאָנפערענץ פון קרן היסוד אַקטיוויסטען אין 1922
Regional Conference of the Keren Hayesod Activists in 1922.



ראיאָנע
קאָנפערענץ
פון
פועלי ציון
אין
ביאַליסטאָק

Regional Conference of the Poale Zion held in Bialystok.



בילד פון דער פאָלקס־פּאַרטיי אין ביאַליסטאָק, אין 1918. — פון רעכטס צו לינקס זיצען : מ. וויסאָצקי, פּ. קאַפּלאַן, נח פּרילוצקי (וואַרשע), א. אלבעק, י. באַצער. — שטייען ערשטע רייע : נאַווינזאָן, (?), באַביטש, (?), שאַפּירא, ליפּקעס, דערעטשינסקי. — צווייטע רייע : לעוויטאַן, ה. גראַכאָווסקי, מורקעס, פּיקהאָלץ.

Spokesmen of People's Party in Bialystok, 1918.—*Right to left, seated*: M. Wisotzky, P. Kaplan, Noah Prilutzky (Warsaw), A. Albek, I. Batzer. *Standing, first row*: Nawinson (?), Babitch (?), Shapiro, Lipkes, Derechinsky. *Second row*: Levitan, H. Grochowsky, Murkes, Pikholtz.



א גרופּע ביאַליסטאָקער אינטעליגענטען אין 1932. — עס זיצען פון רעכטס צו לינקס : אינזשעניר מאָטיע לונסקי, אינזשעניר מרדכי זאַבלודאָווסקי, ד"ר איזידאָר לאַנדסבערג און אינזשעניר דוד קאַפּלאַן־קאַפּלאַנסקי. — עס שטייען פון רעכטס צו לינקס : לאַזאַר הענדלער, משה'קע גאַלאַי, וואַדיא קאַנעל, ד"ר שאַצקי, ה. ה. דאַנציג, סעמועל בערקנער און ד"ר איזראַעל סאָקאָלסקי. דאָס בילד האָט די גרופּע גענומען אין ביאַליסטאָק אין 1932, לכבוד א 25־יאָריגען יובל פון זייער גראַדואירען צוזאַמען די קאָמערץ־שול אין יאָר 1907.

A Group of Bialystoker Intellectuals in 1932.—*Seated, right to left*: Engineer M. Lunsky, Engineer M. Zabludowsky, Dr. Isidor Landsberg and Engineer David Kaplan-Kaplansky. *Standing*: Lazar Hendler, M. Galay, W. Kanel, Dr. Shatzky, H. H. Danzig, Samuel Berkner and Dr. Israel Sokolsky. This photo was taken in Bialystok in 1932 on the ocasion of the 25th anniversary reunion of the Class of 1907 of the School of Commerce.

עטליכע בילדער פון אידישער מלאכה אין ביאַליסטאָק

SEVERAL PICTURES OF JEWISH TRADES IN BIALYSTOK

אַ גרופּע יונגע מעבעל־אַרבעטער (יוגענט־סעקציע פונ׳ם מעבעל־אַרבעטער־פאַראיין) ביי אָוונט־קורסען ביי דעם יוגענט בונד אין 1926. — עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: הערשל לעוו, פירער פון „בונד" און לעקטאָר, א. שייקעוויטש (איצט סעקרע־טאַר פון ביאַליסטאָקער צענטער אין מאָנטרעאָל) און קאַפּלאַנס־קי. ליידער ווייסען מיר ניט די נעמען פון די איבעריגע.

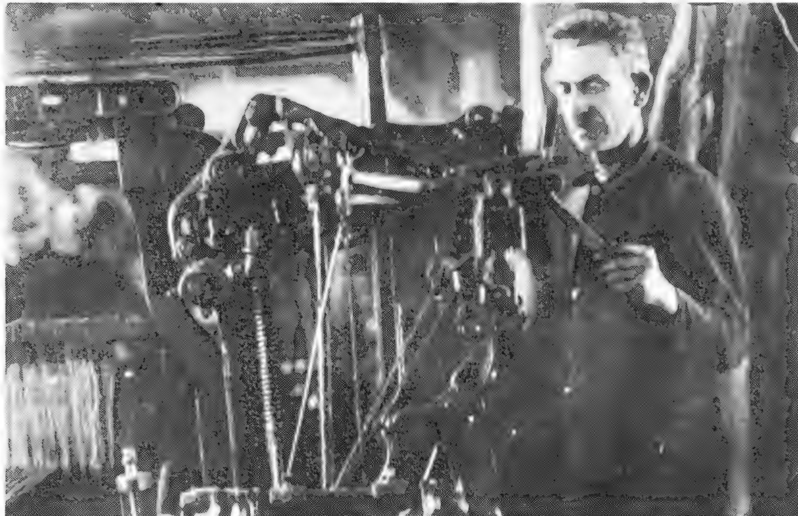


A GROUP of youthful furniture workers (organized as the Youth Section of the Furniture Workers' Union) shown attending evening courses at the Youth Bund in 1926. Seated, left to right, are: H. Lev, leader of the Bund and lecturer, A. Sheikewitz (now serving as Secretary of the Bialystoker Center in Montreal), and Kaplansky. The others are unidentified.



אַ גרופּע יונגע שניידערינס אין אַ „מייסטערסקאַיאַ" פון „אָרט" אין ביאַליסטאָק, אין יאָר 1926.

A GROUP of young needleworkers at the "Ort" workshops in Bialystok, in 1926.



פייוועל
דער וועבער
(שרייבמאַן)
ביים
וועבשטול.

Faivel
the Weaver
(Shreibman)
at his loom.



אין
אַ ביאַליסטאָקער
וועבעריי

A Bialystok
Weaving Plant.



אין אַ ביאַליסטאָקער שפינעריי

ביים מאַשין איז אהרן רובין, זון פון באַקאַנטען כלל־טוער
יואל רובין.

IN A BIALYSTOK SPINNING PLANT

At the machine is Aaron Rubin, son of the well-known communal worker, Joel Rubin.



ביאַליסטאָקער מאַליערס-באַלעבאַטים (פיינטער-באָסעס) אין 1900. — אויבערשטע רייע פון רעכטס: היימאַן גאָלדבערג, דער דריטער — משה הערש, דער פערטער — מאָריץ מייטען, דער זיבעטער — אברהם גאָרדאָן. — צווייטע רייע: דער צווייטער — מייר לאַך טאַשמאַן, דער דריטער — משה וועלוועל ליס (איצט אין ניו־דזשוירזי), דער פערטער — אלי די באָרד, דער לעצטער — ניסן ראָזשאַנסקי. — זיצענדיג: איציק גאָרדאָן, דריטער — דיאָדיע טרעשטשאַנסקי, דער פינפטער — משה אַבעלאָוו, דער זעקסטער — זשאַמע טאַשמאַן, דער לעצטער — איטשקע חסיד. — זיצענדיג אויף דער ערד: אברהם'קע פענדזשוק און שעפּסעל גרינשפּאַן.

A GROUP OF MASTER PAINTERS IN 1900.—*Top row, right to left*: Hyman Goldberg; third, Morris Hersh; fourth, Moritz Maiten; seventh, Abraham Gordon. *Second row*: second, Meilach Tashman; third, Moshe Velvel Liss (now in New Jersey); fourth, "Eli the Bird"; last, Nissan Rozansky. *Seated*: Itzik Gordon; third, Diode Treshtzansky; fifth, Moshe Abelow; sixth, Shame Tashman; last, Itzke Chasid. *eated on ground*: Abraham Pendzuk, Shepsel Greenspan.



ביאַליסטאָקער אידישע מוליאַרעס ביי דער אַרבעט. לינקס אין פראָנט — דער יונגערמאַן מיט דער קעלניע און אַ ציגעל אין האַנט איז סעם מינעס, איצט אין ניו־יאָרק.

A group of Jewish Bricklayers at work in Bialystok. Front, left, the young man with a brick and trowel is Sam Mines, now in N. Y.

כאַראַקטעריסטישע טיפּען פון ביאַליסטאָק
MEMORABLE BIALYSTOKER CHARACTERS



יענקעל דער קאַטערינשטשיק מיט זיין פּאַפּוגאַי, וואָס ציט אַרויס
אַ מזל'דיגען צעטעלע.

Yankel, the organ-grinder, with his parrot drawing one of his lucky tickets.



אַ ביאַליסטאָקער יאַטל פון כאַנייקעס

A Bialystoker urchin from "Chanaykes."



דער אינגעל לייזער, וועמען דער אַנטי־
סעמיטישער פּוילישער דאָקטאָר גראַ־
נאָווסקי האָט אין יאָר 1888 אויף זיין
פּנים אויסגעברענט די ווערטער „גנב",
„דיעב", „וואָר".

The boy Layzer, on whose face the Polish anti-semite, Dr. Granowsky, in 1888 burned the words "ganef," "dieb," "wor" (all meaning thief).



בישקע זאַבלודאָווסקי
דער ערשטער צייטונגס־פּאַרקויפער
וואָס האָט איבער 40 יאָר פאַר־
שפּרייט קולטור אין ביאַליסטאָק.
אומגעקומען אין דער געטאָ.

Bishka Zabludowsky
The first newsboy in Bialystok, who disseminated culture for over 40 years; perished in the Ghetto.



פייוועל ליליפּוט (דיטקאָווסקי)
דער פאַרשפּרייטער פון טעאַטער־
מודעות און צירק מיטאַרבייטער.
איצט אין אויסטראַליע.

Faivel Liliput (Ditkowsky) circus aide and distributor of theatre circulars and placards. Now in Australia.

JEWISH MARTYRS IN BIALYSTOK

אידישע קרבנות אין ביאַליסטאָק

The Pogrom in Bialystok in 1906—A Bloody Assault of Czarist Russia Against the Jewish Population

דער פּאָגראָם אין ביאַליסטאָק אין 1906. — אַ בלוטיגער אַקט פון דער צאַרישער רעגירונג געגען דער אידישער באַפעלקערונג.



די פוילישע פּראָצעסיע אין צענטער פון שטאָט בעת דעם אויסברוך פון פּאָגראָם.

The Polish procession in the center of the town when the pogrom began.



ניישטאָט (אַלעקסאַנדראָווסקאַ גאַס), דער פּלאַץ וואו דער פּאָגראָם האָט זיך אָנגעהויבען.

Neiestadt (Alexandrovska Street) where the pogrom started.



די וועגענער וואָס האָבען אויפגעקליבען די הרוגים פון די גאַסען און פון די הייזער.

The wagons that made their way about town collecting the dead and the wounded.



איבער הונדערט קרבנות זיינען געפאַלען אין די פּאָגראָם־טעג פון 1־טען ביז'ן 3־טען יוני. זיי זיינען דאָ אויסגעלייגט אויפ'ן הויף פון אידישען שפּיטאַל.

Over 100 Jews were killed during the pogrom-days, from June 1st to the 3rd. Family and friends searching for their dear ones in the yard of the Jewish Hospital.



דער יתומים־קאָמיטעט מיט די פּאָגראָם־יתומים, וועלכע זיינען געשיקט געוואָרען אין אויסלאַנד צום דערציהען. אויפן בילד געפינען זיך די דעמאָלטיגע באַוואוסטע כלל־טוהער מארקוס גאָרדאָן, לעאָן זאַקהיים, עבער וואָלקאָוויסקי, ראבינער מאָהילעווער, אייזיק האָראָדישטש א. א.

The Orphans' Committee and the children orphaned as a result of the pogrom, before their departure for foreign lands, to be raised and educated. Among those in photo are the onetime well-known communal leaders Marcus Gordon, Leon Zackheim, Eber Wolkowiski, Rabbi Mohilever, Isaac Horodishch.





דומא דעפּוטאַט פּראָפ. שצעפּקין באַזוכט דעם שפּיטאָל, וואו עס געפינען זיך די פּאָגראָם־קרבנות.

Prof. Shtzepkin, member of Russian Parliament (Duma) visiting the hospital where the pogrom victims lay.

די אלגעמיינע מצבה אויפן ברודער־קבר פון די פּאָגראָם־קרבנות אויפן בית־עלמין אין באגנאָווקע. די עפּיטאַפּיע אויף דער מצבה האָט אָנגעשריבען דער בארימטער אידיש־העברעאישער דיכטער זלמן שניאור.

The monument erected on the mass grave of the pogrom victims on the cemetery in Bognowke. The epitaph was composed by the famous Hebrew poet, Zalman Schneeur.

JEWISH MARTYRS IN BIALYSTOK

אידישע קרבנות אין ביאַליסטאָק

Victims of the tragic Saturday of July 30, 1905, when infuriated Russian soldiers slaughtered 25 Jews in Surazer Street.



קרבנות פון טרויעריגען שבת נחמו (30־טען יולי, 1905), ווען אויפגערייצטע רוסישע סאָלדאטען האָבען דערשאָסען 25 אידען אויף סוראַזער גאַס.



The assembled bodies of the victims of infuriated Polish soldiers, August, 1920. At right: the Bialystoker Maggid, Rabbi Rappoport (now in New York), and the communal leader, Osher Topolsky.

צונויפגעקליבענע אידישע הרוגים, קרבנות פון פוילישע צעיושעטע סאָלדאטען אין אויגוסט, 1920, נאָך דעם באָלשעוויסטישען צוריקצוג פון ביאַליסטאָק. — רעכטס שטייען: דער ביאַ־ליסטאָקער שטאָט־מגיד, רמ"א ראַפּאָפּאָרט (איצט אין ניו־יאָרק), און דער כלל־טוער אשר טאָפּאָלסקי.

PHOTOS OF WORLD WAR I

בילדער נאָך דער ערשטער וועלט־מלחמה



דער „חפץ חיים" אין ביאליסטאָק אין 1916, אונטער דער דייטשער אָקופּאַציע.

The Rabbi, "The Chofetz Chaim," in Bialystok in 1916, under the German occupation.



אידישע דעלעגאַציע מיט הרב פאיאנס אין דער שפּיץ, באַגעגענט מאַרשאַל פּילסודסקי אויפ'ן ביאליסטאָקער וואָקזאַל אין יאָר 1919.

A Jewish delegation, headed by Rabbi Fajans, greets Marshal Pilsudski on the Bialystoker railroad station in 1919.



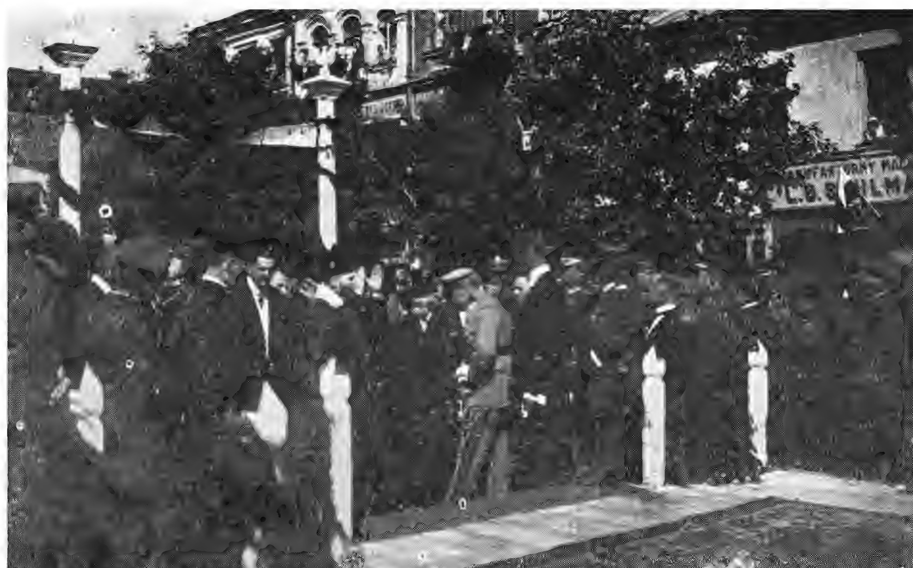
ירוחם לעווין (רעכטס) מיט דעם שריפטשטעלער און היסטאָריקער א. ש. הערשבערג אין ביאליסטאָקער שטאָט־גאָרטען אין 1939, בעת לעווין איז געווען צו גאַסט אין ביאליסטאָק פון ישראל.

Yeruchem Levine (right) with the writer and historian, A. S. Hershberg, on a visit to Bialystok from Israel in 1939.



דער לערער און שרייבער ירוחם לעווין אויפ'ן וועג צו צוואַנגס־אַרבייט בעת דער דייטשער אָקופּאַציע אין ביאליסטאָק אין יאָר 1915.

The teacher and writer Yeruchem Levine on his way to hard labor under the German occupation in Bialystok in 1915.



ראבינער ראָזענמאַן בענטשט דעם פּרעזידענט פון דער פּוילישער רעפּובליק, מאַרשאַלעק פּילסודסק
בעת זיין באַזוך אין ביאַליסטאָק, אין יאָר 1921.

Rabbi Dr. Rosenman blessing Marshall Pilsudski, President of the Polish Republic, on the occasion of the latter's visit to Bialystok in 1921.



דער ווינער „הכח" אין ביאַליסטאָק אין 1923. מיר זעען דאָ צווישען עולם אסך באַקאַנטע פּנימ'ער.

The "Hakoah" of Vienna visiting Bialystok in 1923. Among the spectators are seen many familiar faces.

ביאַליסטאָקער אין בערלין נאָך דער ערשטער וועלט-מלחמה
BIALYSTOKER IN BERLIN FOLLOWING WORLD WAR I



דוד סאָהן אין בערלין, אין יאָר 1920, אויף זיין רעליף שליחות קיין ביאַליסטאָק. מיט זיין איניציאַטיוו איז דאַן געגרינדעט געוואָרען דער „ביאַליסטאָקער פאַרבאַנד" אין בערלין.

David Sohn in Berlin, in 1920, while on his relief mission to Bialystok. On his initiative the "Bialystoker Farband" was then organized in Berlin.



דר. הערמאַן פראַנק אין בערלין, אין 1920. מיטגרינדער צוזאַמען מיט דוד קלעמענטינאָווסקי פונ'ם ביאַליסטאָקער פאַרבאַנד. א פּאָר הונדערט ביאַליסטאָקער פליכטלינגע אין בערלין האָבען דאַן באַקומען שטיצע פון ניו-יאָרקער רעליף.

Dr. Herman Frank in Berlin, in 1920. Co-organizer of the "Bialystoker Farband."

A Chanukah Celebration of Bialystoker in 1921 in Berlin at the home of Jacob Zabludowsky

Right to left: Rivkind, Mrs. Zabludowsky Yachnuk, (now in Los Angeles) Mrs. Bubrik, Reznik, Kazlan, Gamze, Shalmuk, Goldbard, Katzalsky, Zabludowsky, Razhansky, Dr. Frank, Bubrik, Miss Paley of Sufrasle.



א חנוכה-פייערונג פון ביאַליסטאָקער אין 1921 אין בערלין ביי יעקב זאַבלודאָווסקי (איטשעלע זאַבלודאָווסקי'ס איניקל). — פון רעכטס צו לינקס : ריווקינד, פרוי זאַבלודאָווסקי, יאַכנוק, (איצט אין לאָס אַנדזשעלעס), פרוי בובריק, רעזניק, קאַזלאַן, גאַמזע, שאַלמוק, גאָלדבאַרד, קאַצאַלסקי, זאַבלודאָווסקי, ראַזשאַנסקי, דר. פראַנק, בובריק, פרל. פאַליי פון סופראַסלע.

די ראַטמענער (סיטי קאָונסיל) פון דער ביאַליסטאָקער דעמאָקראַטישער קהלה פאַר דער צייט פון 1918-1928

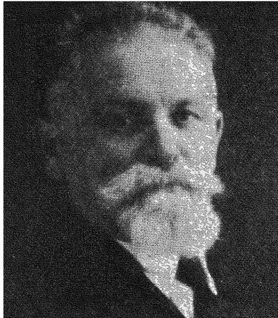
MEMBERS OF CITY COUNCIL OF THE BIALYSTOKER DEMOCRATIC KEHILLAH DURING THE YEARS 1918-1928



פון לינקס צו רעכטס ערשטע רייע איז דער פרעזידיום: הרב משה זילבער (איצט אין אמעריקע), משה באָטשקאָווסקי; 1) הענאָך כהנא, 2) בערל סובאטניק, 3) ב. האַלפּערן, 4) שמואל פוניאַנסקי, 5) אברהם טיקטין, 6) דר. ש. גוטמאַן, 7) רפאל ליפּשיץ, 8) פסח קאַפּלאַן, 9) נטע יאַקאָבסאָן, 10) פנחס אייזענשטאַט, 11) מענדעל קאַפּלאַן, 12) צבי ווידער. — אויפן בילד געפינען זיך אויך, צווישען אַנדערע, די באַקאַנטע כלל־טוער: יהושע נאָוויק, יהושע העשעל קלעמענטינאָווסקי, צבי כהן, מאַדאַם ראשעל ראַבינאָוויטש, נח זאַבלודאָווסקי (בר נש), בערל שמיד, ר׳ משה יאַפע, פּלאָנסקי, חיים גערץ, משה וויסאָצקי, בונם פאַרבשטיין, יאַבלאָנסקי, ל. פּאַט, אברהם שאָשקעס, אליעזר כהנא, סולקעס, פעטלין, פינקעל, גרינצווייג, ענגעלמאַן, א. א.

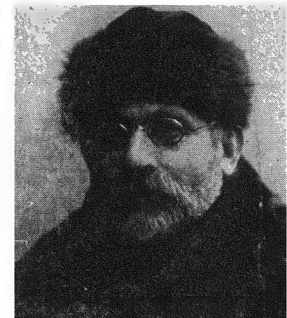
Seated in the first row, from left to right, is the Presidium: Rabbi Morris Silver (now in America), Morris Bochkowski, 1) H. Kahane,2) Berl Subotnik, 3) B. Halpern, 4) S. Puniansky, 5) Abraham Tiktin, 6) Dr. S. Gutman, 7) R. Lipshitz, 8) P. Kaplan, 9) N. Jacobson, 10) P. Eisenshtat, 11) M. Kaplan, 12) Z. Wider. Others in the picture are the well-known civic leaders: Joshua Novick, Joshua H. Klementinowsky, Z. Kahn, Madame Rachel Rabinowitz, Noah Zabludowsky, Berl Shmid, Reb Moishe Jaffe, Plonsky, Chaim Gertz, Morris Wisotzky, B. Farbstein, Jablonsky, L. Pat, Abraham Shoshkes, Eliezer Kahane, Sulkes, Petlin, Finkel, Greenzweig, Engelman, and others.

שרייבער, קינסטלער און קולטור טוער אין ביאַליסטאָק
WRITERS, ARTISTS AND CULTURAL LEADERS IN BIALYSTOK



אברהם קאָטיק
קולטור־טוער און שרייבער. געשט. אין רוסלאַנד.

Abraham Kotik
Cultural leader and writer. Died in Russia.



יחיאל יצחק אינדיצקי
בוכהענדלער, פאַרלעגער און קולטור־טוער, גבאי פון שטאָט־שוהל.

Yechiel Isaac Inditzki
Bookseller, publisher and cultural leader; Gabbai of the Shtodt Shul.



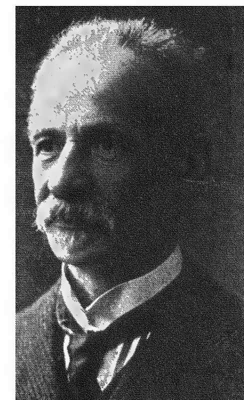
יהושע העשעל קלעמענטינאָווסקי
(אין זיינע יונגע יאָרען)
משכיל, געזעלשאַפטליכער עסקן, מיט־גרינדער פון חובבי ציון און „לינת הצדק". פאָטער פון דוד קלעמענטי־נאָווסקי. געשט. אין ביאַליסטאָקער געטאָ אין 1941, אין עלטער פון 86 יאָר.

Joshua Heshel Klementinowski
Scholar, communal leader, co-founder of the "Chov'vei Zion" and "Linas Hatzedek." Father of David Klementinowski. Died in the Bialystoker Ghetto in 1941 at the age of 86.



נח מעלניק
זשורנאַליסט, רעדאַקטאָר־אַרויסגעבער פון „פאַריזער מאָרגענבלאַט". ברודער פון יוסף מעלניק, איידעם פון באַנקיר אלי מיילאַך.

Noah Melnick
Journalist, editor-publisher of the "Parisian Morgenblatt." Brother of Joseph Melnick, son-in-law of the banker Eli Mailach.



מ. אַבראַמסקי
סוחר און גרויסער וויצלינג. האָט פאַרעפענטליכט אַ סך וויצען אין דער אידישער פרעסע אין פוילען.

M. Abramski
Merchant and popular wit. Published many humorous stories in the Jewish press in Poland.

שרייבער, קינסטלער און קולטור טוער אין ביאַליסטאָק
WRITERS, ARTISTS AND CULTURAL LEADERS IN BIALYSTOK



ישראל גדליה שטיינסאַפיר
פעליעטאָניסט און הומאָריסט. געשטאָרבען אין זיינע מיטעלע יאָרען אין ביאַליסטאָק אין יאָר 1937.

ISRAEL G. SHTEINSAPIR
Essayist and humorist; died in Bialystok in 1937.



נח זאַבלודאָווסקי
(בר נש)
משכיל און גבאי פון שטאָט־שוהל ; אַ העברעאיש־אידישער זשורנאַליסט און קאָרעספאָנדענט. געשטאָרבען פאַר דער לעצטער וועלט־מלחמה.

N. ZABLUDOWSKY
(Bar Nash) intellectual and Trustee of the Synagogue; Hebrew and Yiddish journalist; died before World War II.



מענדעל גאָלדמאַן
שרייבער און דיכטער ; מיטרע־דאַקטאָר פון „דאָס נייע לעבען". געפינט זיך איצט אין טאַשקענט, סאָוויעט־רוסלאַנד.

MENDEL GOLDMAN
Writer and poet; co-editor of "Dos Naye Leben"; at present he resides at Tashkent, U.S.S.R.



אהרן בערעזינסקי
שריפטשטעלער און בעלעטריסט, מיטרעדאַקטאָר פון ביאַליסטאָ־קער „אונזער לעבען", און מיט־אַרבעטער פון אַנדערע צייטונ־גען. אומגעקומען.

AARON BEREZINSKI
Writer and essayist; co-editor of the Bialystoker "Unzer Leben," contributor of a number of newspapers; slain.



חיים צבי זאַבלודאָווסקי
תלמיד חכם און העברעאישער לערער. סטיליסט און הומאָ־ריסט. מחבר פון ספר „חידות ושאלות". געשט. אין געטאָ.

C. Z. ZABLUDOWSKY
Distinguished scholar and Hebrew teacher; stylist and humorist; author of "Chidoth V'She'eiloth;" died in the Ghetto.



אשר טרזשאַנאָוויטש
העברעאישער לערער און סעק־רעטאַר פון לערער פאַראיין. זשורנאַליסט און מיטאַרבעטער אין פאַרשיידענע צייטונגען. אומ־געקומען אין געטאָ.

ASHER TRZHANOWITZ
Hebrew teacher and sec'y. of the Teachers' Union; journalist and contributor of a number of newspapers; slain in the Ghetto.

שרייבער, קינסטלער און קולטור טוער אין ביאַליסטאָק
WRITERS, ARTISTS AND CULTURAL LEADERS IN BIALYSTOK



אליעזר פייגין

שרייבער און מיטאַרבעטער אין אידישע, העברעאישע און רוסי־שע צייטונגען ; גרינדער און רעדאַקטאָר פון ערשטער אידי־שער צייטונג אין כינע „דער ווייטער מזרח" (1920).

ELIEZER FAIGIN

Writer and contributor to many Hebrew, Yiddish and Russian newspapers; founder and editor of "The Far East," first Yiddish newspaper in China (1920).



יעקב בערמאַן

קאָמפּאָזיטאָר און כאָר־דיריגענט פון קאָרשול אין משך פון 45 יאָר. געזאַנג־לערער אין אַלע אידישע שולן. געשט. אין 1932.

JACOB BERMAN

Composer and choir leader of the Korshul for 45 years. Music teacher in all Jewish schools. Died 1932.



ירוחם באַכראַך

העברעאישער לערער, שריי־בער און ציוניסטישער טוהער ; אינספּעקטאָר פון די „דזשאָינט"־שולן אין פּוילען ; פאַרוואַלטער פון שטודיר־ביבליאָטעק ביי דער קהלה.

YERUCHEM BACHRACH

Hebrew teacher, writer and Zionist leader; Superintendent of the J.D.C. Schools in Poland; director of the Study Library of the Kehila.



יהושע ראָזאַנעצקי

מאַלער, פאַראייביגט ביאַליסטאָק אין אַ רייע בילדער

JOSHUA ROZANETZKY

Well-known painter; immortalized Bialystok in a number of paintings.



יוסף זאַבלודאָווסקי

ברודער פון חיים צבי זאַבלו־דאָווסקי. רעציטאַטאָר און פאָר־לעזער פון שלום־עליכם. אַרויס־געטראָטען מיט גרויס ערפאָלג איבער גאַנץ פּוילען.

JOSEPH ZABLUDOWSKY

Brother of Chaim Zvi Zabludowsky; appeared in renditions of Sholem Aleichem's poems and prose. Successfully toured all of Poland.



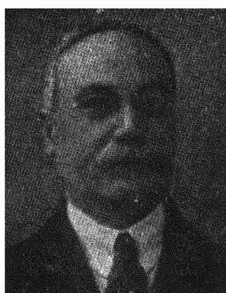
הערש פּרעס

מאַלער און צייכנער. קונסט־לערער אין די אידישע שולן.

HIRSCH PRESS

Well known painter and sketch artist; art teacher in the Yiddish schools.

אידישע דאָקטוירים אין ביאַליסטאָק
JEWISH PHYSICIANS IN BIALYSTOK



דר. יוסף רובינשטיין

פרויען־דאָקטאָר זינט 1897. איז געווען טעטיג אין פאַרשיידענע אינסטיטוציעס. אַ צייט לאַנג פאָרזיצער פון „לינת הצדק", פון „מפיצי השכלה" און פון דער וויסענשאַפטליכער מעדיציניש ער סעקציע פון „טאָז".

DR. JOSEPH RUBINSTEIN

Gynecologist since 1897. Very active in many organizations; Chairman of "Linas Hatzedek" and of a unit of "Toz."



דר. לעאָן פינעס

באַרימטער אויגען־דאָקטאָר, וועמעס קליניק אין ביאַליסטאָק האָט געהאַט אַ שם איבער דעם גאַנצען לאַנד, און אפילו אין אויסלאַנד. האָט זיך אויסגעצייכענט מיט זיינע ציוניסטישע טעטיגקייטען.

DR. LEON PINES

Famous eye specialist whose clinic in Bialystok was known throughout Poland and in foreign lands; active in Zionist circles.



דר. משה זימאַן

אָרדינאַטאָר פון אידישען שפיטאָל. פראַקטיצירט אין ביאַליסטאָק אַרום 40 יאָר. וויכטיגער ציוניסטישער טוער, מיטגרינדער פון דער העברעאישער גימנאַזיע.

DR. MOSES ZYMAN

Executive Director, Jewish Hospital; practiced in Bialystok for 40 years; active in Zionist circles; member of Hebrew Junior College.



דר. אַלעקסאַנדער רייגראָדסקי

ספּעציאַליסט פון האַלז, נאָז און אויערען קראַנקהייטען. טעטיג אין פּאָליטיק און כלל־אַרבעט. געווען וויצע־פּרעזידענט פונ'ם שטאָט־ראַט און פאָרזיצער פון „אָזע" („טאָז"). אומגעקומען אין געטאָ.

DR. ALEXANDER REIGRODSKY

Eye, ear and throat specialist. Active on politics and public life; Vice-President of the City Cuncil; Chairman of "Toz"; slain in the Ghetto.

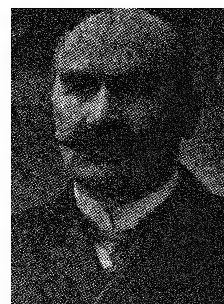


דר. זלמן פלאַטע

פראַקטיצירט אין ביאַליסטאָק איבער 20 יאָר. געשטאָרבען אין 1921.

DR. ZALMAN FLATE

Practiced in Bialystok for over 20 years; died in 1921.



דר. ש. ציטראָן

עלטסטער ציין־דאָקטאָר זייט 1891. איניציאַטאָר פון דער „ביליגער קיך". „וויבאָרשטשיק" (וואַהלמאַן) צו דער ערשטער „גאָסודאַרסטווענער דומע", פאָרזיצער פון „לאָקאַטאָרען־פאַראיין" און פּרעזידענט פון פאַראיין פון דאָקטוירים.

DR. S. CITRON

Oldest dentist, having practiced since 1891; initiator of the "Free Kitchen"; Elector to the "First Duma"; Chairman of the Tenants' League and President of the Medical Society.

אידישע דאָקטוירים אין ביאַליסטאָק
JEWISH PHYSICIANS IN BIALYSTOK



דר. צ. לוקאַטשעווסקי
הויפּט־דאָקטאָר פון גיכער הילף ביים „לינת הצדק". טעטיג אין פיל אינ־סטיטוציעס. פאַרעפנטליכט אַ סך אַרטיקלען, סקיצען און פעליעטאָנען אין דער אידישער און העברעאישער פרעסע.

DR. CH. LUKACHEWSKI
Chief doctor in the Ambulance department of the "Linas Hatzedek"; active in many organizations; prolific contributor to the Jewish and Hebrew press.



דר. י. וואָלף
פּאָפּולערער דאָקטאָר איבער נערוועז־קראַנקהייטען. געווען הויפּט־דאָקטאָר פון אידישען שפּיטאָל.

DR. Y. WOLF
Outstanding neurologist; head of the Jewish Hospital in Bialystok.



דר. עבדיה קאַפּלאַן
הויפּט־דאָקטאָר פון אידישען שפּיטאָל. ספּעציאַליסט איבער צוקער־קראַנקהייט.

DR. E. KAPLAN
Chief doctor in the Jewish Hospital; diabetes specialist



דר. משה קאַצענעלסאָן
וויכטיגער ציוניסטישער טוער, „לאַוו־ניק" פון שטאָטראַט, וואו ער האָט מיט מסירות נפש פאַרטיידיגט די אידישע אינטערעסען.

DR. MORRIS KATZENELSON
Zionist leader, member of the City Council where he courageously represented the Jewish population of Bialystok.



דר. משה שאַצקי
זון פון דער באַוואוסטער „מאַניע די אָקושערקע", טעטיג אין לינת הצדק, אידישען שפּיטאָל און אידישע שולען.

DR. MORRIS SHATZKI
Son of the well-known "Mamie the Midwife"; was associated with the "Linas Hatzedek," the Jewish Hospital and many Jewish schools.



יהודה אזדער
אויסגעשטודירטער פעלדשער, וועלכער האָט געדינט דער אידישער באַפעלקע־רונג איבער 50 יאָר.

YEHUDA OZDER
Graduate male nurse who served the Jewish population for over 50 years.

JEWISH PHYSICIANS IN BIALYSTOK

אידישע דאָקטוירים אין ביאַליסטאָק



אַ גרופּע דאָקטוירים פון אידישען שפּיטאָל

פון רעכטס צו לינקס: דר. סאָקאָל (איצט אין לאָס אַנדזש.), דר. אייזענשטאַט, דר. קראַמאַזש, דר. גוטמאַן, פּאַרוואַלטער, דר. ע. קאַפּלאַן, דר. ראָזענטאַל, דר. פישער און דר. וואַסילקאָווסקי.

•

A GROUP OF DOCTORS *from the* JEWISH HOSPITAL

From right to left: Dr. Sokol (presently in Los Angeles, Calif.), Dr. Eisenstadt, Dr. Kramasz, Dr. Gutman, Superintendent Dr. E. Kaplan, Dr. Rosenthal, Dr. Fisher and Dr. Wasilkowsky.



די קראַנקען־שוועסטערס מיט די דאָקטוירים פון שפּיטאָל

•

The Nurses and Doctors of the Hospital

דער אידישער שפּיטאָל אין ביאַליסטאָק איז אַלט געווען איבער הונדערט יאָר, געגרינדעט פון סענדער בלאָך, אין יאָר 1840, אויפ'ן שולהויף. שפּעטער האָט דער גביר ר' יצחק זאַבלודאָווסקי (בלאָך'ס שוויגער־פאָטער), מנדב געווען אַ גרויסע נחלה אויפ'ן ניישטאָט (אַלעקסאַנדראָווסקא־וואַרשאַווסקא) גאַס, וואו ס'איז אויפגעבויט געוואָרען דער גרויסער, מאָדערנער שפּיטאָל, וואָס האָט באַדינט דער אידישער באַפעלקערונג פון ביאַליסטאָק און די אַרומיגע שטעטלעך גאַנצע 100 יאָר.

The Jewish Hospital in Bialystok, founded by Sender Bloch in 1840, was more than 100 years old.

שפּיטאָל־פּערסאָנאַל אונטער דער דייטשער אָקופּאַציע אין 1918

HOSPITAL STAFF UNDER THE GERMAN OCCUPATION IN 1918



פון רעכטס צו לינקס זיצען : ד"ר זימאַן, א דייטשע אויבער־שוועסטער, וואָלף כמעלניק (פּארוואַלטער). — עס שטייען : די שוועסטערס אָלדאַק, אבראַמאָווסקי (איצט אין וואוסטער, מאַס.), פעלדשער אָזדער, אַפּטייקערשע פרוי כמעלניק (פרוי פון מאַקס כמעלניק), די שוועסטערס פריימאַן, לואיס און די דענטיסטקע.

Seated, right to left: Dr. Zyman, a German head-nurse and Wolf Chmelnik, Director. *Standing*: Nurses Oldak, Abramowsky (now in Wooster, Mass.), Intern Ozder, Mrs. Chmelnik, pharmacist (wife of Max Chmelnik), Nurses Freiman, Louis and the dentist.



פון רעכטס צו לינקס : די דאָקטוירים זעלמאַן, רודי, טרייוואוש, פּראָפעסאָר ווערערהאַקע, וואָלף כמעלניק (פּארוואַלטער), און פעלדשער קאַבילינסקי ; די שוועסטערס : פלאָרא, מאַנקאָווסקי, ראַפאַלאָווסקי, שמידט, אבראַמאָווסקי.

Right to left: Doctors Zelman, Rudy, Treiwush, Prof. Wederhake, Wolf Chmelnik, Director, and Intern Kabilinsky; Nurses Flora, Mankowsky, Rafalowsky, Shmidt and Abramowsky.

אינדוסטריאַליסטען, סוחרים און כלל טוער אין ביאַליסטאָק
INDUSTRIALISTS, MERCHANTS AND COMMUNAL LEADERS



וואָלף העפנער

סוחר און כלל־טוהער ; וויצע־שטאָט־פרעזידענט פון מאַגיס־טראַט ; פאָרזיצער פון דער ציו־ניסטישער אָרגאַניזאַציע.

WOLF HEPNER

Merchant and Communal leader; Vice-President of Municipal Council; Chairman of the Zionist Organization.

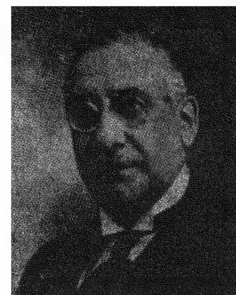


אליעזר כוואָלעס

זון פון אַמאַליגען משכיל, דוד כוואָלעס. לאַנגיאָריגער דירעק־טאָר פון ריגער באַנק. אַקטיווער טוהער אין די „פרייוויליגע פייערלעשער" און גרינדער פון דער „פייען־באַנק".

ELIEZER CHWOLES

Son of the well-known scholar, David Chwoles; Director of the Bank of Riga for many years; active in the "Volunteer Firemen's Society" and founder of the Cooperative Bank.



זיגפריד צאוזמער

סוחר און כלל־טוהער, מיטגרינ־דער פון א רייע אינסטיטוציעס. פאָרזיצער פון ביאַליסטאָקער אַסעקוראַנץ געזעלשאַפט ; וויצע־פאָרזיצער פון שפיטאָל ; פאָר־זיצער פון מושב זקנים, הקדש, און פון אַנדערע אינסטיטוציעס.

SIEGFRIED ZAUZMER

Merchant and communal leader; member of many organizations; Chairman of Bialystoker Insurance Society; Vice-Chairman of the Hospital; Chairman of the Old Age Home, Municipal Lodging House, etc.



אהרן אַלבעק

סוחר און קולטור־טוהער ; מיט־גרינדער פון דער צייטונג „דאָס נייע לעבען". ראַטמאַן אין דער קהלה און אין שטאָט־ראַט.

AARON ALBECK

Merchant and educator; co-founder of the newspaper "Dos Naye Leben"; Member of the Kehila and City Council.



בנימין פלוימענבוים

לערער און פאָרזיצער פון לע־רער־פאַרבאַנד פון די אידישע וועלטליכע שולן ; „לאַוניק" אין מאַגיסטראַט און פירער פון „בונד".

BENJAMIN FLAUMENBAUM

Teacher and Chairman of Teacher's Union of the Jewish Public Schools; Member of Municipal Council; leader of the "Bund."



יצחק באַצער

געזעלשאַפטליכער טוהער ; מיט־גרינדער פון דער „פרייוויליגער פייערלעשער געזעלשאַפט" און טוהער אין דער „געזעלשאַפט פון אידישע קונסט".

ISAAC BATZER

Social worker; co-founder of the "Volunteer Firemen's Society"; active in "Jewish Art Society."

אינדוסטריאַליסטען, סוחרים און כלל טוער אין ביאַליסטאָק
INDUSTRIALISTS, MERCHANTS AND COMMUNAL LEADERS



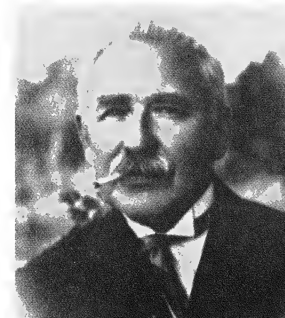
מרדכי קאַטשינער
ווייַן־סוחר, טוער פון כאָר־שול, צדקה גדולה, מיטגרינדער פון פּייען באַנק.

Mordecai Katchiner
Wine merchant, active in the Kor-shul, the charity fund, and founder of the Cooperative Bank.



אברהם שאָשקעס
פֿאָטער פון דר. חיים שאָשקעס, סוחר למדן און כלל־טוער.

Abraham Shoshkes
Father of Dr. Chaim Shoshkes, mer chant, scholar, communal leader.



אדוואָקאַט לעאָן טרייוויש
געזעלשאַפטליכער טוער און פּאָרזיצער פאַר 20 יאָר פון דער ציוניסטישער אָרגאַניזאַציע.

Leon Travish
Lawyer, communal leader, chair-man of the Zionist organization for 20 years.



מענדעל קאַפּלאַן
סוחר און געזעלשאַפטליכער טוער, מיטגרינדער פון דער העברעאישער גימנאַזיע, ראַטמאַן אין דער קהלה.

Mendel Kaplan
Merchant and communal leader, co-founder of the Hebrew High School, Counsellor in the Kehillah.



משה־זעליג פּעטלין
געווען 28 יאָר ראַבינער אין זאַבלו־דאָווע, שפּעטער זיך באַזעצט אין ביאַ־ליסטאָק און געוואָרען אַן אַקטיווער טוער אין שטאָט.

Moshe Zelig Petlin
For 28 years Rabbiner in Zablu-dowa, later settled in Bialystok and became a communal leader there.



שמואל פּוניאַנסקי
סוחר, כלל־טוער, ציוניסט און ראַטמאַן אין דער קהלה.

Samuel Puniansky
Merchant, communal leader, Zion-ist and Councilman in the Kehillah.

אינדוסטריאַליסטען, סוחרים און כלל טוער אין ביאַליסטאָק

INDUSTRIALISTS, MERCHANTS AND COMMUNAL LEADERS



דוד סוכאַוואָלסקי (זון פון ר׳ וועלוועל און עטעל סוכאַוואָלסקי), בוכהאַלטערביים באַנקיר אייזיק האָראָדישץ, באַוואוסטער ציוניסט און געזעלשאַפטליכער טוער. געשטאָרבען אין ביאַליסטאָק, אין 1913.

David Suchawolsky (son of Reb Velvel and Ethel Suchawolsky), ascountant at Isaac Horodich's bank, well known Zionist and public figure. Died in Bialystok in 1913.



סאַמואיל וואָלף, סוחר און געזעלשאַפטליכער טוער, זון פון באַוואוסטען משכיל ר׳ יעקב וואָלף. געשטאָרבען אין ביאַליסטאָק פאַר דער לעצטער וועלט־מלחמה.

Samuel Wolf, merchant and public figure, son of the well-known scholar Reb Yakow Wolf. Died in Bialystok before the last war.



ליטמאַן ראָזענטאַל, פאַבריקאַנט און משכיל, הייסער ציוניסט, נאָענטער מיטאַרבעטער פון ר׳ שמואל מאָהילעווער, ד״ר הערצל און ד״ר נאָרדוי. געוועזן אין ניו יאָרק אין 1919, וואו ער האָט מיטגעאַרבייט אין ביאַליסטאָקער רעליף. געשטאָרבען אין ביאַליסטאָק, אין 1939.

Litman Rosenthal, intellectual and manufacturer, ardent Zionist, close associate of Rabbi Shmuel Mohilever, Dr. Herzl and Dr. Nordau. Visited New York in 1919 and helped in the work of Bialystoker relief. Died in Bialystok in 1939.



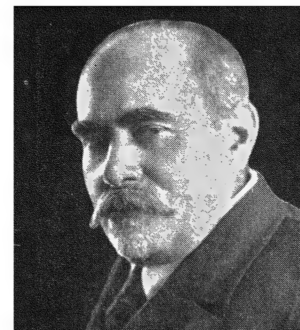
משה פרייסמאַן, אינדוסטריאַליסט און כלל־טוער, זון פון באַוואוסטען ביאַליסטאָקער טוך־פאַבריקאַנט ר׳ לייזער פרייסמאַן פון יוראָווצער גאַס. געשטאָרבען אין ניו־יאָרק, אין 1947.

Moses Preisman, industrialist and communal leader, son of the well-known manufacturer, Leizer Preisman of Urowtzer Street. Died in New York in 1947.



לעאָן פאָלאַק, טעקסטיל פאַבריקאַנט, געזעלשאַפטליכער עסקן און נדבן. געפינט זיך איצט אין ניו יאָרק.

Leon Polak, textile manufacturer, communal leader and donor. Resides in New York.



שלמה וואָלאָברינסקי, גרינדער און אייגענטימער פון דער גרעסטער און מאָדערנסטער בוך־דרוקעריי אין ביאַליסטאָק אין 1893, געשטאָרבען אין לאָס אַנדזשעלעס, אין 1928.

Solomon Wolobrinsky, founder and owner of the largest and most modern printing plant in Bialystok in 1893. Died in Los Angeles in 1928.

אינדוסטריאַליסטען, סוחרים און כלל טוער אין ביאַליסטאָק
INDUSTRIALISTS, MERCHANTS AND COMMUNAL LEADERS



חיים גערץ

פאַבריקאַנט ; טוער אין „לינת הצדק", „עזרת יתומים" און אנ־דערע אַנשטאַלטען ; ראַטמאַן אין שטאָט־ראַט.

CHAIM GERTZ

Manufacturer; active in the "Linas Hatzedek," "Ezras Yesoymim" and other charitable institutions; counsellor on the Bial. City Council.



אינזשעניר אַלעקסאַנדער באַראַש

דירעקטאָר פון דער קהלה און הויפט פון אידען־ראַט אין געטאָ וועלכער האָט זיך מוסר נפש געווען און אומגעקומען אויף קידוש השם צוזאַמען מיט אַלע ביאַליסטאָקער אידען.

ALEXANDER BARASH

Leader of the Kehillah (Jewish Community) and head of the Jewish Council of the ghetto.



איסר שאַפּירא

טוך־פאַבריקאַנט און כלל־טוער. פאָרזיצער פון לינת הצדק און נדבן צו פילע פילאַנטראָפּישע און קולטורעלע אינסטיטוציעס.

ISSAR SHAPIRO

Textile manufacturer and active social worker; Chairman of the "Linas Hatzedek" and contributor to many philanthropic and cultural institutions.



צבי ווידער

אָנגעפאַנגען אַלס בעקער־אַרבע־טער. שפּעטער זיך אַנטוויקעלט און געוואָרען אַ געזעלשאַפטלי־כער טוער און אָנפירער פון די אידישע האַנטווערקער ; אונטער דער נאַצישער אָקופּאַציע איז ער באַגאַנגען זעלבסטמאָרד אין דער געטאָ.

TZVI WIDER

Started as a Baker, and became widely known for his public services and leader of the Jewish craftsmen.



שמעריל בראַמסאָן

כלל־טוער און מיטגרינדער פון „לינת הצדק" ; מיטאַרבעטער פון די „פרייוויליגע פייערלעשער", פאַר וואָס ער האָט באַקומען אַ סך אויסצייכענונגען.

SHMERIL BRAMSON

Active in the public affairs; co-founder of "Linas Hatzedek"; received many decorations from the "Volunteer Firemen," as one of its most active workers.



ישראל פריד

גרינדער פון „געזעלשאַפט פון פריקאַזשטשיקעס" טוער אין געזעלשאַפטליכער גימנאַזיע, גע־ווען הויפּט־טוער פון דעם „לינת הצדק".

ISRAEL FRIED

Founder of the "Salesmen's Assn."; active on the communal High School; leader of the "Linas Hatzedek."

אינדוסטריאַליסטען, סוחרים און כלל טוער אין ביאַליסטאָק
INDUSTRIALISTS, MERCHANTS AND COMMUNAL LEADERS



פאַניע גראַווע

אוראייניקעל פונ׳ם באַוואוסטען גביר יצחק זאַבלודאָווסקי, געזעלשאַפטליכע טוערין ; גרינדערין און פאָרזיצערין פון „וויזאָ" (ציוניסטישע פרויען אָרגאַניזאַציע) ; טעטיג אין „בית יתומים" „טאָז" און „אָרט".

FANNIE GRAVE

Great-granchild of well-known philanthropist, Isaac Zabludowsky. Social worker; founder and chairlady of "Wizo" (Women's Zionist Organization); active in Orphans' Home, "Toz" and "Ort."



בערטאַ מיילאַך

טאָכטער פון ביאַליסטאָקער באַנקיר אליה מיילאַך פון יאַטקעגאַס, גרינדערין און פאַרוואַלטערין פון „גן־ילדים".

BERTHA MEILACH

Daughter of the Bialystoker banker, Elyahu Meilach of "Yatke Street;" founder and director of the Kindergarten.



פאַניע טרילינג

טאָכטער פון אַמאָליגען סוחר און משכיל ישראל בולקאָוושטיין ; פרוי פון דעם יונג־פאַרשטאָרבענעם פאַבריקאַנט, אלי טרילינג, וועלכע האָט מנדב געווען אירע בנינים פאַר׳ן „טאָז". זי איז געשטאָרבען אין פראַנקרייך פאַר׳ן לעצטען קריג.

FANNIE TRILLING

Daughter of Israel Bulkowstein, merchant and intellectual; wife of the well-known manufacturer, Elyahu Trilling who died at an early age. She contributed much real estate to the "Toz"; died in France before World War II.



פייוועל ציטראָן

אינדוסטריעלער און מיטגרינדער פון „האַנדעל און אינדוסטריע־באַנק", פון סוחרים פאַראיין און פאָרזיצער פון ראַט פון פאַבריקאַנטען פאַראיין.

FAIVEL CITRON

Industrialist; co-founder of the "Bank of Commerce and Industry."



צבי כהן

סוחר און געזעלשאַפטליכער טוער ; פאָרזיצער פון דער קהלה פאַרוואַלטונג און פון דער גרויסער שוהל.

ZVI KAHN

Merchant and communal leader; Chairman of the Kehilla Administration and of the Synagogue.



בערל שמיד

פאַבריקאַנט און ציוניסט. קאַסיר פון מושב זקנים, טעטיג אין דער קהלה.

BERL SCHMIDT

Manufacturer and Zionist; Treasurer of the Old Age Home; active in the Kehilla.

געזעלשאַפטען און אינסטיטוציעס אין ביאַליסטאָק
SOCIETIES AND INSTITUTIONS IN BIALYSTOK



„פאַפּעטשיטעלעס" פון „לינת הצדק" אין ביאַליסטאָק אין 1908. — ערשטע רייע אויבען: חיים מאַרגאָליס, איטשקע רוד־ניצקי, בוניע וויינשטיין, אליעזר קוויאַט (איצט אין פּעטערסאָן), יהושע־העשיל קלעמענטינאָווסקי, שמואל־פּסח דער מלמד, זלמן העלער (איצט אין ברוקלין), דוד ראַבינאָוויטש. צווייטע רייע: חייקעל אָלדאַק, פּיילעץ, מרדכי באָיאַרסקי, אָגושעוויטש, אומבאַקאַנט, ליפּע שטיינבערג, אומבאַקאַנט, מאַקאָווסקי. דריטע רייע: משה לוניאַנסקי, פּאָזנאַנסקי, משה מינעס, גערץ, עלבוים און שפּערלינג.

Directors of the Linas Hatzedek in Bialystok in 1908.



דער לינת הצדק איז געגרינדעט געוואָרען אין 1885 און געבראַכט גרויס הילף צו אָרימע קראַנקע.

Linas Hatzedek was founded in 1885 and gave aid to poor sick people.

פאַרוואַלטונג און רעוויזיר־קאָמיסיע פון „לינת הצדק" אין 1932. — זיצן פון לינקס: פרוי ד"ר שאַצקי, פרוי מאַזיא, פרוי ד"ר לוקאַטשעווסקי, פרוי סאָקאָל (פאָרזיצערין) פרוי זילבערבלאַט (סעקרעטאַרין), פרוי ד"ר לאַנדסבערג, רחל ענגעל (די שוועסטער פון דער ניו־יאָרקער טוהערין אײדאַ איידאַק). — צווייטע רייע פון לינקס: ד"ר קאָפּעלמאַן, פרוי אבראַמסקאַ, י. פריד, י. ד. שפּירא, א. סאָקאָל, פרוי סוכאָוואָלסקאַ, נ. פּערעלזאָן. — דריטע רייע פון לינקס: פרוי פרענקעל, פרוי פרומקין, פרוי פּיין, ש. בראַמסאָן, פרוי ד"ר מאַזאַ, פרוי ד"ר קאַצענעלסאָן.

The Administrative and Auditing Committee of the "Linas Hatzedek" in 1932.



א גרופּע „ליניסטען“, פון לינת חולים, די אינסטיטוציע וואָס האָט געגעבען הילף צו אָרימע קראַנקע.

A group of members from the "Linas Hatzedek," the organization that provided medical assistance to the poor.



פאַרוואַלטונג און דאַמען־קאָמיטעט פון „לינת חולים“ אין 1931. דער „לינת חולים“ האָט עקזיסטירט אַרום 45 יאָר.

The Administration and the Women's Committee of the "Linas Hatzedek" in 1931

געזעלשאַפטען און אינסטיטוציעס אין ביאַליסטאָק
SOCIETIES AND INSTITUTIONS IN BIALYSTOK



אידישער סאַניטאַרען־אָפּטייל פון רוסישען רויטען קרייץ אין ביאַליסטאָק אין דער ערשטער וועלט־מלחמה אין די יאָרן 1914־1915.

The Jewish Sanitary Unit of the Russian Red Cross in Bialystok during the First World War, 1914-1915.



גרינדונגס־קאָנפערענץ פון דער צענטראַלער סאַניטאַר־מעדיצינישער געזעלשאַפט ביים „דזשאָינט", ביאַליסטאָקער ראַיאָן, אין 1921.

Organizing Conference of the Central Sanitary-Medical Society through the J. D. C. Bialystok Region, 1921.

געזעלשאַפטען און אינסטיטוציעס אין ביאַליסטאָק

SOCIETIES AND INSTITUTIONS IN BIALYSTOK

Executive Committee of the Consumptive Relief Organization "Marpe", Bialystok, 1932



פאַרוואַלטונג פון „מרפא" אין ביאַליסטאָק אין יאָר 1932. — די דאָזיגע געזעלשאַפט האָט געהאָלפען קראַנ־
קע טובערקולאָזע מענשען און געראַטעוועט אַ סך יונגע לעבענס פון אַ פריציייטיגען טויט. עס זיצען אין דער
ערשטער רייע פון רעכטס: פּ. מעלניצקי, ב. טאַפּיצער, י. רייגראָדסקי און ריבקאָ. צווייטע רייע: ש. פיינסאָד,
ר' יעקב בורשטיין, ר' יואל רובין, ר' אייזיק לייב בערעזינסקי, ח. מ. זאַבלודאָווסקי און פרוי פרוזשאַנסקי.
דריטע רייע: פרוי ריבאלאָווסקי, איר טאָכטער פרוי פוקס, דר. גורעוויטש, דר. קאגאן, פרוי רובינשטיין, פרוי
טאַפּיצער און פרוי חאַיוטין.



דער יתומים קאָמיטעט אין ביאַליסטאָק מיט ראַשעל ראַבינאָוויטש (אין צענטער), בעת דער דייטשער אָקופּאַציע אין 1916.

THE ORPHANS' COMMITTEE AT BIALYSTOK WITH MADAME RACHEL RABINOWITZ (center) during German occupation, 1916.

געזעלשאַפטען און אינסטיטוציעס אין ביאַליסטאָק
SOCIETIES AND INSTITUTIONS IN BIALYSTOK



דער אידישער פרויען־פאַראיין פאַרטיילט געלט־אונטערשטיצונגען צו דער נויטבאַדערפטיגער אידישער באַפעלקערונג גלייך נאָך
דער ערשטער וועלט־מלחמה אין 1919.

The Jewish Women's Society distributing cash relief to the needy Jewish population following the First World War.



די אויסצאָהלונגען פון די אַמעריקאַנער רעליף געלטער אין דער ביאַליסטאָקער קהילה אין 1920, דורך דעם סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער רעליף קאָמיטעט פון ניו־יאָרק, דוד סאָהן, וועלכער האָט דאַן געבראַכט אין ביאַליסטאָק 150 טויזענט דאָלאַר. עס זיצען פון רעכטס צו לינקס דער פערסאָנאַל: שלמה אטלאַס, יעקב וויינשטיין, ליפּא פאַיאַנס און דוד סאָהן. דער ביאַליסטאָקער רעליף־קאָמיטעט פון אַמעריקע האָט אין משך פון די יאָרען 1919—1932 איבערגעשיקט קיין ביאַליסטאָק די סומע פון 5 מיליאָן דאָלאַר.

The Distribution of American Relief Funds in Bialystok in 1920, following World War I, by the Secretary of the Bialystoker Relief Committee of New York, David Sohn, who brought with him $150,000. *Seated, from right to left, are the members of the Committee:* Solomon Atlas, Jacob Weinstein, Lipa Fajans and David Sohn. During the period of 1919-1932, the Bialystoker Relief Committee of America transmitted to the hometown the record sum of five million dollars.

געזעלשאַפטען און אינסטיטוציעס אין ביאַליסטאָק
SOCIETIES AND INSTITUTIONS IN BIALYSTOK



הילפס-קאָמיטעט ביים לערער-פאַראיין נאָכ'ן פאָגראָם אין 1906. — אין דער ערשטער רייע אין מיטען: אָגושעוויטש, דער לעצטער פיילעץ. — אין דער מיטלסטער רייע: משה לוניאַנסקי, משה ליבערמאַן, ישראל ליפסקי, פסח קאַפּלאַן, זלמן העלער, און אין פראָנט, האַלב-ליגענדיג, ל. גרינהויז.

RELIEF COMMITTEE OF THE TEACHERS' UNION AFTER THE 1906 POGROM.—*First row, center,* Ogushewitz; the last, Pailetz. *Middle row*: Moshe Luniansky, Moshe Liberman, Israel Lipsky, Pesach Kaplan, Zalman Heller, and reclining on the ground, L. Greenhouse.



די דערעפענונג פון דער שטודיר-ביבליאָטעק ביי דער ביאַליסטאָקער קהילה דעם 15-טען יאַנואַר 1933.

The opening of the Study Library of the Bialytoker Town Council, Jan. 15, 1933.

געזעלשאַפטען און אינסטיטוציעס אין ביאַליסטאָק
SOCIETIES AND INSTITUTIONS IN BIALYSTOK



בנות ציון אין ביאַליסטאָק אין 1907
THE "DAUGHTERS OF ZION" IN BIALYSTOK, 1907.



באזאר פון „בנות ציון" אין „בית־עם" אין 1933. אונטן אין מיטען : מרדכי קרוגליאַק (איצט תל־אביב)
The Bazaar of the "Daughters of Zion" in "Beth-Am" in 1933. Front, center: Mordechai Krugliak, now in Tel-Aviv.

געזעלשאַפטען און אינסטיטוציעס אין ביאַליסטאָק
SOCIETIES AND INSTITUTIONS IN BIALYSTOK



די פאַרוואַלטונג פון „געזעלשאַפט פון האַנדלס־אַנגעשטעלטע" אין 1914 : פון רעכטס צו לינקס זיצען : (?), רעוזין, כוואָלעס, ה. גראַחאָווסקי, (?), וויינטרויב. — עס שטייען : קראַווטשיק, מידלער, רעוזין, (?), סעמיאַטיצקי, סאָקאָלסקי, הערמאַן פראַנק, גאָכנאָכי, ניעמאַן, פורמאַן.

THE ADMINISTRATION OF THE SALESMEN'S ASSOCIATION IN 1914.—*Seated, right to left*: (?) Revzin, Chvoles, H. Grachowsky, (?), Weintraub. *Standing*: Kravtchik, Mydler, Revzin, (?), Semiatitzky, Sokolsky, Herman Frank, Gochnochi, Nieman, Furman.



פאַרוואַלטונג פון פראָפ. פאַראיין פון טעקסטיל־מייסטער אין 1928. — דאָ געפינען זיך : פרענסקי, מיכאל קאנצעפאלסקי, בורדע, קיזעלשטיין, זרח שוועץ, לובלינסקי און אַנדערע.

THE ADMINISTRATION OF THE PROFESSIONAL SOCIETY OF TEXTILE CRAFTSMEN IN 1928.—Shown in this picture are Frensky, Michal Kantzepolsky, Burdy, Kizelstein, Zerach Schwetz, Lublinsky and others.



די קאָנפערענץ פון קאָאָפּעראַטיווע באַנקען אין ביאַליסטאָקער אומגעגנט אין מאַי, 1922. — פון רעכטס צו לינקס זיצען: אייזענשמיד (קרינקי), ווײַדענבוים (יאַגוסטאָווע), הרב מישקאָווסקי (קנישין), א. לעוו (ביאַליסטאָק), מ. פרוינד („דזשאָינט", ניו־יאָרק), אדוו. גאַזשאַנסקי (גראָדנע), מ. פראַנקפורט (ביאַליסטאָק, געשט. אין פאַרמינגדעיל, נ. דזש. אין 1950), שיצגאַל (סלאָנים), ווײַנשטיין (וואָלקאָוויסק). — שטייען: ניימאַן (בריסק), אַבראַמאָוויטש (פּרוזשאַני), אומבאַקאַנטער, ד"ר קאַהאַן (בריסק), ד"ר חיים שאָשקעס (הויפּט־אינספּעקטאָר, וואַרשע, איצט אין ניו־יאָרק), מ. מלמד (קאָאָפּעראַטיווע צענטראַלע (וואַרשע), אַגנוס („דזשאָינט" ניו־יאָרק), י. באַכראַך (ביאַליסטאָק), בוכהאַלטער (קנישין), סאָלאָוויטשיק (גראָדנע), ראַבינאָוויטש (סלאָנים).

The Conference of the Cooperative Banks of Bialystok and Vicinity in May, 1922.—*Seated, in the center*, is M. Freund ("Joint," New York), and M. Frankfurt (third from left), who died in Farmingdale, N. J., in 1950. *Standing*: Dr. Chaim Shoshkes (fifth from right), chief inspector, Warsaw, now in New York, and Agnus (seventh from right), "Joint," New York.



פאַרוואַלטונג פון בעלי־בתים־באַנק אין ביאַליסטאָק, אין 1933. — ערשטע רייע זיצען פון רעכטס: זיסל גאָלדבערג, י. גוסינסקי, ל. ראַשקעס, יוסף דאָבקין, ה. גערץ, י. וואַרשאַווסקי, א. פאַרבער. — צווייטע רייע שטייען: י. הענדלער, ה. ראָזענשטיין, ח. זלאַטאָלאָוו, ש. מסטיבאָווסקי, ל. אָסטרינסקי, ג. סלאָנימסקי. — דריטע רייע: י. סוכאַרעווסקי, מ. קאַרניאַנסקי, ח. קאַשציענעווסקי, ס. קאָרניאַנסקי.

The Administration of the Landlords' Bank in Bialystok in 1933.

„וואָלנע פּאָזשאַרנע" (פרייוויליגע פייערלעשער), געגרינדעט אין 1898. האָט עקזיסטירט ביז'ן סוף פון דער געטאָ־ליקווידאַציע, 1943. די פרייוויליגע פייערלעשער, וועלכע האָבן געציילט אַרום טויזענט מיטגלידער, זיינען באַשטאַנען פון 90 פּראָצ. אידען, און האָבן פיל מאָל אָפּגעראַטעוועט די שטאָט פון שׂרפות און אַנדערע סכנות. מיר ברענגען דאָ עטליכע בילדער פון פאַרשיידענע אָפּטיילונגען פון דער „קאָמאַנדע".



דער 3־טער פון ערשטער רייע, רעכטס, מאָטעל אסטרינסקי ; דער ערשטער פון לינקס, פון 2־טער רייע, סענדער שמערקעס ; דער 3־טער פון רעכטס, פון 3־טער רייע, דזשאָו סוראַסקי (דער אינגסטער פון דער „קאָמאַנדע") איצט אין פּעטערסאָן, נ. דזש.
(אַ בילד פון 1904)



▲

THE VOLUNTEER FIREMEN'S BRIGADE, organized in 1898, was in existence till the liquidation of the ghetto in 1943. This Brigade, which had close to 1,000 volunteers, was 90 per cent Jewish and on countless occasions saved the city from destruction by fire. The above photo was taken in 1904; the one on the left in 1932.

▼

פון לינקס צו רעכטס : ז. ווידרא (אינסטרוקטאָר), אַז, צ. ב. גליק, י. קאַפּליצקי, זיידיקאָוויטש, בערנאַרד קאַנאַנאָווסקי, לעווענטאַן, יעלין, מ. באַרושטשאַק, לעוו, ס. גרינשטיין, מ. נאַרעווסקי, פּאָלאַנסקי, רובינשטיין, קאַפּעלאָוויטש.
(אַ בילד פון 1932)



„נאַטשאַלניקעס" פון די וואָלנע פאָזשאַרני אין ביאַליסטאָק אין 1909

עס זיצען פון רעכטס : משה פרידמאַן, „דער זייגער־מאַכער", איליא זאַבלודאָווסקי, נאָטאַריוס קלאָבוקאָף, ה. סאַטין און ליפּמאַן אַט־לאַס. צווישן די וואָס שטייען געפינט זיך (דער פערטער פון רעכטס) דער באַוואוסטער לעב־יונג סענדער שמערקעס.

THE "CHIEFS" OF THE VOLUNTEER FIREMEN IN BIALYSTOK IN 1909.

Seated, right to left: Morris Friedman, the watchmaker, Ilya Zabludowski, Chief Klobukof, H. Satin and Lipman Atlas. Among those standing (*fourth from right*) is the well-known Sender Shmerkes.



די פאַרוואַלטונג פון די „וואָלנע פאָזשאַרנע" אין 1925. — אויפ'ן בילד געפינען זיך : דר. גאַווזע, דר. יאָסעם, דר. סעמאַשקא, מאַרקוס, גריץ, אָסטרינסקי, זאַקהיים, פיליפּאָוויטש, מ. מאַכאַי א. א.

THE ADMINISTRATION OF THE VOLUNTEER FIREMEN IN 1925.—Among those in the photo are: Dr. Gawze, Dr. Yosem, Dr. Semashka, Marcus, Gritz, Ostrinski, Zakheim, Philipowitz, M. Machai, and others.

געזעלשאַפטען און אינסטיטוציעס אין ביאַליסטאָק
SOCIETIES AND INSTITUTIONS IN BIALYSTOK



BOARD OF DIRECTORS OF THE COOPERATIVE BANK.

די פאַרוואַלטונג פון פייען באַנק.



אַ גרופּע „נאַטשאַלניקעס" פון די וואָלנע פּאָזשאַרנע ביי אַ פּאַראַד.
דער ערשטער פון לינקס איז דער קאָמענדאַנט איסאַק מאַרקוס ; דער צווייטער לעבן אים, רעכטס,
איז ליטמאַן אָסטרינסקי.

A GROUP OF OFFICERS OF THE FIREMEN ON PARADE.
First on the left is Commandant Isaac Marcus; on his right is Littman Ostrinsky.

געזעלשאַפטען און אינסטיטוציעס אין ביאַליסטאָק
SOCIETIES AND INSTITUTIONS IN BIALYSTOK



דער קאָמיטעט פון „מאכל כשר", וואָס פלעגט באַזאָרגען כשר עסען די אידישע סאָלדאַטען און אידישע אַרעס־טאַנטען אין דער תפיסה. אין מיטען איז דאָס בילד פון גרינדער אשר טאָפּאָלסקי ע"ה.

The Committee of "Kosher Food," which provided kosher food for the Jewish soldiers and Jewish prisoners. Photo in center is that of the founder, Asher Topolsky.



גרופּע קראַנקע אידישע קינדער מיט דעם פּערסאָנאַל אין דער קאָלאָניע פון „אָזע" אין 1927.

A group of Jewish convalescent children with the staff in the colony of "Oze," 1927.

שול-ווען און אַנדערע דערציאונגס-אנשטאַלטען
CULTURAL AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS



אַ קלאַס פון „יאַפע׳ם שולע״ אין יאָר 1900. — אין מיטען פון רעכטס צו לינקס זיצען די לערערס קליאטשקא, יאפע, זשמודסקי.

A Class of "Yaffe's School" in 1900.—Center row, seated right to left are the teachers Kliachko, Yaffe, Shmudsky.



די „תרבות״-שולע אין 1937 דער זיבעטער קלאַס.

The Seventh grade of the "Tarbut" School in 1937.



גרינהויז׳ם מיידעל־שולע אין ביאַליסטאָק (1890—1909). — אויבען : ל. גרינהויז צווישען לערער משה קאגאן און א לערערקע פון האַנט־אַרבעט. ל. גרינהויז געפינט זיך איצט אין ברוקלין, נ. י.

GREENHOUSE'S SCHOOL FOR GIRLS IN BIALYSTOK (1890-1909).—Top row, between M. Kagan, teacher, and a woman handicraft teacher is L. Greenhouse, now in Brooklyn, N. Y.



NON-PARTISAN CULTURAL CONFERENCE, held in Bialystok in 1915.

אינטערפּאַרטייאישע קולטור־קאָנפערענץ אין ביאַליסטאָק 1915.

פון רעכטס צו לינקס :

1־טע רייע : מ. רובינשטיין, (?) סעמיאַטיצקי, נחמן לין.

2־טע רייע זיצענדיג : ליבערמאַן (?) מאיר גוטערמאַן, גוטשע עפּשטיין, קאַצענעלענ־בויגען, י. פּאַט, ש. גאָלדמאַן, לעווין,, מאַשעוויצקי, (?).

3־טע שורה שטייענדיק : י. אנאַכאָוויטש, דער3־ טער פון רעכטס, ווידער, עפּשטיין, חייט, קרוגליאַק, נאָך אים ב. טאַבאַ־טשינסקי, רבקה בערענשטיין (איצט פרוי יוכנאָוועצקי, אין פּאַריז), 2 אומבאַקאַנטע, דער לעצטער יקותיאל כוואַט.



אַ קלאַס פון מענאַכאָווסקי'ס מיידעל־שולע אין 1902. אונטערשטע רייע פון רעכטס, זיצען: וואַריאַט און אַלפּערן. די צווייטע רייע פון אונטען: ריבאַק, שלייפער, די לערערין פון האַנט אַרבעט, מאַדאַם מענאַכאָווסקי, דירעקטאָר מענאַכאָווסקי און סאָלאָמאָן לוסטערניק, נאַכהער ראַפּאָפּאָרט און שצופּאַק. די דריטע רייע: כאַנטעס, ראָז סיגעל (איצט בעלאַסטאָצקי), קאַצענעלנבויגען, סאָקאָל־סקי, מלכה איידעלמאַן איצט בוכמאַן, גאָלד און פלאַטע.

A CLASS AT MENACHOWSKI'S GIRLS' SCHOOL IN 1902.—*Seated, right to left, first row*: Wariat and Alpern. *Second row*: Ribak, Shleifer, the handicraft teacher Madam Menachowski, the Director Menachowski, Solomon Lusternik, Rappaport and Shtzupak. *Third row*: Chantes, Rose Siegel (now Belastocki), Katzenelenbogen, Sokolski, Malka Eidelman (now Buchman), Gold and Flate.



אַ גרופּע
מיידלעך־סקאַוטס
פון דער
טרומפּעלדאָר אָרגאַניזאַציע

A GROUP OF
GIRL SCOUTS OF THE
TRUMPELDOR ORGANIZATION



די ערשטע פאַרוואַלטונג פון „ביאַליסטאָקער יוגענט־פאַראיין", אין 1916. — 1) י. לוניאַנסקי (לאָס אַנדזשעלעס); 2) דוד זאַבלודאָווסקי (מעקסיקע), 3) פרוי ליכטענבערג, 4) קריינדעל נעוואַדאָווסקי (שפּעטער פרוי טאַבאַטשינסקי), 5) פרל. מאַרגאָליס (שפּעטער פרוי ווײַנשטאַט), 6) בנימין טאַבאַטשינסקי, 7) באַבל גראָכאָווסקי, 8) פרל. טאַבאַטשינסקי, 9) הערשעל גראָכאָווסקי (איצט אין אויסטראַליע), 10) פרל. מנוחה דבורה ראַבינאָוויטש (ניו־יאָרק), 11) א. ראַפּאָפּאָרט.

THE FIRST ADMINISTRATION OF THE BIALYSTOKER YOUTH SOCIETY IN 1916.—1) I. Luniansky (now in Los Angeles; 2) David Zabludowsky (now in Mexico); 3) Mrs. Lichtenberg; 4) K. Newadowsky (who later became Mrs. Tabachinsky); 5) Miss Margolis (later Mrs. Weinstadt); 6) Benjamin Tabachinsky; 7) Babl Grochowsky; 8) Miss Tabachinsky; 9) H. Grochowsky (now in Australia); 10) Miss M. D. Rabinowitz (now in N. Y.); 11) A. Rapoport.



קינדער־קיך
און
דערציהונגס־היים
ביים
יוגענט־פאַראיין
אין
ביאַליסטאָק
אין 1916.

Children's Kitchen
and
Educational Home
of the
Youth Society
in Bialystok
in 1916.

שול־וועזן און אַנדערע דערציאונגס־אנשטאַלטען
CULTURAL AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS



די קינדער ביים ווארשטאַט מיט זייער לערער, אינזשעניער מרדכי זאַבלודאָווסקי.
Students at their work-benches with their instructor, Mordechai Zabludowsky, Industrial Engineer.

די פּרץ קינדער היים און שולע

געגרינדעט אין 1917

די ערשטע
אידישע שולע אין פּוילען
אונטער דער
דעמאָלטדיגער דייטשער
אָקופּאַציע.



די קינדער ביי גאָרטען ארבעט.
The children in the garden during the planting season.

THE PERETZ CHILDREN'S HOME AND SCHOOL

Founded in 1917

The First Jewish School
In Poland Under the
German Occupation.

שול־וועזן און אַנדערע דערציאונגס־אנשטאַלטען
CULTURAL AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS



א
גרופּע
שילערינס
פון
כוואָלעס׳עס
גימנאזיע
.1920

A
Group of
Students
of
Chwoles'
High School
1920.



פאַרוואַלטונג
פון
„עזרת יתומים"

צוזאַמען מיט דער גרינדערין און „מאַמע" פון די ביאַליסטאָקער יתומים, ראַשעל ראַבינאָוויטש (די 4־טע פון רעכטס) אין יאָר 1915, אונטער דער דייטשער אָקופּאַציע.

The Administration
of the
"Ezras Yesomim"

Together with their organizer and "mother" of the Bialystoker Orphans, Rachel Rabinowitz (fourth, right). The picture was taken in 1915, when Bialystok was under German occupation in the First World War.

שול-וועזן און אַנדערע דערציאונגס-אנשטאַלטען
CULTURAL AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS



ערשטער גראַדואיר קלאַס
פון אַ אידיש-וועלטליכער
שול אין ביאַליסטאָק ביים
באַגינען פון אידישן שול-
וועזן אין פוילען.

ערשטער אַרויסלאָז פון דער אַרבעט-שול „באַזין" אין ביאַליסטאָק, אין 1922. אין מיטן, צווייטע רייע, זיצט אינזשעניר מ. זאַבלודאָווסקי.

FIRST GRADUATING CLASS OF A JEWISH CULTURAL SCHOOL IN BIALYSTOK AT THE OPENING OF THE JEWISH CULTURAL SCHOOL MOVEMENT IN POLAND.
First graduating class of the labor-school "Bazin" in Bialystok in 1922. Seated, second row, center, is Engineer M. Zabludowsky.



אַן אַרויסלאָז (גראַדואירונג)
פון דער מענדעלע-שול
אין ביאַליסטאָק.

דער דריטער פון לינקס אין דער אויבערשטער שורה איז נטע קאָזלאָווסקי, דער באַוואוסטער מאַלער, וועלכער איז געווען דער לערער פון צייכענען און מאָלען.

A GRADUATING CLASS OF THE MENDELE SCHOOL IN BIALYSTOK.
Third from left, top row, is Note Kozlowski, art instructor.

שול־וועזן און אַנדערע דערציאונגס־אנשטאַלטען
CULTURAL AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS



ערשטע
העברעאישע
שולע
„תרבות"
אין
יאָר 1930.

FIRST
HEBREW SCHOOL
"TARBUT"
IN 1930.



„תרבות"
אַ קלאַס פון
קורסען
פאַר
דערוואַקסענע
אין 1921.

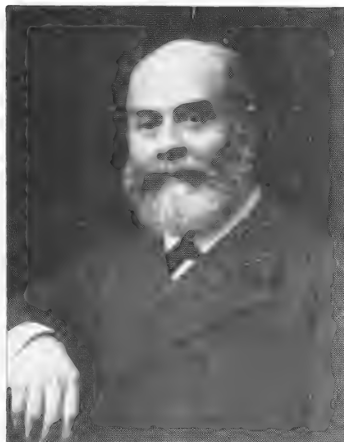
A "TARBUT"
CLASS
FOR
ADULTS
IN 1921.

CULTURAL AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS

שול-וועזן און אַנדערע דערציאונגס-אנשטאַלטען



אַ גרופּע סטודענטען פון ש. גינזבורג׳ס „האַנדל-בוכהאַלטעריע קורסען״.
A GROUP OF STUDENTS FROM S. GINSBURG'S "COMMERCIAL COURSES"



אייזיק האָראָדישין .
באַוואוסטער באַנקיר און בעל־צדקה. פון די פּראָמינענטסטע כלל־טוער אין שטאָט און גרויסער חובב ציון. געשט. אין 1917. שווינער פאָטער פון ציוניס־טישען וועטעראַן יוסף דאָבקין און דער זיידע פון אליהו דאָבקין.

ISAAK HORODICH
Well-known banker and philanthropist; a prominent communnal leader and one of the first ardent Zionists; died in 1917. Father-in-law of the Zionist veteran Joseph Dobkin and grandfather of Elijah Dobkin.

MARUSYE PRILUCKER
Descendant of the well-known Priluker family of Bialystok; died at the prime of her life while serving as a nurse in World War I, during which she helped many stricken Jewish war victims in Russia.



מאַרוסיע פּרילוקער
געשטאַמט פון דער באַוואוסטער משפּחה פּרילוקער פון ביאַליסטאָק, געשטאָרבען אין אירע יונגע בליהענדע יאָרען אין דינסט אַלס באַרימהאַרציגע שוועסטער אין דער ערשטער וועלט־מלחמה, וואו זי האָט זיך אָפּגעגעבען מיט הילפס־אַרבעט צווישען קראַנקע אידישע פּליטים פון מלחמה־געביט אין רוסלאַנד.

שול־ווען און אַנדערע דערציאונגס־אנשטאַלטען
CULTURAL AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS



די פרויען ספּאָרט־גרופּע „מאָרגענשטערן" ביים יוגענט־בונד „צוקונפט", 1927.

The women's athletic group, "Morgensteren," of the Youth Organization "Tzukunft," 1927.

די פאַרוואַלטונגס־מיטגלידער

אין דער מיטעלסטער רייע
פון רעכטס צו לינקס :

לייזער גיטקעס, יהודית, ק. עפ־ראָן (דעטראָיט), לערער פּאָמע־ראַנץ, א י ט ש ע פּאראזאָווסקי, שלמה שלאַנסקי, משה'ל פּאָז־נאַנסקי, שמחה צפת, טייבעל לערמאַן (איצט מרס. בערמאַן אין שיקאַגאָ).

The Members of the Administration.—*Center row, right to left*: L. Gitkes, Yehudith, K. Efron (Detroit), Pomerantz, the teacher; I. Porozowsky, S. Shlansky, M. Posnansky, S. Tsfath, T. Lerman (now Mrs. Berman in Chicago).



רעפּערענטען־שולע ביים יוגענט־בונד „צוקונפט" אין ביאַליסטאָק, אין 1931. — אין דער צווייטער שורה פון רעכטס געפינען זיך די בונדיסטישע טוהער ב. טאַבאַטשינסקי, יעקב וואַקס און שואל גאָלדמאַן.

Public Speech Class at the Youth Organization "Tzukunft" in Bialystok in 1931.—In the second row, from right, are the active Bund members B. Tabachinsky, Jacob Waks and S. Goldman.

שול-וועזן און אַנדערע דערציאונגס-אנשטאַלטען
CULTURAL AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS



א קלאַס פון דער העברעאי־
שער גימנאַזיע (געגרינדעט
אין 1919). דער ערשטער
פון לינקס אין דער צווײ־
טער רייע: דער לערער משה
זאַבלודאָווסקי.

A class of the Hebrew High School, founded in 1919. The teacher, Moishe Zabludowsky, is seated in the second row, first from the left.



אָרקעסטער פון דער העברעאישער גימנאַזיע

עס שטייען ערשטע רייע: באַראָן (אַרגענטינע), ל. קאהן, טענעוויצקי, אָסקאַר בראַמסאָן (ניו יאָרק), ביסקופּיצקי, ח. ראַבינאָ־
וויטש, א. האַלפּערין, פּרענסקי (ישראל). — צווייטע רייע: מירסקי, פּלאַווסקי (ישראל), שקאָלניקאָף, ליליאַן (דירעקטאָר),
דיריגענט שקאָלניקאָף (זיצט דריטער פון רעכטס, 2־טע רייע). דריטע רייע: ראַדישקאַנסקי, לאפּשין.

The orchestra of the Hebrew high school with their leader, Shkolnikoff, seated in the second row, third from right.

שול־וועזן און אַנדערע דערציאונגס־אנשטאַלטען
CULTURAL AND EDUCATIONAL INSTITUTIONS



ערשטע קאָנפערענץ פאַר יתומים־הילף אין ביאַליסטאָקער קרייז, אין 1920. — אין מיטען פון דער צווייטער רייע זיצט פרוי ראשעל ראבינאָוויטש, די פּאַרזיצערין.

First Conference for Orphans' Aid in the Bialystoker Region, in 1920.—Seated in the center of the second row is Mrs. Rachel Rabinowitz, chairman.



קאָנפערענץ פון פאָרטרעטער פון העברעאישע גימנאַזיעס אין ביאַליסטאָק, אין 1939.

Conference of the representatives of the Hebrew High Schools in Bialystok, held in 1939.



ישיבה בחורים

YESHIVAH STUDENTS

דער קבוץ (די מוסר׳ניקעס) אין ביאַליסטאָק אין 1933. די בחורים הערען זיך צום שיעור פון זייער ראש הישיבה, הרב אברהם יאפין (לינקס), איצט אין ניו יאָרק.

THE ASSEMBLY. Yeshivah students attending a lecture in Bialystok in 1933 given by the Dean, Rabbi Abraham Yafin (*left*), who is now in New York.



אין דער ביאַליסטאָקער ישיבה

צוויי בחורים ביי א וויכוח ביי דער גמרא.

IN THE BIALYSTOKER YESHIVAH

Two students engaged in the study of the Talmud.



די ישיבה בחורים מיט זייערע לערער

פאַר דער צווייטער וועלט-מלחמה אין 1939.

THE YESHIVAH STUDENTS AND THEIR TEACHERS

This photo was taken in 1939, just before World War II.

ARTISTS AND WRITERS IN BIALYSTOK

שרייבער און קינסטלער אין ביאַליסטאָק



ביאַליסטאָקער ליטעראַטען און זשורנאַליסטען קרייז אין 1929. — עס זיצען פון רעכטס : ליטמאַן ראָזענטאַל, א. ברעזינסקי, פסח קאַפּלאַן, י. ג. שטיינסאַפּיר, א. אַלבעק, מ. גאָלדמאַן (איצט אין סאָוועטען־פאַרבאַנד). — אונטען : ל. טרעשצאַנסקי (ישראל), י. פוריע, י. רובינליכט. — עס שטייען אין דער ערשטער רייע : י. ליס, מ. טרעזשאַנאָוויטש, י. זאַבלודאָווסקי (אויסטראַליע), י. שאַפּירא, ל. פאַיאַנס (ישראל), א. זילבערבלאַט, ח. וויסאָצקי, א. זבאַר (אויסטראַליע), מ. כמעלניק. — אין דער צווייטער רייע : י. ראָזשאַנסקי, דר. לוקאַשעווסקי, מ. מ. בערך, צ. ווידער, ל. פייגין און מ. מאַרגאָליס.

LITERARY AND JOURNALISTIC CIRCLE IN BIALYSTOK IN 1929.



אידישער אַרטיסטען קרייז, 1924.
שטעהען : סולקעס, אהרן דאַרעוויטש און קיימין.
זיצען : סאַלאָמאָן, מ. דרוזשאַנאָוויטש, דאָרא לעווין און י. פּיילעט.



דראַמאַטישע סטודיאָ „ווינקעלע", 1922.
פון רעכטס צו לינקס : אהרן דאַרעוויטש, דוד ראַבין, שעסטאַקאָווסקי, אַלדאַק, סולקעס און פּסח מעלניצקי.

קונסט און קולטור אין ביאַליסטאָק
ART AND CULTURE IN BIALYSTOK



דראַמאַטישער קרייז „אידישע קונסט" אין ביאַליסטאָק, אין 1908. — פון רעכטס צו לינקס זיצען: אומבאַקאַנטער, שרה פּאַט (איצט אין שיקאַגאָ), רחל סלאַפּאַק (פרוי פון מאיר שוואַרץ, ניו־יאָרק), פרל. בעסעל, צווישען זיי הערשעל גראָכאָווסקי (איצט חזן אין אויס־טראַליע), אברהמ׳ל פּיילעט, מוליע כוואַט און פרוי (געוו. ליובאַ סלאָן). — עס שטייען: אברהם שניידער (איצט אין ענגלאַנד), משה שוויף, פרל. קאָקאָשקאַ, ריווע זאַקהיים, ה. זילבערשטיין, באַנק־דירעקטאָר, יודעל גרינהויז, פרל. יאַנאָווסקי, יעפים באַצער און יעקב טאָפּיצער.

DRAMATIC GROUP, "JEWISH ART," IN BIALYSTOK IN 1908.—*Seated, right to left*: Unidentified, Sarah Pat (now in Chicago), Rachel Slapak (Mrs. Meyer Schwartz, New York), Miss Besil, between them H. Grochowsky (now a Cantor in Australia), Abraham Paylet, M. Chwat and his wife (the former Luba Sloan). *Standing*: Abraham Schneider (now in England), M. Shwiff, Miss Kokoshka, Riva Zakheim, H. Silverstein, Bank Director; Yudel Greenhaus, Miss Yanowsky, Yeffim Batzer and Jacob Topitzer.



אַ גרופּע ביאַליסטאָקער אַמאַטאָרען וואָס האָבען געגעבען אַ פאָרשטעלונג לטובת דער „בילינגער קיך" אין 1916.

A group of Bialystoker amateur actors which rendered a benefit performance for the "Free Kitchen" in 1916.

קונסט און קולטור אין ביאַליסטאָק
ART AND CULTURE IN BIALYSTOK



„הבימה" אין יאָר 1910
מען גרייט זיך
צו אַ
קינדער-פאָרשטעלונג
„מוסר נער רע".

ערשטע רייע: בנימין צמח, חיה גאיץ (איצט מרס. ליסאנסקי פון בראָנקס), און שפרה באראקס (צמח); צווייטע רייע: נחום צמח, (?), רחל גארנאסטייסקי (ישראל), י. קאמען (ישראל), אברהמ'ל שניידער.

"Habimah" in 1910
Rehearsing for a
Children's
Performance

First row: Benjamin Zemach, Chaja Gaytz (now Mrs. Lisansky of the Bronx), and Shifrah Baraks (Zemach); *Second row*: Nachum Zemach, (?), Rachel Garnesteisky (Israel), I. Kamen (Israel), Abraham Schneider.



„הבימה" אין יאָר 1912
ביים
אויפפירען
„שמע ישראל"

ערשטע רייע רעכטס: י. קאמען און ש. שוואַרץ; צווייטע רייע: י. גרינהויז, נחום צמח, שרה פאַט, ניצבערג; דריטע רייע: פיילעט, (?), גראָכאָווסקי און י. גלאגאָווסקי.

"Habimah" in 1912
Presenting
"Hear, Oh Israel!"

First row, right: I. Kamen and Sh. Schwartz. *Second row*: I. Greenhouse, Nachum Zemach, Sarah Pat, Nitzberg; *third row*: Paylet, (?), Groschowsky and I. Glagowsky.



הבימה העברית
אין
ביאַליסטאָק
.1912-13

THE HEBREW
"HABIMAH"
PLAYERS
IN BIALYSTOK
1912-1913.

פון אונטען אַרויף, פון רעכטס צו לינקס : באַרטעלסקי, לייבל אָלדאַק, זהבה גאָלדבערג, מינדאל, רבקה ראַווידאָוויטש (אָלדאַק), משה גאָלדבערג (ז"ל), סאַרווער (ז"ל), גוטערמאַן, שמעון ראַווי־דאָוויטש, מאַניע זילבערשטיין, שטיינבערגער, רחל גארנאסטייסקי (ראָזענטאל), מענדיל גאָלדמאַן, אַדאַשקאָ, פרוי אַדאַשקאָ, יאַרשעווסקי, ראָזע ליפשיץ, רעכטמאַן, פישעל אָלדאַק, י. אייזענבערג.

From bottom, right to left: Bartelsky, L. Oldak, Zahavah Goldberg, Mindel, Rivkah Rawidowitz (Oldak), M. Goldberg (deceased), Sarver (deceased), Guterman, S. Rawidowitz, Mania Silverstein, Steinberger, Rachel Garnasteisky (Rosenthal), M. Goldman, Adashko, Mrs. Adashko, Yarshewsky, Rose Lifshitz, Rechtman, Fishel Oldak, I. Eisenberg.

סטודיאָ פון ביאַליסטאָקער
שול-יוגענט „פּראָגרעס"
ביי דער
פאָרשטעלונג „הערקולעס".

A STUDY OF THE
BIALYSTOKER
SCHOOL YOUTH
AT THE
PRESENTATION OF
"HERCULES"



פון רעכטס צו לינקס : יהושע קאטאוויץ (ישראל), יוסף בלומבערג (ישראל), י. גרינהויז, (רעזשיסאר), יצחק דארעוויטש (ישראל), יוסף באַביטש, אהרן דארעוויטש (שיקאַגאָ), דינה כמעלניק, באָרים שאַץ און יצחק גוטשקאָווסקי.

Right to left: Joshua Katowitz (Israel), Joseph Blumberg (Israel), I. Grinhaus (Dramatic Director), Isaac Dorewitz (Israel), Joseph Babich, Aaron Dorewitz (Chicago), Dinah Chmelnik, Boris Shatz and Isaac Gutchkowsky.



אַנסאַמבל פון רעוויו־טעאַטער „גילאָרינא" ביים „לינת הצדק", אין 1930. — פון אויבען פון רעכטס צו לינקס : איכט, קאָוואַלעווסקי, קנישינסקי, געלטשינסקי (אַמעריקע), ל. גאַז, ווילענטשיק, שולזינגער, פרל. שוועץ, נעוואַדאָווסקי, ניעדאָוו (ניו־יאָרק), מ. גאַז, קאַטענקאָ, וו. בובריק (רעזשיסער), נ. פּערעלמאַן (פּאַרוואַלטער), פרוי זילבערשטיין, מ. שוויף (פּאָרזיצער), פרל. קאָפּעלמאַן, י. פריד (וויצע־פּאָרזיצער), פרל. אַבעלעוו, י. טאָפּיצער (רעזשיסער), מ. בערקמאַן (מוזיקאַלישער לייטער), פרוי סיבירצעווא (אין אַמעריקע), מ. גאָלדמאַן (אין רוסלאַנד).

The Ensemble of the Review Theatre "Gilorina" of the "Linas Hatzedek" in 1930.—*From right to left, top*: Icht, Kowalewsky, Knishinsky, Gelchinsky (America), L. Gaz, Wilenchik, Shulsinger, Miss Shwetz, Newadowsky, Niedoff (New York), M. Gaz, Katenko, W. Bubrik (Associate Dramatic Director), N. Perelman (Director), Mrs. Silverstein, M. Schwiff (Chairman), Miss Kopelman, I. Fried (Vice-Chairman), Mrs. Abeloff, I. Topitzer (Associate Dramatic Director), M. Berkman (Musical Dir ctor), Nina Sibirtzewa (America), M. Goldman (Russia).



דראַמאַטישער קרייז ביים סטודענטן־פאַראיין, אין 1928.

Dramatic Circle of the Students' Society, 1928.

פון רעכטס צו לינקס, ערשטע רייע : י. פישער, י. גרינהויז, ש. סערלין, י. סערלין, ז. קאַגאַן. — צווייטע רייע : מ. לעווין, נ. קלעמענטינאָווסקי, ל. ציטראָן. — לעצטע רייע, דער דריטער : גרשוני.

Right to left, first row: I. Fisher, I. Greenhaus, S. Serlin, I. Serlin, Z. Kagan. *Second row*: M. Lewine, N. Klementinowsky, L. Citron. *Last row, third from right*: Gershuni.

קונסט און קולטור אין ביאַליסטאָק
ART AND CULTURE IN BIALYSTOK



א שמחה׳לע
ביי א
קונסט-אויסשטעלונג
אין
ביאַליסטאָק
אין 1928.

A CELEBRATION AT AN ART EXHIBIT IN BIALYSTOK IN 1928.

עס זיצען ארום טיש די שרייבער בערעזינסקי, ליס (איצט אין ישראל), רובינליכט, אינזש. גאָנאָנדזקי, מענדעל גאָלדמאַן (רוסלאַנד) און פרומקין.

Seated around the table are the authors Berezinski, Liss (now in Israel), Rubinlicht, Engineer Gonondzki, Mendel Goldman (Russia) and Frumkin.



ביי א
בילדער-אויסשטעלונג
פון
באַוואוסטען מאָלער
צוקערמאַן.

AT AN ART EXHIBIT OF THE WORKS BY THE WELL-KNOWN PAINTER ZUCKERMAN

עס זיצען פון רעכטס: שטיינסאפיר, וואדיאַס-שיינברון (איצט אין פוילען), דר. רייגאָראָדסקי, פסח קאַפּלאַן, ל. שאַצקי, א. זבאַר (איצט אין אויסטראַליע). — עס שטייען פון רעכטס: דער פוילישער קינסטלער סאַדאָווסקי, מענדעל גאָלדמאַן, אינזש. מרדכי זאַבלודאָווסקי, צוקערמאַן, די 2 טעכטער פון ראַבינער ראָזענמאַן און לאַמפּערט.

Seated from right to left: Steinsapir, Wadios-Sheinbrun (now in Poland), Dr. Reigorodski, Pesach Kaplan, L. Shatzki, A. Zbar (now in Australia). *Standing from right to left*: The Polish artist Sadowski, Mendel Goldman, Engineer Mordecai Zabludowski, Zuckerman, the two daughters of Rabiner Rosenman and Lampert.

קונסט און קולטור אין ביאַליסטאָק
ART AND CULTURE IN BIALYSTOK



אַ גרופּע קינסטלער און מיטגלידער פון דער ביאַליסטאָקער קולטור-ליגע אין יאָר 1919.
פון רעכטס : ב. טאַבאַטשינסקי, י. פּאַט, קאַצענעלבויגען, דער מאַלער מינקאָווסקי, דער מאַלער בערלעווי, מאַקס באַביטש, ש. גאָלדמאַן און דער מאַלער יעקב אדלער (געש. אין לאָנדאָן, 1949).

A Group of Artist and Members of the Bialystok Cultural League in 1919. *Right to left*: B. Tabashinsky, J. Patt, Katzenelboigen, the painter Minkowsky, the painter Berlevi, Max Babich, S. Goldman and the painter Jacob Adler (died in London, 1949).



אויף אַ ביאַליסטאָקער „באַלקאָן". רעכטס : דיכטער א. ליס (איצט אין ישראל). לינקס : א. בערעזינסקי, מיטאַרבעטער פון „אונדזער לעבען" אין ביאַליסטאָק, אומגעקומען אין 1941.

On a Bialystok Balcony.—On the right is the poet A. Lyss (now in Israel). On the left, A. Berezinsky, on the staff of "Unzer Leben" ("Our Life"), Bialystok newspaper, who was slain in 1941.

JEWISH SPORTS IN BIALYSTOK

אידיש ספּאָרט אין ביאַליסטאָק



אידישער ספּאָרט-קלוב אין ביאַליסטאָק אין 1923
פון רעכטס צו לינקס: מישאַ וואַרגאַפטיג, בערקמאַן, ראַפּעלסקי (אַמעריקע), ב. ביאַלאָסטאָצקי (אַרגענטינע), קנישינסקי, פּלאַווסקי (קאַנאַדע), פּלטיאל האַלפּערן, מאַקאָווסקי, דוד גינזבורג, בריינין. אויף דער ערד וויקטאָר גאָלדבערג (איצט אַ דענטיסט אין ניו יאָרק).

JEWISH SPORT CLUB IN BIALYSTOK IN 1923

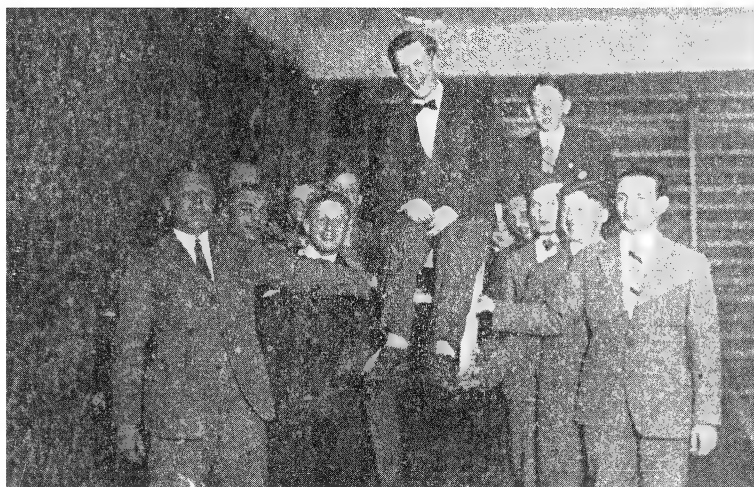
Right to left: Misha Warhaftig, Berkman, Rapelski (America), Berl Bialystotzki (Argentina), Knishinski, Plawski (Canada), Paltiel Halpern, Makowski, David Ginsberg, Brainin; resting on the ground is Victor Goldberg (now a dentist in New York).



אַ גרופּע ביאַליסטאָקער ספּאָרטלער אַלס סאָלדאַטען אין דער פּוילישער אַרמיי
דער ערשטער פון רעכטס איז סעם מינעס (אין ניו יאָרק).

A GROUP OF BIALYSTOKER ATHLETES WHILE SERVING IN THE POLISH ARMY

First from the right is Sam Mines, now in New York.



אַן אַנדער גרופּע פון ספּאָרט-פאַראיין אין ביאַליסטאָק אין 1925.

Another group of athletes in Bialystok in 1925.

JEWISH SPORTS IN BIALYSTOK

אידיש ספאָרט אין ביאַליסטאָק



אַ גרופּע ציקליסטן פון אידישען ספּאָרט-קלוב אין ביאַליסטאָק, אין 1926. — אין מיטען, דער 7-טער, פון רעכטס, איז נ. סוכאָוואָלסקי (איצט אין מעלבורן).

A Group of Cyclists of the Jewish Sports Club in Bialystok in 1926.—In the center seventh from right is N. Suchowolsky, now in Melbourne.



גרינדער פון ספּאָרט-קלוב „מכבי" אין ביאַליסטאָק, אין 1928. — אויפ'ן בילד געפינען זיך: יהושע נאָוויק, עלקעס, ניידאָרף, סעם מינעס (ניו-יאָרק), פּאָלאַנסקי, שמוקלער, זאַכאַריע (בוענאָס איירעס), פרוי וואַרשאַווסקי (ציטראָן), און אנדערע.

The Founders of the "Maccabi" Sport Club in Bialystok, 1928.—Among those shown are Joshua Novick, Elkes, Nidoff, Sam Mines (New York), Polansky, Shmukler, Zacharia (Buenos Aires), Mrs. Warshawski (Cytron) and others.

BIALYSTOKER FAMILY ALBUM ביאַליסטאָקער משפּחה בילדער



שמעון און עלקע רובין (אויבען) מיט זייערע קינדער און קינדס-קינדער — באוואוסטע ביאַליסטאָקער משפּחה פון גומיענער גאַס.
SIMON AND ELKA RUBIN, their children and grandchildren—well known family from Gumiener Street, Bialystok.



ר׳ נחמיה כ״ץ און זיין פאַמיליע, אין 1908. — באַוואוסטער באַלעבאָס און סטאָליער־מייסטער, ספּעציאַליסט אין האַנט־וועב־שטולען. עלטערן פון פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער צענטער אין ניו־יאָרק, מר. דזשייקאָב קאָהען.

Nechamye Katz and his Family in 1908.—Leading citizen and master craftsman, specialist in hand-carved furniture. Parents of Mr. Jacob Cohen, president of the Bialystoker Center in New York.



אַ פאַמיליע־קאַפּעליע

ליפּע פּערלשטיין פון וואַשליקאָווע און זיינע 7 מוזיקאַלישע אייניקלעך אין 1930. די מיידעלע וואָס זיצט אין מיטען, די צווייטע פון רעכטס, איז די איצטיגע מוזיקאַלישע קינסט־לערין חנה גאָדעלאָף אין ישראל.

A Family Orchestra

Lipa Perlstein of Washlikowa and his seven musical grandchildren as they appeared in 1930.
The little girl seated in the center, second from right, is the musical artist, Chana Godeloff, of Israel.

BIALYSTOKER FAMILY ALBUM

ביאַליסטאָקער משפּחה בילדער



הערשל ראצקי, דער לערער פון קאַליגראַפיע (שיין שרייבען) מיט זיין משפּחה, אין 1900. די מיידעלע (אין צענטער) איז די איצטיקע מרס. אסתר יערוזאַלימסקי, טרעזשורער פון דער בראָנקס ליג.

HERSHEL RATZKY, the penmanship teacher, with his family in 1900. The little girl in the center is Mrs. Esther Jeruzalimsky, treasurer of the Bronx League.



פאמיליע ריבאַלאָווסקי, אייגענטימער פון דעם באַוואוסטען האָטעל און רעסטאָראַן ביים באַן. דאָס בילד איז גענומען געוואָרען אין 1934, ווען דער זון לעאָן רובין (זיצט צווישען די עלטערען מאיר און דבורה ריבאַלאָווסקי) איז געקומען פון אַמעריקע פאַר א באַזוך אין ביאַליסטאָק. דער וואָס שטייט לינקס איז איסאַק ריבאַלאָווסקי, דער יונגסטער זון, וואָס איז לעבענגעבליבען און געפינט זיך איצט אין ניו־יאָרק, וואו ער איז טעטיק אין דער ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט.

THE RYBALOWSKI FAMILY, owners of the well-known restaurant and hotel near the railroad. Picture taken in 1934, when the son, Leon Rubin (seated between his parents, Meyer and Dvorah Rybalowski), came from America for a visit. Standing on the left is Isak Rybalowski, the youngest son, who remained alive and is now active in the Bialystoker Landsmanshaft in New York.



שמואל פיינסאָד

(זון פון מאַטעס פיינסאָד) מיט זיין פרוי.ביידע אומגעקומען אין געטאָ.

SAMUEL FEINSOD

Son of Mates Feinsod and his wife; both perished in the Ghetto.



כאַשקע סוקעניק

זייז טאָכטער (פרוי פון פראָפ. ליפא סוקעניק) פון ישראל, מיט איר אינגעלע יגאל ידין (איצט דער הויפּט פון דער ישראל־ארמיי)

CHASHKE SUKENIK

Wife of Prof. L. Sukenik, of Israel, and her son Yigal Yadin, who is now Chief of the Israeli Army.



ר' מאַטעס פיינסאָד און פרוי

דער באַוואוסטער בעל־הבית פון גלאָז־געשעפט פון גומיענער גאַס.

MR. AND MRS. MATES FEINSOD

The well-known proprietor of the Huge Glass Shoppe on Gumiener St.



בישקע קאַפּלאַן מיט זיין פרוי אין 1880

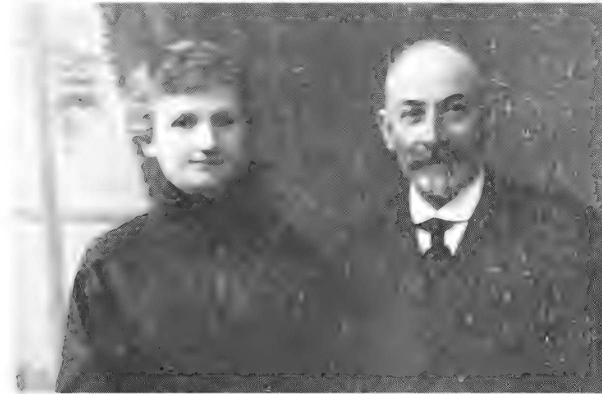
דער שטאַם־פאָטער פון דער באַוווסטער גבירישער משפחה קאַפּלאַן אין ביאַליסטאָק.

BYSHKE KAPLAN AND HIS WIFE IN 1880.

Founder of the prominent well-to-do Kaplan Family of Bialystok.

BIALYSTOKER FAMILY ALBUM

ביאַליסטאָקער משפחה בילדער



משה אייזענשמידט און זיין פרוי נעכע, באוואוסטע בעלי בתים פון פאבריטשנע גאס, עלטערן פון דעם ניו יאָרקער חשוב'ן לאנדסמאן הערבערט סמיטה.

MOSHE EISENSHMIDT, with his wife Neche, well-known Bialystoker citizens of Fabritchne Street, the parents of our New York landsman, Herbert Smith.



יאַנקעל סאָהן (מיט זיין פרוי איטקע) וועלכער איז 50 יאָר געווען דער „נאמן" (אָנפארטרויטער) ביים גביר און פירער פון שטאָט, יחיאל בער וואָלקאָווויסקי.

YANKEL SOHN (with his wife Itke) who for over 50 years was the trusted right-hand man of the communal leader of Bialystok, Yechiel Ber Wolkowyski.



די משפחה לעווין. עלטערן און שוועסטערס פון ביאַליסטאָקער שרייבער און קאָרעספּאָנדענט פון דער „ביאַליסטאָקער שטימע", ירוחם לעווין, פון עפולה, ישראל.

THE LEVINE FAMILY. The parents and sisters of Yeruchem Levine, well-known writer and correspondent to the "Bialystoker Shtimme," who resides in Afulah, Israel.



באַוואוסטער ביאַליסטאָקער שריפטשטעלער און רעדאַקטאָר פּסח קאַפּלאַן (ערשטער רעכטס) מיט זיין פרוי, טעכטער, איידעמס און אייניקעל. די גאַנצע פאַמיליע איז אומגעקומען אין געטאָ.

The well-known Bialystoker writer and editor, Pesach Kaplan (first row, right), with his wife, daughters, sons-in-law and grandchild. The entire family perished in the Ghetto.



ר׳ דוד בראַנדעס, פאַרוואַלטער פון מושב זקנים אין ביאַליסטאָק, מיט זיין משפחה. די פאַמיליע האָט זיך באַזעצט אין ארץ ישראל, וואו ר׳ דוד בראַנדעס איז געשטאָרבען אין 1935.

David Brandes, superintendent of the Old Age Home in Bialystok, with his family. The family settled in Israel, where David Brandes died in 1935.

BIALYSTOKER FAMILY ALBUM

ביאַליסטאָקער משפּחה בילדער



פיר שוואָגערס — באַוואוסטע באַלעבאַטים. — פון רעכטס : אפרים אַטלאַס, ר׳ משה סאָהן, לאַזאר גוטקין און ר׳ יואל וויינשטיין (יואל דעם גביר׳ס).

FOUR BROTHERS-IN-LAW.—ACTIVE IN CIVIC AFFAIRS.—*Right to left*: Ephraim Atlas, Moishe Sohn, Lazar Gutkin, and Yoel Weinstein.



בעריל קאַש

מעכאַניקער, כלל־טוער און אָנפירער פון „מאכל כשר".

BERIL KASH

Mechanic, communal leader and active in supplying kosher food to Jewish soldiers and prisoners.



לייבל מינעס מיט זיינע 6 אייניקלאַך, אומגעקומען אין געטאָ.

LEIBEL MINNES

Shown with his 6 grandchildren, slain in the ghetto.



לייבל גאָניאָנדזקי

באַוואוסטער חכם און וויצלינג, געווען אַ שרייבער אין דער „אופּראַווע". זיידע פון מרס. אײדאַ אײדאַק.

LEIBEL GONIONDSKY

Well-known sage, humorist and writer in the "Uprave." Grandfather of Ida Aidak.

BIALYSTOKER FAMILY ALBUM

ביאַליסטאָקער משפחה בילדער



אַרבעטער־פירער זלמן ביאַליסטאָצקי און זיין פאַמיליע
ער איז געווען דער אָנפירער פון די טראַנספּאָרט־אַרבייטער און אַ טוער פון „בונד" אין ביאַליסטאָק, אַ ברודער פון דער חשובער טוערין און פּאָרזיצערין פון דער ביאַליסטאָקער רעליף סאָסייעטי פון פּעטערסאָן, נ. דזש., מרס. ראָזע רובין. זלמן ביאַליסטאָצקי איז געשטאָרבען אין ביאַליסטאָק אין 1934 און די גאַנצע אידישע אַרבייטערשאַפט פון שטאָט האָט באַוויינט זיין פריצייטיגען טויט.

Labor Leader Zalman Bialystotzki and his Family. He was the leader of the Transport Workers and active in the Bialystoker "Bund." His sister is the well-known civic leader and chairman of the Bialystoker Relief Society of Paterson, N. J., Mrs. Rose Rubin. Zalman Bialystotzki died in 1934 in Bialystok.

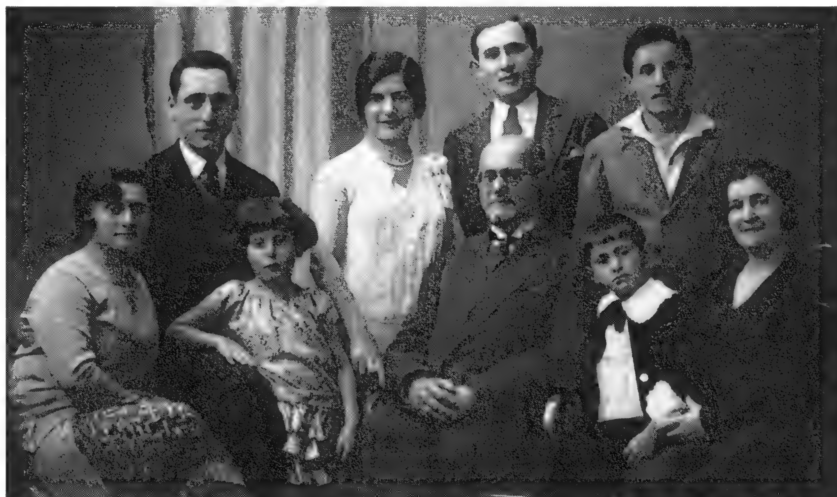


די עלטערען פון זלמן ביאַליסטאָצקי, צוזאַמען מיט דער פאַמיליע, אין 1911.
The parents of Zalman Bialystotzki, together with the entire family, in 1911.

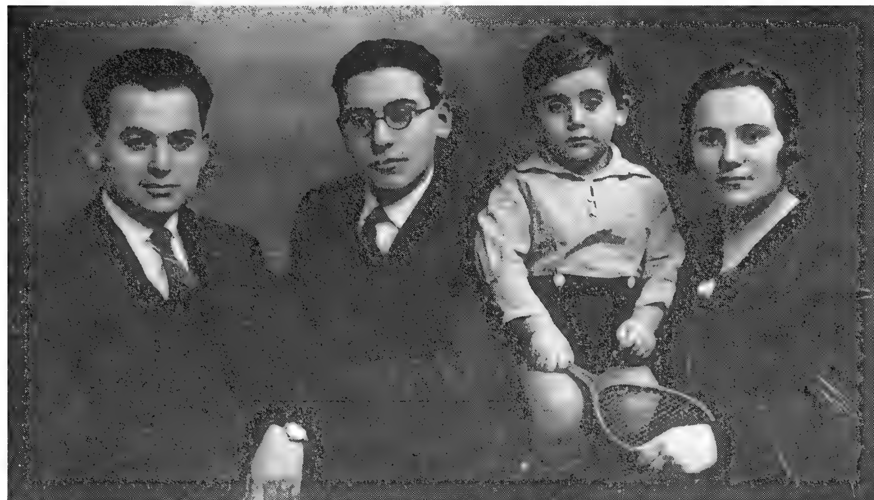
BIALYSTOKER FAMILY ALBUM

ביאַליסטאָקער משפחה בילדער

BENJAMIN NEWADOWSKI AND A FEW OF HIS FAMILY.—*Seated, right to left*: Sheine Leah Topetzirer, daughter of Benjamin Newadowski, perished at Treblinka; Joseph Topetzirer, her son (a well known violinist), perished during that terrifying Saturday in Bialystok, by Nazi murderers, June, 1941; Benjamin Newadowski, father of the poet Rosa Newadowski and of the family. He died in the Bialystoker Ghetto, buried in the Bialystoker Ghetto Cemetery; Peshke Offenbach, perished in Treblinka with her daughter Naomi, 11 months, the daughter of Kreindel Newadowski-Offenbach. *Standing*: Dr. Emanuel Topitzer (son of Jacob Topitzer, founder of the Folks Little Theatre "Gilorina"), perished with his brother, Joseph, on that terrifying Saturday, June 1941, in Bialystok; Pesach Newadowski, son of Benjamin Newadowski, now in the Bronx; Sima Kaplan - Newadowski, the daughter of Benjamin Newadowski, lives in the Bronx; Meir Offenbach, son-in-law of Benjamin Newadowski, perished in 1942 in the Bialystoker Ghetto.



בנימין נעוואַדאָווסקי און אַ טייל פון זיין משפחה. — פון רעכטס צו לינקס זיצען: שיינע־לאה טאַפּעציירער, טאָכטער פון בנימין נעוואַדאָווסקי, אומגעקומען אין טרעבלינקע; יוסף טאַפּעציירער, איר זון (אַ באַוואוסטער פידלער) אומגעקומען אין דעם טרויעריקען שבת אין ביאַליסטאָק דורך די נאַצי־מערדער, יוני 1941; בנימין נעוואַדאָווסקי, דער פאָטער פון דער דיכטערין ראָזע נעוואַדאָווסקי און פון דער משפחה. געשטאָרבען אין 1943 אין ביאַליסטאָקער געטאָ, געקומען צו קבורה אויפ'ן ביאַליסטאָקער געטאָ בית־עולם; פּעשקע אָפענבאַך, אומגעקומען אין טרעבלינקע מיט איר טעכטערל נעמי, 11 מאָנאַטן, די טאָכטער פון קריינדעל נעוואַדאָווסקי־אָפענבאַך. — עס שטייען: דר. עמנואל טאָפּיצער (זון פון יעקב טאָפּיצער, דעם גרינדער פון קליינקונסט־טעאַטער „גילאָרינא", אומגעקומען אין דעם שרעקליכען שבת, יוני 1941, אין ביאַליסטאָק; פּסח נעוואַדאָווסקי, זון פון בנימין נעוואַדאָווסקי, איצט אין די בראָנקס; סימע קאַפּלאַן־נעוואַדאָווסקי, טאָכטער פון בנימין נעוואַדאָווסקי, קולטור־טוערין, וואוינט אין די בראָנקס; מאיר אָפענבאַך, דער איידעם פון בנימין נעוואַדאָווסקי, אומגעקומען אין 1942, אין ביאַליסטאָקער געטאָ.

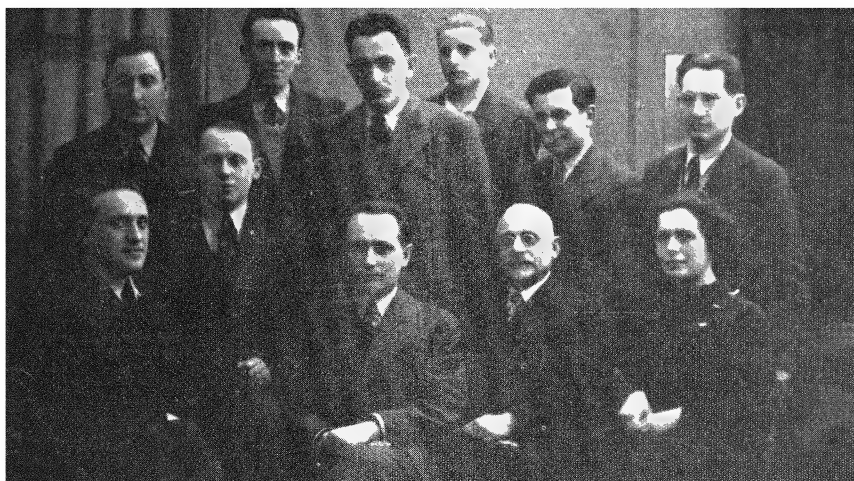


BENJAMIN TABASHINSKY, (left), Director of the Jewish Labor Committee in New York, with his wife Kreindel and son Samuel (the two were slain by the Nazis). The young man next to Tabashinsky is Yechaskiel Nevodovsky (Davis), now living in Australia. Photo was taken in 1928.

בנימין טאַבאַטשינסקי (לינקס), דירעקטאָר פון אידישען אַרבעטער קאָמיטעט אין ניו יאָרק, מיט זיין פרוי קריינדעל און זונעלע שמואל (די לעצטע צוויי זיינען אומגעקומען דורך די נאַצים). דער בחור'ל לעבען טאַבאַטשינסקי'ן איז יחזקאל נעוואַדאָווסקי (דייווים), איצט אין אויסטראַליע. דאָס בילד איז פון 1928.

SEVERAL CHARACTERISTIC PHOTOS

עטליכע פאַרשיידענע בילדער



פאַרוואַלטונג פון „תרבות" אין 1934

סיזיצען פון רעכטס: חנה מייזעל, י. י. אינדיצקי, אדוו. צ. קלעמענטינאָווסקי, מרדכי קרוגליאַק, יעקב גאָלדמאַן, שטייען: י. זעלדין, מאַלעצקי, יאַנאָוויטש, י. גוריצקי, ש. פוקס און ח. פאַרבער.

Directors of "Tarbuth" in 1934.—*Seated, right to left*: Chana Maisel, I. I. Inditzki, Lawyer Z. Klementinowsky, Mordechai Krugliak, Jacob Goldman; *Standing*: I. Seldin, Maletzki, Yanovich, I. Guritzki, S. Fuchs and H. Farber.

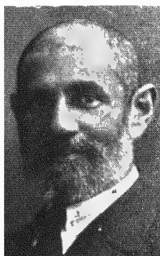


יעקב ליפשיץ

זון פון דער שטאַם־פאַמיליע פון ר' ברוך ליפשיץ, פון ווייַן־געשעפט. מיטגרינדער פון פאָלקס־פאַרטיי און סוחרים־פאַראיין, פאָרזיצער פון קהלה־ראַט.

Jacob Lifshitz

Son of the family of Baruch Lifshitz, wine dealers. Co-founder of the Peoples Party and Merchants Association, Chairman of Kehilla Council.



משה קוזנעצקי

אַ באַוואוסטער בעקער־באַלעבאָס, עלטסטער זון פון דעם אַמאָליגען באַרימטען „בריינסקער בעקער" אין ביאַליסטאָק.

Moishe Kusnetzki

Well-known bakery owner, oldest son of the famous "Breinsker Baker" in Bialystok.



דריי אינטעליגענטען

פון רעכטס: ברוך ראָזענטאַל (אַ פריידיגער פון רעליגיעזער אידישקייט אין ביאַליסטאָק, שפּעטער אדוואָקאַט אין פּאַריז, וואו ער איז אומגעקומען אין צייט פון מלחמה), הערמאַן פראַנק און האַנז גאָסלאַר (אַ דייטש־אידישער שריפטשטעלער). דאָס בילד איז גענומען געוואָרען אין ביאַליסטאָק אין יאָר 1917.

Three Intellectuals

Right to left: Boruch Rosental, Herman Frank and Hans Goslar. Photo taken Bialystok, 1917.

TWO SCENES OF ZABLUDOWER

צוויי זאַבלודאָווער בילדער



A GROUP OF ZABLUDOWER COMMUNAL LEADERS.

Right to left: Fishel Chorowski, Shabsai Becker, Nahum Wagman, Rabbi Y. Mirsky, Jacob Chesler, Aaron H. Chesler (father of the famous violin virtuoso Samuel Chesler of New York), Gershon the sexton, and Hershel Chesler. On the wall are portraits of Mr. and Mrs. Sam Greenberg of Brooklyn, N. Y.

אַ גרופּע זאַבלודאָווער כלל־טוער. — פון רעכטס צו לינקס: פישעל כאראווסקי, ר׳ שבתי בעקער, ר׳ נחום וואגמאן, הרב ר׳ יוחנן מירסקי, ר׳ יעקב טשעסלער, אהרן הערש טשעסלער (פאָטער פון דעם באַוואוסטען פידעל־שפּילער סאמועל טשעסלער פון ניו־יאָרק), ר׳ גרשון דער שמש פון גרויסען בית־מדרש און הערשעל טשעסלער. אויפ׳ן וואַנט זעט מען די בילדער פון מר. און מרס. סעם גרינבערג פון בראָנזוויל.



THE ZABLUDOWER SYNAGOGUE

600 years old. Considered one of the most outstanding examples of Jewish architecture of the Middle Ages.

Built entirely of wood, it was a beautiful structure and held artistically designed paintings in the interior. The pulpit and Holy Ark were among the most beautiful in all of Poland.

צווישן די אידישע אַלטערטימליכע אוצרות אין פּוילען איז געווען פאַררעכענט די זאַבלודאָווער שוהל, וואָס איז לויט דער מסורה אַלט געווען אַרום 600 יאָר. דאָס איז געווען אַ וואונדער־שיינער בנין מיט פּילפּאַרביקע מאַ־לערייען און תפילות אויף די ווענט. די שוהל איז געווען אינגאַנצען געמאַכט פון האָלץ, טיילען קינסטלעריש אויסגעשניצט און אויסגעשניטען, און איז געווען פון די אינטערעסאַנטסטע דערשיינונגען אין דער געשיכטע פון דער אידישער אַרכיטעקטור. די בימה און דער ארון קודש זיינען פאַררעכענט געווען פון די שענסטע קונסט־ווערק אין גאַנץ פּוילען. זאַבלודאָווע, צוויי מייל פון ביאַליסטאָק, האָט געציילט אַרום דריי טויזענט אידען, וואָס זיינען אומגעקומען דורך די נאַצי־מערדער.

בילדער פון סאָקאָלקע און יאַשינאָווקע
PHOTOS OF SOKOLKE AND YASHINOWKE



א גרופּע
כלל-טוערינס
פון
יאשינאָווקע
(לעבן ביאַליסטאָק)

A group of civic-minded citizens of Yashnowke (near Bialystok)



פאַרוואַלטונג
פון
גמילות חסדים קאַסע
אין סאָקאָלקע

סיזיצען פון רעכטס : מ. שרייבמאַן, א. פּאָגאַניצקי, א. ווערבין, י. פאַלק, א. טרעשצאַן, י. נאָוויק און ח. שאַברינסקי.

Officers of Loan Ass'n. in Sokolke
Seated, from right to left: M. Schreibman, A. Poganitski, A. Werbin, I. Falk, A. Treshtzan, I. Novick, and H. Shabrinski.



די קינדערלאַך פון דער „תרבות" שולע אין סאָקאָלקע.
Children of the "Tarbuth" School in Sokolke.

צווייטער טייל:

PART TWO:

ביאַליסטאָק
איר חורבן און אומקום

BIALYSTOK
ITS DESTRUCTION AND ANNIHILATION

זכור את אשר עשה לך עמלק . . .

Remember what Amalek did unto thee . . .

דאָס זיינען די טרויעריגע דאַטעס פון אונזער „יזכור״־קאַלענדאַר:

פרייטאָג, ד׳ תמוז, תש״א, דעם 27־טען יוני, 1941

די נאַצישע וואַנדאַלען זיינען אַריינגעקומען אין ביאַליסטאָק און נאָך דעם זעלבען טאָג צוזאַמענגעשלעפּט 2000 אידען אין דער גרויסער שוהל און זיי דאָרט לעבעדיגערהייט פאַרברענט צוזאַמען מיט דעם מקום קדוש אין שטאָט.

אין דער כראָניק פון חורבן ביאַליסטאָק זיינען די קרבנות פון יענעם טרויעריגען טאָג באַוואוסט אַלס די „פרייטאָגדיגע״.

דאָנערשטאָג, ח׳ תמוז, תש״א, דעם 3־טען יולי, 1941

האָבען די מערדער דערשאָסען 300 אידען, די שטאָטישע אינטעליגענץ, אין דאָרף פּעטראַשע, ביי ביאַליסטאָק.

יענע קדושים זיינען באַוואוסט אַלס די „דאָנערשטאָגדיגע״.

שבת, י״ז תמוז, תש״א, דעם 12־טען יולי, 1941

יענעם „שוואַרצען שבת״ האָבען די דייטשע רוצחים פאַרשלעפּט 5000 ביאַליסטאָקער אידען אין אַ פאַרניכטונגס־לאַגער אויסער דער שטאָט, און זיי דאָרט אומגעבראַכט.

די קרבנות פון אָט דער שוידערליכער עקזעקוציע זיינען באַוואוסט אַלס די „שבת׳דיגע״.

פרייטאָג, ח׳ אָב, תש״א, דעם 1־טען אויגוסט, 1941

האָבען די ווילדע נאַציס אויפגעשטעלט די ביאַליסטאָקער געטאָ, וואוהין זיי האָבען אַריינגעשפּאַרט 60,000 אידען.

תשרי, תש״א — סעפּטעמבער־אָקטאָבער, 1941

האָבען די דייטשע הענקער פאַרשיקט 6,000 ביאַליסטאָקער אידען קיין פּרוזשאַנע אויף צוואַנגס־אַרבעט, וואו זיי זיינען שטאַרק געפּייניגט געוואָרען.

כסלו, תש״ג — נאָוועמבער, 1942

דאַן זיינען דורכגעפירט געוואָרען די מאַסען־עקזעקוציעס פון די אידען פון די אַרומיגע שטעט און שטעטלאַך, און עס איז אָפּגעווישט געוואָרען די שיינע אידישע ביאַליסטאָקער פּראָווינץ מיט אירע 200 טויזענט אידען.

ל׳ שבט, תש״ג — דעם 5־טען פעברואַר, 1943

האָט זיך אָנגעהויבען די ערשטע ליקווידאַציע פון דער ביאַליסטאָקער געטאָ, ווען 12,000 אידען זיינען פאַרשיקט געוואָרען קיין טרעבלינקע.

ט״ו אָב, תש״ג — פון 16־טען ביז דעם 23־טען אויגוסט, 1943

איז פאָרגעקומען די ענדגילטיגע ליקווידאַציע פון דער געטאָ, וואו עס איז אויך אָנגעגאַנגען דער העלדישער ווידערשטאַנד פון די אידען אין דער ביאַליסטאָקער געטאָ געגען די רוצחישע באַדריקער, און אין אָט דער טרויעריגער וואָך איז אינגאַנצען אָפּגעווישט געוואָרען די געטאָ פון דער אויבערפלאַך פון דער ערד. דער ווידערשטאַנד איז דערשטיקט געוואָרען אין דעם מאַרך און בלוט פון די פאַרבליבענע 40,000 קדושים, און אידיש ביאַליסטאָק איז פאַרוואַנדעלט געוואָרען אין איין גרויסער חורבה פון אַש און שטויב.



אָט דאָס איז דער טרויעריגער סך־הכל פון אַ בליהענדער שטאָט און אירע אידען, וועלכע איז געווען און פאַרשוואונדען אין אָפּגרונט פון דער גרעסטער רשעות און פאַרברעכען אין דער געשיכטע פון דעם מענטשליכען מין. בלויז אַ קאַלטער שטיין איבער אַ מאַסען־קבר וויים צו דערציילען אין שטום־לשון וועגען דער גרויסער, שרעקליכער טראַגעדיע.

ניט אָפּגעמעקט איז אָבער דער אָנדענק פון אונזער ליבער ביאַליסטאָק און אירע הייליגע קדושים אין אונזער זכרון און אין אונזערע הערצער. אייביג וועלען מיר זיי דערמאָנען מיט שטאָלץ און יראת הכבוד.

זאָל דעריבער אָט די בילדער־גאַלעריי זיין אונזער מצבה פאַר דעם געביין און געדעכעניש פון אונזער היימשטאָט און לאַנדסלייט, וועלכע האָבען אונז — אין חורבן און טויט — אָנפאַרטרויט די ירושה פון לעבן, די צוואה — וויטער צו ציהען די גאָלדענע קייט פון ביאַליסטאָק אין אַלע ישובים איבער דער גרויסער, גאָרער וועלט.

כבוד זייער נאָמען, עהרע זייער אָנדענק!

THESE ARE THE SORROWFUL DATES OF OUR "YISKOR" CALENDAR:

FRIDAY, JUNE 27, 1941

The Nazi vandals entered Bialystok and, on that very day, herded 2,000 Jews into the large Synagogue, where they were burned alive, along with the city's Sage.

In the chronicles of annihilated Bialystok, the victims of that tragic day are known as the "Freitogdige."

THURSDAY, JULY, 3, 1941

The murderers shot to death 300 Jews, the city's intellectuals, in the village of Petrashe, in the vicinity of Bialystok.

These martyrs are known as the "Donershtogdige."

SATURDAY, JULY 12, 1941

On that "Black Sabbath" the German monsters dragged 5,000 Bialystoker Jews into an extermination camp on the city's outskirts, where they were done to death.

The victims of that horrible execution are known as the "Shabbosdige."

FRIDAY, AUGUST 1, 1941

The barbarous Nazis set up the Bialystoker ghetto where 60,000 Jews were imprisoned.

SEPTEMBER-OCTOBER, 1941

The German beasts exiled 6,000 Bialystoker Jews to Pruzhine, for forced labor, where they were savagely tortured.

NOVEMBER, 1942

During that period, Jews of the cities and towns in the vicinity of Bialystok were slain in mass executions, and the beautiful Jewish Bialystok environs, along with their 200,000 Jews, were obliterated.

FEBRUARY 5, 1943

The first liquidation of the Bialystoker ghetto was launched, during which 12,000 Jews were exiled to Treblinke.

AUGUST 16-23, 1943

During this period the final liquidation of the ghetto took place, marked by heroic resistance of the ghetto Jews against the monstrous oppressors. In that sorrowful week the ghetto was completely wiped off the face of the earth, the resistance crushed in a wave of blood and murder of the remaining 40,000 martyrs and Jewish Bialystok was turned into a huge heap of ashes and dust.



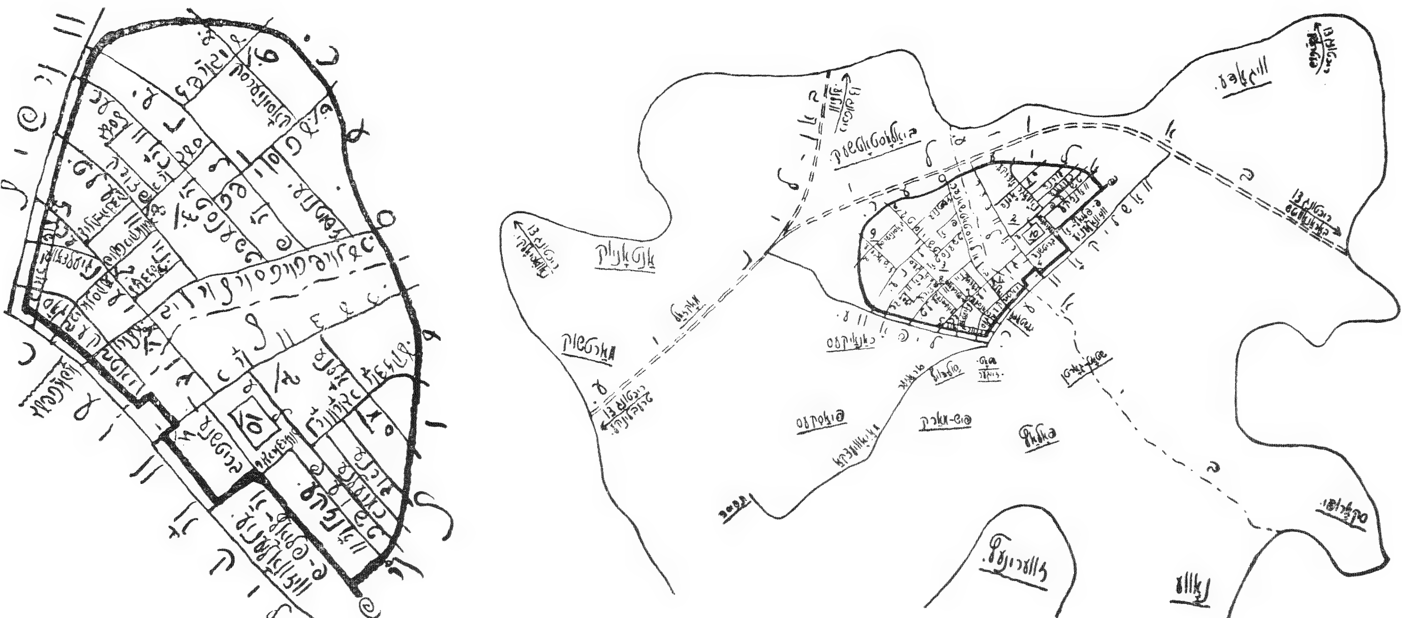
That's the tragic score of what has happened to a flourishing city and its Jews—wiped off the map by the greatest brutality and heinousness in human history; only a cold slab over a mass grave bears mute witness to the great, horrible tragedy.

But the memory of our beloved Bialystok and its sacred martyrs has not been obliterated from our minds and hearts. We shall ever remember them with pride and reverence.

May this photo-gallery serve, therefore, as our monument to the remains and memory of our hometown and landsleit who—in annihilation and death—have entrusted to us the heritage of LIFE, their last will and testament, bidding us to continue the links in Bialystok's golden chain, in every community, throughout the far-flung earth.

Honored be their name, revered be their memory!

מאַפּע (לאַנד־קאַרטע) פון דער שטאָט ביאַליסטאָק. דער אַרומגערינגעלטער שטח איז די געטאָ
THE MAP OF BIALYSTOK—THE ENCIRCLED AREA IS THE GHETTO



1) אידען־ראַט; 2) אידען־ראַט־גערטנער; 3) געטאָ־מאַרק; 4) געטאָ־טויער אויף יוראָווצער גאַס; 5) געטאָ־טויער אויף גומיענער גאַס; 6) געטאָ־טויער אויף טשיסטע גאַס; 7) העלדישער טויט פון י. מאַלמעד; 8) מאַסן־עקזעקוציע נאָך י. מאַלמעד'ס טאָט; 9) געטאָ־בית־עולם; 10) קליינע געטאָ.

1) Yudenrat; 2) Yudenrat gardens; 3) Ghetto markets; 4) Ghetto gate on Yurovtzer Street; 5) Ghetto gate on Gumiener Street; 6) Ghetto gate on Chiste Street; 7) Where I. Malamed died a martyr's death; 8) Where mass execution took place, following I. Malamed's demise; 9) Ghetto cemetery; 10) Small Ghetto.

ANNIHILATED BIALYSTOK

חורבן ביאַליסטאָק



לויט א באַפעל פון די נאַצים, קליבט מען זיך אַריבער פון אַלע טיילן שטאָט אין דער געטאָ אַריין.

By order of the Nazis, Jews from all Bialystok move into the Ghetto.



מען רעגיסטרירט אַלע איינגעשפּאַרטע אין דער געטאָ.

Registration in the Ghetto.



דער געטאָ־טויער. — אידען ביים אויפשטעלן די פּאַרקאַנעס, דורך וועלכע די געטאָ איז געוואָרען אָפּגעשלאָסען, דעם 1־טען אויגוסט, 1941.

THE ENTRANCE TO THE GHETTO.—Jews erecting the fences which enclosed the ghetto on August 1, 1941.

ANNIHILATED BIALYSTOK

חורבן ביאַליסטאָק



ביי דער ערשטער אַקציע פון פעברואַר, 1943, ווען מ'האָט אַרויסגעפירט 10 טויזנט אידען פון דער געטאָ צו דער שחיטה.

First extermination drive in Feruary, 1943, when 10,000 Jews were led from the Ghetto to their execution.

נאָך אַ טראַגיש בילד פון דער געטאָ

ANOTHER TRAGIC SCENE IN THE GHETTO



פרויען און קינדער טרויערען נאָך זייערע ליבסטע און נאָהענטסטע, וועלכע זיינען אומגעקומען אין איינער פון די שרעקליכסטע אַקציעס אין 1943, אין וועלכע דער מערדער פרידעל האָט זיך באַטייליגט.

Women and children grieving the loss of their dear ones who were murdered in one of the most ruthless "actions" in 1943, in which the murderer Friedel took part.



ביאַליסטאָקער מיידלעך געטריבען צו די וואַגאָנען אויף זייער וועג קיין אוישוויץ.

Young girls of Bialystok being driven into railroad cars on their way to Auschwitz.

אויף זייער לעצטען וועג
THE LAST MILE . . .



מען לאָדט אידען אין די וואַגאָנען ביי דער פּאָליעסער באַן־סטאַנציע.
Loading the Jews in the death-wagons at the Polieser Railroad Station.



דער לעצטער וועג פון א גאַנצער משפחה.
The last mile for an entire family.



דאָס איז געבליבען נאָך דער ליקווידאַציע פון דער געטאָ סוף אויגוסט, 1943.
The remnants of the Ghetto after its "liquidation," August, 1943.

חורבן ביאַליסטאָק

ANNIHILATED BIALYSTOK



דאָס איז געבליבן פון דעם „לינת הצדק" אויף
רוזשאַנסקי גאַס.
Remnants of "Linas Hatzedek," on Rojanski Street.



פון דער גרויסער האַנטווערקער שולע איז געבליבן
שטיין נאָר די פאָדערשטע וואַנט.
Artisans' School: only a wall remains.



אַ טויטע גאַס פון דער געטאָ, וואו קיינער איז ניט געבליבן לעבן.
Ghetto Street: none survived.



די צעשטערטע פאַיען־באַנק אויף גילדאַווע 7 (געגרינדעט 1901).
Ravished Cooperative Bank (Founded 1901).



דער ניי־וועלט בית־מדרש, אויפגעבויט אין 1893. די פאָדערשטע
וואַנט נאָכ'ן חורבן.
Annihilated House of Religious Study.



דער קצב'ישער בית־מדרש אויף זאַמענהאָף (יאַטקע) גאַס, אויס־
געמויערט אין 1899. די פאָדערשטע וואַנט נאָכ'ן חורבן.
Annihilated House of Religious Study.

ANNIHILATED BIALYSTOK חורבן ביאַליסטאָק



אוונעטס געסעל
Avnets Street.



די איינציגע הויז וואָס איז געבליבען אויף מינסקא־גאַס.
The sole remaining house on Minska Street.



די חרוב'ע סוראַזער גאַס.
Surazer Street, reduced to rubble.



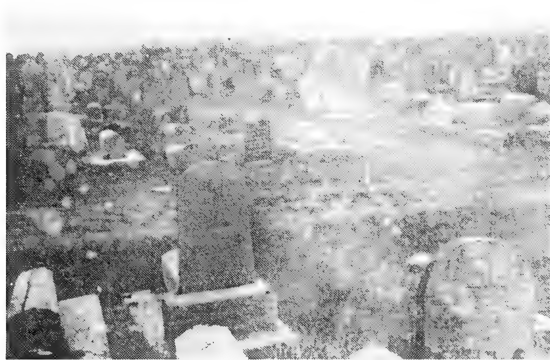
אַזוי זעט אוים איצט וואַשילקאָווער גאַס.
Washlikower Street as it looks today.



צעשטערטע אידישע פאַבריקען.
Ravished Jewish factories.

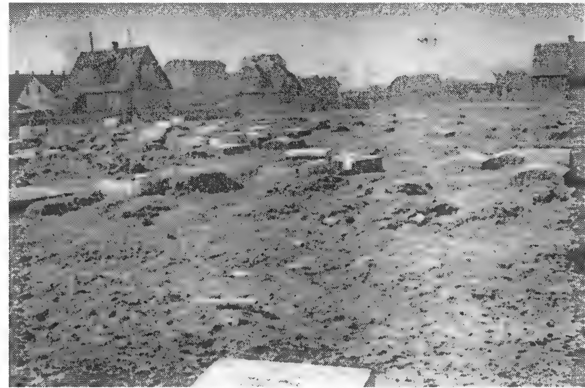
ANNIHILATED BIALYSTOK

חורבן ביאַליסטאָק



דער בית־עולם אין באגנאָווקע.

The cemetery in Bagnowke.



דער געטאָ בית־עולם אויף זשאבא גאַס אין 1943.

The Ghetto cemetery on Szaba Street in 1943.



The ruins of the Ghetto following the "liquidation" of its inhabitants.

די געטאָ אין חורבות נאָך דער ליקווידאציע.



טשעפּלע גאַס, וואו דער אויפשטאנד אין געטאָ האָט זיך אָנגעהויבען דעם 16־טען אויגוסט, 1943.

Czepla Street, where the ghetto revolt began on August 16, 1943.



די 2־טע גומיענער גאַס.

Second Gumiener Street.

ANNIHILATED BIALYSTOK

חורבן ביאַליסטאָק



ווי מען טראָגט איבער די מתים פון אַ מיסט־גרוב צום ברודער־קבר אויפֿן געטאָ בית־עולם.

Transferring the dead from a garbage pile to a mass grave on the ghetto cemetery.



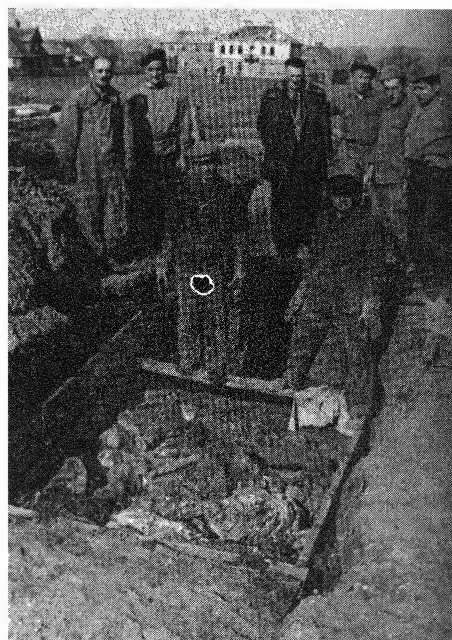
דער געטאָ בית־עולם אין 1946.

The Ghetto cemetery in 1946.



דער אויבערשטער שיכט פון דער גרוב, וואו די געפאַלענע קרבנות זיינען אריינגעוואָרפען געוואָרען.

The top layer of the ditch into which the murdered victims were thrown.

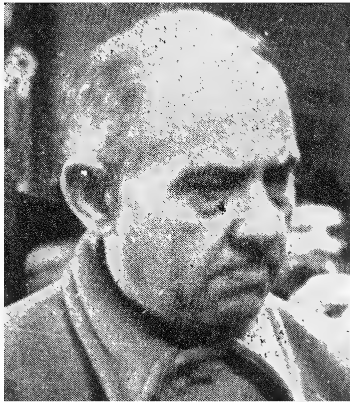


אויסגראָבונגען פון די דערמאָרדעטע העלדען פון געטאָ־אויפשטאַנד אין ביאַליסטאָק.

Exhuming the bodies of the murdered heroes of the ghetto revolt in Bialystok for reburial on the ghetto cemetery.

POST-WAR BIALYSTOK

נאָכ'ן חורבן



דער תליין פון ביאַליסטאָק, פריץ גוסטאוו פרידעל, וועלכען מען האָט געכאַפּט און געבראַכט צו גערעכטיגקייט.

The executioner of Bialystok, Fritz Gustav Friedel, who was captured and brought to justice.



דער ריכטער־טיש. — דער מערדער שטייט מיט'ן רוקען צום עולם פאַר זיינע ריכטער. לינקס זיצט דר. דאַטנער, וועלכער איז אויפגעטראָטען אַלס עדות קעגען מערדער.

The Judge's Bench.—The murderer, with his back to the spectators, facing the Court. On the left sits Dr. Datner who appeared as a witness against the murderer.



דער תליין פון ביאַליסטאָקער געטאָ, פ. ג. פרידעל, פאַר'ן געריכט אין ביאַליסטאָק, אין 1949. — מען זעט דאָ דעם זאַל פון געריכט און די פאַרזאַמעלטע עדות פון זיינע מערדערייען.

The executioner of the Bialystoker Ghetto, F. G. Friedel, facing the Court in Bialystok in 1949. The courtroom is filled with eye-witnesses of his murders.



די „אידישע שוץ" אין 1946, ווען די ערשטע ביסל לעבן־געבליבענע אידען זיינען צוריקגעקומען קיין ביאַליסטאָק.

THE SELF-DEFENSE IN 1946, as the first remnants of the Jewish survivors returned to Bialystok.



א גרופּע רעליגיעזע אידען אין ביאַליסטאָק ביים וואָיעוואָדישן קאָמיטעט אין 1947.

A group of religious Jews in Bialystok at the offices of the Bialystoker Regional Committee in 1947.



די חורבות פון אַמאָליגען תנחום פישער'ס הויף מיט די אַרומיגע געסלאַך לעבען פישמאַרק.

The ruins of the "Tanchum the Fisher's" fish-market and the surrounding streets of the fish district.

ON THE BIALYSTOK GHETTO CEMETERY

אויפ׳ן ביאַליסטאָקער געטאָ בית־עולם



די מצבה אויפ׳ן ברודער־קבר געשטעלט אין 1947.

The monument on the mass grave erected in 1947.



דער ברודער־קבר פֿון די 72 געפאַלענע געטאָ־קעמפער אין אויפשטאַנד פון 16־טען אויגוסט, 1943.

The mass grave of the 72 ghetto fighters who were slain in the uprising on the 16th of August, 1943.

יזכור
אנפירער פון אויפשטאנד
אין ביאליסטאקער געטא
מרדכי דניאל
טענענבוים מאשקאוויטש
העלדישע קעמפער
יודיטא נאוואגרודזקא
הערשל יאשינאוועקער
יצחק מאלמעד
אליהו באראקס
און הונדערטער אנדערע.

טאָוולען ביים אַריינגאַנג אין אוהל אויפן געטאָ־בית־עולם באַפעסטיגט אין 1948.

Memorial plaques at the entrance to the ghetto cemetery, dedicated in 1948.

יזכור
ביאליסטאקער יידישע
פארטיזאנער פון אפטייל
"פארויס„
אין יוראווצער, איזאבער,
סופראסלער וועלדער;
קרינקער פארטיזאנער,
קנישינער, בראסקער
און פיל אנדערע.



אויפ׳ן געטאָ בית־עלמין צום 5־טען יאָרצייט (אין 1948) פון אויפשטאַנד און ליקווידאַציע פון דער ביאַליסטאָקער געטאָ. מען לייגט בלומען אויפ׳ן ברודער־קבר. דער נייער פּאַרקאַן איז אויפגעבויט געוואָרען מיט דער הילף פון ביאַליסטאָקער רעליף אין אַמעריקע.

AT THE GHETTO CEMETERY, 1948.—Flowers are placed on the mass grave on the occasion of the fifth anniversary of the uprising and liquidation of the Bialystoker Ghetto. The new fence in the background was erected with the aid of the Bialystoker Relief Committee in America.



טרויער־צוג אין צענטער שטאָט.

The Mourners' Procession in the center of the city.

POST-WAR BIALYSTOK

נאָכ׳ן חורבן



אין דעם אמאָליגען צענטער שטאָט, וואו דער שטאָט־
זייגער איז געשטאַנען, און וואו עס האָט טאָג און נאַכט
געברויזט מיט אידיש לעבן, וואַקסט גראָז און עס
פּאַשען זיך בהמות. פון ווייטען זעט מען נאָר דעם
פּוילישען קאָשציאָל, רעכטס זעט מען דעם וואלד.

Main Street in Bialystok, where the town-clock was located and which was the liveliest street in the city, is now a desolate spot. The church can be seen in the distance, while on the right the forests are visible.



דער סקעלעט פון דער שטאָט־שוהל, וואו די נאַציס ימח שמם האָבען פאַרברענט 2 טויזענט אידען. דער פּלאַץ פון דער שטאָט־
שוהל טראָגט איצט דעם נאָמען „גאַס פון די געטאָ־העלדען".

The framework of the Big Synagogue, wherein two thousand Jewish martyrs were burned by the Nazis. This street was "The Street of the Ghetto Heroes."

BIALYSTOK SURVIVORS

ביאַליסטאָקער פּליטים נאָכן חורבן



אידישער וואָיעוואָדישער קאָמיטעט אין ביאַליסטאָק, אין 1947. — עס זיצען פון רעכטס : שטופּלער (איצט אין אר־גענטינע), ביאַליסטאָצקי (סעקרעטאַר פון קאָמיטעט), פּסח בורשטיין (וויצע־פּאָרזיצער, שפּעטער פּאָרזיצער, איצט אין ישראל), פּאָרזיצער טורעק (איצט אין ישראל), דערעטשינסקי, יעקב כהן (איצט אין פּאַריז), ערדעפּעל. — עס שטייען : י. גרינהויז (אויסטראַליע), ד. קאַלעשניק, פרוי גאָלדבערג, אומבאַקאַנט, ש. לעווין (אויסטראַליע), פרוי בורשטיין, באַכראַך, טשערניכאָוו און אָסטראַבורסקי.

Jewish Regional Committee in Bialystok, 1947.—*Seated, right to left*: Shtupler (now in Argentina), Bialystotzky, Secretary of the Committee; P. Burstein, Vice-Chairman, later Chairman, now in Israel); Chairman Turek (now in Israel); Diretchinsky, Yakob Kahan (now in Paris), Erdepel. *Standing*: I. Greenhouse (Australia), D. Kaleshnik, Mrs. Goldberg, unknown, Sh. Levin (Australia), Ms. Burstein, Bachrach, Chernichow and Ostrabursky.



וואָיעוואָדישע אידישע קאָנפערענץ אין ביאַליסטאָק, אין 1949. — דער פּרעזידיום פון לינקס צו רעכטס : י. ביאַליס־טאָצקי (סעקרעטאַר), מ. ביטער (פאָרשטייער פון צ. ק. פון די אידען אין פּוילען), ה. האַקמייער (פּאָרזיצער פון וואָיעוואָדישען אידישען קאָמיטעט), מאַג. װענדליק (פּאָרזיצער פון וואָיעוואָדישען נאַציאָנאַל־ראַט). עס רעדט דער וואָיעוואָדע האָראָדעצקי

Jewish Regional Conference in Bialystok, 1949.—The Presidium, *left to right*: I. Bialystotzky, Secretary; M. Byter, representing the Central Committee of the Jews in Poland; H. Hakmeyer, Chairman of the Jewish Regional Committee; M. Wendlik, Chairman of the Regional Nat'l. Council. Addressing conference is Horodetzy.

BIALYSTOK SURVIVORS

ביאַליסטאָקער פּליטים נאָכן חורבן



צוריקגעקומענע ביאַליסטאָקער פּאַרטיזאַנען און רויטע אַרמייער אין ביאַליסטאָק, אין 1946.
Bialystoker partisans and Red Army soldiers who returned to Bialystok in 1946.



די היסטאָרישע קאָמיסיע אין ביאַליסטאָק, 1946. דער צווייטער פון רעכטס: דר. ש. דאַטנער און מאַג. טורעק.
The Historical Commission in Bialystok in 1947; in center, *from right to left*: Dr. S. Datner and Mag. Turek.



A group of survivors in 1947 in front of the monument on the Bialystoker ghetto cemetery.

א גרופּע לעבענגעבליבענע לאַנדסלייט ביים מאָנומענט אויפן געטאָ-בית-עולם אין ביאַליסטאָק, 1947.



א גרופּע שול-קינדער מיט זייער לערער אין ביאַליסטאָק, 1946.
A group of pupils and their teacher in Bialystok in 1946.



דער בעקער-קאָאָפּעראַטיוו, 1946.
The Bakers' Cooperative, 1946.

POST-WAR BIALYSTOK

ביאַליסטאָקער פּליטים נאָכ'ן חורבן



אַ גרופּע פון 47 אידישע קינדער פון ביאַליסטאָק און אומגעגנט, וואָס זיינען אויסגעקויפט געוואָרען פון פּאָליאַקען, מיט דער הילף פון ביאַליסטאָקער רעליף אין אַמעריקע.

A group of 47 Jewish children of Bialystok vicinity who were redeemed from Gentile hands with funds supplied by the Bialystoker Relief in America.



אַ גרופּע ביאַליסטאָקער פּליטים אין איטאַליע, אין 1947, צווישען זיי ד"ר שמעון דאַטנער (דער וואָס שטייט), דער ערשטער פּאָרזיצער פון וואָיעוואָדישען אידישען קאָמיטעט אין ביאַליסטאָק נאָכ'ן חורבן.

A group of Bialystoker refugees in Italy in 1947. Standing is Dr. S. Datner, the first Chairman of the Jewish Regional Committee following World War II.

ביאַליסטאָקער פּליטים נאָכן חורבן
BIALYSTOK SURVIVORS



יעקב טאָביאַש (דער מאַן אין מיטען מיט די ברילען) מיט די ביאַליסטאָקער יתומים, וואָס ער האָט געראַטעוועט אין דרוסקעניק אָנהויב דער מלחמה און זיי צוריקגעבראַכט פון סאָוועטען־פאַרבאַנד אין 1946. די יתומים זיינען שוין איצט אין ישראל, וואו עס געפינט זיך אויך זייער לערער און רעטער יעקב טאָביאַש. דאָס בילד איז גע־נומען געוואָרען אין שלעזיען אויפן וועג קיין פּאַריז.

JACOB TOBIAS (center, wearing glasses) with Bialystoker Orphans whom he rescued in Druskenik at the beginning of the war and returned from Soviet Russia in 1946. The orphans and Tobias are in Israel.



א גרופּע פּליטים אין א דייטשען קאָנצענטראַציע־לאַגער.

A group of refugees in a German concentration camp.



א גרופּע ביאַליסטאָקער פּליטים אין איטאַליע, אין 1948.

A group of Bialystoker refugees in Italy in 1948.

ביאַליסטאָקער מלחמה יתומים
BIALYSTOKER WAR ORPHANS

6 יתומות פון אַ גרופּע פון 80 אָפּגעראַטעוועטע ביאַ־ליסטאָקער קינדער וואָס דער לערער יעקב טאָביאַש האָט צוריקגעבראַכט פון רוסלאַנד אין 1947. די זעקס יתומות האָבען פאַר דער צייט פון זייער זיין אין רוס־לאַנד געענדיגט אַ מעדיצין־שול, טייל אַלס פעלדשער־רינס־ אַקושערינס, און טייל אַלס קראַנקען־שוועסטער.

Six Orphans of a group of 80 rescued Bialystoker children whom the teacher, Jacob Tobias, brought back from Russia in 1947. During their stay in Russia these six orphans were graduated from a medical school—some as obstetricians and others as nurses.



אַ ביאַליסטאָקער אינגעל
וואָס האָט זיך געראַטעוועט פּאַשענדיג חזרים אין אַ פּויילישען דאָרף. דער ביאַליסטאָקער רעליף פון אַמעריקע האָט דעם יתום אויסגעלייזט פון גוי־אישע הענט נאָך דער מלחמה.

A Bialystoker boy who saved himself shepherding pigs in a Polish village. After the war the Bialystoker Relief of America redeemed the lad.



זיצענדיג פון רעכטס: פעלדשערין־אַקושערין חנה לין (אין פּוילען); קראַנקען־שוועסטער פייגעל ריבאַק און חיה פישמאַן (אין ישראל). — שטייענדיק: פעלדשערין־אַקושערין ליובע פּעריי (דערטיילט מעדיצינישע הילף אין ציפּערן) פעלדשע־רין־אַקושערין בתיה רייכערט (געבליבן אין רוסלאַנד), און קראַנקען־שוועסטער צביה יאַבלאָנקאַ (אין ישראל).

Seated, right to left: Obstetrician Chanah Lynn (in Poland), Nurses Feigel Ribak and Chayah Fishman (in Israel). *Standing*: Obstetrician Luba Perei (served in First Aid in Cypress), Obstetrician Batya Reichert (remained in Russia), and Nurse Tzivya Jablonka (Israel).



אַן עלענד קינד.

Lonely Orphan.



דער שריפטשטעלער נחמן מייזעל מיט אַ גרופּע ביאַליסטאָ־קער יתומים אין פּאַריז נאָך דעם לעצטען חורבן.

The Writer Nachman Meizel and a group of orphaned children in Paris following the last holocaust.

ביאַליסטאָקער געטאָ־קעמפער, פּאַרטיזאַנער און מאַרטירער
BIALYSTOKER GHETTO FIGHTERS, PARTISANS AND MARTYRS



חיה גראָסמאַן

העלדין פון דער ביאַליסטאָקער געטאָ, אַרום וועלכער עס געהען שוין אַרום לעגענדעס, איצט אין ישראל.

CHAYA GROSSMAN

Hero of the Bialystoker Ghetto about whom many heroic legends circulate; now in Israel.

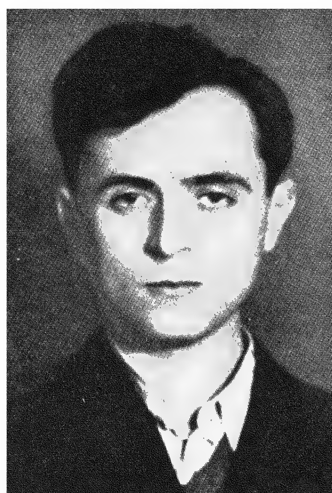


דר. שמעון דאַטנער

פּאַרטיזאַן, געקעמפט אין די וועלדער. ערשטער פּאָרזיצער פון אידישען קאָמיטעט אין ביאַליסטאָק באַלד נאָך דער מלחמה. היסטאָריקער פון „חורבן ביאַליסטאָק", איצט אין וואַרשע.

DR. SHIMEON DATNER

Partisan, fought in the woods. First Chairman of the Jewish Committee in Bialystok. Historian, author of the book "Annihilation of Bialystok"; now in Warsaw, Poland.



מרדכי טענענבוים־טאַמאַראָוו

אָנפירער פון געטאָ־אויפשטאַנד אין ביאַליסטאָק, געקעמפט אין די גאַסען ביז'ן סוף, ווען ער האָט מיט דער לעצטער קויל זיך אַליין דערשאָסען.

MORDECHAI TENENBAUM-TAMAROW

Leader of the Ghetto uprising in Bialystok; fought in the streets to the very end and perished by his own hand with the last remaining bullet.



יהודה מעדאָווניק

זיך אַרויסגעריסען פון דער געטאָ און געקעמפט אַלס פּאַרטיזאַן אין די וועלדער. איצט אין אויסטראַליע, וואו עס געפינט זיך זיין שוואָגער, דער שריפטשטעלער י. ראַפּאָפּאָרט.

YEHUDA MEDOWNIK

Escaped from the Ghetto and fought as a partisan in the woods. Resides now in Australia with his brother-in-law, the writer I. Rapoport.



רפאל רייזנער

געכאַפּט געוואָרען אין אַ בונקער אין געטאָ, דורכגעלעבט שרעקליכע עינוים אין די לאַגערען. מיט נסים געבליבען לעבען. מחבר פון בוך „דער אומקום פון ביאַליסטאָקער אידענטום". איצט אין אויסטראַליע.

RAPHAEL REISNER

Captured in a bunker in the Ghetto, experienced torture in the camps and miraculously survived. Author of "The Destruction of Bialystoker Jewry"; now in Australia.

ביאַליסטאָקער געטאָ־קעמפער, פּאַרטיזאַנער און מאַרטירער
BIALYSTOKER GHETTO FIGHTERS, PARTISANS AND MARTYRS



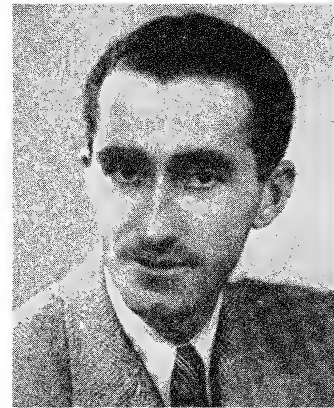
מרדכי כמעלניק, פירער פון די „פועלי ציון" אין ביאַליסטאָק, אומגעקומען אין געטאָ.

Mordecai Chmelnik, leader of the Poale Zion in Bialystok, died in the ghetto.



דאָראַ רובינאַ (די געטאָ־נאַכטיגאַל) (איצט אין אַמעריקע).

Dora Rubina, the ghetto nightingale (now in America).



פסח בורשטיין, מאַרטירער, לעבען־געבליבען פון אָוישוויץ, שפּעטער פּאָרזיצער פון אידישען קאָמיטעט אין ביאַליסטאָק (איצט אין תּל־אביב).

Pesach Burstein, martyr, rescued from Oswiecim, became chairman of the Jewish Committee in Bialystok (now in Tel-Aviv).



אַבראַשאַ גערשוני, געטאָ קעמפער, איז געווען אין אָוישוויץ, געבליבען לעבען און שפּעטער אָנגעפירט מיט דעם בעקער קאָאָפּעראַטיוו אין ביאַליסטאָק. איצט סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער צענטער אין מאָנטרעאַל, קאַנאַדע.

Abrasha Gershuni, Ghetto fighter, was in Auschwitz, survived and was later connected with the Bakers' Cooperative in Bialystok. Now Secretary of the Bialystok Center in Montreal, Canada.



מרים שבח־פּאָלאַק

(שוועסטער פון דיכטער אברהם שבח) דורכגעלעבט די געטאָ און די לאַגערן. געפינט זיך איצט אין אַרגענטינע.

Miriam Shevach-Polak

(Sister of the poet Abraham Shevach) who survived the Ghetto and the concentration camp; resides at present in Argentina.



שלמה בראַמסאָן, זון פון ביאַליסטאָקער כלל־טוער, שמואל בראַמסאָן, אומגעקומען אין סאָוועט־רוסלאַנד.

Solomon Bramson, son of the well-known Shmuel Bramson, who died in Soviet Russia.

ביאַליסטאָקער געטאָ-קעמפער, פּאַרטיזאַנער און מאַרטירער
BIALYSTOKER GHETTO FIGHTERS, PARTISANS AND MARTYRS



סראָלקע קאָט

פּאַרטיזאַן, געקעמפט אין די וועלדער אַרום ביאַליסטאָק. מחבר פונ׳ם בוך „חורבן ביאַליסטאָק". געפינט זיך אין אַרגענטינע.

SROLKE KOT

Partisan, fought in the forests around Bialystok. Author of "Annihilated Bialystok." He is now in Argentina.



שמעון עמיאל (כענטאָוו)

געבליבען לעבען על פּי נס פון נאַצישע קוילען. זיינע טראַגישע איבערלעבונגען באַשריבען אין דער „ביאַליסטאָקער שטימע". געפינט זיך איצט אין מעקסיקאָ.

SHIMEON EMIEL (CHENTOV)

Miraculously escaped Nazi bullets, published his harrowing experiences in the "Bialystoker Stimme." Now resides in Mexico.



משה בענדער

די נאַצים האָבען אים געכאַפּט אין אַ בונקער אין געטאָ. דורך אַ נס איז ער אַנטלאָפען אין וואַלד צו די פּאַרטיזאַנען. ער איז איצט אין ניו יאָרק.

MORRIS BENDER

Whom the Nazis captured in a Ghetto bunker, had a miraculous escape into the woods where he joined the Partisans. He is now in New York.



ליליע וואָלין

יונגע דיכטערין (טאָכטער פון פאַבריקאַנט ישראל ראָזענטאַל). איז געווען פאַרשיקט אין סיביר, געפינט זיך איצט אין ניו יאָרק.

LILY WOLIN

The young poetess (daughter of the manufacturer Israel Rosenthal). Was exiled to Siberia; is now in New York.



פרידע בראַמסאָן-סקאָרקא

מגולגל געוואָרן אין הייסען אוזבעקעסטאַן, פון וואַנען זי איז שפּעטער באַפרייט געוואָרן, איצט אין מעלבורן, אויסטראַליע. זי האָט באַשריבען אין דער „ביאַליסטאָקער שטימע" אירע טראַגישע איבערלעבונגען.

FRIEDA BRAMSON-SKORKA

Escaped to Uzbekestan, U.S.S.R., from where she was later rescued. She now resides in Melbourne, Australia. Related her tragic experiences in the "Bialystoker Shtimme."



בערטאַ צוקערמאַן

דורכגעמאַכט אוישוויץ און בערגען-בעלזען, געפינט זיך איצט אין מעלבורן, אויסטראַליע.

BERTHA ZUCKERMAN

Confined in Oswiecim and Bergen-Belsen death camps; now resides in Melbourne, Australia.

ביאַליסטאָקער געטאָ־קעמפּער, פּאַרטיזאַנער און מאַרטירער
BIALYSTOKER GHETTO-FIGHTERS, PARTISANS AND MARTYRS



אליהו וואַראַט („אליאָשא")
קאָמאַנדיר פון אַ פּאַרטיזאַנער אָפּטײ־לונג, געווען אַקטיוו אין השומר הצעיר ביאַליסטאָק. געפינט זיך איצט אין ישראל.

ELI WARAT
Commander of a partisan group; once active in Hashomer Hatzair in Bialystok; now in Israel.



שעפּסעל באָראוויק
(אַ מוליער־אַרבעטער)
צווייטער קאָמאַנדיר פון דעם אָטראַד „פּאָרויס". געפאַלען אין קאַמף דעם 1־טען יאַנואַר, 1944, אין די וועלדער אַרום סופּראַסלע.

SHEPSEL BOROWIK
(A mason by trade)
Second in command of the regiment "Forward." Was killed in battle on January 1, 1944, in the forests near Suprasle.



פּנחס צעלניקער („פּאַוועל")
פּולעמיאָטשיק פון דעם ביאַליסטאָקער פּאַרטיזאַנער אָטראַד „פּאָרויס". געפאַלען אין קאַמף מיט די דייטשען אין יאָר 1944 אין די וועלדער אַרום סופּראַסלע.

PINCHOS CELNIKER
Commander of the Bialystoker Partisans regiment "Forward." Fell in a battle with the Germans in 1944 in the forests near Suprasle.



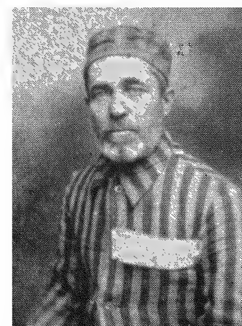
בערל שאַצמאַן, געטאָ־קעמפּער (איצט אין וואַרשע).

Berl Shatzman, Ghetto fighter, who is now in Warsaw.



דער לערער יעקב טאָביאַש, דער העלד וואָס האָט אין דער לעצטער מלחמה געראַטעוועט 80 ביאַליסטאָקער קינדער, איצט צוזאַמען מיט זיי אין ישראל.

Hero Jacob Tobias, the teacher, who saved 80 Jewish children during World War II, and who is now with them in Israel.

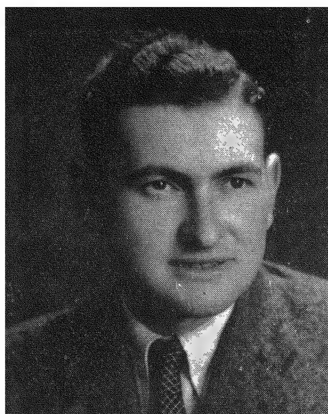


דער מאַרטירער גרינשטיין, קומענדיג אַ האַלב־טויטער פון אוישוויץ.

The martyr Greenstein, as he appeared on his return from Oswiecim.

BIALYSTOKER REFUGEES

ביאַליסטאָקער פּליטים



ידידיה האַמבורג

אין צייט פון מלחמה פאַרוואָגעלט געוואָרען אין רוסלאַנד, פון וואַנען ער האָט זיך אַרויסגעראַטעוועט אין 1946. געווען וויצע פאָרזיצער פון אידישען קאָמיטעט אין ביאַליסטאָק. רעדנער און קולטור־טוער, פאַרבונדען איצט מיט'ן „דזשאָינט" אין ניו יאָרק

YEDIDIAH HAMBURG

Fled to Russia during the war, from where he escaped in 1946. Was Vice-Chairman of the Jewish Committee in Bialystok. Orator and cultural leader, he is now connected with the JDC in New York.



שמואל עברי

באַוואוסטער פּעדאַגאָג און' קולטור־טוער. זיך געראַטעוועט פון טויט פון יאַפּאָנישע מערדער אין שאַנכאַי. איצט פּראָפעסאָר פון העברעאישער ליטעראַטור אין באַלטימאָר.

SAMUEL IVRI

Well-known pedagogue and cultural leader. Escaped death at the hands of the Japanese in Shanghai. At present Professor of Hebrew Literature in Baltimore.



בערנאַרד קאַגאַנאָווסקי

געקעמפט אין דער פוילישער און שפּעטער אין דער רויטער אַרמיי. עטליכע מאָל פאַרוואונדעט געוואָרען. איצט אין ניו יאָרק אַן ערפאָלגרייכער געשעפטסמאַן און טעטיג אין ביאַליסטאָקער צענטער און אין „קלוב ביאַליסטאָקער פריינד".

BERNARD KAGANOWSKI

Was wounded in World War II while flying for the Polish Air Force and later for the Red Army. Is now a successful businessman in New York and active in the landsmanshaften.

פּליטים ביי דער קרן קימת פייערונג אין ביאַליסטאָק אין 1946

REFUGEES AT JEWISH NATIONAL FUND CELEBRATION, BIALYSTOK, 1946



דאָ אויפ'ן בילד זעהען מיר אַ צאָל פּליטים, וועלכע האָבען זיך געראַטעוועט פון די לאַגערן און וועלדער ווי אויך צוריקגעקומענע פון רוסלאַנד. צווישען זיי זיינען מאגיסטער טורעק און פרוי (פוקס), פרוי בורשטיין, פרוי גאָלדמאַן (די פרוי פון אומגעקומענעם לערער שואל גאָלדמאַן), ידידיה האַמבורג, זיין פרוי און זיין פאָטער; דוד קאלעשניק, באַבראַך, אקאָן, טשערניכאָוו, י. כהן, פּיטקאָווסקי, דרעטשינסקי און אַנדערע.

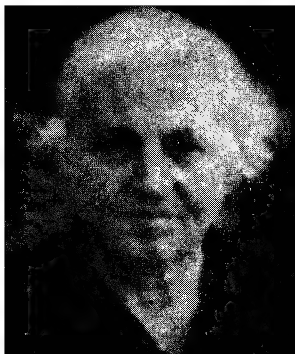
כמעט אַלע פון דעם בילד זיינען שוין איצט אין ישראל, אויסטראַליע און אין אַמעריקאַנער לענדער.

FALLEN MARTYRS

קרבנות־מאַרטירער

די צוויי ברידער פון אָסיפּ דימאָוו, וועלכע זיינען אומגעקומען
אין דעם לעצטען אידישען חורבן

Osip Dymov's Two Brothers who perished in World War II.



נעכע באַק
(שוועסטער פון דוד סאָהן), אומ־
געקומען אין קאָוונער געטאָ. איר
מאַן דער באַוואוסטער אָפּערע־
טען־זינגער און שוישפּילער יאַ־
קאָב באַק (באַקלאַנאָוו), שפּעטער
אויבער־קאַנטאָר אין דער רוסי־
שער סינאַגאָגע אין בערלין, איז
אומגעקומען אין דייטשלאַנד.

Neche Bak
(Sister of David Sohn), slain in Kovne Ghetto. Her husband, the well-known opera singer and actor, Yakov Bak (Baklanov), later First Cantor in the Russian Synagogue in Berlin, met death in Germany.



פּראָפעסאָר יאַקאָב פּערלמאַן
אומגעקומען אין רוסלאַנד אין 1942.

Prof. Yakob Perlman
Died in Russia in 1942.



דר. הערמאַן פּערלמאַן
דערהרגעט געוואָרען אין דייטשלאַנד.

Dr. Herman Perlman
Killed in Germany.

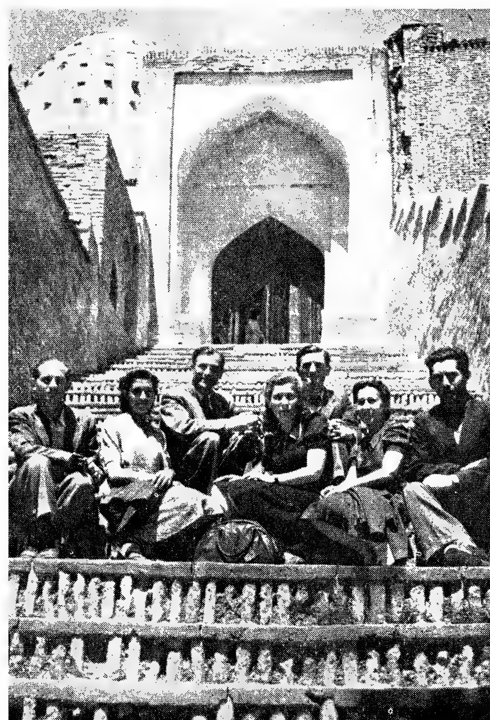
די 2 טעכטער פון דער ניו יאָרקער טוערין
ליבע גראָכאָווסקי

The two daughters of the active New York member Liba Grochowsky.



זיי זיינען אומגעקומען דורך די נאַצים אין ביאַליסטאָק.
(די מוטער ליבע גראָכאָווסקי שטייט לינקס).

They were killed by the Nazis in Bialystok. Their mother, Liba Grochowski, is on the left.



אַ גרופּע ביאַליסטאָקער פּליטים אין אוזבעקיסטאַן (סאָ־
וועט־רוסלאַנד), אין אַ מעטשעט (טעמפּל) אין 1942-43.

A group of Bialystok refugees in Uzbekistan, Soviet Russia, shown in front of a Temple in 1942-43.

דריטער טייל:

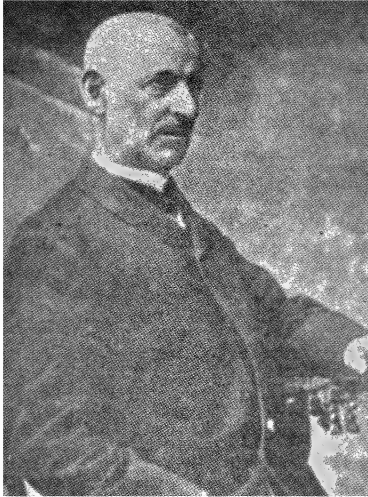
PART THREE:

ביאַליסטאָקער אידען איבער דער וועלט

BIALYSTOKER JEWS THE WORLD OVER

UNITED STATES	פאַראייניגטע שטאַטען
CANADA	קאַנאַדאַ
MEXICO	מעקסיקאָ
CUBA	קובאַ
ARGENTINA	אַרגענטינע
URUGUAY	אורוגוואַי
CHILE	טשילי
AUSTRALIA	אויסטראַליע
SOUTH AFRICA	דרום אַפריקע
FRANCE	פראַנקרייך
ISRAEL	ישראל

וועלט־באַרימטע ביאַליסטאָקער פּערזענלעכקייטען
FAMOUS BIALYSTOKER PERSONALITIES



דר. יוסף כאַזאַנאָוויטש

פּאָפּולערסטער און באַליבטסטער דאָקטאָר אין שטאָט, גרויסער ציוניסטישער אידעאַליסט, גרינדער פון דער נאַציאָנאַל ביבליאָטעק אין ירושלים, אין וועלכער ער האָט אריינגעלייגט זיין גאַנצען לעבען און פאַרמעגען. געשטאָרבען אין יעקאַטערינאָסלאַוו אין 1920.

Dr. Yoseph Chazanowich

Most popular and best beloved of the physicians in town, ardent Zionist, founder of the National Library in Jerusalem, to which he devoted his life and fortune; died in 1920.



דר. לודוויג זאַמענהאָף

באַוואוסטער אויגען־דאָקטאָר און דערפינדער פון דער אינטערנאַציאָנאַלער שפּראַך „עספּעראַנטאָ". געשטאָרבען אין וואַרשע אין 1917.

Dr. Ludwig Zamenhoff

Well-known eye-specialist and inventor of the international language Esperanto; died in Warsaw in 1917.



מנחם מענדעל דאָליצקי

באַרימטער העברעאישער דיכטער און ראָמאַניסט, עלטסטער זון פון „וועלוועל דער שוחט" פון יאַטקע־גאַס. איז געקומען אין אַמעריקע אין 1882 און געשטאָרבען אין סאַן פראַנציסקאָ אין יאָר 1931.

Menachem Mendel Dolitzki

Famous Hebrew poet and novelist, the oldest son of "Welwel the Shochet" of Yatke Street. Came to the U. S. in 1882 and died in 1931 in San Francisco.



Zusman Segalowich

Beloved Jewish poet in Poland, author of over 30 volumes of songs, poems, novels and short stories; chronicler of the destruction of Jewish life in the past war; lived in Tel-Aviv during his last seven years; died in New York in 1949 while on a visit.

זוסמאַן סעגאַלאָוויטש

באַליבטער אידישער דיכטער אין פּוילען, מחבר פון עטלעכע און דרייסיג בענדער פון לידער, פּאָעמען, נאָוועלען און ראָמאַנען, מקונן פון אונזער לעצטען אידישען חורבן. געלעבט זיינע לעצטע 7 יאָר אין תל־אביב. געשטאָרבען אין ניו יאָרק אין 1949, וואו ער איז געקומען אַלס גאַסט.

וועלט-באַרימטע ביאַליסטאָקער פּערזענלעכקייטן
FAMOUS BIALYSTOKER PERSONALITIES

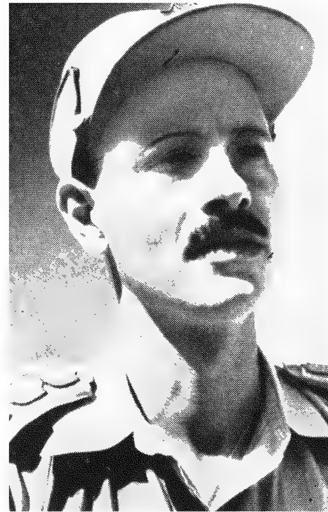


מאַקסים ליטווינאָוו

סאָוועטישער דיפּלאָמאַט, אויסלאַנד־מיניסטער און געוועזענער אַמבאַסאַדאָר קיין וואַשינגטאָן. בעת זיין באַזוך אין די פּאַראייניגטע שטאַטען האָט ער אויפגענומען אַ דעלעגאַציע פון דער ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט. איצט איז ער אין שטילער צוריקגעצויגענקייט אין סאָוועטן־פאַרבאַנד.

MAXIM LITVINOFF

Soviet diplomat, former Foreign Secretary and Ambassador to the U. S. A. While in the U. S. he received a delegation of the Bialystoker Center.

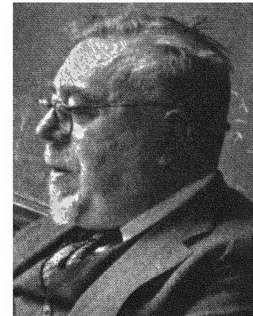


גענעראַל יגאל יאדין

שעף פון דער ישראל־אַרמיי. אונטערגעשריבן דעם ערשטן וואָפנשטיל־שטאַנד אָפּמאַך צווישן ישראל און עגיפּטן.

GENERAL YIGAL YADIN

Chief of Staff of the Israeli Army. Signed the first cease-fire agreement between Israel and Egypt.



פּראָפ. נאָרבערט ווינער

ערפינדער און מאַטעמאַטיקער פון טעכנאָלאָגישען אינסטיטוט אין מאַסאַטשוסעטס. צווישען אַנדערעם אויך ערפונדען דעם נייעם הער־אַפּאַראַט פאַר טויבע. זון פון פאַרשטאָרבענעם פּראָפ. לעאָ ווינער, מחבר פון דער געשיכטע פון דער אידישער ליטעראַטור (אין ענגליש).

PROF. NORBERT WIENER

Inventor and mathematician at the Massachusetts Institute of Technology. One of his many inventions is a new hearing-aid for the deaf. Son of the deceased Prof. Leo Wiener, author of the "History of Jewish Literature" in English.



ראָזאַ ראַאיסא (בורשטיין)

באַרימטע אָפּעראַ־זינגערין. נאָך דער ערשטער וועלט־מלחמה האָט זי געגעבן אַ פּאָר קאָנצערטען לטובת דעם ביאַליסטאָקער רעליף. איצט לייטערין פון אַ קינסטלער־סטודיאָ אין שיקאַגאָ.

ROSA RAISA (BURSTEIN)

Famous opera singer. After the First World War she gave a benefit performance for the Bialystoker Relief. She now directs a music studio in Chicago.



דזשאָרדזש סאָקאָלסקי

באַוואוסטער אַמעריקאַנער שרייבער, לעקטשורער און ראַדיאָ־קאָמענטאַטאָר. אַלס קליינער אינגעל פלעגט ער קומען דאַוונען אין מנין פון ביאַליסטאָקער ביקור חולים אין ניו יאָרק, וואו זיין פאָטער איז געווען דער בעל־תפילה.

GEORGE SOKOLSKY

Famous American columnist, lecturer and radio commentator. As a small boy he attended services with his father in the Bialystoker Bikur Cholim in New York.

ביאַליסטאָקער אידען אין אַמעריקע

(קורצער געשיכטליכער איבערבליק)

„מיט דעם וואַנדערשטאָק אין האַנט" —

אָט דער היסטאָרישער גורל פון „אייביגען איד" האָט אויך ניט אויסגעמיטען אונזערע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט. מיט דעם שטעקען אין האַנט און קלומיק אויף דער פּלייצע האָבען זיך די זין און טעכטער פון אונזער היימשטאָט געלאָזען אין דער גרויסער וועלט אריין, ווער מיט דעם צוועק צו באַפרייען זיך פון מיליטער-פּליכט, ניט צו „דינען דעם קיסר", ווער מיט דער האָפענונג זיך אַרויסצודרייען פון פאַרפאָלגונג און שטראָף פאַר פּאָליטישע „פאַרברעכענס", און ווער גאָר פּשוט צו זוכען מזל און ברויט פאַר זיך און פאַמיליע. איינע פון די לענדער, וואוהין עס האָבען דערגרייכט די ביאַליסטאָקער וואָגלער איז געווען אונזער אַמעריקע.

די איינוואַנדערונג פון ביאַליסטאָקער אידען אין די פאַראייניגטע שטאַטען האָט זיך אָנגעהויבען מיט כמעט גאַנצע הונדערט יאָר צוריק.

ווי עס איז שוין באַוואוסט (זען „ביאַליסטאָקער שטימע", 250, אַפּריל, 1948) האָט שוין אַזוי פריה ווי אין יאָר 1842 דער ערשטער ביאַליסטאָקער אימיגראַנט, אַ געוויסער איד שמחה צפת, צום ערשטען מאָל באַטראָטען דעם באָדען פון ניו יאָרק. נאָך מעהר, זאָגאַר אין יאָר 1864 האָט שוין עקזיסטירט די ערשטע ביאַליסטאָקער פּיאָנערן-גרופּע, אַ „ביאַליסטאָקער אונטערשטיצונג-פאַראיין". דאָס זיינען אָבער בלויז אָפּגעזונדערטע פאַלען פון איינצעלנע לאַנדסלייט, וועלכע זיינען געקומען קיין אַמעריקע. קיין מאַסען-עמיגראַציע פון ביאַליסטאָק איז נאָך דאַן ניט געווען.

די ערשטע גרויסע ביאַליסטאָקער עמיגראַציע קיין אַמעריקע האָט זיך אָנגעהויבען אין די אַכציגער יאָרען פון פאַרגאַנגענעם יאָרהונדערט, און זינט דאַן האָבען כסדר אַהער געשטראָמט מחנות ביאַליסטאָקער אידען. היינט-צו-טאָג ציילט דער ביאַליסטאָקער קיבוץ אין אַמעריקע בערך 50,000 לאַנדסלייט.

אַמעריקע, דאָס „קלאַסישע לאַנד פון גרויסער געלעגענהייט", האָט געגעבען די ביאַליסטאָקער אימיגראַנטען די געוואונטשענע מעגליכקייט אויסצונוצען זייער טאַלאַנט, שעפערישקייט און אונטערנעמערישען גייסט, פעהיגקייטען און פאַך-קענטנישען, מיט וועלכע ביאַליסטאָקער אידען האָבען זיך שוין קונה שם געווען אומעטום. בויען און שאַפען, אָט די אייגענשאַפטען, וועלכע זיינען איינגעבאָרען אין די „ביאַליסטאָקער בלוטען", האָבען פיל מיטגעווירקט און געדינט אַלס קאָלאָסאַלער „ביאַליסטאָקער ביישטראָג" צו אַמעריקע בכלל און צו אונזער אידיש לעבען דאָ אין לאַנד, בפרט.

מיט גרויס שטאָלץ קענען מיר אָנווייזען אויף די וויכטיגע לייסטונגען און אויפטועך פון אונזערע לאַנדסלייט אין אַמעריקע אויף דעם געביט פון בוי-וועזען (בילדינג-אינדוסטריע), טעקסטיל-אינדוסטריע, קליידער-שעפער און אַנדערע צווייגען אין לעבען. ביאַליסטאָקער אידען האָבען דאָ אויפגעשטעלט ריזיגע אַפּאַרטמענט-הייזער און טויזענטער קליינע פּריוואַטע היימען און אין אַ גרויסער מאָס געהאָלפען לינדערען דעם שרעקליכען וואוינונג-קריזיס אין לאַנד. אין פּעטערסאָן, ניו דזשורזי, האָבען זיי אַנטוויקעלט די טעקסטיל-אינדוסטריע צו דער העכסטער שטופע.

ביאַליסטאָקער אידען האָבען אויך אַריינגעבראַכט מזל-ברכה אין פאַרשיידענע טריידס און מלאכות און זיי אַנטוויקעלט ביז'ן העכסטען גראַד. עס איז אויך שטאַרק קענטיג דער ביאַליסטאָקער איינפלוס אין דער גייסטיגער געשטאַלטונג פון אידיש-אַמעריקאַנעם לעבען, וואו געניאַלע קעפּ און מחות פון אונזערע לאַנדסלייט האָבען פּשוט געמאַכט אַ רעוואָלוציע אין מעדיצין און אַנדערע וויכטיגע וויסענשאַפטען. אונזערע לאַנדסלייט זיינען אויך באַרימט אויף דעם געביט פון ליטעראַטור און קונסט (אייניגע פון זיי האָבען זיך אויסגעצייכענט אַלס צייטונגס-אַרויסגעבער און בוך-פאַרלעגער), און אפילו אין דעם פּאָליטישען לעבען פון לאַנד.

די וויגעלע פון אַ געזעלשאַפטליך אידיש ביאַליסטאָק אין אַמעריקע איז געשטעלט געוואָרען אין ניו יאָרק נאָך אין יאָר 1897, ווען עס איז געגרינדעט געוואָרען דער „ביאַליסטאָקער בקור חולים". די דאָזיגע אינסטיטוציע האָט פיל געהאָלפען די אַריבערגעקומענע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט אין אַמעריקע. היינט צו טאָג זיינען פאַראַן בסך-הכל 40 ביאַליסטאָקער אָרגאַניזאַציעס איבערן לאַנד, אַ העלפט דערפון איז אין ניו יאָרק.

אַ קאָלאָסאַלע געשעהעניש פון גרויסען היסטאָרישען פאַרנעם איז פאָרגעקומען אין יאָר 1919, טאַקע באַלד נאָך דער ערשטער וועלט-מלחמה, ווען דעם שרייבער פון די שורות איז געלונגען צו גרינדען דעם באַרימטען „ביאַליסטאָקער רעליף", וואָס איז מיט דער צייט געוואָרען אַ מין „פעדעראַציע" פון אַלע ביאַליסטאָקער אָרגאַניזאַציעס פון גאַנצען לאַנד. דאָס איז פאָרגעקומען אַלס רעזולטאַט פון אַ קאָנפערענץ פון פאָרשטייער פון אַלע ביאַליסטאָקער געזעלשאַפטליכע גרופּען אַרום איין „רונדען טיש" און זינט דאַן איז געשאַפען געוואָרען אַן איינהייטליכער ביאַליסטאָקער אידישער פראָנט אין אַמעריקע פאַר אַלע לאַנדסמאַנשאַפטליכע באַדערפענישען און נויטען אומעטום.

דער „רעליף" האָט אין משך פון די יאָרען 1919-1932 אַריבערגעשיקט קיין ביאַליסטאָק 5 מיליאָן דאָלער און זי פאַקטיש „געשטעלט אויף די פיס".

פון דעם „ביאַליסטאָקער רעליף" איז אויסגעוואַקסען דער „ביאַליסטאָקער צענטער", וועלכער איז פאַקטיש געוואָרען דער וועלט-אַדרעס פון די ביאַליסטאָקער אידען אומעטום. דער „ביאַליסטאָקער צענטער" אין ניו יאָרק איז געוואָרען, אַזוי צו זאָגען, די „צווייטע ביאַליסטאָק" אין אַמעריקע, די צענטראַלע קערפּערשאַפט, אַרום וועלכער עס גרופּירען און וואַרעמען זיך אַלע לאַנדסלייט דאָ

BIALYSTOKER JEWS IN AMERICA

(BRIEF HISTORICAL SURVEY)

"WITH THE WANDERER'S STAFF IN HAND . . ."

That historic fate of the "eternal Jew" has also been shared by our Bialystoker landsleit.

Staff in hand, pack on back, the sons and daughters of our hometown set out into the great wide world—some for the purpose of evading military service to the Czar; others in the hope of dodging oppression and punishment for political "crimes"; still others in the hunt of good fortune and a livelihood for themselves and their families. And one of the countries the Bialystoker wanderers set foot on, was our America.

The influx of Bialystoker Jews to these shores began almost a century ago.

As is known (note "Bialystoker Stimme," No. 250, April, 1948), the first Bialystoker immigrant, a Jew, Simcha Tzfas, first landed on New York soil as early as 1842. Moreover, as early as 1864, the first Bialystoker pioneer group, a "Bialystoker Aid Society," was already functioning. These, however, are but isolated instances of individual landsleit who came to America. Mass emigration from Bialystok was non-existent then.

The first large-scale Bialystoker emigration to America began in the 80's of the nineteenth century, and since then, hosts of Bialystoker Jews continued to stream here. Bialystoker landsleit in the United States today total approximately 50,000.

"Classic land of great opportunity," America has afforded the Bialystoker immigrants the chance they sought for fully utilizing their talents, creativity, enterprising spirit, along with their abilities and special skills, for which Bialystoker Jews have won wide repute everywhere. The innate abilities of building and creating, characteristic of Bialystoker, have aided in enhancing the "Bialystoker contribution" to the upbuilding of America at large, and Jewish life in this land in particular.

It is with considerable pride that we may point to the important endeavors and attainments of our landsleit in America—in the building construction, textile and clothing fields, and in other realms of activity. Bialystoker Jews have built huge apartment houses and thousands of small, private homes, thus alleviating, in large measure, the acute housing shortage in this land; they have built flourishing communities in desolate areas of Brooklyn, Long Island and the Bronx, which, once barren, now quarter both homes and offices—the last word in architecture and comfort and a hub of vibrant, fruitful activity.

Bialystoker Jews have, too, widely expanded and developed trades and industries. Also notable is the Bialystoker influence in the intellectual sphere of American Jewish life, as is illustrated by the epochmaking contributions of a number of our brilliant landsleit to medicine and other important sciences, and by the vital role of others in the fields of literature and art (some have excelled as newspaper and book publishers) and in the political life of this land.

The beginnings of communal life of Bialystoker Jews in America go back to 1897, when, in New York, the Bialystoker Bikur Cholim was founded. That institution greatly aided the newly-arrived Bialystoker landsleit in the United States.

Fraternal Bialystoker organizations likewise sprang up. Today, forty Bialystoker societies function in America, half that total in New York.

A highly significant event of great, historic scope occurred in 1919, immediately following World War I, when this writer succeeded in establishing the well-known Bialystoker Relief Society, which eventually came to be a so-called Federation of all Bialystoker organizations in the land. This development climaxed a Conference of spokesmen of all Bialystoker organizations, gathered at the "round table," and since then a unified Bialystoker Jewish front in America was created to fulfill all landsmanshaft needs everywhere.

During the years 1919-1932, the Bialystoker Relief Society dispatched $5,000,000 to the hometown, virtually rehabilitating it.

As the consequence of the Bialystoker Relief Society, the Bialystoker Center came into being in New York City. Focal point for Bialystoker Jews throughout the world, the Center has become the so-called "Second Bialystok" in America, the headquarters around which all landsleit in the United States congregate. It is the Mecca for all Bialystoker communal, philanthropic and cultural undertakings and activities.

אין לאַנד, און וואוהין עס ווענדען זיך ביאַליסטאָקער פון דער גאַנצער וועלט וועגען אַלע זייערע פּראָבלעמען פון אָנגעלעגנהייטען. דער „צענטער" איז דער לאַנדסמאַנשאַפטליכער נעסט פאַר אַלע געזעלשאַפטליכע, פילאַנטראָפּישע און קולטורעלע אַרבעטען און אַקטיוויטעטען.

אין יאָר 1927, אין אָנבליק פון דעם פאַקט אַז די ביאַליסטאָקער אימיגראַציע ווערט אַלט און עס פילט זיך אַ נויטווענדיקייט צו באַזאָרגען די אַלטע לאַנדסלייט מיט רוהיגע פיר ווינקלען אין די געשענקטע יאָרען פון זייער לעבען, איז אין „ביאַליסטאָקער צענטער" אויסגעוואקסען דער פּראָבלעם פון אַ מושב זקנים. פאַר דעם צוועק איז אין 1931 אויפגעבויט געוואָרען אויף 228 איסט בראָדוויי, ניו יאָרק, אין דער סאַמע האַרץ פון דער אידישער איסט־סאַיד, אַ פּראַכטפולע 10־שטאָקיגע געביידע, מאָדערן איינגעריכטעט און אויסגעשטאַטעט, וואו ס'איז געשאַפען געוואָרען דער איצט אַזוי־באַרימטער „ביאַליסטאָקער האָום". אָט די „היים מיט אַ נשמה" האָט געעפענט ברייט און גאַסטפריינדליך טיר און טויער ניט בלויז פאַר ביאַליסטאָקער אַליין נאָר פאַר אַלע עלענטע, שוואַכע און הילפלאָזע אַלטע לייט, וועלכע האָבען זיך גענויטיגט אין אַ דאַך איבערן קאָפּ און אַ היימישע אַטמאָספער צו דער־ציען זייערע יאָרען. היינט־צו־טאָג געפינען זיך אין דעם ביאַליסטאָקער מושב זקנים 300 אַלטיטשקע, וועלכע באַקומען דאָרט נאַרהאַפטע באַשפייזונג, מעדיצינישע באַהאַנדלונג, מיט אַ שפּיטאָל און אַלע אַנדערע נויטיגקייטען צו קענען זיך אויסלעבען אין רוה און באַקוועמליכקייט.

אין דער זעלבער געביידע געפינט זיך אויך דער „ביאַליסטאָקער צענטער" מיט זיינע ברייט־פאַרצווייגטע אַקטיוויטעטען. עס איז אויף אַזאַ אופן פאַרווירקליכט געוואָרען דער גרויסער ביאַליסטאָקער חלום פון „אַ צענטער פאַר יונגע און אַ היים פאַר די אַלטע". דער בודזשעט פון דער אינסטיטוציע באַטרעפט 200,000 דאָלער אַ יאָר.

ווי שוין דערמאָנט, טוט דער „ביאַליסטאָקער צענטער" זייער פיל אויף דעם קולטורעלען געביט. ער העלפט די אידישע ליטעראַטור און קונסט, שטיצט שרייבער און קינסטלער אין אַ ברייטען נאַציאָנאַלען מאַסשטאַב, האַלט אָן פאַרבינדונגען מיט די וויכטיגסטע נאַציאָנאַלע אָרגאַניזאַציעס און אינסטיטוציעס און ערמוטיגט די גייסטיגע שעפערישע כחות אין אידישען לעבען.

דער וויכטיגסטער קולטורעלער אויפטו פון „ביאַליסטאָקער צענטער" איז, אָן צווייפעל, די „ביאַליסטאָקער שטימע", דאָס ביאַליסטאָקער געדרוקטע וואָרט און די גייסטיגע בריק צווישען אַלע ביאַליסטאָקער איבער דער גאַנצער וועלט. די „שטימע", אַ פּעריאָדישע צייטשריפט, געגרינדעט און רעדאַקטירט פונ'ם שרייבער פון די שורות, אין 1921, ווערט געלייענט אין אַלע עקען וועלט, וואו עס געפינט זיך נאָר אַ ביאַליסטאָקער ישוב. אַן אוצר פון לאַנדסמאַנשאַפטליכער מעמואַריסטיק, כראָניק פון לויפענדע געשעהענישען און פאַסירונגען אין דעם לעבען פון דער אינסטיטוציע ווי בכלל ביי אַלע ביאַליסטאָקער איבער דער גאַנצער וועלט, אינטערעסאַנטע אַרטיקלען און לידער, וויכטיגע אַרבעטען און אָפּהאַנדלונגען, געשריבען פון באַגאַבטע ביאַליסטאָקער און אַנדערע שריפטשטעלער, איז די „שטימע" דאָס גייסטיגע ביאַליסטאָק, אַזוי צו זאָגן די „ביאַליסטאָק של מעלה", וואָס שוועבט אויף די פליגלען פון געדרוקטען וואָרט, פאַרבינדט צוזייטע און צושפּרייטע, דערנענטערט ווייטע און פאַרוואָרפענע און האַלט אָן דעם גייסטיגען פאָדעם פון איין היימשטאָט, איין אָפּשטאַם, איין לאַנדסמאַנשאַפט: ביאַליסטאָק.

אַ קאַפּיטעל פאַר זיך איז די אָרגאַניזירטע ביאַליסטאָקער פרוי. אין 1923 האָט דער „ביאַליסטאָקער צענטער" געגרינדעט די ביאַליסטאָקער ליידיס אָקזילערי, וועלכע איז היינט־צו־טאָג די גרעסטע לאַנדסמאַנשאַפטליכע פרויען־אָרגאַניזאַציע אין אַמעריקע און אַ וויכטיגער זייל אין דער עקזיסטענץ פון דער אינסטיטוציע. עס עקזיסטירען אויך קלענערע ביאַליסטאָקער פרויען־אָרגאַניזאַציעס אין ניו יאָרק, ווי די „בראָנקס ליג", די „יאָנג וווימענס ליג", די „באָראָ פּאַרקער ליידיס אָקזילערי", א. א. וו. מיר פאַרמאָגען אויך וויכטיגע און שעפערישע ביאַליסטאָקער פרויען־סאָסייעטיס אויף דער פּראָווינץ.

נאָך דעם לעצטען חורבן האָט דער „ביאַליסטאָקער צענטער" פון ניו יאָרק ווייטער אויפגעלעבט די רעליף־אַרבעט, געזאַמעלט 60,000 דאָלער פאַר די לעבען־געבליבענע לאַנדסלייט, געשיקט הילף קיין ביאַליסטאָק גופא צו די רעשטלאַך פון דער גרויסער קאַטאַסטראָפע, פאַר די ביאַליסטאָקער פּליטים אין די לאַגערען און אין פאַרשיידענע לענדער, וואו ביאַליסטאָקער מלחמה־וואָגלער האָבען זיך באַזעצט, איינשליסענדיג מדינת ישראל.

אין יאָר 1949 האָט דער „צענטער" פאַררופען די היסטאָרישע ביאַליסטאָקער וועלט־קאָנווענשאָן, צו וועלכער עס זיינען געקומען פאָרשטייער פון 12 לענדער און וואו עס איז געלייגט געוואָרען דער געדאַנקליכער גרונטשטיין פון אַ „קרית ביאַליסטאָק" אין ישראל.

***

ווי שוין געזאָגט, לאָזען זיך ביאַליסטאָקער אידען שטאַרק מערקען ניט בלויז אין ניו יאָרק אַליין, נאָר טאַקע איבער גאַנץ אַמעריקע, וואו זיי רופען אַרויס באַוואונדערונג און רעספּעקט מיט זייער שעפערישען גייסט און גרויסע אויפטוען.

וויכטיגע לאַנדסמאַנשאַפטליכע אָרגאַניזאַציעס פון ביאַליסטאָקער אידען געפינען זיך אין: שיקאַגאָ, איל.; מילוואָקי, וויסק.; פּעטערסאָן, נ. דזש.; נואַרק, נ. דזש; דעטראָיט, מיש.; פילאַדעלפיע, פּא; לאָס אַנדזשעלעס, קאַליפ. א. א. וו. די אַלע אָרגאַניזאַציעס און לאַנדסמאַנשאַפטען האָבען פיל געטאָן און געהאָלפען אין דער פאַראייניגטער אַרבעט און זיינען געטרייע צווייגען פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים אין ניו יאָרק.

די ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט אין אַמעריקע ווערט פאַררעכענט פאַר דער טעטיגסטער און פרוכטבאַרסטער פון אַלע לאַנדסמאַנשאַפטען. אירע אויפטוען ווערען אָפּגעשאַצט און אָנערקענט פון דער גאַנצער אידישער עפענטליכער מיינונג.

די ביאַליסטאָקער אידען זיינען אַ מזל־ברכה פאַר אונזער לעבען דאָ אין לאַנד.

לאַנג, יאָרענלאַנג זאָלען מיר נאָך קענען ציען די גאָלדענע קייט פון — ביאַליסטאָק אין אַמעריקע!

ד. ס.

In 1927, with the problem of the aged amongst the Bialystoker immigrant landsleit having become increasingly grave, the need arose to provide them with a Home for the Aged, to enable them to spend the sunset years of their lives in contentment and peace of mind. Accordingly, in 1931, a beautiful, 10-story edifice was built for that purpose. Located at 228 East Broadway, New York, in the heart of the city's East Side, the building houses the now-renowned Bialystoker Home. Installed with the most modern equipment, this Institution, the "Home with a Soul," has opened widely its doors and its heart—not alone to Bialystoker, but also to all lonely, feeble and helpless old folks in need of a roof overhead, in the declining years of their lives.

The Home today houses 300 old folks whom it provides with nourishing foods, medical treatment, a hospital and all other needs, to assure them of fullest comfort and convenience.

Quartered in the same building are the Bialystoker Center and its manifold activities. Thus, the great Bialystoker dream of a "Center for the Youth and a Home for the Aged" has been realized. The Institution's annual budget totals $200,000.

As has been noted, the Bialystoker Center can point to a number of accomplishments in the cultural field. It aids in the advancement of Jewish literature and art, extends assistance to Jewish writers and artists; on a wide, national scale, it maintains contact with the most important national organizations and institutions, stimulating the creative forces in Jewish life.

The Bialystoker Center's most important accomplishment is, most certainly, its publication of the "Bialystoker Stimme," the bridge which links, by means of the printed word, all Bialystoker the world over. The "Stimme," published periodically, was founded and is being edited by this writer. Circulated throughout the globe, wherever a Bialystoker community exists, this publication includes a veritable treasure of landsmanshaft memoirs, a chronicle of current events with regards to the Institution itself and all Bialystoker, the world over. In its columns, too, are interesting articles and verse, along with important researches and analyses. The "Stimme's" material, written by talented Bialystoker, make this magazine the spiritual Bialystok, so to speak, that links the stranded, brings far-off landsleit closer to one another and keeps alive the intellectual thread of one hometown, one descent, one landsmanshaft: Bialystok.

A chapter in itself is provided by the organized Bialystok womanhood. In 1923, the Center organized the Bialystoker Ladies' Auxiliary, today the largest landsmanshaft women's group in America and a vital pillar in the maintenance of the Center. Functioning, too, in New York, are smaller Bialystoker women's organizations, as for example, Bronx League, Young Women's League, Boro Park Ladies' Auxiliary, and others. In other cities and towns, also, important and flourishing Bialystoker women's groups function.

Following the Nazi holocaust, the Bialystoker Center in New York revived its relief activity and raised $60,000 for the surviving landsleit. It also dispatched relief to Bialystok itself, for the remaining Jews there who were spared in the great catastrophe and to the Bialystoker D.P.'s in the camps in various lands where they had settled, including Israel.

In 1949, the Center convoked the historic Bialystoker Convention, attended by representatives of twelve countries, at which plans were mapped for the establishment of a "Kiryat Bialystok" in Israel.

As has been indicated, Bialystoker Jews play a leading role not alone in New York, but also throughout the land, where they arouse admiration and respect for their creative spirit and great accomplishments.

Important landsmanshaft organizations of Bialystoker Jews function in Chicago, Ill.; Milwaukee, Wis.; Paterson, N. J.; Newark, N. J.; Detroit, Mich.; Philadelphia, Pa.; Los Angeles, Cal., and other prominent localities. All organizations and landsmanshaften have contributed mightily and added splendidly in the furtherance of the common endeavor, and serve as devoted Branches of the Bialystoker Center and Home for the Aged in New York.

The Bialystoker Landsmanshaft in America is regarded as the most active and flourishing of all landsmanshaften. Its achievements are lauded and held in high regard by the entire Jewish public opinion.

Bialystoker Jews are a blessing to our life in these United States. May we continue to carry forward, for many, many years, the golden heritage of Bialystok in America.

THE BIALYSTOKER YIDDISH PRESS

דאָס געדרוקטע ביאַליסטאָקער וואָרט

BIALYSTOKER STIMME

ביאַליסטאָקער שטימע

דערשיינט יעדען חודש

אָפיציעלער אָרגאַן פון דער ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט אין אמעריקא

אַרויסגעגעבען פון ביאַליסטאָקער צענטער, 228 איסט בראָדוויי, ניו־יאָרק

דוד סאָהן, רעדאַקטאָר

Published Monthly by the Bialystoker Center 228 East Broadway, N. Y. City

„ביאַליסטאָקער וועכן"

די ביאַליסטאָקער הײם

New York, July, 1930

„UNZER ŁEBN"

הײנט 8 זײטן

פרייז 15 גראשן

אונזער לעבן

רעדאַקטאָר פ. קאַפּלאַן

№156 Niedziela 9 Lipca 1939

Adres Białystok, Kilińskiego 23, tel. 11-51



צום 25 יאָריקן יובילעאום

ביאַליסטאָקער יאַנג מענ׳ס אסס׳ן

זונטיק, דעם 18־טן אָקטאָבער, 1931

ביאַליסטאָקער

פרויען זשורנאַל

רעדאַקטירט פון דוד סאָהן

בולעטין

פון

ביאַליסטאָקער צענטער און בקור חולים

228 איסט בראָדוויי, ניו יאָרק

דעצעמבער 1925 נומער 16

ביאַליסטאָקער אַלמאַנאַך

ביאַליסטאָק 1931

OPŁATA POCZTOWA UISZCZONA RYCZAŁTEM

Der Białystoker Weker

№ 3

פרייז 15 גראשן

אַדרעס פון רעדאַקציע:

Der Białystoker Weker

Białystok, Kilińskiego 11.

פאַר בריוו און געלט־זענדונגען:

Starowlański Icchok

Białystok, Białostoczańska 20

אַנאָנסן־פרייז:

א מילימעטער שורה פאַרן טעקסט 50 גר.

נאָכן טעקסט 40 גר.

אין טעקסט 1.00 זל.

פאַרן אינהאַלט פון די אַנאָנסן איז די רעדאַקציע ניט פאַראַנטוואָרטלעך.

דער ביאַליסטאָקער

וועקער

ביאַליסטאָק, פרייטיק דעם 27 דעצעמבער 1929.

ביאַליסטאָקער לעקסיקאָן

ביאַליסטאָקער פריינט

1940 1905

רעדאַקטירט פון

יעקב הערצליאַק

דער ביאַליסטאָקער

פונדאַמענט

אַרויסגעגעבן לכבוד דעם

דרייסיג יאָריגן יובילעאום באַנקעט

ביאַליסטאָקער בריקלייערס

זונטאָג, דעם 10 טען מאַרטש, 1935

דער ביאַליסטאָקער פּיאָנער

1886 45־יאָריגער יובילעאום זשורנאַל 1931

פון

ביאַליסטאָקער אונטערשטיצונגס־פאַראיין

„סומך נופלים"

רעדאַקטירט פון

דוד סאָהן

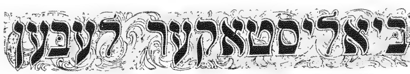
דער ביאַליסטאָקער זשורנאַל

לכבוד דעם 10 יאהריגען יובילעאום

פון דער

ביאַליסטאָקער פרויען רעליעף סאָסייעטי

1925 פּעטערסאָן, נ. דזש. 1935



Display of Various Newspapers and Magazines

דיאַגראַם פון פאַרשיידענע צייטונגען און זשורנאַלן.

ביאַליסטאָקער פּיאָנערן און בויער, ניו יאָרק
BIALYSTOKER PIONEERS AND BUILDERS, NEW YORK

זיי זיינען געקומען אין די אַכציגער און ניינציגער יאָרען פון לעצטען יאָרהונדערט און דאָ געהאָלפען בויען אַמעריקע און דעם היגען אידישען געזעלשאַפטלעכען לעבען.

THEY CAME TO THESE SHORES IN THE 80's AND 90's OF THE LAST CENTURY AND HELPED BUILD THIS COUNTRY AND JEWISH COMMUNAL LIFE HERE.

* * *



שמחה צפת

דער ערשטער ביאַליסטאָקער איד וואָס איז געקומען אין אַמעריקע אין יאָר 1842. ער האָט דורכגעמאַכט אַ לאַנגען, אינטערעסאַנטען אַוואַנטוריסטישען וועג. ער איז געשטאָרבען אין ניו יאָרק אין 1917 אין עלטער פון 103 יאָר (אַן אויספירליכע ביאָגראַפישע באַשרייבונג וועגען שמחה צפת געפינט זיך אין דער „ביאַליסטאָקער שטימע", נומער 250, אַפּריל, 1948).

SIMCHA TZFAS

The first Bialystoker Jew to come to the U. S. in 1842. His was a long, interesting and adventurous life and he lived to be 103. Died in New York in 1917. A detailed biography of Simcha Tzfas appeared in the "Bialystoker Stimme," No. 250, April, 1948.



זעליג וויקטאָר
(געשט. 1935)
ZELIG VICTOR
(Died in 1935)



ירחמיאל ליפשיץ
(געשט. 1942)
YERACHMIEL LIFSHITZ
(Died in 1942)



דזשאָזעף ליפּניק
(געשט. 1943)
JOSEPH LIPNIK
(Died in 1943)

3 לאַנדסלייט-פּיאָנערן וואָס זיינען געקומען אַלס יונגע-לייט אין אַמעריקע אָנהויב די אכציגער יאָרען. זיי האָבען געגרינדעט דעם ביאַליסטאָקער פאראיין „סומך נופלים" (1886) און שפּעטער אויך דעם ביאַליסטאָקער „בקור חולים" (1897). זיי זיינען פארבליבען אַקטיווע טוער אין דער לאַנדסמאַנשאַפט ביזן סוף פון זייערע יאָרען.

Three Bialystoker pioneers who arrived here as youths at the beginning of the 80's. They founded the Bialystoker Society "Somech Noflim" (1886) and later the "Bikur Cholim" (1897). They remained active and devoted leaders until their deaths.

ביאליסטאקער פיאנערן און בויער, ניו יארק

BIALYSTOKER PIONEERS AND BUILDERS, NEW YORK



מארים אייזענמאן

גרינדער און פרעזידענט פון „מעטרא־פאליטאן ניוס קא.״ (די גרעסטע צייטונגס־פארשפרייטונגס אגענטור). א הייסער ציוניסט און הארציגער אונטערשטיצער פון דער אידישער ליטעראטור און קונסט. צוטיילט ביי זיין לעבען גרויסע סומען פאר צדקה. געווען עהרן־פרעזידענט פון ביאליסטאקער צענטער און מושב זקנים. געשט. אין 1948.

Morris Eisenman

Founder and President of Metropolitan News Co. Zionist and Philanthropist. Hon. President, Bialystoker Center and Home for the Aged. Died in 1948.



לואיס קאהען

סוחר און משכיל, היימישער חובב ציון און חבר פון יעקב סאפירשטיין. האט געעפענט דעם ערשטען גרויסען צירונג געשעפט אויף גרענד סטריט אין די אכציגער יארן. געווען טעטיג אין דער ביאליסטאקער שוהל.

Louis Cohen

Merchant, scholar, veteran Zionist. Founded large jewelry business. Active in the Bialystoker Synagogue.



לואיס מארקום

בוי־אונטערנעמער און בעל צדקה. איז געקומען אלס א 16־יאריגער ארימער אינגעל פון ביאליסטאק און האט דורך שווערער הארעפאשנער ארבעט דערגרייכט צו דער העכסטער שטופע אלס מיליאנער און דערפאלגרייכער סאבוועי־בויער. ער האט אויפגעבויט די איסט סייד (עסעקס סטריט) סאבוועי. אין 1933־34 איז ער געווען פרעזידענט פון ביאליסטאקער מושב זקנים. געשט. אין 1934.

Louis Marcus

Builder and philanthropist. At the age of 16 he came to the United States from Bialystok and achieved here the pinnacle of success as a millionaire and subway-builder. He built the East Side (Essex St.) Subway. President of the Bialystoker Home for the Aged in 1933-34. Died in 1934.



סעמועל גרינבערג

פון די ערשטע אידישע „סעטלערס״ אין בראנזוויל, ניו יארק. אלס פארמער געגרינדעט די ערשטע אידישע מילך־פירמע, וועלכע עקזיסטירט נאך ביז היינט. צוטיילט א סך צדקה פאר זיין היים־שטעטעל זאבלודאווע, האט אויך געשטיצט דעם ביאליסטאקער צענטער פון ניו יארק. געשט. 1933.

Samuel Greenberg

Of the first settlers in Brownsville, Brooklyn. Founded the first Jewish milk firm which still exists. Contributed large sums to his home town Zabludowe and supported Bialystoker Center in New York. Died in 1933.



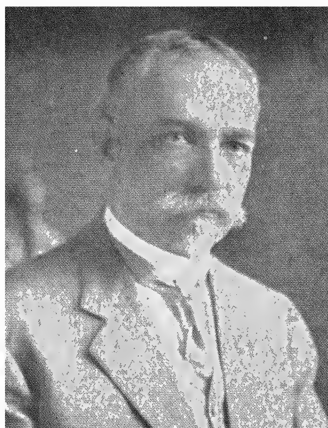
מייער קאפלאן

סוחר און נדבן, גרינדער פון א גרויסען צודאטען־געשעפט (טרימינגס). געווען אקטיוו אין ביאליסטאקער שוהל, אין „בראדערלי לאוו אסס׳ן״ און אין ביאליסטאקער רעליף. געשט. אין 1929.

Meyer Kaplan

Merchant, philanthropist, founder of trimmings business. Active in Bialystoker Synagogue, Brotherly Love Ass'n. and Relief. Died 1929.

ביאַליסטאָקער פּיאָנערן און בויער, ניו יאָרק
BIALYSTOKER PIONEERS AND BUILDERS

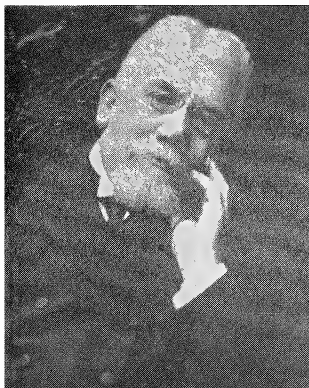


יעקב סאַפּירשטיין

גרינדער און אַרויסגעבער פון דעם ניו יאָרקער „אידישען מאָרגען זשורנאַל". פון דער היים אַ סוחר און פון די ערשטע „חובבי ציון". געשט. 1913.

JACOB SAPERSTEIN

Founder and publisher of the New York daily newspaper, "The Jewish Morning Journal." In Bialystok he was a merchant and one of the first Zionists; died in 1913.



סעמועל שאָסקאַן (שאַצקי)

טעקסטיל־עקספּערט. האָט פאַרנומען אַ וויכטיגען אָרט אויפ'ן דאָזיגען געביט. האָט געהאָלפען אַנטוויקלען דעם טעקסטיל־האַנדעל מיט אויסלאַנד. געשטאָרבען אין 1912. זיינע קינדער „שאָסקאַן ענד קאָ." זיינען באַוואוסטע וואָל־סטריט בראָוקערס.

SAMUEL SHOSKAN (SHATZKI)

Textile expert, occupied a prominent position in the textile industry and in the textile export line. Died in 1912. His children "Shoskan & Co." are prominent Wall Street brokers.

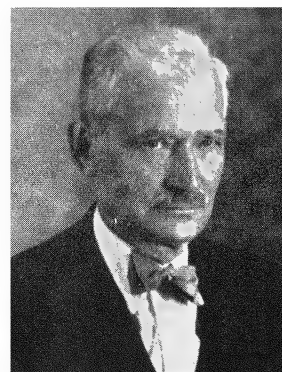


הרב ר' חיים שרגא בראָדסקי

רעדנער, אָרגאַניזאַטאָר, געזעלשאַפטליכער עסקן, מיטגרינדער פון הכנסת אורחים (איצטיגער „האַיאַס") און פון פילע אַנדערע אינסטיטוציעס. געווען רב פאַר פילע יאָרען אין פילאַדעלפיע און נוואַרק, נ. דזש. געווען אַקטיוו אין דער לאַנדסמאַנשאַפט, וועלכע האָט אים געשיקט אַלס רעליף־שליח קיין ביאַליסטאָק אין 1920. געשטאָרבען אין 1938.

RABBI CHAIM SHRAGA BRODSKY

Orator, organizer, communal leader, co-founder of the Hias (Hebrew Immigrant Aid Society) and many other charitable institutions. Served as rabbi for many years in Philadelphia and Newark, N. J. Active in the landsmanshaft that sent him to Bialystok in 1920 on a relief mission. Died in 1938.



זעליג קאַנטאָראָוויטש

פאַרלעגער און דרוקער, אַ צייט געווען דער אייגענטימער פון דער באַרימטער „גרייזעל פּרעס". געווען טעטיג אין דעם ביאַליסטאָקער צענטער. געשט. אין 1945.

ZELIG KANTOROWICH

Printer and publisher, one-time owner of the famous Greizel Press; active in the Bialystoker Center; died in 1945.



סעמועל גרינשטיין

אינדוסטריאַליסט, ריעל עסטייטמאַן. היימישער משכיל און בעל צדקה. האָט אויפגעבויט אין זיין צייט (אָנהויב די צוואַנציגער יאָרען) דעם גרעסטען געשעפט פון וויכע מעבל (אָפּהאָלסטערי) און געווען אַקטיוו אין ביאַליסטאָקער געזעלשאַפטליכע טעטיקייטען. געשט. אין 1924.

SAMUEL GREENSTEIN

Industrialist, real estateman, scholar and philanthropist. Proprietor of the largest upholstery business in the 1920's. Active in many Bialystoker undertakings. Died in 1924.



**בית
הכנסת
אנשי
ביאַליסטאָק
ניו יאָרק**

•

די
ביאַליסטאָקער
שוהל
פון 7 ווילעט סטריט
ניו יאָרק
געגרינדעט אין
1878
די עלטסטע
ביאַליסטאָקער חברה
אין אמעריקע.

THE SYNAGOGUE ANSHEI BIALYSTOK NEW YORK

•

The Bialystoker Synagogue of 7 Willet Street New York was founded in 1878 and is the oldest Bialystoker Congregation in America.

די איצטיגע הויפּט־באַאמטע



האָנ. סאל פּרייס, באוואוסטער יו־ריסט און ריכטער, פּרעזידענט פון דער ביאַליסטאָקער שול.

HON. SOL PRICE, well-known jurist and judge, President of the Bialystoker Synagogue.



לואיס דייוויס, סעקרעטאַר פון שול, לאַנג־יאָריגער כלל־טוהער אויף דער איסט סייד און דער טרעזשורער פון ביאַליסטאָקער מושב זקנים.

LOUIS DAVIS, Sec'y of Synagogue and Treas. of Home for Aged.



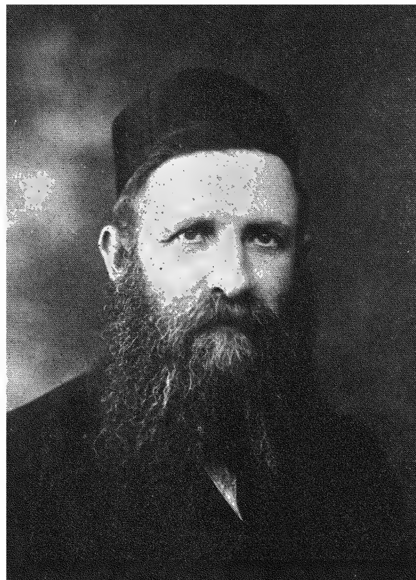
הרב ר' מיכל שמעון איסקאָלסקי, גייסטיגער פירער פון דער ביאַליסטאָ־קער שול און אָנגעזעענער טוהער אין דער רבנישער וועלט.

RABBI MICHEL SHIMON ESKOLSKY, spiritual leader of the Bialystoker Synagogue and well-known Rabbinical leader.



ראובן באָיארסקי
א פרומער שניידער־ארבעטער, געווען
זייער טעטיג ארום דער ביאַליסטאָקער
שוהל. געשט. אין 1936

REUBEN BOYARSKY
A pious tailor, very active in the Bialystoker Synagogue; died 1936.



הרב ר׳ יעקב איסקאָלסקי זצ״ל
גייסטיגער פירער פון ביאַליסטאָקער שוהל
פאַר א סך יאָרן. געשט. אין 1931.

RABBI JACOB ESKOLSKY
Spiritual leader of the Bialystoker Synagogue for many years; died in 1931.



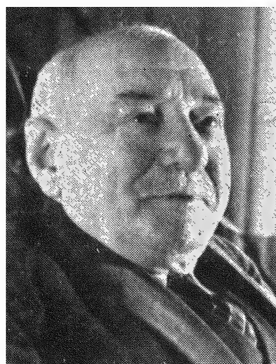
ר׳ ראובן מעסע
תלמיד־חכם און סוחר, גרינדער פון
ר׳ שמואל מאָהילעווער תלמוד־תורה
ביי דער ביאַליסטאָקער שוהל. געשט.
אין 1920.

REUBEN MESSE
Scholar and merchant, founder of the Reb Shmuel Mohilewer Talmud Torah of the Bialystoker Synagogue. Died in 1920.



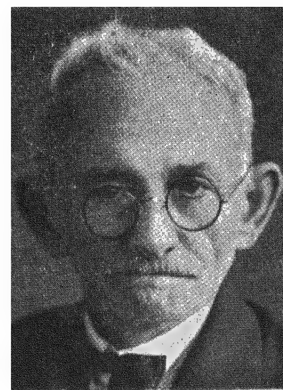
מאקס בארטה
פלאָמבינג קאָנטראַקטאָר און ריעל־עס־
טייטמאַן. געווען א לאַנגע צייט א גע־
טרייער פרעזידענט פון שוהל. געשט.
אין 1940.

MAX BARTH
Plumbing contractor and realtor. Devoted president of the Bialystoker Synagogue for many years. Died in 1940.



יוסף גאָלדבערג
פיינטינג קאָנטראַקטאָר און פיי־
נער בעל־הבית. טעטיג אין דער
ביאַליסטאָקער שוהל און בקור
חולים.

JOSEPH GOLDBERG
Painting contractor; active in Bialystoker Synagogue and Bikur Cholim.



יוסף לין
למדן, משכיל און סוחר, געווען פינ.
סעקרעטאַר פון שוהל. א טאַלאַנטפול־
לער רעדנער און וויצלינג. געשט. אין
1936.

JOSEPH LYNN
Scholar and merchant, former financial secretary of the Synagogue. A talented speaker and humorist. Died in 1936.

פירער און טוער פון ביאַליסטאָקער אָרגאַניזאַציעס אין ניו יאָרק
LEADERS OF BIALYSTOKER ORGANIZATIONS IN NEW YORK

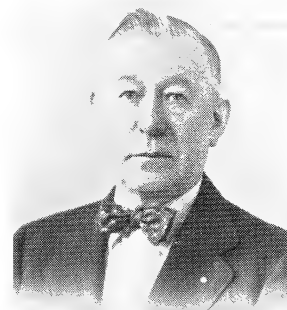
ביאַליסטאָקער „אהבת אחים"
(געגרינדעט אין 1888)

Bialystoker "Ahavath Achim"
(Founded in 1888)



אַ גרופּע אַלטע טוער. — עס זיצען פון רעכטס: שרה פישער, בעסי גאָלדבערג, מרס. סופער. — עס שטייען: דוד (דיאַדיע) פישער, יוסף קאָהן, מאָריס דינקאָף, מאָריס סופער.

A Group of "Old-Timers."—*Seated, right to left*: Sarah Fisher, Bessie Goldberg, Mrs. Super. *Standing*: David Fisher, Joseph Cohen, Morris Dinkoff, Morris Super.



סעם סאלאָמאָן
פּרעזידענט

Sam Solomon
President

דריי פאַרשטאָרבענע וויכטיגע טוער פון „אהבת אחים"
THREE DECEASED LEADERS OF "AHAVATH ACHIM"



מאָרים גאָלדבערג (אָלינקע")
(געשט. 1921)

Morris Goldberg
(Died in 1921)



מאָרים קאַסאָוויטש
(געשט. 1931)

Morris Kasowitz
(Died in 1931)



מאָרים סטיין
(געשט. 1943)

Morris Stein
(Died in 1943)



ביאַליסטאָקער פאַראיין
„סומך נופלים"
(געגרינדעט אין 1886)

דאס בילד איז גענומען געווארען
אין 1926

עס זיצען ערשטע רייע
פון רעכטס :
הערמאַן סאלאמאָן
יוסף ליפניק (ע"ה)
ירחמיאל ליפשיץ (ע"ה)
אב. טשארנעס
(איצטיגער סעקרעטאַר)
צווייטע רייע :
דזשאָ מינעס
(איצטיגער פּרעזידענט)
סעם נאָוויק (ע"ה)
א.טער קושעס (ע"ה)
לואיס גאָלדמאַן (ע"ה)
אַנשעל קעסלער
דריטע רייע :
ר. ליבמאַן (ע"ה)
אייק מינעס (ע"ה)
מאקס פאלטער
סעם סאלאמאָן

THE OFFICERS OF THE OLDEST BIALYSTOKER SOCIETY, "SOMECH NOFLIM" (founded in 1886). This photo was taken in 1926. *Seated, first row, right to left*: Herman Solomon, Joseph Lipnick,* Yerachmiel Lifshitz,* Ab. Charnes (currently Secretary). *Second row*: Joe Mines (currently President), Sam Novick,* Alter Kushes, Louis Goldman, and Anshel Kessler. *Third row*: R. Libman,* Ike Mines,* Max Palter, and Sam Solomon. * *Deceased*

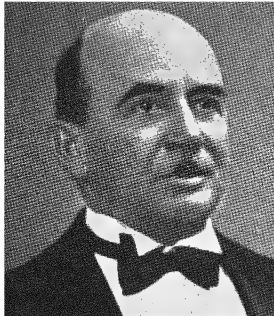


50-יאָריגער
יובילײ קאָמיטעט
פון
„סומך נופלים"
אין 1936

ערשטע רייע :
היימאַן קרעמער (ע"ה)
לייבעל קאָהן (ע"ה)
זעליג קאנטראָוויטש (ע"ה
לעאָן פישער (ע"ה)
דוד סאָהן
צווייטע רייע :
לאָיער פיליפּ נאָוויק
סאל ווינער
דייוויד שניידער
אברהם דזשאַנים
הערי וויינשטיין
דריטע רייע :
ראובן קושעס,
לאָיער מינעס
הערי שייפער (ע"ה)
ירחמיאל פּיסעצקי
מר. בלומבערג

FIFTIETH ANNIVERSARY COMMITTEE OF THE "SOMECH NOFLIM" IN 1936. *First row*: Hyman Kramer, Leibel Cohen,* Zelig Kantrowitz,* Leon Fisher,* David Sohn. *Second row*: Counselor Philip Novick, Sol Wiener, David Schneider, Abraham Janis, and Harry Weinstein. *Third row*: Reuben Kushes. Counselor Mines, Harry Schafer,* Yerachmiel Pisetzky, Mr. Blumberg. * *Deceased*

ביאַליסטאָקער בראָדערלי לאָוו אַסס'ן (געגרינדעט אין 1890)
BIALYSTOKER BROTHERLY LOVE ASSN. (Organized in 1890)



דזשייקאָב ליוואַי
טעקסטיל סוחר, פינאַנס סעקרעטאַר פון בראָדערלי לאָוו.

Jacob Levy
Textile merchant, financial secretary of Brotherly Love.



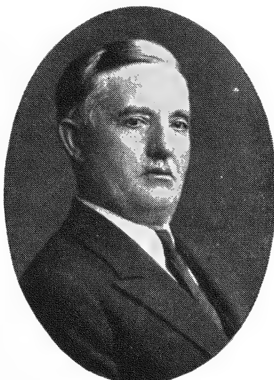
וויליאַם אייבראַמסאָן
צוריקגעצויגענער געשעפטסמאַן, פּרעזידענט פון די בראָדערלי לאָוו. געזעלשאַפטליכער טוער, טשערמאַן פון „קרית ביאַליסטאָק פאַונדיישאַן".

William Abramson
Retired businessman, president of Brotherly Love; communal leader, chairman of the "Kiryat Bialystok Foundation."



סעם היין
צוריקגעצויגענער געשעפטסמאַן, טרעזשורער פון די בראָדערלי לאָוו אַסס'ן, געוו. רעליף דעלעגאַט אין ביאַליסטאָק אין 1922.

Sam Hain
Retired businessman, treasurer of the Brotherly Love Association; former Relief Delegate to Bialystok in 1922.



מאַקס פּאַלטער
מאַרשאַל פון סומך נופלים און אַקטיווער טוער אין ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים.

Max Palter
Marshall of the "Somech Noflim" and active member of the Bialystoker Center.



אייק אַלבערט ע"ה
מיטגרינדער און ערשטער פּרעזידענט פון די ביאַליסטאָקער בראָדערלי לאָוו אַסס'ן.

Ike Albert
(Deceased) co-founder and first-president of the Bialystoker Brotherly Love Assn.



דזשאָ שוואַרץ
טוער און לאַנג-יאָריגער מיטגליד פון די בראָדערלי לאָוו, טעטיג אין ביאַליסטאָקער צענטער.

Joe Schwartz
Active worker and life-long member of Brotherly Love; active in the Bialystoker Center.



ביאַליסטאָקער אונטערשטיצונגס-פאַראיין פון ברוקלין (געגרינדעט אין יאָר 1902). — פון רעכטס צו לינקס זיצען: דזשייק בלום, פינ. סעקרעטאר; נייטען געלבערג, וויים־פּרעזידענט; אב. פּאזנער, פּרעזידענט; היימאַן פּערלשטיין, טרעזשורער; רעי נאָסאָף, רעק. סעקרעטארין. — עס שטייען פון רעכטס: דזשייקאָב קעי, טשערמאַן פון סעמעטערי; מר. רעמפּו, מאָריס סאנד, וויקטאָר שעהנבערג, טראָסטים; מאַקס סאַדאָווסקי, האָספּיטאַלער.

BIALYSTOKER UNTERSHTITZUNG-VEREIN OF BROOKLYN (founded in 1902).—*Seated, right to left*: Jake Blum, Financial Secretary; Nathan Gelberg, Vice-President; Ab. Posner, President; Hyman Perlstein, Treasurer; Ray Nosoff, Recording Secretary. *Standing*: Jacob Kay, Chairman of Cemetery Committee; Mr. Rempu, Morris Sand, Victor Shehnberg, Trustees; Max Sadowski, Hospitaler.



BENET ARONOWSKY
Plumbing contractor and realtor. Participant in landsmanshaft activities.

בענעט אראָנאָווסקי, ברוקלין
פלאָמבינג קאָנטראַקטאָר און ריעלעס־טייטמאַן, טעטיג אין דער לאַנדסמאַנשאַפט.

HYMAN TAND
Active landsmanshaft worker, who celebrated his 75th birthday in 1950.



היימאַן טענד, ברוקלין
לאַנדסמאַנשאַפטליכער טוער, וועלכער האָט אין 1950 געפייערט זיין 75־טען געבורטסטאָג.

פירער און טוער פון ביאַליסטאָקער אָרגאַניזאַציעס אין ניו יאָרק
LEADERS OF BIALYSTOKER ORGANIZATIONS IN NEW YORK

ביאַליסטאָקער ברענטש 88 א. ר.

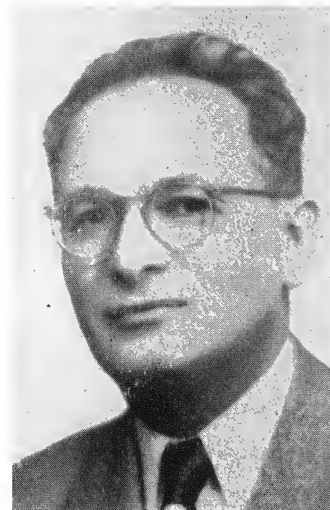
(געגרינדעט אין 1905)

דער צווייטער גרעסטער ברענטש פון אָרדען, וואָס צעהלט איבער 600 מיט־גלידער. בר. 88 האָט זיך געשאַפען גרויסע פאַרדינסטען אין אונזער ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט דורך זיין שעהנער ארבעט.

BIALYSTOKER BRANCH 88 W. C.

(Founded in 1905)

The second largest Branch of the Workmen's Circle, numbers more than 600 members. Branch 88 has many great achievements to its credit cn behalf of our Bialystoker landsleit.

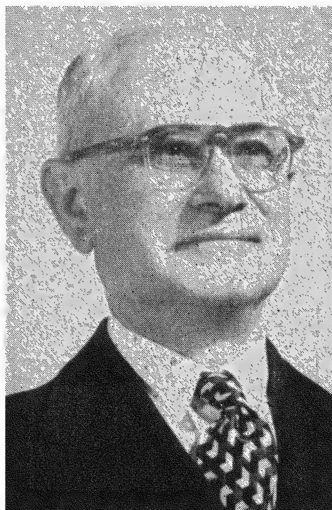


לואיס סילווער

סעקרעטאַר פון ברענטש, פּעדאַגאָג, שרייבער און שול־טוער, געהילפס־בילדונגס־דירעקטאָר פון ארבעטער רינג, פאַרעפנטליכט א סך אַרטיקלען איבער דערציאונגס־פּראָגען.

Louis Silver

Secretary of the Branch, pedagogue, writer and Assistant Educational Director of the Workmen's Circle. Author of many articles on educational problems.



הערי גראַף

קולטור־טוער, שרייבער און פאַרדינסט־פולער לאַנדסמאַנשאַפטליכער עסקן; מיטגרינדער און געוו. פינאַנס־סעקרעטאַר פון ברענטש; מיטארבעטער פון דער „ביאַליסטאָקער שטימע".

Harry Graff

Cultural leader, writer and active in landsmanshaft affairs; co-founder and former Secretary of the Branch.



לואי קאָהען

טשערמאַן פון ברענטש, ארבעטער־טוער און געזעלשאַפטליכער עסקן; טשערמאַן פונ'ם דירעקטאָרען־באָארד פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים; אָנגעזעענער טוער אין ארב. רינג און אין אנדערע ארבעטער אָרגאַניזאַציעס.

Louis Cohen

Chairman of Branch, labor leader and communal worker; Chairman of Board of Directors of the Bialystoker Center and Home for the Aged; outstanding leader of the Workmen's Circle and other labor organizations.



זיידעל כאַבאָצקי

געזעלשאַפטליכער טוער, טעטיג אין דער „פריילאַנד ליג" און אין אנדערע נאַציאָנאַל־ראַדיקאַלע אָרגאַניזאַציעס.

Zaidel Chabotzky

Communal leader, active in the "Freeland League" and in other organizations.



מרדכי באַביטש

קולטור־טוער און שרייבער, מיטגליד פון דער קאַטערס יוניאָן לאָקאַל 10 א. ל. ג. וו. י.

Max Babitch

Cultural leader and writer, member of the Cutters' Union Local 10, I.L.G.W.U.



עקיבא קאָהן

מיטגרינדער פון ברענטש 88, סאָציאַ־
ליסטישער טוער און .דירעקטאָר פון
ביאַליסטאָקער צענטער.

JACK COHN

Member of Branch 88, Socialist leader and Director of the Bialystoker Center.



סעם פרידענבערג

אַ וויכטיגער ברענטש־טוער, פּראָט.
סעקרעטאַר און עקס־פּרעזידענט פון
„סומך נופלים" און דירעקטאָר פון
ביאַליסטאָקער צענטער.

SAM FREEDENBERG

Prominent Branch leader, Recording Secretary and Ex-President of "Somech Noflim" Society and Director of the Bialystoker Center



סאל ווינער

געוו. טרעזשורער פון בר. 88, וויס־
פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער צענטער
און טרעזשורער פונ'ם ביאַליסטאָקער
פאַראיין „סומך נופלים" לאָן־פאָנד.

SOL WIENER

Former Treasurer of Branch 88, Vice-President of the Bialystoker Center and Treasurer of the Bialystoker Society, "Somech Noflim" Loan Fund.



מאָרים גינזבורג

טעטיגער מיטגליד, וויכטיגער טוער
אין דער פּאָקעטבוק ארבעטער יוניאָן.

MORRIS GINSBURG

Active member, leader of the Pocketbook Workers Union.



נייטען פאָרמאַן

מיטגרינדער פון ברענטש און אַקטי־
ווער מיטגליד פון ביאַליסטאָקער צענ־
טער און מושב זקנים.

NATHAN FORMAN

Co-founder of Branch 88 and active member of the Bialystoker Center and Home for the Aged.



נייטען גאָלדבערג

לאַנג־יאָריגער טוער פון ברענטש און
אַקטיווער מיטגליד פון א. ל. ג. וו. י.

NATHAN GOLDBERG

Old-time leader of the Branch and active member of the I.L.G.W.U.



הערי קאַפּלאַן

ווייס-טשערמאַן פון בר. 88, געזעל־שאַפטליכער טוער, ווייס-טשערמאַן פון באַארד פון ביאַליסטאָקער צענטער און פרעזידענט פון ביאַל. פיינטערס קלוב.

Harry Kaplan

Vice-chairman of Branch 88, communal leader, Vice-Chairman of the Board of Bialystoker Center, and president of the Bialystoker Painters' Club.



סאל ראשקין

לאַנג־יאָריגער טוער אין ברענטש און פון די ערשטע עסקנים אין צענטער און מושב זקנים.

Sol Rashkin

Veteran leader of the Branch and of the Bialystoker Center and Home for the Aged.

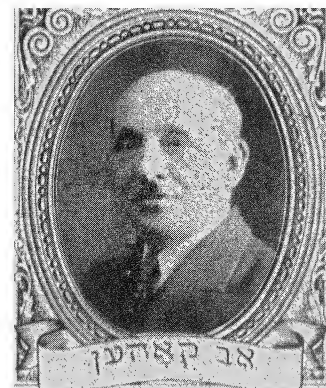


אהרן ראפאלאָווסקי

פראָט. סעקרעטאַר פון בר. 88, קול־טור־טוער און געזעלשאַפטליכער עסקן. געשיקט געוואָרען פונ'ם ניו יאָרקער ביאַליסטאָקער רעליף אין 1921 מיט הילף קיין ביאַליסטאָק.

Aaron Rafalowsky

Recording secretary of the Branch, cultural and communal leader; was delegated by the New York Bialystok Relief to dispatch aid to Bialystok in 1921.



אברהם קאָהען

וויכטיגער טוער פון ברענטש, איינער פון די דירעקטאָרען פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים.

Abraham Cohen

Prominent leader of the Branch Director of the Bialystoker Center and Home for the Aged.



סעם סלאָיער

געוו. טרעזשורער און וויכטיגער טוער. אַקטיוו אין ביאַליסטאָקער צענטער.

Sam Sloyer

Former Treasurer and important leader of the Branch; active in Bialystoker Center.



פיליפ לעווין

וויכטיגער טוער פון ברענטש און אַן אָנגעזעענער מיטגליד פון צענטער און מושב זקנים.

Philip Levine

Important leader of the Branch and outstanding member of the Bialystoker Center and Home for the Aged.



שעפסעל קאפלאן
טרעזשורער פון ברענטש, פארדינסט־
פולער טוער אין דער יוניאן־באוועגונג.

SHEPSEL KAPLAN

Treasurer of the Branch, prominent leader in the labor movement.



דר. י. לעוו
געוו. פינאנס־סעקרעטאר און איצטי־
גער שפיטאלער, מיטגליד פון ביאלים־
טאָקער צענטער.

DR. I. LEV

Former Financial Secretary and present Hospitaler; member of the Bialystoker Center.



אנעש
לאנגיאָריגער טוער פון ברענטש און א
טעטיגער מיטגליד און מארשאל פון
ביאליסטאָקער צענטער.

I. ANESH

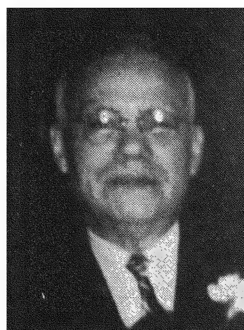
Veteran leader of the Branch, active member and Marshall of the Bialystoker Center.



מאַקס פערלשטיין
געזעלשאפטליכער טוער און מיטגליד
פון צענטער.

MAX PEARLSTEIN

Communal leader and member of the Bialystoker Center.



סעם וויינשטיין
וויכטיגער טוער פון ברענטש און
מיטגליד פוז צענטער

SAM WEINSTEIN

Important leader of the Branch and member of the Bialystoker Center.



לייזער קאטאוויטש
אָנגעזעענער טוער און דירעקטאָר פון
צענטער.

LEIZER KATOWITZ

Prominent leader and Director of the Bialystoker Center.

גרינדער און ערשטע עקזעקוטיווע פון ביאַליסטאָקער ברענטש 88 א. ר. (דאָס בילד גענומען אין 1905)

FOUNDERS AND THE FIRST EXECUTIVE COMMITTEE OF BIALYSTOKER BRANCH 88, W. C. (Photo taken in 1905)



זיצען פון רעכטס צו לינקס: וואָלק (איצטער אין אָמאַהאַ, נעב.), א. סילווערשטיין (געשטאָרבען), לואי קאָהען, ר. פאַנדרעוויץ (געשטאָרבען), ל. ראַבינאָוויטש (איצטער ראָבינסאָן). — צווייטע רייע: סלוצקי, ר. ווײַנער, פּ. דוואָרקין, ה. גראַף און אב. קאָהען.

Seated, right to left: Wolk (now in Omaha, Neb.), A. Silverstein (deceased), Louis Cohen, R. Panddrewitz (deceased), L. Rabinowitz (now Robinson). *Second row*: Slutzky, R. Weiner, P. Dworkin, H. Graff, Ab. Cohen.

OFFICERS AND OUTSTANDING MEMBERS OF THE BIALYSTOKER BRANCH 88, W. C., 1950.

די באַאמטע און די וויכטיגסטע טוער פון ביאַליסטאָקער ברענטש 88 א. ר., 1950.



Seated in the first row, right to left: P. Levine, A. Cohen, N. Forman, E. Cohen; H. Kaplan, Vice-Chairman; L. Silver, Financial Secretary; L. Cohen, Chairman; A. Rafalowsky, Recording Secretary; S. Kaplan, Treasurer; H. Graf, Journal Secretary; N. Goldberg, Trustee. *Second row, right to left*: Mrs. Kaplan, Mrs. E. Cohen, F. Cohen, I. Anesh, Dora Baykowsky, Yetta Kaplan, Mrs. Kornwein, Molly Buchman, A. Matz, S. Rashkin, S. Weinstein, Mrs. Graff, Mrs. Katowitz, S. Kornwein. *Third row, right to left*: M. Perlstein, M. Ginzburg, S. Sloyer, R. Lefkowski, M. Forstadt, L. Katowitz, I. Lev, M. Babich, A. Chabotzky, Sam Cohen, Mrs. Cohen, S. Friedenberg.

ערשטע רייע, פון רעכטס צו לינקס, זיצען : פ. לעווין, א. קאָהען, נ. פאָרמאַן, ע. קאָהען ; ה. קאַפּלאַן, וויצע־פּאָרזיצער ; ל. סילווער, פינאַנס־סעקרעטאַר ; ל. קאָהען, פּאָרזיצער ; א. ראַפּאַלאָווסקי, פּראָטאָקאָל סעקרעטאַר ; ס. קאַפּלאַן, קאַסירער ; ה. גראַף, זשורנאַל־סעקרעטאַר ; נ. גאָלדבערג, טראַסטי. — צווייטע רייע, פון רעכטס צו לינקס : מרס. קאַפּלאַן, מרס. ע. קאָהען, פ. קאָהען, י. אנעש, דאָראַ בייקאָווסקי, יעטאַ קאַפּלאַן, מרס. קאָרנוויין, מאַלי בוכמאַן, א. מאַץ, ס. ראַשקין, ס. וויינשטיין, מרס. גראַף, מרס. קאַטאָוויץ, ס. קאָרנוויין. — דריטע רייע, פון רעכטס צו לינקס : מ. פּערלשטיין, מ. גינזבערג, ס. סלאָיער, ר. לעפקאָווסקי, מ. פאָרשטאַט, ל. קאַטאָוויץ, י. לעוו, מ. באַביטש, א. כאַבאָצקי, סעם קאָהען, מרס. קאָהען, ס. פרידנבערג.

די באַאמטע און וויכטיגע טוער פון ביאַליסטאָקער בריקלייערס אַסס'ן אין יאָר 1950
THE OFFICERS AND OUTSTANDING MEMBERS OF THE BIALYSTOKER BRICKLAYERS ASSN., 1950



די ביאַליסטאָקער בריקלייערס אַסס'ן איז געגרינדעט געוואָרען אין 1905, און האָט זיך געשאַפען גרויסע פאַרדינסטען ביי דער גאַנצער לאַנדסמאַנשאַפט דורך זייער שעהנע הילפס־אַרבייט. די ביאַליסטאָקער בריקלייערס האָבען פאַקטיש מיט זייערע אייגענע הענט געהאָלפען בויען דעם ביאַליסטאָקער מושב זקנים פון ניו יאָרק און דעם ביאַליסטאָקער בקור חולים פון ברוקלין.

עס זיצען פון לינקס צו רעכטס: אַלעקס גאָניאָנזקי, פּיליפּ גאָרדאָן (לאַנג־יאָריגער פינאַנס־סעקרעטאַר), אייבראַם גאָרדאָן, אברהם טאַרטאַצקי, מאָרים קראַפטשיק (טשערמאַן), לואיס טאַר (פּרעזידענט), אייבראַם מייערס, איזראַעל טאַרטאַצקי און סעם אָרניץ. — אין דער צווייטער רייע שטייען: פּיליפּ אַדלער (גרינדער), סילי לאַזאַר, עטעל אַדלער, דזשעני געבל, ראָזע קראַפטשיק, מרס. ס. גראַכאָווסקי, מרס. מ. פּאָלאַק, סעם פּאָלאַק און סעם סטיין. — אין דער דריטער רייע שטייען: הײמאַן סופּער, דזשאָו דייוויס, הערי אַדלער, עלי אַדלער, פּ. זארינסקי, א. גראַכאָווסקי און דזשאָו קעסלער.

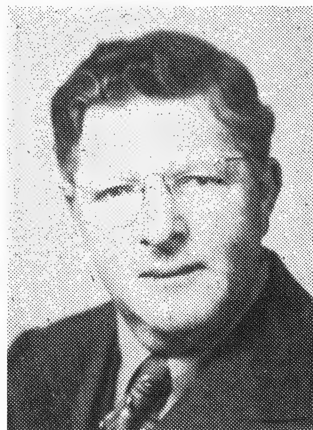
The Bialystoker Bricklayers' Association was organized in 1905 and can point to many great relief and charitable undertakings and achievements on behalf of their landsleit—foremost among which is the actual help extended in the erection of the Bialystoker Home for the Aged in New York and the Bialystoker Bikur Cholim in Brooklyn. *Seated, left to right*: Alex Gononsky, Philip Gordon (Financial Secretary for many years), Abram Gordon, Abraham Tartatzky, Morris Krafchik (Chairman), Louis Tar (President), Abram Meyers, Israel Tartatzky, and Sam Ornitz. *Standing, second row*: Philip Adler (founder), Celia Lazar, Ethel Adler, Jennie Gebel, Rose Krafchick, Mrs. S. Grochowsky, Mrs. M. Polak, Sam Polak, and Sam Stein. *Standing in the third row*: Hyman Super, Joe Davis, Harry Adler, Ely Adler, F. Zarinsky, A. Grochowsky, and Joe Kessler.

ביאַליסטאָקער יאָנג מענס אססן
Bialystoker Young Men's Association



איזידאָר קאַראַפיאָל
געזעלשאַפטליכער טוער, עקס־פּרעזי־
דענט פון ב. י. מ. א., טעטיג אין אי־
דישען געמיינדע לעבען פון קאָני איי־
לאנד, וואו ער איז געווען פּרעזידענט
אין דער דאָרטיגער שוהל און תלמוד
תורה.

ISIDORE KARAFIOL
Communal leader, ex-president of the B.Y.M.A.; active in Jewish communal life in Coney Island of which Synagogue and Talmud Torah he was President.



ראלף וויין
כלל־טוער און נדבן. מיטגרינדער,
עקס־פּרעזידענט און פון די הויפּט־
פירער ביי די ב. י. מ. א., מיטגרינדער
פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב
זקנים. אין 1950 געוואָרען פּרעזי־
דענט פון „קרית ביאַליסטאָק פאונ־
דיישאָן".

RALPH WEIN
Communal leader and benefactor; co-founder, Ex-President and prominent leader of the B.Y.M.A.; co-founder of the Bialystoker Center; was elected President of the Kiryat Bialystok Foundation in 1950.



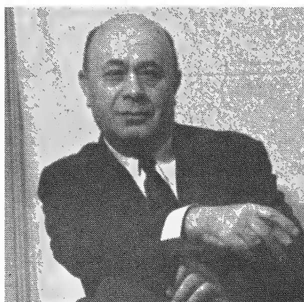
סעמועל סלאָן
לאַנדסמאַנשאַפטליכער טוער און עקס־
פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער „יאָנג
מענס". אַקטיוו אין ביאַליסטאָקער
צענטער און מושב זקנים, וואו ער האָט
פון צייט צו צייט פאַרנומען זייער
וויכטיגע עמטער.

SAMUEL SLOANE
Communal leader, Ex-President of the Bialystoker Young Men's Ass'n.; active in the Bialystoker Center where he frequently held important offices.



דזשוליוס גאָטליב
עקס־פּרעזידענט פון ב. י. מ. א., גע־
זעלשאַפטליכער טוער און פּרעזידענט
פון ביאַליסטאָקער צווייג 408, אידיש־
נאַציאָנאַלער אַרבעטער פאַרבאַנד.

JULIUS GOTTLIEB
Ex-President of the B.Y.M.A.; communal leader and President of the Bialystoker Branch 408, J.N.W.A.



היימאַן ראָזען
וויכטיגער טוער און געוועזענער
וויס־טשערמאַן פון ב. י. מ. א.

HYMAN ROSEN
Active leader and former Vice-President of the B.Y.M.A.



וויליאַם זאַלאָוויטש
עקס־פּרעזידענט פון „ב. י. מ. א.",
לאַנדסמאַנשאַפטליכער טוער און מיט־
אַרבעטער פון ביאַליסטאָקער צענטער
און מושב זקנים.

WILLIAM ZALOWITZ
Ex-president of the B.Y.M.A. and landsmanshaft leader; co-worker of the Bialystoker Center and Home.



לואיס ראבינסאָן

געזעלשאַפטליכער עסקן און אָנגעזעע־
נער טוער אין די ב. י. מ. א., וויים־
פרעזידענט פון בקור חולים קאנוועלע־
סענט האָום און דאָנאָר פון ביאַלים־
טאָקער מושב זקנים.

Louis Robinson

Communal leader and leading member of the B.Y.M.A.; Vice-President of the Bikur Cholim Convalescent Home and contributor to the Bialystoker Home.

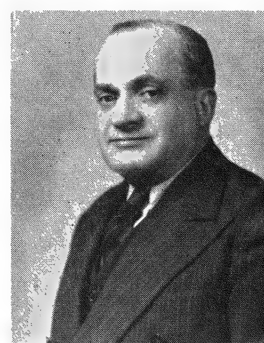


ה. ל. פרידבערג

קולטור־טוער און שרייבער. וויכטי־
גער מיטגליד פון די ב. י. מ. א, וואו
ער רעדאַקטירט דעם סאָסייעטי בולע־
טין „ב. י. מ. א.". אייניקעל פון דעם
אמאָליגען באַוואוסטען ביאַליסטאָקער
„אַגענט", ר' שמואל באָיקעס.

H. L. Friedberg

Cultural leader and writer. Prominent leader of B.Y.M.A.

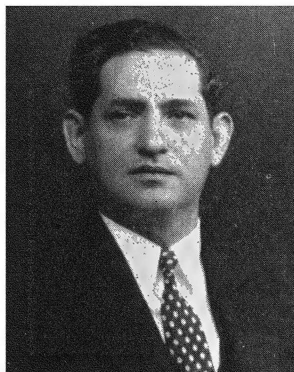


הערי אָגוש

וויים־פרעזידענט פון ב. י. מ. א. און
טראָסטי פון ביאַליסטאָקער צענטער
און מושב זקנים. וויכטיגער לאַנדס־
מאַנשאַפטליכער טוער און דאָנייטאָר.

Harry Ogush

Vice-President of the B.Y.M.A. and Trustee of the Bialystoker Center; important landsmanshaft leader and contributor.

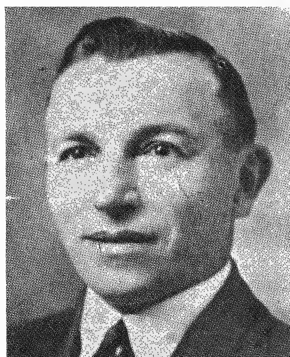


ראובן פישער

געזעלשאַפטליכער טוער מיט שרייבע־
רישע פעהיגקייטען. טעטיג ביי די ב.
י. מ. א., ביאַליסטאָקער קאַטערס קלוב,
ביאַליסטאָקער צענטער און אין דער
צדקה־פעדעראַציע.

Reuben Fisher

Communal leader with a talented pen; active in the B.Y.M.A., Bialystoker Cutters' Club, Bialystoker Center and the Federation of Jewish Philanthropies.

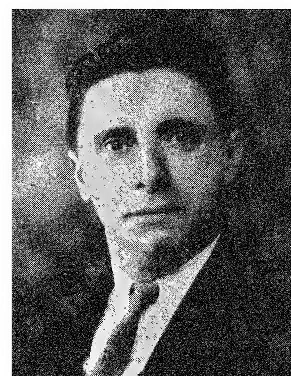


מאַקס קוויאַט

לאַנג־יאָריגער פראָט. סעקרעטאַר פון
די ב. י. מ. א., פון די ערשטע טוער
אין „ביאַליסטאָקער רעליף" און אין
„צענטער".

Max Kwiat

For many years recording secretary of the B.Y.M.A., one of the first leaders of the Bialystoker Relief and the Center.



דזשאָזעף סלאָן

עקס־פרעזידענט פון די ב. י. מ. א. און
פון די ביאַליסטאָקער בראָדערלי לאָוו
אסס'ן. געזעלשאַפטליכער טוער און
דירעקטאָר פון ביאַליסטאָקער האָום.

Joseph Sloane

Ex-president of the B.Y.M.A. of the Bialystoker "Brotherly Love Assn." Communal leader and director of the Bialystoker Center.

ביאַליסטאָקער יאָנג מענ'ס אַסס'ן (געגרינדעט אין 1906)

דער דאָזיגער פאַראיין האָט זיך געשאַפען אַסך פאַרדינסטען דורך זיין פיינער געזעל־שאַפטליכער ארבייט און מיט זיין הילפס־טעטיקייט פאַר אונזער לאַנדסמאַנשאַפט.

BIALYSTOKER YOUNG MEN'S ASSN. (Founded in 1906)

This organization has an outstanding record of achievement in communal affairs and in relief work on behalf of our landsmanshaft.



אַ גרופּע וויכטיגע טוער פון פאַראיין. — עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: ראַלף וויין, בענדזשאַמין פישער, דר. וויליאַם ראָס, לואיס רובינשטיין, מאַרעי קרעמער, סעמועל סלאָן, איזראַעל קאגאַן. — צווייטע רייע שטייען: ה. ל. פרידבערג, ראובן פישער, סאַל מיניק, דזשייקאָב כאַבאַצקי (איצט אין לאָס אַנדזשעלעס), סעם שווארץ, היימאַן זאַלאָוויץ, יעקב האַלפּערן (ע"ה), דזשייקאָב ליפּסקי (ע"ה), קאַרל האַלפּערן, לואיס קאָהן, מאָרים גאָלדבערג. — דריטע רייע: מאַקס קוויאַט, ישעיה גאָטליב (ע"ה), דזשייקאָב מינעס (ע"ה), באַרנעט ליוואי, סעם גאָלדשטיין, סימפּסאָן הערמאַן, יעקב וויינשטיין (ע"ה), נייטען טיקאָצקי, מאַקס פּאַקס (ע"ה). — פערטע רייע: היימאַן ראָזען, לואיס ראַבינסאָן, דזשייקאָב סיגעל, הערי ראַזמאַן, סאַלאָמאָן פרידמאַן, דזשוליוס גאָטליב.



די לײדיס אָוקזילערי פון די ביאַליסטאָקער יאָנג מענס אַסס'ן. — פון רעכטס צו לינקס זיצען: מרס. געלבערג, מיני האַלפּערן, ראָזע סלאָן, מרס. פישער, בעלאַ ברענד, ראָזע פיין, אײדאַ דזשאַנאָוויץ, מרס. ראָבינסאָן. — שטײענדיג: מרס. סאָל פּערלאָוו, דײנע קאַגאַן, ראָזע הערמאַן, ראָזע קרעמער, בעסי אָגוש, סיליאַ האָלאַנדער, בעסי קאָהן, סילוויאַ סטײנבערג.

The Ladies Auxiliary of the Bialystoker Young Men's Ass'n.—*Seated, from right to left*: Mrs. Gelberg, Minnie Halpern, Rose Sloan, Mrs. Fisher, Bella Brand, Rose Fein, Ida Janowitz, Mrs. Robinson. *Standing*: Mrs. Sol Perlow, Diana Kagan, Rose Herman, Rose Kramer, Bessie Ogush, Celia Hollander, Bessie Cohn and Sylvia Steinberg.



די פאַרוואַלטונג פון ביאַליסטאָקער קאַטערס קלוב, ניו יאָרק, געגרינדעט בײם צענטער אין 1936. זײ זײנען מיטגלידער פון באַרימטען קאַטערס יוניאָן לאָקאַל 10 א. ל. ג. וו. י. — עס זיצען, ערשטע רײע, פון רעכטס צו לינקס: נעט העלער, דזשאָרדזש גרין, בעני קאָהן, מאָו פישעל, דזשאָו לעווין. — עס שטײען, צווײטע רײע: ב. עסטראָף, סעם הענדמאַן, לואיס שער, ס. דיקער, נעט אַרנאָלד, נעט ענטמאַן, מאַקס ליפּמאַן, סאָל ראַדאָוויץ. — דריטע רײע: דזשימי מאַרקס, טשאַרלס קאַפּלאַן, דזשאָו ראָטשטײן, סעם מאַרטין, אירווינג פישעל, מאָריס שמוקלער, ראובן פישער.

The Administration of the Bialystoker Cutters' Club, New York, founded by the Center in 1936. They are members of the Cutters' Union, Local 10, I.L.G.W.U. *First row, seated from right to left*: Nat Heller, George Green, Benny Kohn, Moe Fishel, Joe Levine. *Standing, second row*: B. Estroff, Sam Handman, Louis Sher, S. Diker, Nat Arnold, Nat Entman, Max Lipman, Sol Radowitz. *Third row*: Jimmy Marx, Charles Kaplan, Joe Rothstein, Sam Martin, Irving Fishel, Morris Schmukler, Reuben Fisher.

BIALYSTOKER PAINTERS' CLUB

FOUNDED IN 1935, THE CLUB HAS RENDERED VALUABLE SERVICE TO THE LANDSMANSHAFT.

ביאַליסטאָקער פּיינטערס קלוב

געגרינדעט אין 1935, האָט זינט דאַן דער קלוב זיך גע־שאַפֿן אַ סך פאַרדינסטן אין דער לאַנדסמאַנשאַפֿט.



די עקזעקוטיווע פון ביאַליסטאָקער פּיינטערס קלאַב אין 1950. דער קלוב טוט גוטע ארבעט פאַר דער ביאַליסטאָקער האָום. עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: איזידאָר וועבמאַן, וויסטשערמאַן; פּיליפּ סיווין, טראָסטי; הערי קאַפּלאַן, טשערמאַן, פּיליפּ פּיקסעל, טרעזשורער; סעם פּיטלוק, סעקרעטאַר. — עס שטייען פון רעכטס: לואי מענדעלסאָן, וויליאַם דיילי, הײמאַן וו. קאַפּלאַן, סעם סטוירלינג און דזש. פאָקס.

THE EXECUTIVE BOARD OF THE BIALYSTOKER PAINTERS' CLUB, 1950. The Club engages in fruitful activity in behalf of the Bialystoker Home. *Seated, right to left*: Isidore Webman, Vice-Chairman; Philip Sivin, Trustee; Harry Kaplan, Chairman; Philip Fixel, Treasurer; Sam Pitluk, Secretary. *Standing, right to left*: Louis Mendelsohn, William Daly, Hyman W. Kaplan, Sam Sterling, J. Fox.



MEMBERS OF THE PAINTERS' CLUB at work in the Home.

אַ גרופּע מיטגלידער פון קלוב ביי דער אַרבעט אין דער האָום.

„קלוב ביאַליסטאָקער פריינט", ניו יאָרק (געגרינדעט אין 1946) פירט אָן וויכטיגע הילפס-אַרבעט לטובת ביאַליסטאָקער פליטים און פאַר'ן וואוילזיין פון דער ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט בכלל.

CLUB OF BIALYSTOKER FRIENDS, New York (Organized in 1946), is engaged in the vital work of helping Bialystoker refugees and in the good and welfare of the Bialystoker landsmanshaft.



די גרינדער און עקזעקוטיווע. — עס זיצען פון רעכטס: סעם סייד (שאַיע זאַיאַנץ), מאַשאַ סלעווין, איזאַק ריבאַלאָווסקי, יוסף בערנשטיין, מאַלי ריבאַלאָווסקי, סעם מינעס, בעסי מאַטראַכט, און ידידיה האַמבורג. — ס'שטייען פון רעכטס: וועלוועל פּערל, יעקב גאָלדבערג, הערי פיינבערג, בערנאַרד קאַגאַנאָווסקי, יוסף רייפעל, יודל זאַבלודאָווסקי, גרשון גערינג, אפרים פּאָלאַן און שלמה מינעס.

The Organizers and the Executive.—*Seated, right to left*: Sam Seid, Marcia Slaven, Izak Rybalowski, Joseph Bernstein, Molly Rybalowski, Sam Mines, Bessie Matracht, and didia Hamburg. *Standing, right to left*: William Pearl, Jack Goldberg, Harry Feinberg, Bernard Kaganowski, Joseph Reifel, Julius Zabludowski, George Gering, Ephraim Polan and Sol Mines.



באַאמטע און עקזעקוטיווע פון 1950. — עס זיצען פון רעכטס: סעם סייד (שאַיע זאַיאַנץ), מערי סייד, סעם מינעס, פעני מינעס, יוסף בערנשטיין, פאַניא מישקאָף, מאַלי ריבאַלאָווסקי און איזאַק ריבאַלאָווסקי. עס שטייען פון רעכטס: יודעל זאַבלודאָווסקי, שלמה מינעס, גרשון גערינג, בעסי מאַטראַכט, באַרני סאַקס, סאַלי סאַקס, בערנאַרד קאַגאַנאָווסקי, מאַשאַ סלעווין, סאַראַ רובינשטיין און הערי פיינבערג.

Officers and Executive of 1950.—*Seated, right to left*: Sam Seid, Mary Seid, Sam Mines, Fannie Mines, Joseph Bernstein, Fanya Mishkoff, Molly and Izak Rybalowski. *Standing, right to left*: Julius Zabludowski, Sol Mines, George Gering, Bessie Matracht, Barney Sacks, Sally Sacks Bernard Kaganowski, Marcia Slaven, Sarah Rubinstein, Harry Feinberg.

לאַנדסמאַנשאַפטליכע טוער פון ביאַליסטאָקער אומגעגנט
LEADERS OF ORGANIZATIONS IN THE VICINITY OF BIALYSTOK



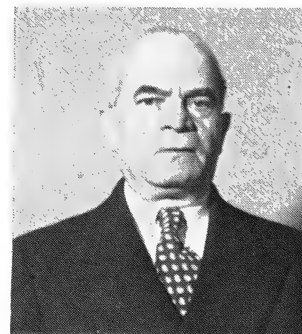
היימאַן געווירץ, פּרעזידענט פון ווי־סאָקא־ליטאָווסקער פאַראיין אין ניו־יאָרק.

HYMAN GEWIRTZ, president of the Wysoka-Litowsker Society in New York.



הערי קליינמאַן, טרעזשורער פון דעם קנישינער רעליף, און טוער אין „קרית ביאַליסטאָק פאונדיישאָן".

HARRY KLEINMAN, treasurer of the Knishiner Relief Society in New York, active in Kiryat Bialystok Foundation.



איזידאָר אוגוסט, סעקרעטאַר און אומ־דערמידליכער טוער פון יאַשינאָווקער פאַראיין אין ניו־יאָרק.

ISIDORE AUGUST, Secretary and outstanding active leader of the Yashinowker Society in New York.



יוסף בערנשטיין, פּרעזידענט פון דעם זאַבלודאָווער פאַראיין אין ניו יאָרק.

JOSEPH BERNSTEIN, president of the Zabludower Society in New York.



לעאָן סטאָלער
געזעלשאַפטליכער טוער און אָנגעזעע־נער עסקן אין דער סאָקאָלקער לאַנדס־מאַנשאַפט.

LEON STOLLER, communal leader and active in Sokolker Society.



פרענק קאַפּלאַן, כלל־טוער און סעקרע־טאַר פון דעם בילסקער רעליף אין ניו־יאָרק.

FRANK KAPLAN, communal leader and Secretary of the Bilsker Relief in New York

טוער און פירער פון דער קרינקער חברה „אוהב שלום", ניו יאָרק
ACTIVE MEMBERS AND LEADERS OF THE KRINKER CHEVRA "OHEV SHOLOM," NEW YORK



אויבערשטע רייע רעכטס : ס. פאָגעל, ל. גאָלד, ב. רוטסקי. — מיטעלסטע רייע : א. פייגין, ה. פליגעל, מאקס פידלער, א. קאָהן. — אונטערשטע רייע : מ. ליווי, ס. סאַש, מ. גאָלדסמיטה.

פירער און טוער פון גאַניאָנדזער-טרעסטינער יאָנג פריענדס אַסס׳ן
LEADERS AND ACTIVE MEMBERS OF GANIONDZER-TRESTINER YOUNG FRIENDS ASSN.



זיצענדיג פון רעכטס צו לינקס : איזראַעל אַטלאַס, סעם גראַבאַרד, איזראַעל קאגאן, רובין בינדלער און דוד גראָסמאַן. — שטייענדיג פון רעכטס צו לינקס : לואיס מארקוס, דזשאָו גאָמבינער, מ. מאַלאַזאָווסקי, הילקע גראָדזינסקי, פרענק ראָזען, הערי גודמאַן, א. מ. ראָזען און סאל בינדלער.

Seated, right to left: Israel Atlas, Sam Graubard, Israel Kagan, Reuben Bindler and David Grossman.—*Standing, right to left*: Louis Marcus, Joe Gombiner, M. Malazowski, Hilke Grodzinski, Frank Rosen, Harry Goodman, A. M. Rosen and Sol Bindler.

BIALYSTOKER PHILANTHROPIC INSTITUTIONS IN NEW YORK

ביאַליסטאָקער פילאַנטראָפּישע אינסטיטוציעס אין ניו יאָרק



די גרינדער פון ביאַליסטאָקער בקור חולים אין ניו־יאָרק, אין 1897. דער בקור חולים איז די ערשטע ביאַליסטאָקער פילאַנטראָפּישע אָרגאַניזאַציע אין אַמעריקע וואָס האָט פיל געהאָלפען די אריבערגעקומענע לאַנדסלייט אין אַלע זייערע נויטען. אין יאָר 1921 האָט זיך דער בקור חולים פאַראייניגט מיט דעם ביאַליסטאָקער צענטער און געוואָרען איין אָרגאַניזאַציע אונטער'ן נאָמען **ביאַליסטאָקער צענטער און בקור חולים** פון ניו־יאָרק. — עס זיצען פון רעכטס: לעאָן פישער, יצחק גאָלדבערג, אלטער קושעס, דזשוליוס גאָלד. עס שטייען: ירחמיאל ליפשיץ, יוסף ליפּניק, יוסף בלומבערג און פיליפּ בערנשטיין.

The Founders of the Bialystoker Bikur Cholim in New York in 1897. This group was the first Bialystoker philanthropic organization in America to extend aid to the newly-arrived Landsleit. In 1921, the Bikur Cholim merged with the Bialystoker Center and became known as the Bialystoker Center and Bikur Cholim of New York. *Seated from right to left:* Leon Fisher, Isaac Goldberg, Alter Kushes, Julius Gold. *Standing*: Yerachmiel Lifshitz, Joseph Lipnick, Joseph Blumberg and Philip Bernstein.

ביאַליסטאָקער פילאַנטראָפּישע אינסטיטוציעס אין ניו יאָרק
PHILANTROPIC BIALYSTOK INSTITUTIONS IN NEW YORK



א גרופּע טוער
פון
ביאַליסטאָקער בקור חולים
ניו יאָרק
אין זומער 1905.

A GROUP OF OUTSTANDING ACTIVE MEMBERS OF THE BIALYSTOKER BIKUR CHOLIM IN THE SUMMER OF 1905.

ערשטע רייע פון רעכטס: טשאַרלי בלום, חייקעל ליטווין, לייב קאַפּלאַן און קאָפּעל ווענדעל. צווייטע רייע פון רעכטס: ישראל בירנבוים, יוסף ליפּניק, סאול טשאַרנעס, סעם נאָוויק און אַלטער קושעס. — דריטע רייע פון רעכטס: סאל ראשקין, לייבעל קאָהן, משה שאָשקעס און לייזער גראָסמאַן (מיט דער גליקליכער אויסנאַם פון סאל ראשקין, זיינען אַלע פון דער גרופּע שוין מעהר ניטאָ צווישען די לעבעדיגע).

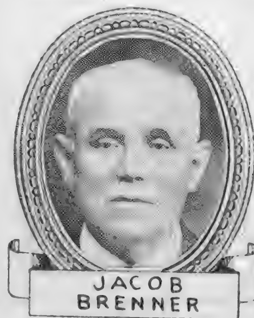
גרינדער פון ביאַליסטאָקער בקור חולים
פון ברוקלין, 1948.

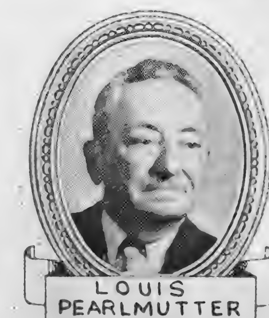
אויבען: בענדזשאַמין כאָראָסט. אונטען: לואיס פּערלמוטער, יעקב ברענער, טביה זאַבלודאָווסקי.

FOUNDERS OF THE BIALYSTOKER BIKUR CHOLIM OF BROOKLYN, 1948.







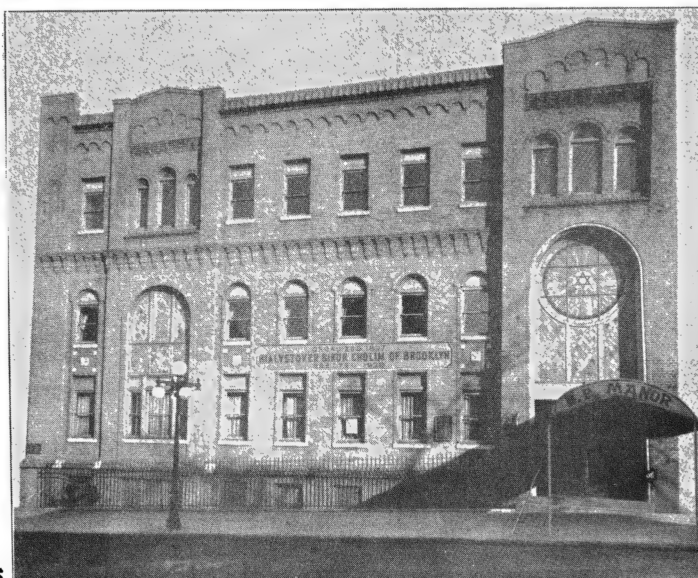


ביאַליסטאָקער בקור חולים-צענטער, ברוקלין
BIALYSTOKER BIKUR CHOLIM CENTER, BROOKLYN, N. Y.



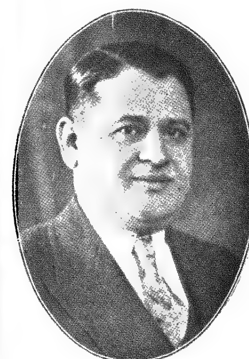
סעם קראָל
אינדוסטריאַליסט, נדבן און ברודער פון מאָריס קראָל, מיטאייגנטימער פון דער פירמע „קראָל בראָדערס אינק."

Sam Krull
Industrialist and philanthropist; brother of Morris; co-owner of Kroll Bros., Inc.



דער בנין פון ביאַליסטאָקער בקור חולים-צענטער, פון 3 לואיס עוועניו, ברוקלין (אויפגעבויט אין 1928), וואו די ברידער קראָל זיינען פון די הויפּט-זייל'ען. די קראָל'ס זיינען בכלל באוואוסטע עסקנים און פילאַנטראָפּען פאַר אַלגעמיינע אידישע צוועקען.

The Building of the Bialystoker Bikur Cholim Center, at 3 Lewis Avenue, Brooklyn, erected in 1928, and where the Krull Brothers are the main supporters. The Krull Brothers are well-known for their philanthropies and widespread activities in all Jewish affairs.



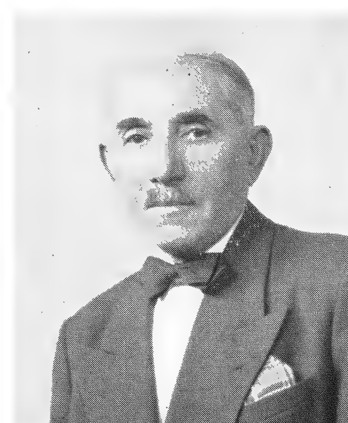
מאָריס קראָל
אינדוסטריאַליסט, בעל צדקה און מיטאייגנטימער פון דער באוואוסטער קלאָוק פירמע „קראָל בראָדערס אינק."

Morris Krull
Industrialist and philanthropist; co-owner of the famous cloak firm, Krull Bros., Inc.



קאַרל טשאַרנעס
פאַרוואַלטער פון בקור חולים צענטער און געזעלשאַפטליכער טוער.

Carl Charnes
Executive director of the Bikur Cholim Center and communal leader.



לואיס טאַר
פּרעזידענט פון בקור חולים צענטער.

Louis Tar
President of the Bikur Cholim Center.

דער ערשטער בנין און די ערשטע באאמטע פון ביאַליסטאָקער צענטער און בקור חולים אין ניו יאָרק
FIRST BUILDING AND FIRST OFFICERS OF BIALYSTOKER CENTER AND BIKUR CHOLIM IN NEW YORK



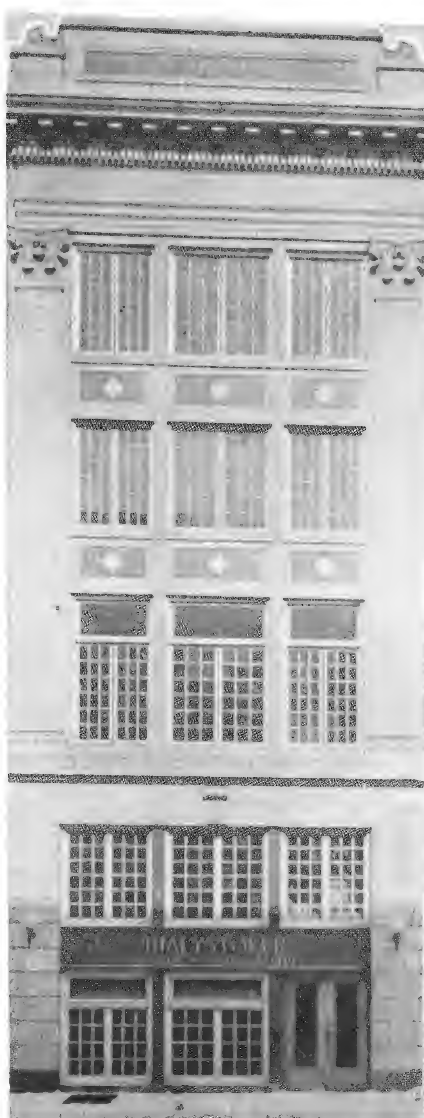
יוסף באַראָנדעס
בארימטער רעדנער, כלל־טוער און ציור־ניסט, עהרן־פּרעזידענט פון ביאַליס־טאָקער צענטער פון 1921 ביז זיין טויט אין יאָר 1928.

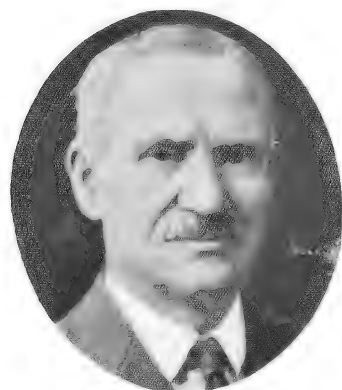
JOSEPH BARONDES
Famous orator, communal leader and Zionist, Honorary President of the Bialystoker Center from 1921 until his death in 1928.



יוסף ליפּניק
גרינדער און לאַנג־יאָריגער טשערמאַן פון ביאַליסטאָקער בקור חולים (1897־1921) ביז דער ביקור חולים האָט זיך פאַראייניגט מיט'ן צענטער.

JOSEPH LIPNICK
Founder and for many years Chairman of the Bialystoker Bikur Cholim (1897-1921) until the Bikur Cholim merged with the Center.





זעליג וויקטאָר
מיטגרינדער און דער ערשטער פּרעזי־דענט פון ביאַליסטאָקער צענטער פאַר די יאָרן 1921־1923.

ZELIG VICTOR
Co-founder and the first President of the Bialystoker Center, 1921-23.



דוד סאָהן
גרינדער און סעקרעטאַר פון ביאַליס־טאָקער רעליף פאַר די יאָרען 1919־1932, מיטגרינדער און פאַרוואַלטער פון ביאַליסטאָקער צענטער (שפּעטער דער מושב זקנים) זינט 1921.

DAVID SOHN
Founder and secretary of the Bialystoker Relief during the years 1919-1932; co-founder and Manager of the Bialystoker Center since 1921.

דער ערשטער בנין פון ביאַליסטאָקער צענטער אויף 228 איסט בראָדוויי, ניו יאָרק, וואָס איז אויפגעבויט געוואָרן אין 1922 און איז אַרונטערגעוואָרפען געוואָרען אין 1928, צו מאַכען אָרט פאַר דעם איצטיגען צען־שטאָקיגען צענטער און מושב זקנים.

The first building of the Bialystoker Center, at 228 EastBroadway, New York, built in 1922, was demolished in 1928 to make room for the present ten-story edifice of the Bialystoker Center and Home for the Aged.

די באַאמטע און דירעקטאָרען פון ביאַליסטאָקער צענטער ביים לייגען דעם ווינקעלשטיין פון דעם ביאַליסטאָקער מושב זקנים אויף 228 איסט בראָדוועי, ניו יאָרק, אין מאַי, 1929.

ערשטע רייע פון רעכטס צו לינקס : דזשוליוס גאָלד (ע"ה), זעליג וויקטאָר (ע"ה), יחיאל וויינטרויב (ע"ה), דזשאָזעף ליפּניק (ע"ה), דייוויד אייזיקס (ע"ה), לואיס מאַרקוס (ע"ה), מרס. לינאַ מאַרקוס, בערנאַרד מאַרקוס, ראַלף וויין, דוד סאָהן, מייער פּערלמאַן, איידא איידאַק, אייב דיימאָנד (פּעטערסאָן), מרס. מ. מאַרקוס, מענדעל מאַרקוס, סאָפי קאָהן. — צווייטע רייע : מרדכי זאַקים (ע"ה), מרס. זאַקים (פּעטערסאָן), אַלטער קושעס, פרענק מאָס, בעקי פיין (ע"ה), מאַקס קוויאַט, דזשייק וויינשטיין (ע"ה), אַלעקס גאָניאָנדזקי, פיליפּ לעווין, מאַקס חזן, ראָזע ליפּמאַן, אברהם קאָהן, דייוויד פישער (ע"ה), מאָריס סטיין (ע"ה), סאָל אָרניץ, בעקי אָרניץ. — דריטע רייע : היימאַן טענד, איווע טענד, סעם קאַסעל (ע"ה), הערי טייקאָט (ע"ה), גאָסי טייקאָט (ע"ה), סעם היין, מאַקס מאַטיס (ע"ה), סאָל ווינער, אסתר ווינער, לייבעל קאָהן (ע"ה), זלמן העלער, לינאַ דובאָווסקי, דזשאָו ליוואי, עני עדעלשטיין (ע"ה), פּאָלי סיגעל, מאַקס פּאַלטער, מרס. ריידן (ע"ה). — פערטע רייע : בערל אייזיקס (ע"ה), נייטען לוטענבערג, דזשייק אייזיקס, ראָזע לוטענבערג (ע"ה), מרס. דזשייק אייזיקס, דזשאָו פינקעלשטיין, מרס. גאָסי פינקעלשטיין, מרס. בלענק, גרשון טאַרטאַצקי (ע"ה), דזשאָזעף גאָלד (ע"ה), מאַקס קייטאָק (ע"ה), סעם סלאָן, מאָריס סאַנשיין (ע"ה), י. אַנעש, מאַקס באַרטה (ע"ה), דזשאָו שוואַרץ, טשאַרלז בלום (ע"ה) טשאַרלז יודינסקי (ע"ה) און לואיס גרינבערג.

Officers and Directors of the Bialystoker Center at the Groundbreaking Ceremonies of the Bialystoker Home held in May, 1929. *First row, right to left*: Julius Gold,* Zelig Victor,* Yechiel Weintraub,* Joseph Lipnik,* David Isseks,* Louis Marcus,* Mrs. Lena Marcus, Bernard Barcus, Ralph Wein, David Sohn, Meyer Perlman, Ida Aidak, Abe Diamond (Paterson), Mrs. M. Marcus, Mendel Marcus, Sophie Cohn, *Second row*: Mordecai Zakim,* Mrs. Zakim (Paterson), Alter Kushes, Frank Moss, Beckie Fein,* Max Kwiat, Jake Weinstein,* Alex Goniondsky, Philip Levine, Max Chasan, Rose Lippman, Abraham Cohn, David Fisher,* Morris Stein,* Sol Ornitz, Beckie Ornitz. *Third row*: Hyman Tend, Eva Tend, Sam Kassel,* Harry Tykot,* Gussie Tykot,* Sam Hein, Max Matis,* Sol Wiener, Esther Wiener, Leibel Cohn,* Zalman Heller, Lina Dubowsky, Joe Levy, Annie Edelstein,* Polly Seigal, Max Palter, Mrs. Reidin.* *Fourth row*: Berl Isaacs,* Nathan Lutenberg, Jack Isaacs, Rose Lutenberg,* Mrs. Jack Isaacs, Joe Finkelstein, Mrs. Gussie Finkelstein, Mrs. Blank, Gershon Tartatzky,* Joseph Gold,* Max Keitok,* Sam Sloan, Morris Sunshine,* I. Anesh, Max Barth,* Joe Schwartz, Ch. Bloom,* Charles Udinsky,* Louis Greenberg.

*Deceased



פיר אינטערעסאַנטע בילדער ביים לייגען דעם ווינקעלשטיין פון ביאַליסטאָקער מושב זקנים אויף איסט בראָד־
וויי, ניו יאָרק, מאַי 1929 : 1) ערב דעם פּאַראַד. 2) א פראַגמענט פון פּאַראַד. 3) ביים לייגען דעם ווינקעלשטיין.
4) דער פּייערלעכער עולם גיטביישטייערונגען.

FOUR INTERESTING SCENES at the Dedication Ceremonies of the Bialystoker Center and Home for the Aged on East Broadway, New York, in May, 1929. 1) Waiting for the parade to begin; 2) a small section of the parade; 3) listening to the dedicaticn speeches; 4) contributing towards maintenance of the Old Age Home.



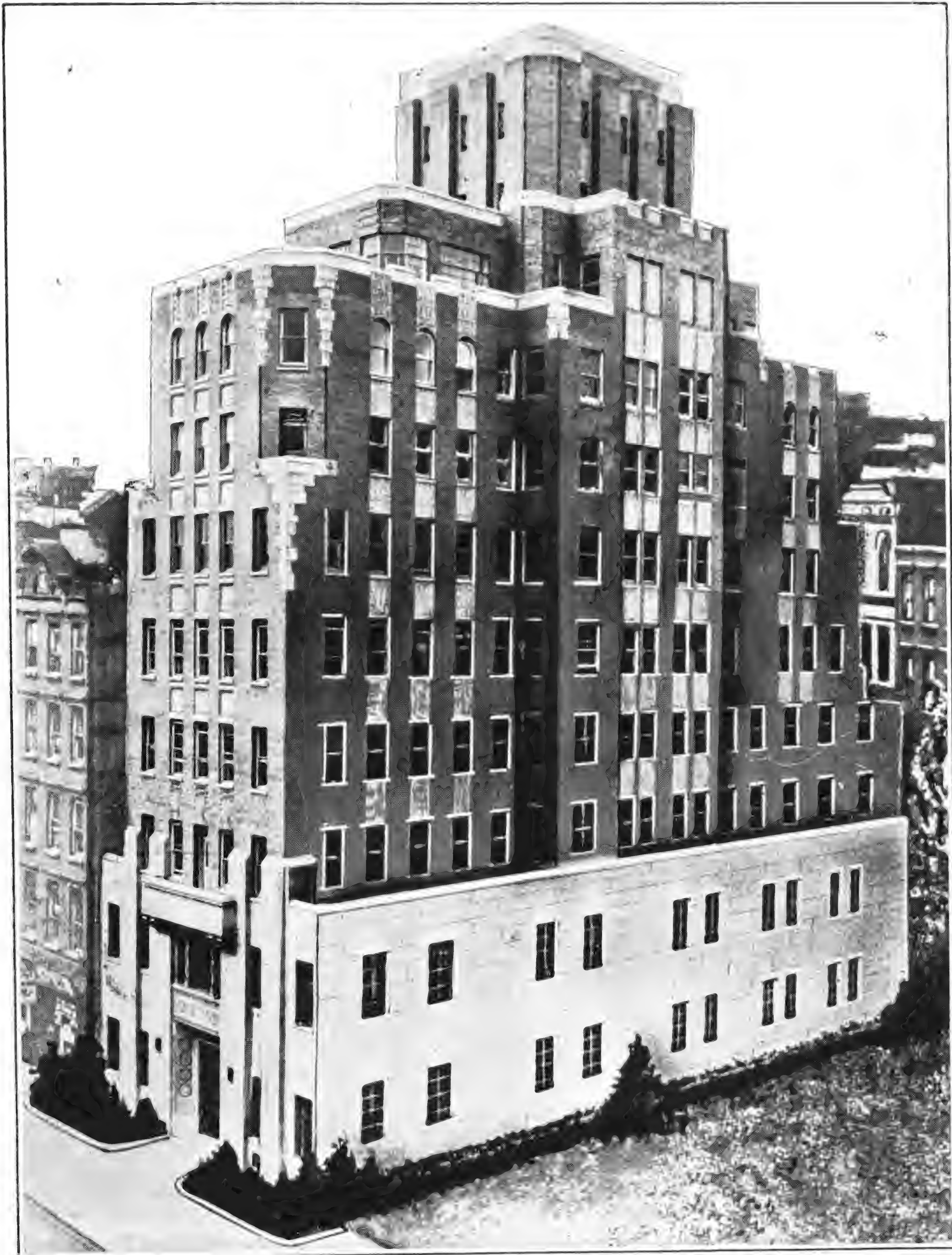
דער פאַראַד אויף דער איסט סאַיד פון אַלע ביאַליסטאָקער אָרגאַניזאַציעס לכבוד דער דערעפענונג פון ביאַליסטאָקער מושב זקנים
(יוני, 1931)

PARADE OF ALL BIALYSTOKER ORGANIZATIONS at the opening of the Bialystoker Home for the Aged held in June, 1931, on New York's East Side.



ביים חנוכת הבית פון ביאַליסטאָקער מושב זקנים אין ניו־יאָרק, יוני, 1931, וואו 20 טויזענט אידען האָבען זיך באַטייליגט אין דער שמחה.

TWENTY THOUSAND PEOPLE participated in the Dedication Ceremonies of the Bialystoker Home for the Aged in June, 1931.



דער פּראַכטפולער, 10־שטאָקיגער בנין פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים אויף 228-230 איסט בראָדוויי, ניו־יאָרק, וואָס איז דער וועלט־אַדרעס פאַר אַלע ביאַליסטאָקער אין אַלע לענדער. אין ביאַליסטאָקער מושב זקנים ווערען אויפגעהאַלטען בדרך כבוד 300 אַלטע און קראַנקע מענער און פרויען.

The magnificent, 10-story building of the Bialystoker Center and Home for the Aged, at 228-230 East Broadway, New York, which serves as headquarters for Bialystoker the world over. Three hundred aged and ailing men and women are cared for at the Home.



ביאַליסטאָקער מושב זקנים ניו יאָרק

BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED, NEW YORK

א גרופּע פון די ערשטע „אַפּליקאַנטען" צו דער האָום אין 1927 נאָך אײדער די האָום איז געבויט געוואָרען. די דאָזיגע אַלטע לאַנדסלייט פּלעגען דאַן געשטיצט װערען װעכענטליך פון׳ם ביאַליסטאָקער צענטער און בקור חולים. אין מיטען פון דער גרופּע שטייט סאָניע דער בדחן.

A group among the first "applicants" to the Home in 1927—even prior to the Institution's erection. Center of photo: "Sonia der Badchen."

זקנים פון דער ביאַליסטאָקער האָום" „פּיקעטען" א אידישען געשעפט אין ניו־יאָרק, וואָס האָט פאַרקויפט דײטשע סחורה אין יאָר 1937.

Residents of the Bialystoker Home picketing a New York firm selling Nazi-made goods in 1937.

ביאַליסטאָקער מושב זקנים, ניו יאָרק
BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED, NEW YORK



די שיינע, רחבות'דיגע לאָבי און דער אָפיס פון דער האָום מיט די עלעוויטאָרס, וואָס פירען צו אַלע צען פלאָרס.

The large, spacious lobby and the offices of the Home, equipped with elevators which lead to all floors of the building.



איינער פון די עס־צימערען אין דער האָום, וואו עס ווערען סערווירט 3 מאָל אין טאָג געשמאַקע מאָלצייטען פאַר די 300 זקנים און זקנות.

One of the dining rooms at the Home where the 300 residents are served three nutritious meals daily.



A women's ward in the Home Hospital. א פרויען־וואָרד פון שפּיטאָל אין דער האָום.



A men's ward in the Home Hospital. א מענער־וואָרד פון שפּיטאָל אין דער האָום.

ביאַליסטאָקער מושב זקנים, ניו יאָרק
BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED, NEW YORK



אין די סאָלאַריומס פון דער האָום וואו די זקנים און זקנות פארברענגען.
Aged men and women relaxing in the Solariums of the Home.



אין דעם לייען־זאַל פון דער האָום.
Catching up on the day's news in the Reading Room of the Home.

BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED, NEW YORK

ביאַליסטאָקער מושב זקנים, ניו יאָרק



Residents of the Home celebrating Passover Seder.

אלטיטשקע פּראַוועט דעם סדר אין דער האום.



The comfortable dormitories of the Home.

די באַקוועמע דאָרמיטאָרים פון דער האום.



Celebrating the "Seder." נאָך א בילד פון סדר.



ראש־השנה ביים שופר בלאָזען אין דער שוהל פון דער האָום.
Blowing the Shofar on Rosh Hashanah at the Home Synagogue.

ביאַליסטאָקער מושב זקנים, ניו יאָרק
BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED, NEW YORK



Sages engaged in study at the Home Synagogue. זקנים לערנען משניות אין שוהל פון דער האָום.



Elders reciting Psalms at the Home Synagogue. זקנים זאָגען תהלים אין שוהל פון דער האָום.



אינטערעסאַנטע טיפּן פון זקנים און זקנות

OLD FOLKS: INTERESTING TYPES

אַן אַלטע מאַמע. ווער קען פאַרשטיין איר צער און פילען איר אָנגעווייטאָגט האַרץ ?

A study of an old mother.

אַן אַלטשיטשקער אויף וועמען עס רוט די שכינה.

An old man, at peace with the world.



ביאַליסטאָקער מושב זקנים, ניו יאָרק

BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED, NEW YORK



An aged woman praying. א זקנה דאַווענט.



An aged man learning. א זקן לערנט.



Residents in the Bialystoker Home at prayer.

זקנים ביים דאַוונען אין ביאַליסטאָקער האָום.



צוויי יוגענט־חברים טרעפן זיך אויף דער עלטער אין ביאַליסטאָקער האָום.

Friends in their youth, they met in the Bialystoker Home in their sunset years.

ביאַליסטאָקער מושב זקנים, ניו יאָרק
BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED, NEW YORK



Lighting the candles on Friday evening.

א זקנה ביים ליכט־בענטשען ערב שבת.



מר. און מרס. דזשייקאָב און דאָרע קאָהען, די האַרציגע פּאַר־פּאָלק, וועלכע האָבען מנדב געווען די פּראַכטפולע עלעקטרישע בענטש־ליכט פאַר די זקנות פון דער ביאַליסטאָקער האָום, צו מזכה זיין זיי מיט דער מצוה פון הדלקת נר של שבת ויום־טוב. ווי באַוואוסט, איז מר. דזשייקאָב קאָהען דער פּרעזידענט פון דעם ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים פון ניו יאָרק און איז פון די הויפּט־מנדבים פון דער אינסטיטוציע.

Mr. and Mrs. Jacob and Dora Cohen, whose great generosity made possible the acquisition of these beautiful electric "Light Candles" for the convenience of the ladies at the Home. As is generally known, Mr. Jacob Cohen is President of the Bialystoker Center and Home for the Aged, and one of its most generous supporters.

די עלעקטרישע בענטש־ליכט אין שוהל פון דער האָום.

The electric "Light Candles" in the Synagogue of the Home.

ביאַליסטאָקער מושב זקנים, ניו יאָרק
BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED, NEW YORK



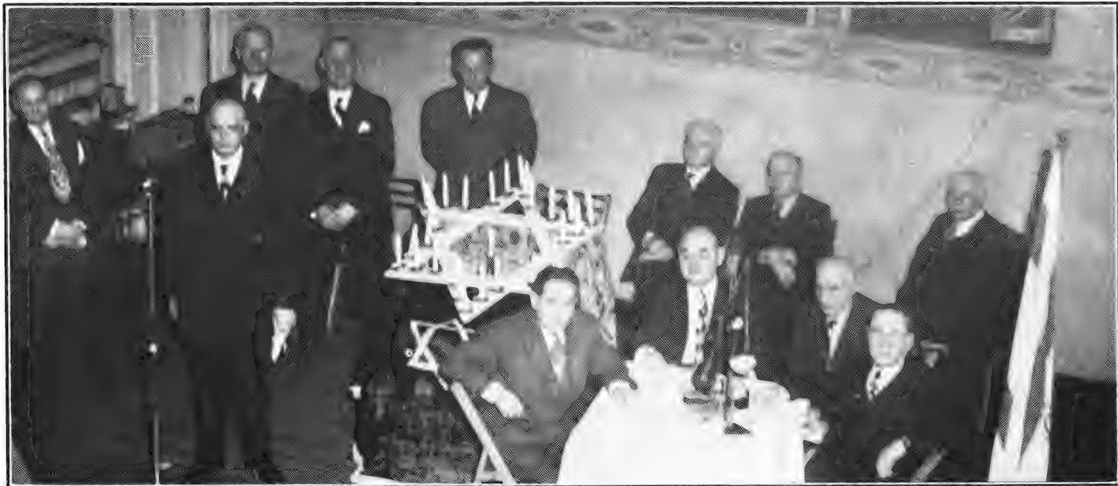
דער פּרעזידענט פון דער האָום, מר. דזשייקאָב קאָהען, פאַרברענט דעם מאָרטגיידזש פון 160 טויזענט דאָלאַר וואָס מען איז געווען שולדיג אויפ'ן בנין אין 1947.

Mr. Jacob Cohen, President of the Bialystoker Home, "burning" the $160,000 mortgage which had been paid in 1947.



דער גרויסער עולם מיטגלידער פון דער אינסטיטוציע ביי דער פייערונגס־צערעמאָניע אין אָדיטאָריום פון דער האָום.

The large throng which witnessed the "mortgage-burning" ceremony in the Auditorium of the Home.



די באַאמטע און פירער פון מושב זקנים אויפ'ן פּלאַט־פאָרם ביי דער צערעמאָניע פון פאַרברענען דעם מאָרט־גיידזש. עס זיצען אַרום טיש פון רעכטס : טשאַרלס רובינשטיין, לואיס דייווים, פיליפּ נאָוויק און איזראַעל קאגאן. ביים וואַנט זיצען : מאָרים אייזענמאַן, דזשעק גאָרדאָן און דזשאָזעף אַלפּערט. עס שטייען לינקס : היימאַן ראָזענבלאַט, דזשייקאָב קאָהען, דוד סאָהן און דזשייקאָב פּאָזנער.

The Officers and Leaders of the Home on the platform at the "burning" of the mortgage ceremonies. *Around the table from the right*: Charles Rubinstein, Louis Davis, Philip Novick and Israel Kagan. *At the wall, seated*: Morris Eisenman, Jack Gordon and Joseph Alpert. *Standing, left*: Hyman Rosenblatt, Jacob Cohen, David Sohn and J. Posner.





מען טראָגט געלט צום פּלאַטפאָרם אויפ'ן אַפּיל פון דוד סאָהן.
Kind hearts and willing hands. Responding to the appeal made by David Sohn.

די באַאַמטע פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים אין 1950
THE OFFICERS OF THE BIALYSTOKER CENTER IN 1950



עס זיצען פון רעכטס: סאָל ווינער, מאַקס גאַרבער, וויים־פּרעזידענטען; הערי קאַפּלאַן, וויים־טשערמאַן; דאָרע שניידערמאַן, סעקרעטאַרין; דזשייקאָב קאָהען, פּרעזידענט; מיימי ראָזענטאַל, וויים־פּרעזידענט; לואיס דייוויס, טרעזשורער; לואיס קאָהן, טשערמאַן, און וויליאַם ווינער, וויים־פּרעזידענט. — עס שטייען: יעטע לעף, דזשעק אייזיק, פרענק מאָס, י. אנעש און בערנאַרד קאַגאַנאָווסקי, טראַסטים; קאָנסעלאָר דייוויד דזש. גאָלדבערג; דזשייקאָב פּאָזנער, וויים־פּרעזידענט; קאָנסעלאָר פיליפּ נאָוויק און דוד סאָהן, עקזעקוטיוו־דירעקטאָר (עס פעלען אויפ'ן בילד די עהרן־פּרעזידענטען באַרנעט קעס און לואיס גאָלדשטיין, און די עהרן־וויים־פּרעזידענטען דזשאָזעף אַלפּערט און נייטען לוטענבערג).

Seated, from right to left: Sol Wiener, Max Garber, Vice-Presidents; Harry Kaplan, Vice-Chairman; Dora Schneiderman, Secretary; Jacob Cohen, President; Mamie Rosenthal, Vice-President; Louis Davis, Treasurer; Louis Cohen, Chairman; and William Weiner, Vice-President. *Standing*: Yetta Leff, Jack Isseks, Frank Moss, I. Anesh and Bernard Kaganowski, Trustees; Counsellor David J. Goldberg; Jacob Pozner, Vice-President; Counsellor Philip Novick and David Sohn, Executive Director. (Not shown in this photograph: the Honorary Presidents Barnett Kass and Louis Goldstein, and the Honorary Vice-Presidents Joseph Alpert and Nathan Lutenberg).

אַ טעסטימאָניעל דינער לכבוד מר. און מרס. דזשייקאָב קאָהען
A TESTIMONIAL DINNER IN HONOR OF MR. & MRS. JACOB COHEN



דער הויפּט־טיש ביים טעסטימאָניעל־דינער וואָס איז פאַרגעקומען אין ביאַליסטאָקער צענטער, זונטאָג, 7־טען מאַי, 1950.
עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: לואיס דייוויס, טרעזשורער פון ביאַליסטאָקער האָום; דוד סאָהן, רבי א. מ. העלער, מר. און מרס. דזשייקאָב און דאָרע קאָהען, פּרעזידענט פון מושב זקנים, באַרנעט קעס, עהרן־פּרעזידענט; היימאַן ראָזענבלאַט, טשערמאַן פון דער אַדמיניסטראַציע קאָמיטע, און לואיס קאָהן, טשערמאַן פון באָאַרד אָף דירעקטאָרען.

THE DAIS AT THE TESTIMONIAL DINNER HELD AT THE BIALYSTOKER CENTER SUNDAY, MAY 7TH, 1950.—*Seated, right to left*: Louis Davis, Treasurer of the Center; David Sohn, Rabbi A. M. Heller, Mr. Jacob Cohen, President of the Center; Mrs. Dora Cohen; Barnet Kass, Honorary President; Hyman Rosenblatt, Chairman of the Administrative Committee; and Louis Cohen, Chairman, Board of Directors.

וויכטיגע טוערינס פון די לײדיס אָוקזילערים פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים
LEADERS OF THE LADIES' AUXILIARIES OF THE BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED



סילי לאַזאַר
(פּרעזידענטין)

CELIA LAZAR
President

ביאַליסטאָקער לײדיס אָוקזילערי

די אָרגאַניזאַציע איז געגרינדעט געוואָרען ביים ביאַליסטאָקער צענטער אין 1923. די אָוקזילערי ציילט איצט 1200 מיטגלידער און איז דער וויכטיגסטער צווייג פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים.

BIALYSTOKER LADIES' AUXILIARY

Organized in 1923 to aid the Bialystoker Center, this Auxiliary now numbers 1,200 members and is the most important branch of the Bialystoker Center and Home for the Aged.



דאָראַ שניידערמאַן
(עהרן־פּרעזידענטין)

DORA SCHNEIDERMAN
Honorary President

▲

The Ladies' Auxiliary has an annual budget of $10,000 for charitable and other purposes, and plays a most prominent role in the life of our landsmanshaft.

▼

▲

י לײדיס אָוקזילערי האָט אַ בודזשעט פון 1(טויזענט דאָלאַר אַ יאָר פאַר צדקה און עזעלשאַפטליכער אַרבעט און שפּילט אַ ויכטיגע ראָל אין לעבען פון אונזער לאַנדס־מאַנשאַפט.

▼



אײדאַ אײדאַק
(ערשטע פּרעזידענטין)

IDA AIDAK
First President



לינאַ דובאָווסקי
(עהרן־פּרעזידענטין)

LINA DUBOVSKY
Honorary President



לינאַ אַלפּערט
(עהרן־פּרעזידענטין)

LINA ALPERT
Honorary President

וויכטיגע טוערינס פון די לײדיס אָקזיליערים פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים
LEADERS OF THE LADIES' AUXILIARIES OF THE BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED



ראָזע ליפּמאַן
ROSE LIPPMAN



סאָפיע קאָהן
SOPHIE COHN



בעקי אָרניץ
BECKIE ORNITZ



גאָלדע (פאַרבשטיין) גאָלדמאַן
GOLDE (FARBSTEIN) GOLDMAN



עני אַלבערט
עהרן־פּרעזידענטין פון דער לײדיס
אייד סאָסייעטי
ANNIE ALBERT
Honorary president of the
Ladies' Aid Society.



דזשוליא פאַרבער
JULIA FARBER



ראָזע קויפמאַן
ROSE KAUFFMAN



מערי סטײן
MARY STEIN



בעסי מאַרע'ל
BESSIE MARRELL

ווichטיגע טוערינס פון די לײדיס אָקזילערים פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים
LEADERS OF THE LADIES' AUXILIARIES OF THE BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED



אַנאַ רובינשטיין
טשערלײדי פון לינען

Anna Rubinstein
Linen Committee Chairman



מיימי ראָזענטאַל
טשערלײדי פּראָוויזשאַן קאָמיטע

Mamie Rosenthal
Chairman of Provision Committee



יעטע לעף
טשערלײדי פון ראַמעדזש סעילס

Yetta Leff
Chairman of the Rummage Sale.



ראָזע לאַנדסמאַן
Rose Landsman



דזשוליא קעס
Julia Kass



סערע באביער
Sarah Babier



בעקי מינץ
Beckie Mintz



עני קעס
Anna Kass



ראָזע קעס
Rose Kass

ווichטיגע טוערינס פון די לײדיס אָקזילערים פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים

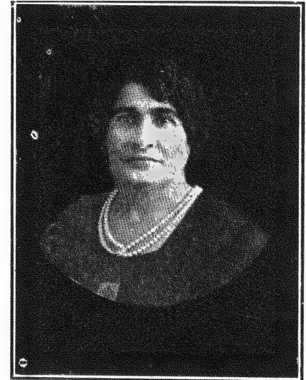
LEADERS OF THE LADIES' AUXILIARIES OF THE BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED



פאָלי סיגעל
PAULIE SIEGEL



גאָלדע פרידענבערג
GOLDIE FRIEDENBERG



פרידע עפשטיין
FRIEDA EPSTEIN



אסתר ווינער
ESTHER WIENER



יעטע קאפלאן
YETTA KAPLAN



אסתר עלדזשין
ESTHER ELGIN



דאָראַ פינקעלשטיין
DORA FINKELSTEIN



לאָדי אגוסט
LOTTIE AUGUST



פאָלין קאָהען
PAULINE COHEN

וויכטיגע טוערינס פון די לײדיס אָקזילערים פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים
LEADERS OF THE LADIES' AUXILIARIES OF THE BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED


פעני פישער
FANNIE FISHER


בלומע פערלשטיין
BLUME PERLSTEIN


איידע טײלאָר
IDA TAYLOR


סערע מילער
SARAH MILLER


סיליע בראַש
עהרן־פּרעזידענטין בראָנקס ליג
CELIA BRASH
Honorary President of the Bronx League


בעסי גאָלדבערג
BESSIE GOLDBERG


סאָפיע נישמאַן
SOPHIE NISHMAN


דאָראַ סוראָוויטש
DORA SUROWITCH


דאָרע פרידבערג
DORA FRIEDBERG

ווילכטיגע טוערינס פון די לײדיס אָקזילערים פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים
LEADERS OF LADIES' AUXILIARIES OF THE BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED


בעקי מינקאָוויץ
BECKY MINKOWITZ


מערי דייוויס
MARY DAVIS


יעטע גארבער
YETTA GARBER


נעטי וואגמאַן
NETTIE WAGMAN


סערע סיימאָן
SARAH SIMON


יעטע ליוואי
YETTA LEVY


דינה גודמאַן
DINA GOODMAN


סאָפיע סאָקאָל
(לאָס אנדזשעלעס)
SOPHIE SOKOL


בלומע שייפער
BLUME SHAFER

ווינטיגע טוערינס פון די לײדיס אָקזילערים פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים
LEADERS OF THE LADIES' AUXILIARIES OF THE BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED


איווע טענד
EVA TAND


דאָראַ קאָהען
DORA COHEN


פאָלי קאָסאָווסקי
POLLIE KOSOWSKY


קיידי גלעזער
KADIE GLAZER


קלאַראַ גאָלדבערג
CLARA GOLDBERG


פעני פאָלעשוק
FANNIE POLESHUK


עטאַ ראָזענבלאַט
ETTA ROSENBLATT


סילי קאָהען
CELIA COHEN


פעני שעוואַך
FANNIE SHEWACH

ווכטיגע טוערינס פון די לײדיס אָקזיליערים פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים
LEADERS OF THE LADIES' AUXILIARIES OF THE BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED



רייטשעל שאַפּירא
RACHEL SHAPIRO



רעי סיידערמאַן
RAE SIDERMAN



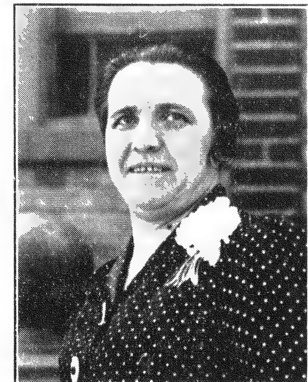
הילדע סלאָיער
HILDA SLOYER



עני קאָהן
ANNIE COHEN



מערי (אייזענשטאַט) לוטענבערג
MARY (EISENSTADT) LUTENBERG



פעני טאָלינסקי
FANNIE TOLINSKY



עני אוגוסט
ANNA AUGUST



סערע גאָטליב
SARAH GOTTLIEB



לינאַ מאַקלער
LENA MAKLER

וויכטיגע טוערינס פון די לײדיס אָקזילערים פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים
LEADERS OF THE LADIES' AUXILIARIES OF THE BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED



רעי גאָלדמאַן
RAY GOLDMAN



בעסי פוקסמאַן
פרעזידענטין פון בראָנקס־ליג
BESSIE FUKSMAN
President of the Bronx League



מינע בורשטיין
MINNIE BURSTEIN



פעני מענדעלסאָן
FANNIE MENDELSOHN



ליליען שאַבאַצקי
עהרן פרעזידענטין פון בראָנקס־ליג
LILLIAN SHABOTSKY
Hon. President, Bronx League



סיידי גאָלדען
SADIE GOLDEN



חיה רחל ראַפאַלאָווסקי
IDA RACHEL RAFALOWSKY



פּאָלין ליוואי־פיטצער
PAULINE LEVY-FITZER



סערע מאַנקאָווסקי
SARAH MANKOWSKY

ווייכטיגע טוערינס פון די לײדיס אָקזיליעריס פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים
LEADERS OF THE LADIES' AUXILIARIES OF THE BIALYSTOKER HOME FOR THE AGED



MOLLY RYBALOWSKI
מאַלי ריבאַלאָווסקי



בעקי מאַטעס
BECKIE MATES



סאָפיע דיין-קאָהען
SOPHIE D. COHEN



ליזא באַרנעט
LISA BARNETT



מאַלי בוכמאַן
MOLLIE BUCHMAN



עני טעפּער
ANNIE TAPER



סערע לעווין
SARAH LEVINE



אַנאַ מילגרים
ANNA MILGRIM



קיידי סקלוט
KATY SKLOOT

BIALYSTOKER LADIES' AUXILIARY

ביאַליסטאָקער לײדיס אָקזילערי



באַאמטע און יובילעאום קאָמיטע פון דער ביאַליסטאָקער לײדיס אָקזילערי אין יאָר 1933. — עס זיצען ערשטע רייע פון רעכטס צו לינקס: פּאָלי סיגעל, מיימי פישער, ראָזע װעכטער (ע"ה), ראָזע העפלער (ע"ה), לאָדי אָגוסט, מאַרגאַרעט גאַרבער (ע"ה), אײדע אײדאַק, פעני מענדעלסאָן, דזשוליע פאַרבער. — צװייטע רייע: מרס. ראָנעס, בעקי מינקאָװיטש, יעטע קאָהן, ראָזע קויפמאַן, טילי ראשקין (ע"ה), בלומע פּערלשטיין, דאָרע סוראַװיטש, מרס. מעדאָװ, יעטע ליװאַי, מרס. בעקי פאַרבער. — דריטע רייע: סאָפי דעין, רײטשעל סילװערשטיין (ע"ה), סערע סײמאַן, פײגע לעװ (ע"ה), סילי לאַזאַר, גאָלדע פאַרבשטיין, מערי סטיין, דינה גודמאַן, יעטע קאַפּלאַן, סאָפי נישמאַן, מרס. קאָהן (ע"ה). — פערטע רייע: דזשעני קלײנמאַן (ע"ה), עני סאָקאָלאָװ, מאָלי װאָלף (ע"ה), רײטשעל פיליפּס, אסתר עלזשין, מרס. קעץ, ראָזע ליפּמאַן, נעטי װאַגמאַן. — פינפטע רייע: פּאָלי ליװאַי, מאָלי בענדעלשטיין, אומבאַקאַנטע, לאָדי גענז, סימאָר קאַפּלאַן, נעטי קויפמאַן, מערי דײװיס, אומבאַקאַנטע, דאָרע שלאָסער און מרס. סמאָלער.

Officers and Jubilee Committee of the Bialystoker Ladies Auxiliary in 1933. *Seated, first row, from right to left*: Paulie Siegel, Mamie Fisher, Rose Wechter,* Rose Hefler,* Lottie August, Margaret Garber,* Ida Aidak, Fannie Mendelsohn, Julie Farber, *Second row:* Mrs. Rones, Becky Minkowitz, Yetta Cohen, Rose Kaufman, Tillie Rashkin,* Blume Perlstein, Dora Surewitz, Mrs. Medow, Yetta Levy, Mrs. Beckie Farber. *Third row*: Sophie Dane, Rachel Silverstein,* Sarah Simon, Feige Lew,* Celia Lazar, Goldie Farbstein, Mary Stein, Dina Goodman, Yetta Kaplan, Sophie Nishman, Mrs. Cohn.* *Fourth row*: Jennie Kleinman,* Annie Sokolow, Molly Wolf.* Rachel Philips, Esther Elgin, Mrs. Katz, Rose Lipman, Nettie Wagman. *Fifth row*: Pauline Levy, Molly Bendelstein, unidentified, Lottie Gans, Simore Kaplan, Nettie Kaufman, Mary Davis, unidentified, Dora Schlosser and Mrs. Smolar.

* *Deceased*

BIALYSTOKER LADIES' AUXILIARY

ביאַליסטאָקער לײדיס אָקזילערי



די גרינדערס און עלטסטע שוועסטער פון דער ביאַליסטאָקער לײדיס אָקזילערי אין 1947. — סיזיצן פון רעכטס צו לינקס:
חנה קאָהן, בלומע שייפער, גיטל בלום, פרײדע עפשטיין, ראָזע ליפמאַן, אײדע טײלאָר, בלומע פערלשטיין, פעני פישער. — שטײען:
דזשוליא פארבער, גאָלדע פרידענבערג, אסתר װינער, עניע עדעלשטיין, יעטע ליװאי און סאָפיע קאָהן (בילד פון 1948).

FOUNDERS AND OLDEST SISTERS OF THE BIALYSTOKER LADIES' AUXILIARY IN 1947.—*Seated, right to left*: Annie Cohen, Blume Shaffer, Gittel Bloom, Frieda Epstein, Rose Lippman, Ida Taylor, Blume Pearlstein and Fanny Fisher. *Standing*: Julia Farber, Goldie Friedenberg, Esther Wiener, Annie Edelstein, Yetta Levy and Sophie Cohen. (Photo taken in 1948.)



אַ גרופּע װיכטיקע טוערינס. — עס זיצן פון לינקס צו רעכטס: נעטי װאַגמאַן, מיימי ראָזענטאַל, ליזע באַרנעט, רײטשעל שאַפּירא, סאָניא גאָרדאָן, רײטשעל קאַץ, פּאולין סיגעל, אסתר עלדזשין, סאַראַ גאָטליב, קלאַראַ גאָלדבערג, מאָלי בענדעלשטיין, יעטע לעף, סאָפי דעין, עני קאָהן. — עס שטייען: לינאַ דובאָװסקי, יעטע גאַרבער, בעסי מאָרעל, מערי סטיין, קעיטי גלעזער, דינה גודמאַן, מערי ראָגאָף, סיליא לאַזאַר, רעי סידערמאַן, ראָזע קויפמאַן, אַנאַ קעס, פּאולין קאָסאָװסקי, איװאַ טענד, סאַראַ סיימאַן, פעני טאַלינסקי, יעטאַ קאַפּלאַן, אַנאַ קרעפּליאַק, הילדא סלאָיער, עני טעפּער, לינאַ אַלפּערט, אַנאַ רובינשטיין (בילד פון 1948).

A GROUP OF OUTSTANDINGLY ACTIVE MEMBERS—*Seated, left*: Nettie Wagman, Mamie Rosenthal, Elizabeth Barnet, Rachel Shapiro, Sonia Gordon, Rachel Katz, Pauline Siegel, Esther Elgin, Sarah Gottlieb, Clara Goldberg, Molly Bendelstein, Yetta Leff, Sophie Dane, Annie Cohen. *Standing*: Lena Dubovsky, Yetta Garber, Bessie Morrell, Mary Stein, Katie Glazer, Dina Goodman, Mary Rogoff, Celia Lazar, Rae Siderman, Rose Kaufman, Anna Kass, Pauline Cossowsky, Eva Tand, Sarah Simon, Fannie Talinsky, Yetta Kaplan, Anna Kreplak, Hilda Sloyer, Annie Tepper, Lena Alpert, Anna Rubinstein.

ביאַליסטאָקער לײדיס אָוקזילערי פון באָראָ פּאַרק, ברוקלין
BIALYSTOKER LADIES' AUXILIARY OF BORO PARK, BROOKLYN, N. Y.



מינע ליפשיץ
עהרן־פּרעזידענטין

Mina Lifshitz
Honorary President



מר. און מרס. איזידאָר און רעבעקא טימאָנער

אַן אַקטיווע פּאָר־פאָלק אין דער באָראָ פּאַרק אָוקזילערי. מרס. טימאָנער איז די פעהיגע סעקרעטאַרין. ביידע זיינען דירעקטאָרען פון ביאַליסטאָקער האָום אין ניו יאָרק.

Mr. & Mrs. Isidore and Rebecca Timoner

An active couple in the Boro Park Auxiliary. Mrs. Timoner is the capable Secretary of the Auxilary. Both are Directors of the Bialystoker Home in New York.



מערי סטאַר
פּרעזידענטין

Mary Starr
President



פרידע אָזדער

Frieda Ozder



עני קעסלער
טרעזשורער

Annie Kessler
Treasurer



מינע פּאָטאָלסקי

Mina Potolsky

YOUNG WOMEN'S LEAGUE

Daughters of Our Landsleit Help the Aged

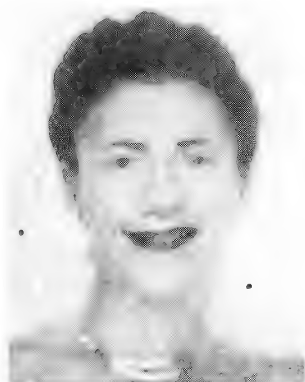
יאָנג ווימענס ליג

די יונגע ווייבלאַך וואָס העלפען די אַלטיטשקע פון ביאַליסטאָקער האָום.



אַ גרופּע באַאמטע און טוערינס פון „יאָנג ווימענס ליג" פון ביאַליסטאָקער האָום. — עס זיצען פון לינקס צו רעכטס: סערע גאָלדמאַן, רבקה אגוס, פראַנסעס סטאָלאָף, ליליען קראַוויץ, מאַרטאַ סטאוב, אילעין דזשעפרי. — עס שטייען: מרס. י. גינטער, מילדרעד ווערנאַן, אנא לעווין, ראָזע גיטעלמאַן, קלאַראַ קליגער, ראָזע גאָלדבערג, דזשין טענד, סאַראַ טענד.

OFFICERS AND ACTIVE MEMBERS OF THE YOUNG WOMEN'S LEAGUE OF THE BIALYSTOK HOME.—*Seated, left to right*: Sara Goldman, Rebecca Ogus, Frances Stoloff, Lillian Kravitz, Martha Staub, Elaine Jaffrey. *Standing*: Mrs. J. Ginter, Mildred Vernon, Mrs. Anna Levin, Rose Gittelman, Clara Kleiger, Rose Goldberg, Jean Tand, Sarah Tand.



טערי לאַזאַר
עהרן־פּרעזידענטין

TERRY LAZAR
Honorary President



עסטעל גאָטליב
פּרעזידענטין

ESTELLE GOTTLIEB
President



פרידאַ שניידער
עהרן־פּרעזידענטין

FRIEDA SCHNEIDER
Honorary President

BRONX LEAGUE FOR THE BIALYSTOKER HOME

This group was organized in 1937 to help the Bialystoker Home.

בראָנקס ליג פון ביאַליסטאָקער האָום

געגרינדעט געוואָרן אין 1937 מיט'ן צוועק צו העלפען דעם ביאַליסטאָקער מושב זקנים.



באַאמטע און וויכטיגע טוערינס פון דער בראָנקס ליג. — אויפ'ן פלאָר זיצען: דאָראָטי בעקער, מרס. ספּיוואַק. — ערשטע רייע פון רעכטס צו לינקס זיצען: מרס. גאַלין, בלומע פּערלשטיין, רעי גאָלדמאַן; ליליען שאַבאַצקי, פּרעזידענט; סילי בראַש, עהרן־פּרעזידענט; איידע טיילאָר, בעסי פוקסמאַן, עהרן־פּרעזידענט. — צווייטע רייע שטייען: רובי פישער, ראָזע בערמאַן, מאָלי גאָלד־שטיין, מרס. בערקאָוויטש, מרס. וויינשטיין, סערע באַביער, (?), מרס. ארניין, מרס. קופּער, מרס. שניער, סיידי גאָלדמאַן, ראָזע פּאַדאַלסקי (ע"ה), רעי קרעמער, ראָזע לאַנדסמאַן, (?), מרס. קעסלער (ע"ה), (?), פעני פישער, (?). — פערטע רייע: מרס. האָכ־הויזער, איידע אייזאַק, (?).



THE BIALYSTOKER VICTORY CLUB, ORGANIZED IN 1944.

ביאַליסטאָקער „וויקטאָרי קלוב" געגרינדעט אין 1944.

ביאַליסטאָקער קאָנווענשאָנס, קאָנפערענצען און אַנדערע צוזאַמענקונפטען

BIALYSTOKER CONVENTIONS, CONFERENCES AND OTHER AFFAIRS



דעלעגאַטען פון גאַנצען לאַנד צו דער ערשטער נאַציאָנאַלער ביאַליסטאָקער קאָנווענשאָן אין ניו־יאָרק, גערופען פון ביאַליסטאָקער צענטער, אין 1934. צווישען די דעלעגאַטען און געסט זעט מען באַוואוסטע טוהער פון די ביאַליסטאָקער אָרגאַניזאַציעס פון ניו־יאָרק, שיקאגאָ, פעטערסאָן, מילוואָקי, נואַרק, נ. דזש., פילאַדעלפיע און אַנד. שטעט. א צאָל פון זיי זיינען שוין לײדער מער ניטאָ מיט אונז.

DELEGATES FROM ALL OVER AMERICA attending the First National Bialystoker Convention, convoked by the Bialystoker Center in 1934. Among the delegates and guests were many well-known leaders of Bialystoker organizations in New York, Chicago, Paterson, Milwaukee, Newark, Philadelphia and other cities. A number of them have since passed away.



דער פּרעזידיום פון דער ערשטער נאַציאָנאַלער ביאַליסטאָקער קאָנוועַנשאַן, פאַררופען פון ביאַליסטאָקער צענטער אין ניו־יאָרק, אין אויגוסט, 1934. — עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: לואיס דייוויס, טרעזשורער פון ביאַליסטאָקער מושב זקנים; פיליפּ שניידער, קאָמפּטראָלער; סעם באביער, דירעקטאָר; לואיס קאָהן, וויס־טשערמאַן פון צענטער; בנימין טאבאטשינסקי, פאָרטרעטער פון די אידישע שולען אין פּוילען; יעקב קרעפּליאַק, טשערמאַן פון באָארד אָף דירעקטאָרען פון צענטער; וויליאם אייבראַמסאָן, וויצע־פּאָרזיצער פון קאָנווענשאָן; אַלעקסאַנדער קאהן, פאַרוואַלטער פון „פאָרווערטס"; חיים וויינטרויב פון „אָרט"; רבי מרדכי קירשבלום, פירער פון מזרחי־אָרגאַניזאַציע פון אַמעריקע. — עס שטייען: פיליפּ ראָזענטאַל, פּרעזידענט פון מושב זקנים; סעם קאַסעל, אָדיטאָר; דוד סאָהן, גענ. סעקרעטאַר פון צענטער, און יוסף ליפּניק, טשערמאַן פון מושב זקנים.

The Presidium of the First National Bialystoker Convention convoked by the Bialystoker Center in August, 1934. *Seated right to left*: Louis Davis, Treasurer of the Bialystoker Home for the Aged; Philip Schneider, Comptroller; Sam Babier, Director; Louis Cohn, Vice-Chairman of the Center; Benjamin Tabachinsky, Representative of the Yiddish Schools in Poland; Jacob Krepliak, Chairman of the Center Board of Directors; William Abramson, Vice-Chairman of the Convention; Alexander Kahn, General Manager of the Jewish Daily Forward; Chaim Weintraub, "Ort"; Rabbi Mordechai Kirshblum, Mizrachi Organization of America. *Standing*: Philip Rosenthal, President of the Home for the Aged; Sam Kassel, Auditor; David Sohn, General Secretary of the Center; and Joseph Lipnik, Chairman of the Home for the Aged.



אַ גרופּע געסט און דעלעגאַטן צו דער קאָנווענשאָן. — עס זיצען פון רעכטס: יוסף ליפּניק, וויליאם זאַלאָוויץ, מרס. רודאווסקי, מאַרגאַרעט גארבער, בעסי גאָלדבערג, מרס. לואי גערבער (שיקאַגאָ), אידע איידאַק, לינאַ דובאָווסקי, מיימי ראָזענטאַל, מערי דייווים, ראָזע ליפּמאַן, סאָפי קאָהן, לואי קאָהן און מאַקס פאַלטער. — עס שטייען פון רעכטס: זעליג קאַנטראָוויטש, אהרן ראַפּאַלאָווסקי, סעם פרידענבערג, סעם סלאָן, איזראַעל גארבער, דר. דזש. אָזדער, דוד סאָהן, זעליג ניידאָרף, אַלטער קושעס, יעקב קרעפּליאַק, לואי גערבער (שיקאַגאָ), סעם קאַפּלאַן (שיקאַגאָ), פיליפּ ראָזענטאַל, מר. קאַץ (לאָס אַנדזשעלעס), סעם רובין, דזשאָזעף סלאָן, סעם רודאווסקי, לואיס דייווים און דזשעק וויינשטיין.

A Group of Delegates and Guests to the Convention in New York in 1934.

ביאַליסטאָקער קאָנווענשאָנס, קאָנפערענצען און אַנדערע צוזאַמענקונפטען
BIALYSTOKER CONVENTIONS, CONFERENCES AND OTHER AFFAIRS



ביאַליסטאָקער רעליף-קאָנפערענץ אין 1938, גערופען פון ביאַליסטאָקער צענטער אין ניו יאָרק צו העלפען ביאַליסטאָקער אידען.
BIALYSTOKER RELIEF CONFERENCE IN 1938, convoked by Bialystoker Center to give assistance to Jews in Bialystok.



אַ בילד פון די „יאַנג פאָלקס ליג" ביים ביאַליסטאָקער צענטער אין 1927. — אויפ'ן בילד
געפינען זיך די ברידער פרידענבערג, טייקאָט, עפשטיין, רוט איידאַק און אַנדערע

PHOTO OF THE YOUNG FOLKS LEAGUE AT THE BIALYSTOKER CENTER IN 1927.—Shown here are the brothers Friedenberg, Tykot, Epstein, Ruth Aidak and others.



דער פּרעזידיום פון דער צווייטער נאַציאָנאַלער ביאַליסטאָקער קאָנווענשאָן, אָפּגעהאַלטען אין ניו־יאָרק, אין יולי, 1939. — פון רעכטס צו לינקס: הײמאַן מען, לואי יאַנאָווסקי, ע"ה (פּעטערסאָן), דייוויד גאָדפריד (לאָס אַנדזשעלעס), סעם סלאָן, לינאַ אַלפּערט, דוד סאָהן, פיליפּ ראָזענטאַל, ע"ה, הײמאַן לין, ע"ה (נואַרק, ניו דזשוירזי), איזידאָר צוקערמאַן, ע"ה (שיקאַגאָ) און אָסיפּ דימאָוו.

THE PRESIDIUM OF THE SECOND NATIONAL BIALYSTOKER CONVENTION, held at New York in July, 1939. *From right to left:* Hyman Man, Louis Janowsky* (Paterson), David Godfried (Los Angeles), Sam Sloan, Lina Alpert, David Sohn, Philip Rosenthal,* Hyman Lynn* (Newark, N. J.), Isidore Zuckerman* (Chicago) and Osip Dimov.

** Deceased*

די גרויסע ביאַליסטאָקער פּאַטריאָטישע דעמאָנסטראַציע אויף איסט בראָדוועי, ניו־יאָרק, אין יאָר 1942

THE GREAT PATRIOTIC DEMONSTRATION ON EAST BROADWAY, NEW YORK CITY, IN 1942



ביים אויפהעננען דעם „סוירוויס פלעג” לכבוד די טויזענטער ביאַליסטאָקער זין און טעכטער, וואָס האָבען זיך אָנגעשלאָסען אין די אַמעריקאַנער באַוואָפּענטע כוחות צו קעמפען געגען היטלער'ן, ימח שמו וזכרו. איבער 20 טויזענט ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט האָבען זיך באַטייליגט אין דער פּאַטריאָטישער דעמאָנסטראַציע.

At the Dedication of the "Service Flag" in honor of the thousands of Bialystoker sons and daughters who joined the United States Armed Forces to fight against our country's Nazi enemies. More than 20,000 landsleit participated in this patriotic demonstration.



די באַאמטע און אדמיניסטראַציע פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים אין 1944

ערשטע רייע פון רעכטס: מאַקס גאַרבער, וויים־פּרעזידענט; אײדע אײדאַק, מיימי ראָזענטאַל, פּיליפּ ראָזענטאַל (ע"ה), פּרעזידענט; איזראַעל קאַגאַן, טשערמאַן פון אַדמיניסטראַציע; דזשייקאָב קאָהען, עהרן־פּרעזידענט; לאַדי אוגוסט, דאָראַ שניידערמאַן, סעקרע־טאַרין; דזשייקאָב גינזבערג (ע"ה), וויים־פּרעזידענט. — צווייטע רייע: דזש. פּאָזנער, הערי אגוש, טראָסטי; הערי קאַפּ־לאַן, וויים־טשערמאַן פון באָארד; ראובן בינדלער, טראָסטי; סעם סלאָן, סאָל בינדלער, וויים־פּרעזידענט; דוד סאָהן, עקזעקוטיוו דירעקטאָר; היימאַן פ. ראָזענבלאַט, פּיליפּ נאָוויק, נייטען פאָרמאַן, מאַרשאַל; דזשייקאָב איסקאָלסקי (ע"ה). — דריטע רייע: דזשוליוס גינצבורג, טראָסטי; מאַקס פּערלשטיין, אַלטער קושעס, היימאַן מען, סעקרעטאַר אַדמיניסטראַציע קאָמיטע; פרענק מאָס, מאַרשאַל; טשאַרלס רובינשטיין, דר. דזש. אָזדער (ע"ה), לואיס דייווים, טרעזשורער.

OFFICERS AND ADMINISTRATION OF THE BIALYSTOKER CENTER AND HOME FOR THE AGED IN 1944

First row, right to left: Max Garber, Vice-President; Ida Aidak, Mamie Rosenthal, Philip Rosenthal,* President; Israel Kagan, Chairman of Administration; Jacob Cohen, Honorary President; Lattie August, Dora Schneiderman, Secretary; Jacob Ginsberg,* Vice-President. *Second row*: J. Posner, Harry Ogush, Harry Kaplan, Vice-Chair. of Board; Reuben Bindler, Trustee; Sam Sloan, Sol Bindler, Vice-President; David Sohn, Executive Director; Hyman F. Rosenblatt, Philip Novick, Nathan Forman, Marshal; Jacob Iskolsky.* *Third row:* Julius Ginsburg, Trustee; Max Perlstein, Alter Kushes, Hyman Mann, Secretary of Administrative Committee; Frank Moss, Marshal; Charles Rubinstein, Dr. J. Ozder,* Louis Davis, Treas.

**Deceased*



אַ גרופּע דעלעגאַטען צו דער רעליף קאָנפערענץ אין 1945 אין ניו יאָרק

דער רעליף קאָמיטעט וואָס איז דאַן געשאַפען געוואָרען האָט געזאַמעלט נאָהענט צו 60 טויזענט דאָלאַר און עס איבערגעשיקט צו די לעבענגעבליבענע לאַנדסלייט אין אייראָפּע. — אין דער ערשטער רייע זיצען פון רעכטס: מרס. מילער, נייטען מילער, מרס. טאַנקוס (אַלע 3 פון שיקאַגאָ); דזשאָזעף אַלפּערט, טרעזשורער פון רעליף; אברהם שייקעוויטש, סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער צענטער, מאָנטרעאַל, קאַנאַדע, און לואיס שרייבמאַן, סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער פאַראיין אין טאָראָנטאָ, קאַנאַדע.

A GROUP OF DELEGATES TO THE RELIEF CONFERENCE HELD IN NEW YORK IN 1945

The Relief Committee which was created on this occasion raised close to $60,000, which it transmitted to the landsleit in Europe who managed to survive the Nazi holocaust. *First row, seated right to left:* Mrs. Miller, Nathan Miller, Mrs. Tankus (all from Chicago, Ill.); Joseph Alpert, Treasurer of Relief; Abraham Sheikewitz, Secretary of the Bialystoker Center of Montreal, Canada, and Louis Shreibman, Secretary of the Bialystoker Society of Toronto, Canada.

BIALYSTOKER AT THE CULTURE CONGRESS

ביאַליסטאָקער ביים קולטור־קאָנגרעס



א קבלת־פנים פאַר די לאַנדסלייט בענצל צאַלעוויטש (ישראל) און יעקב וואַקס (אויסטראַליע), דעלעגאַטען צום קולטור־קאָנגרעס אין ניו־יאָרק, אין 1948, געפייערט אין ביאַליסטאָקער צענטער. — פון רעכטס צו לינקס ביים הויפּט־טיש זיצען: מרס. אסתר עלזשין, לואי קאָהן, ב. טאַבאַטשינסקי, יעקב פּאַט און פרוי, ז. סעגאַלאָוויטש, ד"ר ח. שאָשקעס, דוד סאָהן, בענצל צאַלעוויטש, יעקב וואַקס, דוד קלעמענטינאָווסקי, מרס דאָרא פראַנק, פרל. יהודית וואָל, מרס. איידאַק און הערי קאַפּלאַן.

A RECEPTION HELD AT THE BIALYSTOKER CENTER IN HONOR OF THE DELEGATES (BIALYSTOKER) TO THE CULTURE CONGRESS held in New York in 1948.—B. Zalewitz of Israel and J. Waks of Australia. *Seated at the dais, from right to left*: Mrs. Esther Elgin, Louis Cohn, B. Tabachinsky, Jacob Pat and his wife, Z. Segalowitz, Dr. H. Soshkes, D. Sohn, B. Zalewitz, J. Waks, D. Klementinowsky, Mrs. Dora Frank, Miss Yehud th Wall, Mrs. Aidak, Harry Kaplan.



א גרופּע ביאַליסטאָקער דעלעגאַטען צום קולטור־קאָנגרעס אין ניו־יאָרק אין 1948. — פון רעכטס צו לינקס : ב. צאַלעוויטש (תל־אביב), י. פּאַט, דוד סאָהן, ז. סעגאַלאָוויטש, יעקב וואַקס (מעלבורן), מאיר בראַון (פּרעזידענט פון איד. נאַציאָנאַלן ארבייטער פאַרבאַנד), לואי קאהן. — שטייען : הערי קאַפּלאַן און בערנאַרד מאָרגענשטערן.

A GROUP OF BIALYSTOKER DELEGATES TO THE CULTURE CONGRESS IN NEW YORK IN 1948.—*Seated, right to left*: B. Zalewitz (Tel-Aviv), J. Pat, David Sohn, Z. Segalowitz, Jacob Waks (Melbourne), Meyer Brown (President of the Jewish National Workers' Alliance), Louis Cohn. *Standing*: Harry Kaplan and Bernard Morgenstern.

די פּרעזידענטינס פון אַלע ביאַליסטאָקער פרויען־אָרגאַניזאַציעס. — פון רעכטס צו לינקס: קיידי גאָרדאָן, רבי בראָדסקי — ביאַליסטאָקער אָוקזילערי, נוארק, נ. דזש.; מערי סטאַר — באָראָ פּאַרק אָוקזילערי; לינאַ אַלפּערט — ביאַל. „וויקטאָרי קלוב"; סיליע בראַש — בראָנקס ליג; איידע איידאַק — ביאַל. לײדיס אָוקזילערי; דאָרע שניידערמאַן — ביאַל. לײדיס אָוקזילערי; סיליע לאַזאַר — ביאַל. לײדיס אָוקזילערי; לינאַ דובאָווסקי — ביאַל. לײדיס אָוקזילערי; עטעל קאָהן — ביאַליסטאָקער רעליף, פּעטער־סאָן, נ. דזש; בעסי פוקסמאַן — בראָנקס־ליג; עסטעל גאָטליב — יאָנג וװימענס ליג, און ראָזע שניידער — ביאַל. לײדיס סאָסייעטי.

The Presidents of All Bialystoker Ladies Organizations.—*Right to left*: Katty Gordon, Rabbi Brodsky Bialystoker Auxiliary, Newark, N. J.; Mary Starr, Boro Park Auxiliary; Lina Alpert, Bialystoker Victory Club; Celia Brash, Bronx League; Ida Aidak, Bialystoker Ladies Auxiliary; Dora Schneiderman, Bialystoker Ladies Auixilary; Celia Lazar, Bialystoker Ladies Auxiliary; Lena Dubowsky, Bialystoker Ladies Auxiliary; Ethel Cohn, Ladies Relief, Paterson, N. J.; Bessie Fuksman, Bronx League; Estelle Gottlieb, Young Women's League; Rose Schneider, Bialystoker Ladies Soc.



דער זילבערנער
יובל־באַנקעט
פון דער לײדיס אָוקזילערי פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים, וואָס איז געפּייערט געוואָרען אין פעברואַר, 1948, אין אוידיטאָריום פון דער ביאַליסטאָקער האָום, 228 איסט בראָדוויי, ניו יאָרק.

The Silver Jubilee Banquet of the Ladies' Auxiliary of the Bialystoker Center, held in February, 1948, in the Auditorium of the Center at 228 East Broadway, New York City.



Th
sto
Br
La
N.

Jacob Kreplak's Unique Heritage for the State of Israel

Jacob Kreplak's ardent hobby, during his lifetime, was stamp collecting. In the course of many years, he assembled an array of the rarest stamps, representing lands throughout the globe. His collection also included Jewish stamps and antiques which he gathered religiously through the years, with the express purpose of presenting it to the resurrected Jewish Homeland.

Unfortunately, he did not live to see Israel's rebirth; his sacred wish, however, was fulfilled.

At an impressive ceremony, Dec. 6, 1948, Mrs. A. Kreplak, his widow, presented this rare Album to Israel's Postmaster General, Zvi Prirar, at the office of the Israeli Consulate, in New York, as prominent New York Jewish personalities and Israeli representatives looked on.

Thus, Jacob Kreplak's outstanding heritage took its place among Israel's finest spiritual treasures.

די אייגענאַרטיגע ירושה פון יעקב קרעפּליאַק פאַר מדינת ישראל

יעקב קרעפּליאַק האָט אין זיין פּערזענליכען לעבען געהאַט אַן אייגנאַרטיגע „האַבי", וועלכע איז באַשטאַנען אין זאַמלען די זעלטענסטע פּאָסט־מאַרקעס פון דער גאַנצער וועלט. אין אָט דער אייגנאַרטיגער ירושה פון ווערטפולע קאָלעקציעס, וועלכע ער האָט איבערגעלאָזען, האָט זיך געפונען אַן אַלבום פון ספּעציעל אידישע יקר־המציאות'ן, דרוק־ספּעסימענטס, סטעמפּס און אַנטיקען וועלכע ער האָט אַ גאַנץ לעבען געקליבען מיט דער אויסדריקליכער כוונה דאָס צו שענקען דעם אויפגעריכטען אידישען היימלאַנד.

לײדער, האָט ער אַליין ניט דערלעבט די שעה פון נאַציאָנאַלער גאולה. זיין הייסער וואונטש אָבער איז יאָ מקוים געוואָרן. מאַדאַם אַננאַ קרעפּליאַק האָט דעם 6־טען דעצעמבער, 1948, ביי אַ פייערליכער צערעמאָניע דורך זייער אייניקעל דוד איבערגעגעבען דעם זעלטענעם אַלבום צו דעם פּאָסט־מיניסטער פון ישראל, מר צבי פּרי־הר, אין דעם אָפיס פון ישראל־קאָנסולאַט אין ניו יאָרק, אין דער אָנוועזנהייט פון פּראָמינענטע פּערזענליכקייטען פון דער אידישער ניו־יאָרק, צוזאַמען מיט פאָרשטייער פון דער נייער אידישער מדינה. אַזוי אַרום האָט קרעפּליאַק'ס אייגנאַרטיקע ירושה געפונען אַ תיקון אין דעם לאַנד פון זיין טרוים, אַלס ווערטפולער ביטראָג צו די גייסטיגע אוצרות אין דעם נאַציאָנאַלן מוזעאום פון ישראל.



אין ישראל־קאָנסולאַט אין ניו יאָרק. מען באַטראַכט יעקב קרעפּליאַק'ס זעלטענע קאָלעקציע פון אידישע פּאָסט־מאַרקעס. — עס שטייען פון רעכטס צו לינקס: מר. אַרטור לוריע, גענעראַל־קאָנסול; מר צבי פּריהאר, גענעראַל פּאָסטמאַסטער פון ישראל; דוד סאָהן, יצחק ריבקינד און דר. הערמאַן פראַנק.

At Israeli Consulate in New York. As Jacob Kreplak's rare stamp collection was examined. Shown in photo are (*standing, from right to left*): Israeli Consul General Arthur Lourie, Israeli Postmaster General Zvi Prihar, David Sohn, Isaac Rivkind and Dr. Herman Frank.

יעקב קרעפּליאַק ע״ה, געבאָרען אין דעם קליינעם שטעטעל זאַבלודאָווע, ביי ביאַליסטאָק, אין יאָר 1885, האָט זיך זיין גאַנץ לעבען אידענטיפיצירט מיט דער גייסטיגער ביאַליסטאָק, סיי אין דער אַלטער היים, סיי דאָ אין אַמעריקע. דער וואַרימער איד און איבערגעבענער לאַנדסמאַן, באַגאַבטער שרייבער און קולטור־טוער, רעדאַקציע־סעקרעטאַר פון „צוקונפט", איז קרעפּליאַק שטענדיק געווען דער אמת'ער אינטעליגענט, דער אַריסטאָקראַט פון גייסט און דער פאָלקס־מענטש אין ברידערליכען צוזאַמענלעבען מיט דער מאַסע. אין זיין גרויס, אידעער האַרץ האָבען זיך ביי זייט געפונען א וואַרימען נעסט דער אידעאַל פון מענטשען־ליבע און פּראָגרעסיווער געזעלשאַפט צוזאַמען מיט דעם חלום פון אַן אויסגעלייזט אידיש פאָלק און לאַנד. דער שטילער, באַשיידענער, האַרציג־געמיטליכער יעקב קרעפּליאַק איז געווען איינער פון די ווירקזאַמסטע שעפער און בויער פון אונזער גייסטיגער אידישער אַמעריקע בכלל און פון דער אָרגאַניזירטער ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט מיט איר צענטער און מושב־זקנים בפרט, וואו ער איז געווען 10 יאָר צייט דער טשערמאַן פון באָארד אָוו דירעקטאָרען. מיט זיין טויט אין יאָר 1945, איז ליידער אונזער לאַנדסמאַנשאַפט גייסטיג פאַר'יתומ'ט געוואָרען.

JACOB KREPLAK.—Born in the town of Zabludove, near Bialystok, in 1885, Jacob Kreplak, ע״ה had, throughout his life, been identified as a leader of intellectual Bialystok. Warmhearted and understanding, he excelled both as master of the pen and as distinguished communal leader. For many years Editorial Secretary of the Yiddish magazine, "Zukunft," Kreplak won wide repute as peerless intellect, spiritual titan and exponent of the ideal of harmonious living and comradely cooperation among mankind. He strove for realization, on the one hand, of a society guided by the finest democratic principles, and on the other—of a Jewish Homeland in which a liberated People would at last find a haven of refuge. One of the moulders of intellectual life in America, Kreplak was, too, an outstanding builder of our Landsmanshaft and of the Bialystoker Home for the Aged. His passing is an irreparable loss to all of us.



יעקב קרעפּליאַק, ע״ה
JACOB KREPLAK



ביים איבערגעבען די קאָלעקציע. — פון רעכטס צו לינקס שטייען: דר. הערמאַן פראַנק, דר. י. נחמוני, יצחק ריבקינד, מרים און שולמית (מר. און מרס קרעפּליאַק'ס טעכטער), מר. שאַרלאָט, מרס. ריבקינד, צבי פּרי־הר, דוד סאָהן, אַרטור לוריע, גענעראַל־קאָנסול פון ישראל, דוד ליפשיץ, מאיר דייוויס, א קאָנסולאַט־באַאמטער, מרס. חנה נאָוויק און לואיס סטאָלער. — אין פראָנט שטייען: מרס. אַנא קרעפּליאַק און דער אייניקעל דוד, וועלכע גיבען איבער די קאָלעקציע צו מר. צבי פּרי־הר דעם גענעראַל פּאָסטמאַסטער פון ישראל.

AS JACOB KREPLAK'S UNIQUE STAMP COLLECTION IS PRESENTED TO ISRAELI'S POSTMASTER GENERAL.—Shown in photo are (*standing, from right to left*): Dr. Herman Frank, Dr. I. Nachmoni, Isaac Rivkind, Miriam and Shulamith, Kreplak's daughters; Mr. Charlot, Mrs. Rivkind, Zvi Prihar, David Sohn, Israel's Consul General Arthur Lourie, David Lifshitz; Mayer Davis, Consulate official; Mrs. Anna Novick and Louis Stoller. *Standing, in foreground, are*: Mrs. Anna Kreplak and grandchild David, as they present the Collection to Israel's Postmaster General Zvi Prihar.

בילדער פון ביאַליסטאָקער וועלט-קאָנווענשאָן אין ניו יאָרק אין 1949

וואו ס'איז געלייגט געוואָרען דער גרונדשטיין פאַר אַ „קרית ביאַליסטאָק" אין ישראל

SCENES OF THE WORLD CONVENTION OF BIALYSTOK LANDSLEIT HELD IN NEW YORK IN 1949

The Convention was Instrumental in Organizing "Kiryat Bialystok" (The Village of Bialystok) in Israel

The Convention, convoked by the Bialystoker Center and Home for the Aged of New York, was a focal point of interest among Jews the world over. The Bialystoker were among the first landsmanshaften to perpetuate their hometown in Israel.

At the gala Banquet following the close of the Convention Mr. David Sohn made an urgent appeal for the support of "Kiryat Bialystok." The sum of $95,810, in cash and pledges from individuals and organizations, was raised for this project.

(List of contributors in "Kiryat Bialystok Bulletin" No. 1)

די קאָנווענשאָן וואָס איז גערופען געוואָרען פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים פון ניו יאָרק, האָט אַרויסגערופען גרויס אָנזעהן ביי אַלע אידען פון גאַר דער וועלט. די ביאַליסטאָקער זיינען געווען פון די ערשטע לאַנדסמאַנשאַפטען צו פאַראייביגען זייער היים-שטאָט אין מדינת ישראל.

ביים פייערליכען באַנקעט, צום שלוס פון דער קאָנווענשאָן, איז אויף דעם אַפּיל פון דוד סאָהן פאַרצייכענט געוואָרען די סומע פון $95,810 אין קעש און פלעדזשעס פון אָרגאַניזאַציעס און יחידים.

(לויט דער קוויטירונג אין „קרית ביאַליסטאָק בולעטין", נומ. 1)



דער גרויסער עולם דעלעגאַטען און געסט ביי דער ערעפענונג פון דער קאָנווענשאָן, שבת אָוונט, דעם 20-טען אויגוסט, 1948 אין האָטעל מעקאַלפּין



אדוו. צבי קלעמענטינאָווסקי פון ישראל, אדרעסירט די קאָנ־ווענשאָן, צו וועלכער עס זיינען געקומען דעלעגאַטען פון צוועלף לענדער.

רעכטס זיצט דוד סאָהן, פאָר־זיצער פון ערעפענונגס־זיצונג פון דער קאָנווענשאָן.

COUNSELLOR ZVI KLEMENTINOWSKY, delegate from Israel, addressing the Convention, which was attended by delegates of twelve countries.

At the right is DAVID SOHN, chairman of the Opening Session of the Convention.



The large audience of delegates and guests attending the opening session of the World Convention on Saturday evening, August 20, 1949, at the McAlpin Hotel.

דער פּרעזידיום פון דער ביאַליסטאָקער אַלוועלטליכער קאָנווענשאַן
THE PRESIDIUM OF THE BIALYSTOK WORLD CONVENTION



דער פּרעזידיום פון קאָנווענשאַן. — ערשטע רייע זיצען פון רעכטס: מאָטעס מינעס (אַרגענטינע), דר. הערמאַן פראַנק, דר. חיים שאָשקעס (ניו יאָרק), משה העמערי־טיקאָ־טשינסקי, אברהם סאָקאָל (אויסטראַליע), הענאך ראָסקעס (מאָנטרעאָל), בנימין טאַבאַטשינסקי, דוד סאָהן, פאָרזיצער (ניו יאָרק), עטעל קאָהן (פּעטערסאָן), ראָזע צוקערמאַן (שיקאַגאָ), איידע איידאַק (ניו יאָרק), צבי קלעמענטינאָווסקי (ישראל), דוד זאַבלודאָווסקי (מעקסיקא), הײמאַן װײַן, שיקאַגאָ (מאַנדאַט פון פראַנקרייך). צווייטע רייע: בערנאַרד קאַגאַנאָווסקי, דזשאָ מינעס, סעם מינעס (ניו יאָרק), רבי אליהו ריבאַק (שיקאַגאָ), אָסיפּ דימאָוו, וויליאַם ווײַנער (פּעטערסאָן), יוסף בערנשטיין (ניו יאָרק), הערי לאַפּינסקי (שיקאַגאָ), דוד קלעמענטינאָווסקי (ניו יאָרק), אברהם שייקעוויטש (מאָנטרעאָל), ידידיה האַמבורג, איסאַק ריבאַלאָווסקי (ניו יאָרק).

The Presidium of the Convention.—*First row from right to left*: M. Mines (Argentina), Dr. Herman Frank, Dr. Chaim Shoskes (New York), Moses Hemeri-Tikochinsky, Abraham Sokol (Australia), Henach Roskes (Montreal), Benjamin Tabachinsky, David Sohn, Chairman (New York), Ethel Cohen (Paterson), Rose Zuckerman (Chicago), Ida Aidak (New York), Zvi Klementinowsky (Israel), David Zabludowsky (Mexico), Hyman Wein, Chicago (Mandate to represent France). *Second row*: Bernard Kaganowsky, Joe Mines, Sam Mines (New York), Rabbi Elijah Ribak (Chicago), Osip Dimov (New York), William Weiner (Paterson), Joseph Bernstein (New York), Harry Lapinsky (Chicago), David Klementinowski (New York), Abraham Sheikewitz (Montreal), I. Hamburg, Isak Ribalowsky (New York).



ביאַליסטאָקער שטאָט־מגיד הרב הרמ"א ראַפּאָפּאָרט (ביים מיקראָפאָן) מאַכט הזכרה נאָך די ביאַליסטאָקער קדושים.

THE BIALYSTOKER "MAGID," RABBI RAPPAPORT (AT THE MICROPHONE), PRAYING FOR THE BIALYSTOKER MARTYRS.



די רעזאָלוציע קאָמיטע ביים קאָנווענשאָן אין ביאַליסטאָקער צענטער. סעם סלאָן, טשערמאַן פון דער קאָמיטע, לייענט פאָר די רעזאָלוציעס. אין הינטערגרונד אויפ׳ן וואַנט זעט מען אַ סימבאָלישע מאָלעריי פון דער ביאַליסטאָקער שטאָט־שוהל; רעכטס די ביאַליסטאָקער טעקסטיל־פאַבריקען און לינקס — דער שטאָט־זייגער. די דאָזיגע מאָלעריי אויף אַ לייוונט האָט ספּעציעל געבראַכט צום קאָנווענשאָן דוד זאַבלודאָווסקי פון מעקסיקע אַלס אַ מתנה פון אַ דאָרטיגען ביאַליסטאָקער קינסטלער.

THE RESOLUTIONS COMMITTEE AT THE CONVENTION HELD IN THE BIALYSTOKER CENTER. Sam Sloane, Chairman of the Committee, presenting the Resolutions. On the wall in the background may be seen a mural showing the town's Synagogue in the center, the textile factories on the right and the town clock on the left. This canvas painting was presented to the Convention by David Zabludowsky of Mexico, the work of a Bialystoker artist there.

KIRYAT BIALYSTOK FOUNDATION, NEW YORK

קרית ביאַליסטאָק פאַונדיישאַן אין ניו יאָרק



אַ היסטאָרישער מאָמענט ווען מ׳שליסט דעם אָפּמאַך מיט דער געזעלשאַפט „ראסקא" צו בויען די ערשטע הייזער אין ישראל אין 1950. — עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: מאָרים קראָל, וויליאַם אייבראַמסאָן, ראַלף ווײַן, עריק ראָטה (פון דער בוי־געזעלשאַפט „ראסקא"), דזשייקאָב קאָהען, דוד סאָהן, באַרנעט קעס און לואיס רובינשטיין. — עס שטייען פון רעכטס: איזידאָר קאַראַפּיאָל, יוסף בערנשטיין, וויליאַם קאָהען, לואיס אַנזאַלאָוויץ, אָסיפּ דימאָוו, סעם באַביער, הערי קליינמאַן, איזראַעל קאַגאַן און סאַל בינדלער.

THE HISTORIC EVENT AT THE SIGNING OF A CONTRACT WITH RASKO COMPANY TO BUILD THE FIRST HOMES IN ISRAEL.



ITZCHAK GRINBAUM (*standing*), veteran Zionist leader, former Deputy of the Polish Parliament and former Minister of Interior in Israel, addressing a gathering of active workers for "Kiryat Bialystok" in New York.— *Seated around him, right to left*: David Lubin, Morris Krull, Ralph Wein, David Sohn, Joseph Bernstein, Yedidia Hamburg, Reuben Bindler, Sol Bindler, Israel Kagan, Lou Davis and Isidore Korofiel.

יצחק גרינבוים (דער וואָס שטייט), ציוניסטישער וועטעראַן, געוועזענער סיים־דעפּוטאַט אין פּוילען און געוועזענער אינערן־מיניסטער פון ישראל, רעדט ביי אַ צוזאַמענקונפט פון טוער פון „קרית ביאַליסטאָק" אין ניו יאָרק. — עס זיצען אַרום אים פון רעכטס צו לינקס: דייוויד לובין, מאָרים קראָל, ראַלף ווײַן, דוד סאָהן, יוסף בערנשטיין, ידידיה האַמבורג, ראובן בינדלער, סאַל בינדלער, איזראַעל קאַגאַן, לואיס דייווים און איזידאָר קאָראָפּיאַל.

BIALYSTOKER ANNIVERSARIES, CELEBRATIONS AND BANQUETS

ביאַליסטאָקער יובילעאום׳ס, פאָלקס־שמחות און באַנקעטן



באַנקעט פון ביאַליסטאָקער מושב זקנים אין האָטעל אַסטאָר, אין 1943, וואו 1000 מיטגלידער פון דער אינסטיטוציע האָבן זיך באַטייליגט אין דער אונטערנעמונג.

A view of the Banquet of the Bialystoker Home for the Aged, held at Hotel Astor, in 1943, and participated in by 1,000 members of the Institution.

ביאַליסטאָקער יובילעאום'ס, פאָלק־שמחות און באַנקעטן
BIALYSTOKER ANNIVERSARIES, CELEBRATIONS AND BANQUETS

At the dais, from right to left: The chief officers and most active members of the Bialystoker Center, Julius Gold and Leibel Cohn, Joseph Lipnick, Mr. and Mrs. Sam Babier, the three daughters of Mr. and Mrs. David Sohn, Nechamah, Mashe and Sylvia (deceased), Mr. and Mrs. David Sohn, Rabbi and Mrs. Hyman Brodsky, Mr. and Mrs. David Isaacs, Mr. and Mrs. Yechiel Weintraub, and Mr. and Mrs. Jacob Kreplak.



אַ שעהנע פאָלקס־שמחה לכבוד דוד סאָהן אין יאָר 1932, ווען דער ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים האָט געפייערט זיין 13־יאָריגען (בר־מצוה) יובילעאום אַלס פאַרוואַלטער פון דער דאָזיגער אינסטיטוציע. איבער 600 פריינד און לאַנדסלייט האָבען זיך באַטייליגט אין דער גרויסער פייערונג וואָס איז פאָרגעקומען אין דעם וועבסטער האָל.

AN IMPOSING TESTIMONIAL DINNER IN HONOR OF DAVID SOHN IN 1932, on the occasion of his 13th year as Executive Director of the Bialystoker Center and Home for the Aged. More than 600 friends and landsleit participated in the celebration which was held in Webster Hall, New York.



ביים הויפט־טיש געפינען זיך פון רעכטס צו לינקס : די הויפט־באאמטע און טוער פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים דזשוליוס גאָלד און לייבעל קאָהן, יוסף ליפניק, מר. און מרס. סעם באביער, די דריי טעכטער פון מר. און מרס. סאָהן, נחמה, מאַשע און סילוויע (ע"ה), מר. און מרס. דוד סאָהן, רבי און מרס היימאן בראָדסקי, מר. און מרס. דייוויד אייזיקס, מר. און מרס. יחיאל וויינטרויב און מר. און מרס. יעקב קרעפליאַק.



אַ דעלעגאַציע פון זקנים פון דער ביאַליסטאָקער האָום פּרעזענטירען דעם פּרעזידענט מר. און מרס. דזשייקאָב און דאָרע קאָהען מיט אַ דאַנק רעזאָלוציע צו זייער טעס־טימאָניאַל דינער אין 1950.

A Delegation of Residents from our Home are shown presenting a silver-plated citation of appreciation to Mr. and Mrs. Jacob and Dora Cohen, on the occasion of the Testimonial Dinner tendered them in 1950.



ביי אַ ביאַליסטאָקער חתונה, 1948 (ביי מר. און מרס. העלען און העראָלד שווארץ), טאָכטער און איידעם פון לואי קאָהן. — עס זיצען אַרום טיש פון רעכטס צו לינקס: סעם סלאָן, מר. און מרס. דוד סאָהן, מר. און מרס. הערי גראַף, מרס. לינאַ דובאָווסקי, מרס. דאָרא שניידערמאַן, מר. און מרס. סעם פרידענבערג.

A Bialystoker Wedding, 1948 (of Mr. and Mrs. Helen and Harold Schwartz), daughter and son-in-law of Louis Cohen.—*Seated around table, right to left*: Sam Sloane, Mr. and Mrs. David Sohn, Mr. and Mrs. Harry Graff, Mrs. Lena Dubowsky, Mrs. Dora Schneiderman, Mr. and Mrs. Sam Friedenberg.

ביאַליסטאָקער יובילעאומס, פאָלק־שמחות און באַנקעטן
BIALYSTOKER ANNIVERSARIES, CELEBRATIONS AND BANQUETS



אַ קבלת פנים פאַר די אַרגענטינער געסט מר. און מרס. זרח פּאָניעמאַן, אין 1947, אין ניו יאָרק. — עס זיצען אַרום טיש, פון רעכטס צו לינקס: סעם מינעס, יעקב גאָלדבערג, וויליאַם אייבראַמסאָן, ראובן בינדלער, מאַדאַם רעגינא פּאָניעמאַן, ה׳ זרח פּאָניעמאַן, דוד סאָהן, איזראַעל קאגאן, סאָל בינדלער און לואיס דייוויס.

A RECEPTION FOR THE GUESTS FROM ARGENTINA, MR. AND MRS. ZERACH PONIEMAN, HELD IN 1947 IN NEW YORK.—*Seated around the table, from right to left*: Sam Mines, Jacob Goldberg, William Abramson, Reuben Bindler, Madame Regina Ponieman, Mr. Zerach Ponieman, David Sohn, Israel Kagan, Sol Bindler and Louis Davis.



ביים 45־יאָריגען באַנקעט פון ביאַליסטאָקער בראַנטש 88 א. ר. — עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: מרס. און מר. בנימין טאַבאַ־טשינסקי פון איד. אַרב קאָמיטעט, מרס. און מר. ל. געלפּאַר, טשערמאַן פון בילדונג קאָמיטעט פון ארב. רינג, מר. וויליאַם וויינער פון פּעטער־סאָן, מר. און מרס. דוד סאָהן. — עס שטייען: דער דיכטער אַלעקסאַנדער מאַץ און דער טרעזשורער פון ביאַל. צענטער מר. לואיס דייוויס.

THE 45TH ANNIVERSARY BANQUET OF BIALYSTOKER BRANCH 88, W. C.—*Seated from right to left*: Mr. and Mrs. Benjamin Tabachinski of the Jewish Labor Committee, Mrs. and Mr. L. Gelpar, Chairman of the Educational Committee of the Workmen's Circle; Mr. William Weiner of Paterson, N. J.; Mr. and Mrs. David Sohn. *Standing*: The poet Alexander Matz and the Treasurer of the Bialystoker Center, Mr. Louis Davis.

ביאַליסטאָקער יובילעאומס, פאָלק־שמחות און באַנקעטען
BIALYSTOKER ANNIVERSARIES, CELEBRATIONS AND BANQUETS



דער „ביאַליסטאָקער טיש" ביי מאָרים אייזענמאַנ'ס 75־יאָריגען יובילעאום, וואָס איז געפייערט געוואָרען אין מאַי, 1947, אין גרענד סטריט בּאָיס קלוב, ניו־יאָרק. — עס זיצען אַרום טיש פון רעכטס צו לינקס אין דער פאָדערשטער רייע: הערי גודמאַן, גלאַזאר סילווערט, סאָל בינדלער, דזשוליוס גינצבורג און דער „באַרימטער חנא", דער פועלי־ציוניסט (איצט אין ישראל). אין דער צווייטער רייע זיצען: אָסיפּ דימאָוו, ראובן בינדלער, דער בעל־יובל מאָרים אייזענמאַן (ע"ה), דוד סאָהן, איזראַעל קאַגאַן, נ. זאַלאָוויץ (פון „פאָרווערטס"), לואי קאָהן און וויליאַם אייבראַמסאָן.

THE "BIALYSTOKER TABLE" AT THE 75TH JUBILEE OF MORRIS EISENMAN, observed in May, 1947, at Grand Street Boys' Club, New York. *Seated around the table, right to left, front row, are*: Harry Goodman, Glazar Silvert, Sol Bindler, Julius Ginzberg, and the famous "Chone," the Labor Zionist (now in Israel). *Second row*: Ossip Dymow, Reuben Bindler, the guest of honor Morris Eisenman (since deceased), David Sohn, Israel Kagan, N. Zalowitz, of the "Jewish Daily Forward," Louis Cohen and William Abramson.



מר. לואיס אַנזאַלאָוויץ, פּרעזענטירט מיט אַ בראָנז־ביוסט. — דער באַוואוסטער ניו־יאָרקער רעסטאָראַטאָר, מר. אַנזאַלאָוויץ פון מאָסקאָוויץ און לופּאָוויץ רומענישען רעסטאָראַנט אויף סעקאָנד עוועניו, ניו־יאָרק, ווערט פּרעזענטירט פון זיינע פריינד. — אויף דעם בילד שטייען פון רעכטס צו לינקס: דזשייקאָב קאָהען, פּרעזידענט פון דער ביאַליסטאָקער האָום, ראובן בינדלער, גלאַזאר סילווערט, איזראַעל קאַגאַן, סאָל בינדלער, דער בעל שמחה אַנזאַלאָוויץ, פיליפּ נאָוויק, דוד סאָהן, לואיס בלומענשטאָק, פּרעזידענט פון ווארשעווער האָום; דער סקולפּטאָר מר. העכט און מרס. בלומענשטאָק.

MR. LOUIS ANZALOWITZ PRESENTED WITH A BRONZE BUST.—The well-known restaurateur, Mr. Anzalowitz, of Moskowitz and Lupowitz Roumanian Restaurant on New York's East Side, being honored by his friends. *Standing, right to left*: Jacob Cohen, President of the Bialystoker Home for the Aged; Reuben Bindler, Glazar Silvert, Israel Kagan, Sol Bindler, Louis Anzalowitz, Philip Novick, David Sohn, Louis Blumenstock, President of the Warshauer Home, Mr. Hecht the Sculptor, and Mrs. Blumenstock.

BIALYSTOKER IN INDUSTRY, COMMERCE AND COMMUNAL AFFAIRS

ביאַליסטאָקער אין דער אינדוסטריע, קאָמערץ און אין דער געזעלשאַפט



JACOB COHEN

Large scale builder of numerous modern apartment houses in Brooklyn and Queens; builder of the largest and most luxurious hotel, the "Sherry Frontenac" in Miami, Fla.; one of the Jewish immigrants who helped build America; well known public figure and philanthropist, president of Bialystoker Center and Home for the Aged, honorary president of the Flatbush Jewish Center, active worker and generous contributor to numerous charitable and philanthropic institutions.

דזשייקאָב קאָהן

גרויסער בוי־אונטערנעמער פון צענדליגער מאָדערנע אַפּאַרט־מענט־הייזער אין ברוקלין און קווינס. האָט אויפגעבויט דעם גרעסטען און רייכסטען האָטעל „שערי פראָנטינאַק" אין מיאַמי ביעטש, פלאָרידא. איינער פון אונזער־ע אידישע אימיגראַנטען, וואָס האָבען געבויט אַמעריקע. באַוואוסטער כלל־טוער און פילאַנטראָפּ, פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים פון ניו יאָרק, עהרען־פּרעזידענט פון „פלאַטבוש דזשואיש צענטער" און פאַרדינסטפולער אונטערשטיצער און דאָנאָר פון אַ סך אַנדערע פילאַנטראָפּישע אינסטיטוציעס.



לואיס גאָלדשטיין

געוועז. טעאַטער־אונטערנעמער, איצט אין ריעל־עסטייט, נדבן. עהרען־פּרע־זידענט פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים.

LOUIS GOLDSTEIN

Formerly a theater producer, now in real estate, generous contributor, honorary president of the Bialystoker Center and Home for the Aged.



פיליפּ פ. שניידער

לאָיער און געזעלשאַפטליכער טוער, קאָמפּטראָלער פון ביאַליסטאָקער צענ־טער און מושב זקנים.

PHILIP F. SCHNEIDER

Lawyer and civic leader, comptroller of the Bialystoker Center.



באַרנעט קעס

טעקסטיל־סוחר און בעל־צדקה; עהרן־פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים.

BARNETT KASS

Textile merchant and generous contributor to many charities; honorary president of the Bialystoker Center and Home for the Aged.

ביאַליסטאָקער אין דער אינדוסטריע, קאָמערץ און אין דער געזעלשאַפט
BIALYSTOKER IN INDUSTRY, COMMERCE AND COMMUNAL AFFAIRS



דזשאָזעף אַלפּערט

אינדוסטריאַליסט, פּרעזידענט פון „נע־שיאָנאַל פּענטס קאָ.", עהרן וויצע־פּרע־זידענט פון ביאַליסטאָקער האָום און ביישטייערער פאַר וויכטיגע צוועקען.

JOSEPH ALPERT

Industrialist, president of "National Pants Co."; honorary vice-president of the Bialystoker Home and contributor to many causes.



אַלעקס וויין

אימפּאָרטער און דער פּרעזידענט פון „קראַפאָרד וואַטש קאָ.", נדבן און די־רעקטאָר פון ביאַליסטאָקער האָום.

ALEX WEIN

Importer and president of "Crawford Watch Co."; contributor and director of the Bialystoker Home.



נייטען לוטענבערג

טעקסטיל־סוחר, כּלל טוער און בעל־צדקה, עהרן וויצע־פּרעזידענט פון דער ביאַליסטאָקער האָום.

NATHAN LUTENBERG

Textile merchant, communal leader and philanthropist, honorary vice-president of the Bialystoker Home.



דזשאָזעף אַש

אינדוסטריאַליסט, פּרעזידענט פון דער „קוואַליטי קאָוט קאָ.", כּלל־טוער און בעל צדקה, דירעקטאָר פון ביאַליסטאָ־קער האָום.

JOSEPH ASCH

Industrialist, president of "Quality Coat Co."; communal leader and philanthropist; director of the Bialystoker Home.



היימאַן פ. ראָזענבלאַט

מענער־קליידער פאַבריקאַנט, אָנגעזעע־נער טוער אין ביאַליסטאָקער האָום, אין פלעטבוש דזשואיש סענטער און אין אַנדערע אָרגאַניזאַציעס.

HYMAN F. ROSENBLATT

Men's clothing manufacturer, outstanding leader of the Bialystoker Home, Flatbush Jewish Center, and other organizations.



דזשוליוס גינצבורג

פּאַקעט־בוק מאַנופעקטשורער, געזעל־שאַפטליכער טוער און נדבן, טראָסטי פון ביאַליסטאָקער האָום.

JULIUS GINZBURG

Pocketbook manufacturer, communal leader and contributor to many causes; trustee of the Bialystoker Home.

ביאַליסטאָקער אין דער אינדוסטריע, קאָמערץ און אין דער געזעלשאַפט
BIALYSTOKER IN INDUSTRY, COMMERCE AND COMMUNAL AFFAIRS

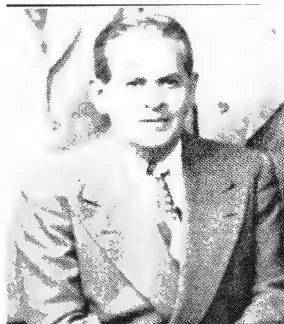


סאָל בינדלער

עלטערער ברודער פון ראובן בינדלער; אימפּאָרטער, אינדוסטריאַליסט און מיטאייגענטימער פון דער „יונייטעד העיר גודס"; נדבן און טוער אין ביאַליסטאָקער מושב זקנים, עקס־טשערמאַן פון „גאָניאָנדז־טרעסטינער יאָנג פריענדס".

SOL BINDLER

Older brother of Reuben Bindler; importer, industrialist and partner of the "United Hair Goods Co."; generous contributor and active member in the Bialystoker Home; ex-chairman of Goniondz-Trestiner Young Friends Society and other organizations.



איזראַעל קאגאן

אינדוסטריאַליסט און סוחר; פּרעזידענט פון דער „קאָסמאָפּאָליטאַן העיר קאָ."; שרייבער, קולטור־טוער און דירעקטאָר אין ביאַליסטאָקער מושב זקנים, פּרעזידענט פון די „גאָניאָנדז־טרעסטינער" און עקס־פּרעזידענט פון „ביאַליסטאָקער יאָנג מענס אסס'ן".

ISRAEL KAGAN

Industrialist and merchant; president of the "Cosmopolitan Hair Co."; writer, cultural leader and director of the Bialystoker Home; president of the Goniondz-Trestiner Society and ex-president of the Bialystoker Young Men's Association.

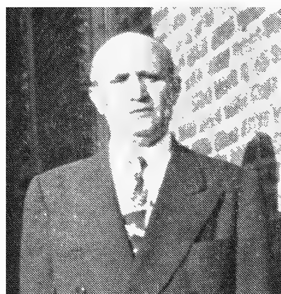


ראובן בינדלער

אימפּאָרטער; מיטאייגענטימער פון דער פירמע „יונייטעד העיר גודס"; איבערגעבענער געזעלשאַפטליכער טוער און דאָנאָר; דירעקטאָר פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים; אָנגעזעענער מיטגליד פון „גאָניאָנדז־טרעסטינער יאָנג פריענדס".

REUBEN BINDLER

Importer, partner in the United Hair Goods Company; devoted communal leader and generous contributor; director of the Bialystoker Center; leading member of the Goniondz-Trestiner Young Friends.



גלאַזאַר סילווערט

אינדוסטריאַליסט און פּרעזידענט פון „סילווערסעט בראַש קאָ."; טוער אין דער גאָניאָנדזער לאַנדסמאַנשאַפט און דירעקטאָר פון ביאַליסטאָקער הוים.

GLAZER SILVERT

Industrialist and president of Silverset Brush Co.; active in the Goniondz Society and director of Bialystoker Home.



לואיס אנזאלאָוויץ

מיטאייגענטימער און פאַרוואַלטער פון מאָסקאָוויץ און לופּאָוויץ'ס „רומענישער רעסטאָראַנט" אויף 40 סעקאָנד עוועניו, ניו יאָרק; ברייטהאַרציגער בייסטייערער צום ביאַליסטאָקער האָום און אַנדערע אינסטיטוציעס.

LOUIS ANZALOWITZ

Partner and manager of Moskowitz and Lupowitz Roumanian Restaurant; generous donor.



מאַקס גוזאָווסקי

געשעפטסמאַן און חשוב'ער מיטגליד פון „גאָניאָנדז־טרעסטינער" און פון דער ביאַליסטאָקער האָום. געפינט זיך איצט אין דענווער, קאָלאָראַדאָ.

MAX GUZOFSKY

Businessman and prominent member of Goniondz-Trestiner Society and Bialystoker Home for the Aged. Resides in Denver, Colorado.

ביאַליסטאָקער אין דער אינדוסטריע, קאָמערץ און אין דער געזעלשאַפט
BIALYSTOKER IN INDUSTRY, COMMERCE AND COMMUNAL AFFAIRS



סאַשאַ לין

דרעס מאַנופעקטשורער, קולטור־טוער, דירעקטאָר פון ביאַליסטאָקער צענטער און אַקטיוו אין „קלוב ביאַליסטאָקער פריינד".

Sasha Lynn

Dress manufacturer, cultural leader, director of the Bialystoker Center and active member of the "Club of Bialystoker Friends."



פיליפּ פליישער

מענס קלאָטהינג מאַנופעקטשורער און ריעל עסטייטמאַן. געזעלשאַפטליכער טוער און שעהנער בעל צדקה.

Philip Fleisher

Manufacturer of men's clothing and realtor; communal leader and generous donor.



הערבערט סמיטה

אינדוסטריאַליסט און כלל־טוער, הויפּט פון דער מילינערי פירמע „מארלען מאָדס אינק.", זון פון באַוואוסטען ביאַליסטאָקער בעל־הבית ר' משה אייזענשמידט פון פאַבריטשנע גאַס.

Herbert Smith

Industrialist and communal leader, head of the milinery firm "Marlen Modes, Inc."; son of the well-known leading Bialystoker citizen Morris Eisenshmidt.



לואיס רובינשטיין

מענס קלאָטהינג מאַנופעקטשורער און ביישטייערער צו פאַרשיידענע אינסטיטוציעס, פּרעזידענט פון „ברוקלין אינפענטס האָום".

Louis Rubinstein

Men's clothing manufacturer and contributor to many institutions; president of "Brooklyn Infants' Home."



דייוויד לובין

קלאָוק מאַנופעקטשורער, געזעלשאַפטליכער טוער און נדבן. דירעקטאָר פון ביאַליסטאָקער האָום.

David Lubin

Cloak manufacturer, communal leader and donor; director of the Bialystoker Home.



דזשאָזעף וויטאָף

קלאָוק מאַנופעקטשורער און נעמט אַ אינטערעס אין אידישע כלל־ענינים.

Joseph Witoff

Cloak manufacturer and intensely interested in many Jewish affairs.

ביאַליסטאָקער אין דער אינדוסטריע, קאָמערץ און אין דער געזעלשאַפט
BIALYSTOKER IN INDUSTRY, COMMERCE AND COMMUNAL AFFAIRS



פיליפ נאָוויק

לאַיער, געזעצליכער ראַטגעבער און פירער אין פילע פּאָליטישע, ציווילע און פראַטערנאַלע אָרגאַניזאַציעס, די־רעקטאָר אין ביאַליסטאָקער צענטער.

PHILIP NOVICK

Lawyer, legal advisor and leader in many political, civil and fraternal organizations; director of Bialystoker Home.



וויליאַם קאָהען

פּלאָמבינג קאָנטראַקטאָר, ריעל עסטייט און בילדער. דאָנאָר צו פאַרשיידענע אינסטיטוציעס, דירעקטאָר פון ביאַ־ליסטאָקער האָום.

WILLIAM COHEN

Plumbing contractor, realtor and builder; contributor to many institutions; director of Bialystoker Home.



דייוויד דזש. גאָלדבערג

לאַיער און געזעלשאַפטליכער טוער. וויים־פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער האָום.

DAVID J. GOLDBERG

Lawyer and communal leader; vice-president of the Bialystoker Center.



בעק מעדאָו

צוריקגעצויגענער געשעפטסמאַן, כלל־טוער און בעל צדקה. עהרן וויים־פּרע־זידענט פון ביאַליסטאָקער האָום.

BECK MADOW

Retired businessman, communal leader and philanthropist; honorary vice-president of the Bialystoker Home.

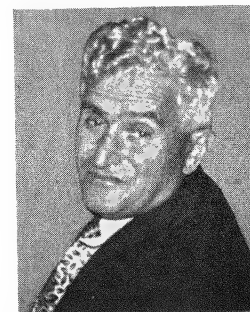


לואיס איידאַק

בוי־אונטערנעמער און היימישער אַר־כיטעקט. אונטער זיין אויפזיכט איז אויפגעבויט געוואָרען דער פּראַכטפו־לער 10־שטאָקיגער בנין פון ביאַלים־טאָקער מושב זקנים.

LOUIS AIDAK

Building contractor and architect. The imposing 10-story building of the Bialystoker Home was erected under his supervision.



דזשאָזעף פינקעלשטיין

פּלאַסטערער־קאָנטראַקטאָר און געזעל־שאַפטליכער טוער, דירעקטאָר פון ביאַליסטאָקער האָום.

JOSEPH FINKELSTEIN

Building contractor and communal leader, director of the Bialystoker Home.



דזשאָו מינעס
געשעפטסמאַן און אייגענטימער פון א טשיקען־מארקעט. נדבן און כלל־טוער, פרעזידענט פון ביאַל. סומך נופלים.

Joe Mines

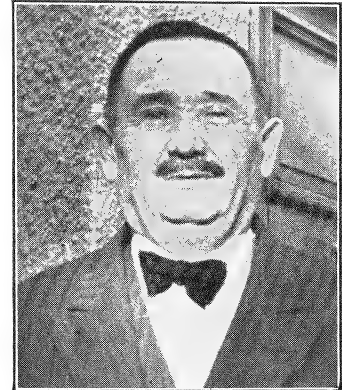
Merchant and proprietor of a poultry market. Communal leader, donor and president of the Bialystoker Somech Noflim Society.



פיליפ גאָרדאָן
בוי־אונטערנעמער פון אַפּאַרטמענט־הייזער און אינדוסטריעלע געביידעס. אָנגעזעענער טוער אין דער לאַנדסמאַנשאַפט און לאַנג־יאָריגער סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער בריקליירס אסס'ן.

Philip Gordon

Building contractor of apartment houses and commercial buildings. Prominent leader of the landsmanshaft and for many years secretary of the Bialystoker Bricklayers Association.



אברהם קעסלער
צוריקגעצויגענער בוי־אונטערנעמער און געוועזענער זייד־פאַבריקאַנט. פיל בייגעשטייערט אין ארבעט און געלט פאַר דעם וואוילזיין פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט.

Abraham Kessler

Retired building contractor and former silk manufacturer. Contributed much of his time and money for the benefit of our landsmanshaft.



אברהם טשאַרנעס
דרעס־מאַנופעקטשורער, כלל־טוער פינ. סעקרעטאַר פון סומך נופלים.

Abraham Charnes

Dress manufacturer, communal leader and secretary of the Somech Noflim Society.



סאָל אָרניץ
בוי־אונטערנעמער און ריעל־עסטייט־מאַן, טוער אין דער ביאַליסטאָקער בריקלייערס אסס'ן.

Sol Ornitz

Building contractor and real estate operator; active in the Bialystoker Bricklayers' Assn.



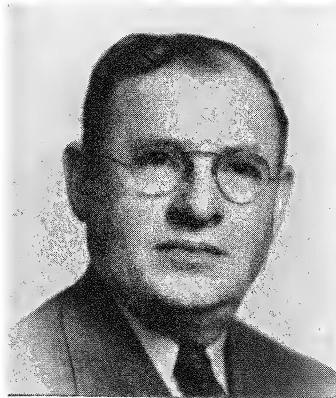
סעם באַביער
צוריקגעצויגענער געשעפטסמאַן, געזעלשאַפטליכער טוער אוןביישטייער פאַר וויכטיגע צוועקען.

Sam Babier

Retired businessman, communal leader and contributor to many charitable causes.

ביאַליסטאָקער אין דער אינדוסטריע, קאָמערץ און אין דער געזעלשאַפט

BIALYSTOKER IN INDUSTRY, COMMERCE AND COMMUNAL AFFAIRS



איזידאָר רייסאָן

אינדוסטריאַליסט, דרוק אייגענטימער. טעטיג אין אידישען געזעלשאַפטלעכען לעבען, דאָנאָר און דירעקטאָר פון ביאַליסטאָקער האָום, מיטגרינדער פון „גאָרדאָן פאַמיליע סוירקעל".

Isidor Reison

Industrialist and owner of printing firm; active in Jewish communal life; contributor and director of the Bialystoker Center; co-founder of the Gordon Family Circle.

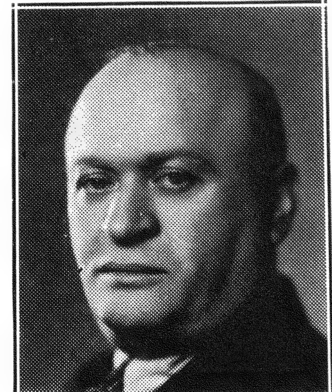


סעם קאָהען

געזעלשאַפטליכער טוער, טעטיג ביי די אידישע בעקער־בעלי בתים און אין אַנדערע געזעלשאַפטען, דירעקטאָר פון ביאַליסטאָקער האָום און אַקטיוו אין ביאַליסטאָקער בר. 88 א. ר.

Sam Cohen

Communal leader, active in the Baker's Association and other organizations; director of the Bialystoker Home, and active in Bialystoker Branch 88, Workmen's Circle.



דזשעק גאָרדאָן

דרוק־אייגענטימער און ריעל־עסטייט־מאַן, עהרן־פרעזידענט פון ברוקלין אינפענטס האָום, און נדבן צו ביאַליסטאָקער צענטער, גרינדער פון „גאָרדאָן פאַמיליע סוירקעל".

Jack Gordon

Owner of printing firm and realtor; honorary president of the Brooklyn Infants' Home and contributor to Bialystoker Center. Founder of the Gordon Family Circle.



פיליפ טאַלינסקי

בילדינג־טרייד, כלל־טוער, דירעקטאָר פון ביאַליסטאָקער האָום.

Philip Talinsky

Building trade, active in civic affairs, director of the Bialystoker Home.



איסאַק ריבאלאָווסקי

דרוקער־ספעציאַליסט, וואָס האָט פיל געהאָלפען אין דעם טעכנישען צוזאַמענשטעל פון „ביאַליסטאָקער אַלבום". געזעלשאַפטליכער טוער, פרעזידענט פון „קלוב ביאַליסטאָקער פריינד".

Izaak Rybalowski

Printing expert who helped greatly in the layout and make-up of the "Bialystoker Album." Communal leader, president of Club Bialystoker Friends.



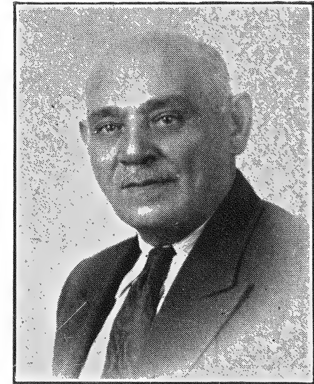
סעם מינעס

ביזנעסמאַן, געזעלשאַפטליכער טוער, טרעזשורער פון „קלוב ביאַליסטאָקער פריינד".

Sam Mines

Businessman and communal leader; treasurer of Club Bialystoker Friends.

ביאַליסטאָקער אין דער אינדוסטריע, קאָמערץ און אין דער געזעלשאַפט
BIALYSTOKER IN INDUSTRY, COMMERCE AND COMMUNAL AFFAIRS



מאַקס גאַרבער

ווייס־פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער צענטער און אָנגעזעענער טוער אין דער פּיינטערס יוניאָן, פיינער ביי־שטייערער צום ביאַליסטאָקער מושב זקנים.

MAX GARBER

Vice-president of the Bialystoker Center and prominent leader of the Painters' Union. Generous contributor to the Bialystoker Center.



סאָל ווינער

בוי־אונטערנעמער, וויכטיגער געזעל־שאַפטליכער טוער, ווייס־פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער האָום.

SOL WIENER

Excavating and wrecking business, communal leader, vice-president of the Bialystoker Home.

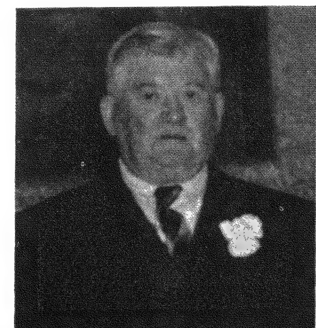


דזשייקאָב פּאָזנער

צוריקגעצויגענער געשעפטסמאַן און ווייס־פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער צענטער.

JACOB POSNER

Retired businessman, vice-president of the Bialystoker Center.

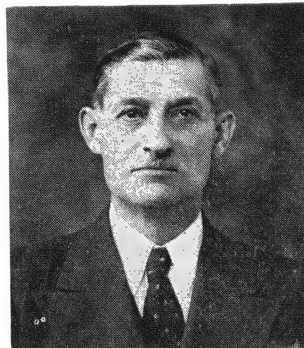


דזשייקאָב אייזיקס

פּלאָמבינג קאָנטראַקטאָר, וויכטיגער טוער אין סומך נופלים און טראַסטי פון ביאַליסטאָקער האָום.

JACOB ISSEKS

Plumbing contractor, important leader of the Somech Noflim Society and trustee of the Bialystoker Center.

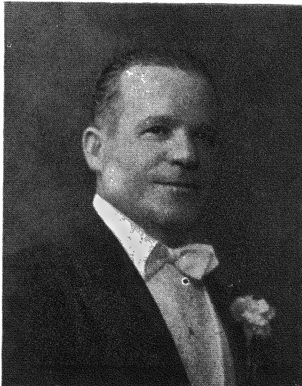


לואיס קאָסאָווסקי

ספּעציאַליסט מעטאַל־מעכאַניק, איז באַוואוסט אַלס דער „ביאַליסטאָקער בצלאל" פאַר זיינע וואונדערליכע קונסט־אַרבעטען. טעטיג אין ביאַליס־טאָקער האָום, עקס־פּרעזידענט פון בריינסקער יאַנג מענס.

LOUIS KOSOWSKI

Specialist metal-mechanic, known as the "Bialystoker Bezalel" for his outstanding art works. Active in the Bialystoker Home and ex-president of the Brainsker Young Men's Society.



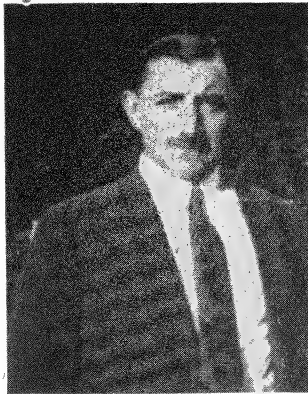
היימאַן מען

געזעלשאַפטליכער טוער, עקס־סעקרע־טאַר פון דער אַדמיניסטראַציע קאָמי־טע פון ביאַליסטאָקער צענטער און עקס־פּרעזידענט פון די ביאַליסטאָקער בריקלייערס.

HYMAN MANN

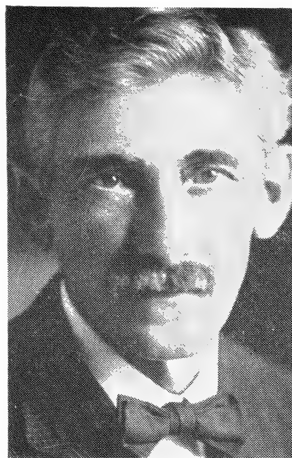
Communal leader, former secretary of the Administration Committee of the Bialystoker Center and ex-president of the Bialystoker Bricklayers' Assn.

ביאַליסטאָקער אין דער אינדוסטריע, קאָמערץ און אין דער געזעלשאַפט
BIALYSTOKER IN INDUSTRY, COMMERCE AND COMMUNAL AFFAIRS



דניאל (זיידעל) גאָלדבערג
כלל טוער און געשעפטסמאַן אין קאָל־טשעסטער, קאָנ., וואו ער איז 3 מאָל דערוויילט געוואָרען מעיאָר פון דער שטאָט.

DANIEL GOLDBERG
Communal leader and businessman of Colchester, Conn., who was thrice elected mayor of the town.



לייבע'ל סוראַזקי
אינגערער ברודער פון אַמאָליגען טוך־פאַבריקאַנט אהרן סוראַזקי. וועטעראַן פון דער אידישער אַרבעטער באַוועגונג און פיינער געזעלשאַפטליכער עסקן.

LOUIS SURASKY
Younger brother of the textile manufacturer Aaron Surasky. A veteran of the Jewish labor movement and active communal leader.



איזידאָר לעף
אַרבעטער־טוער, מיטגרינדער און ביז־נעס אַגענט פון דער אידישער בוטשער אַרבעטער יוניאָן, דירעקטאָר פון דער ביאַליסטאָקער האָום.

ISADOR LEFF
Labor leader, co-founder and business agent of the Jewish Butchers' Workers' Union; director of the Bialystoker Center.



איזידאָר פיינגאָלד
משכיל; פון די עלטסטע שריפטזעצער אין דער אידישער פרעסע. זון פונ'ם באַוואוסטען ביאַליסטאָקער למדן און מגיד ר' זלמן פאַרבער, שמש פון פור־זשעס בית מדרש.

ISIDOR FEINGOLD
Scholar, one of the oldest Jewish typesetters; son of the famous Bialystoker scholar, Reb Zalman Farber, Shames of Pushes Beth Medrash.



מאָרים קראַפטשיק
אַרבעטער טוער, באַאמטער אין דער דרעסמאַכער יוניאָן לאָק. 22 א.ל.ג.וו.י.

MORRIS KROFTCHIK
Labor leader, officer of the Dressmakers Union, Local 22, ILGWU.



מייער לעווין
כלל־טוער, פאַרוואַלטער פון דער בקור חולים קאָנוועלעסענט האָום פון מאונט ווערנאָן, ניו יאָרק.

MEYER LEVINE
Communal leader, executive director of the Bikur Cholim Convalescent Home at Mt. Vernon, N. Y.

ביאַליסטאָקער אין דער וועלט פון גייסט און וויסענשאַפט
BIALYSTOKER IN THE WORLD OF SCHOLARSHIP AND SCIENCE



דר. אַלבערט סייבין
באַקטעריאָלאָג און דערפינדער פון א סערום קעגן פיבער־קראַנקהייטען און מאַלאַריע, פּראָפעסאָר אין סינסינעטער אוניווערזיטעט, דער זון פון דער חשוב'ער טוערין טייבעל סאַפּירשטיין פון פּעטערסאָן.

Dr. Albert Sabin
Bacteriologist and discoverer of a serum against fever sickness and malaria; professor at the Cincinnati University; son of the civic leader Mrs. Tillie Sabin of Paterson, N. J.



דר. אַרנאָלד סאָרסבי (סוראַסקי)
(לאָנדאָן)
אויגען־ספּעציאַליסט, פּראָפעסאָר פון „ראָיאַל קאַלעדזש אָוו סוירדזשען אָוו ענגלאַנד", ברודער פון לעאָן סוראַסקי אין מעקסיקע.

Dr. Arnold Sorsbi (Suraski)
(London)
Eye specialist, professor at the "Royal College of Surgeons" in London, brother of Leon Suraski in Mexico.



זעליג פּערלמאַן
(מאַדיסאָן)
פּראָפעסאָר פון עקאָנאָמיק אין וויסקאָנסין אוניווערזיטעט, מחבר פון „די טעאָריע פון דער אַרבעטער באַוועגונג" און אַנדערע ווערק.

Zelig Perlman
(Madison)
Professor of economics at Wisconsin University, author of "The Theory of the Labor Movement' and other works.



דר. מאָזעס איינהאָרן
מאָגען־ספּעציאַליסט, רעדאַקטאָר פון העברעאישען מעדיצינישען זשורנאַל „הרופא העברי", רעדאַקטאָר־אַרויסגעבער פון „וואָלקאָוויסקער יזכור־בוך" אין 2 בענדער.

Dr. Moses Einhorn
Stomach specialist, editor of the Hebrew Medical Journal "Harofe Haivri"; editor and publisher of the two volume "Wolkovisker Yiskor Book."



אַרטור אייזענשטאַט
פּראָפעסאָר אין ראַטגערס אוניווערזיטעט, אויף דעם געביט פון שפּראַך אויסבעסערונג.

Arthur Eisenstat
Assistant professor of speech-reconstruction at Rutgers University, New Brunswick, N. J.

ביאַליסטאָקער אין דער וועלט פון גייסט און וויסענשאַפט
BIALYSTOKER IN THE WORLD OF SCHOLARSHIP AND SCIENCE



ד״ר. דוד פאַרבער
כירורג, ספּעציאַליסט פון אינערליכע קראַנקהייטען. פאַרבונדען מיט דעם אידישען שפּיטאָל אין ברוקלין.

DR. DAVID FARBER
Surgeon, specialist on internal diseases. Associated with the Jewish Hospital in Brooklyn, N. Y.



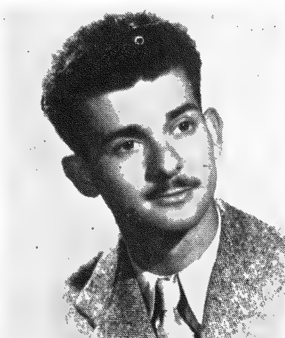
ד״ר. סאַמפּסאָן דזשיימס ווילסאָן
באַרימטער ספּעציאַליסט איבער קינדער קראַנקהייטען, הויפּט פון פּעדיאַדרי־שער אָפּטיילונג אין אידישען שפּיטאָל אין ברוקלין.

DR. SAMPSON JAMES WILSON
Pediatrician, head of department at the Brooklyn Jewish Hospital.



ד״ר. בנימין דובאָווסקי
ספּעציאַליסט איבער צוקער־קראַנקהייטען, לעקטאָר און מעדיצינישער רע־דאַקטאָר פון דעם „מאָרגען זשורנאַל״, מחבר פון מעדיצינישע ווערק.

DR. BENJAMIN DUBOVSKY
Specialist on diabetes, lecturer and medical editor of the "Jewish Morning Journal," author on various medical subjects.



ד״ר. סימאָן באַרענבוים
זון פון דעם קינסטלער־פּאָרעל בירנבוים און זעווקינא, פּראָפעסאָר פון פראַנצויזיש אין בראַון אוניווערזיטעט אין פּראָווידענס, ראָוד איילאַנד.

DR. SIMON BARENBAUM
Son of the artists Birnbaum and Zevkina,' Professor of French at Brown University, Providence, R. I.



ד״ר. גדליהו רובין
(ברוקלין)
ספּעציאַליסט אין בלוט און הויט־קראַנקהייטען.

DR. G. RUBIN
(Brooklyn)
Specialist in blood and skin diseases.

ביאַליסטאָקער אין דער וועלט פון גייסט און וויסענשאַפט
BIALYSTOKER IN THE WORLD OF SCHOLARSHIP AND SCIENCE

ביידע זיינען די זין פון די לאַנדסלייט מר. און מרס. דזשייקאָב ראָזען פון לאָק שעלדרעיק, נ. י.

Both are the sons of our landsleit, Mr. and Mrs. Jacob Rosen of Loch Sheldrake, N. Y.



דר. בוירני ראָזען
אויטאָריטעט פון פּאָבליק אַדמיניס־טראַציע פון „יו־עס סיוויל סורוויעס קאָמישאָן".

Dr. Bernie Rosen
Authority on public administration in the U. S. Civil Service Commission.



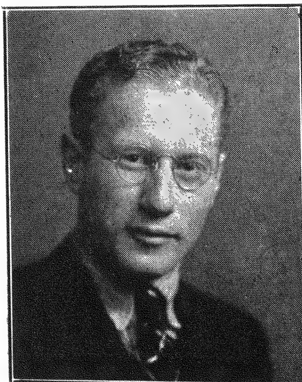
דר. לייבל ראָזען
פיזיקער, פירט אָן מיט עקספּערימענ־טאַלער אָפּטיילונג אין לאָס אַלאַמאָס, ניו מעקסיקע.

Dr. Leibl Rosen
Physicist, chief of the Experimental Division at Los Alamos, New Mexico.



דייוויד ל. קאָל
(פּעטערסאָן, נ. דזש.)
קאָנסולאַר, לעקטאָר, אָפיציעלער רע־גירונג־פאַרמיטלער צווישען קאַפּיטאַל און אַרבעט. מערערע מאָל באַשטימט געוואָרען פון פּרעזידענט טרומאַן אַלס פאַרזיצער פון ספּעציעלע באָארדס צו שליכטען אַזעלכע סכסוכים. ער איז דער זון פון דער באַוואוסטער טוערין עטעל קאָהן פון פּעטערסאָן.

David L. Cole
(Paterson, N. J.)
Counsellor, lecturer and official government mediator in management-labor disputes. On numerous occasions was appointed by President Truman to head special mediation boards to settle such disputes. He is the son of our well-known member, Ethel Cohn, of Paterson, N. J.



דר. סימאָן סיגעל
ברודער פון פּאָול נ. סיגעל, באַוואוס־טער מעדיצינער אין דיומאָנט, ניו־דזשוירזי.

Dr. Simon Siegel
Brother of Paul, renowned physician, of Dumont, N. J.

ביידע ברידער זיינען די זין פון ביאַליסטאָקער טוער מר. נייטען סיגעל פון פּעטערסאָן.

Both are the sons of Mr. Nathan Siegel, of Paterson, N. J.



דר. פּאָול נאָא סיגעל
אַסאָשיאייט פּראָפעסאָר פון ענגלישער ליטעראַטור אין דעם דאופין קאָלעדזש פון וויסקאָנסין.

Dr. Paul Noa Siegel
Associate Professor of English Literature at Dauphin College, Wisc.

ביאַליסטאָקער אין דער וועלט פון גייסט
BIALYSTOKER SPIRITUAL LEADERS



רבי אשר קירשבליום
(אינגערער ברודער פון רבי מ. ק.)
גייסטיגער פירער פון אידישען צענטער
פון קיו גארדענס, פּרעזידענט פון דער
ציוניסטישער אָרגאַניזאַציע פון לאָנג
איילאַנד.

RABBI USHER I. KIRSHBLUM
(Younger brother of Rabbi M. K.) Spiritual leader of the Kew Gardens Jewish Center, president of the Long Island Zionist Organization.



רבי מרדכי קירשבליום
עקזעקוטיוו וויים-פּרעזידענט פון דער
„מזרחי"-אָרגאַניזאַציע אין אַמעריקע,
באַוואוסטער אָראַטאָר און פּראָמינענ-
טער פירער פון רעליגיעזען אידענטום.

RABBI MORDECHAI KIRSHBLUM
Executive Vice-President of the Mizrachi Organization of America, brilliant orator and prominent leader of Orthodox Jewry.



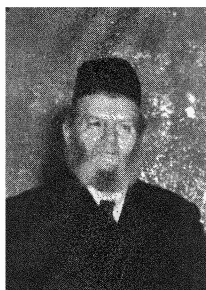
רבי אליהו א. ריבאק
(שיקאַגאָ)
געלערענטער, אידיש-העברעאישער
שריפטשטעלער, מחבר פון וויכטי-
גע ספרים.

RABBI ELIYAHU A. RIBAK
(Chicago)
Scholar, Yiddish and Hebrew writer, author of scholarly works.



חזן ירמיהו מאַזור
באַוואוסטער עמוד-קינסטלער, דער
איינציגער לעבנגעבליבענער חזן פון
דער ביאַליסטאָקער געטאָ. געפינט
זיך איצט אין אַמעריקע.

CANTOR JEREMIAH MAZUR
Well-known vocalist, the only surviving cantor of the Bialystoker Ghetto. Now resides in the United States.



הרב רמ"ה ראַפּאָפּאָרט
באַרימטער ביאַליסטאָקער שטאָט-
מגיד, וועלכער האָט דעם יאָר
געפייערט זיין 20-יאָריגען יובי-
ליי צו זיין אָנקום אין אַמעריקע.

RABBI RAPPAPORT
Renowned Bialystoker Magid, who recently celebrated the 20th anniversary of his arrival in the United States.



חזן הערי פיינבערג
טאַלאַנטפולער חזן און הארציגער
פאָלקזינגער.

CANTOR HARRY FEINBERG
Talented cantor and folk-singer.

ביאַליסטאָקער שרייבער
און קולטור טוער
BIALYSTOKER WRITERS
AND CULTURAL LEADERS



דר. שמעון ראַווידאָוויטש

פּראָפעסאָר פון אידישער פילאָזאָפיע און העברעאישער ליטעראַטור אין ליי־דזער אוניווערזיטעט, רעדאַקטאָר פון העברעאישען זשורנאַל „מצודה" און איצט פּראָפעסאָר אין אידישען קאַ־לעדזש, שיקאַגאָ.

DR. SHIMEON RAVIDOWITZ

Professor of Jewish philosophy and Hebrew literature at University of Leeds; editor of the Hebrew magazine "Metzudah," and now Professor at the Jewish College, Chicago.

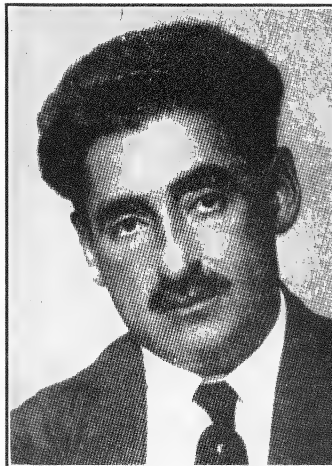


דר. א. א. ראָבאַק

פּראָפּ. פון סינסינעטי אוניווערזיטעט. שריפטשטעלער, עסייאיסט און קריטי־קער. געבאָרען אין גאָניאָנדז לעבען ביאַליסטאָק. געקומען אין אַמעריקע אַלס קינד.

DR. A. A. ROBAK

Professor at the University of Cincinnati. Writer, essayist and critic. Born in Goniondz, near Bialystok, and came to the United States in his early childhood.



אָסיפּ דימאָוו (יוסף פּערלמאַן)

שריפטשטעלער און דראַמאַטורג. זיי־נע דראַמאַטישע ווערק זיינען אויפגע־פירט געוואָרען אויף אַלע אייראָפּע־אישע בינעס מיט דערפאָלג, מחבר פון ראַדיאָ און פילם־סצענאַריעס, איצט אין ניו יאָרק.

OSSIP DIMOV
(JOSEPH PEARLMAN)

Writer and playwright, whose plays were successfully presented at all European theatres; author of radio and film scenarios. Now resides in New York.



נייטען זאַלאָוויץ

פיל געלייענטער שרייבער, וויכטיגער מיטאַרבעטער פון ניו יאָרקער „פאָר־ווערטס". זיינע אַרטיקלען איבער אַמע־ריקאַניזם זיינען זייער פּאָפּולער ביי טויזענטער אידישע לעזער.

NATHAN ZALOWITZ

Well-known journalist, important staff member of the "Jewish Daily Forward." His articles on Americanism are read by thousands of readers.



שמואל לייב ראַבינאָוויטש
(לאָנדאָן)
(דער „ביאַליסטאָקער שלום־עליכם")

סוחר און משכיל, באַקאַנט געוואָרען אין דער שרייבער־וועלט און צווישען טויזענטער אידישע לייענער דורך זיינע אינטערעסאַנטע מעמואַרען און שיל־דערונגען פון ביאַליסטאָקער טיפּען, וואָס ער האָט פאַרעפנטליכט אין דער „ביאַליסטאָקער שטימע".

SAMUEL LEIB RABINOWITCZ
(London)
"Bialystoker Sholom Aleichem"

Merchant and scholar, famous for his interesting memoirs and short stories about Bialystok characters which were published in the "Bialystoker Stimme."

ביאליסטאָקער שרייבער און קולטור טוער

BIALYSTOKER WRITERS AND CULTURAL LEADERS



דר. חיים שאָשקעס
שריפטשטעלער און געזעלשאפטליכער טוער, „פליענדער אמבאסאדאָר” פון האַיאַס, מחבר פון אַ סעריע אינטערע־סאַנטע רייזע־באַשרייבונגען.

DR. HENRY SHOSHKES
Writer and public affairs leader, "Flying Ambassador" for Hias (Hebrew Immigrant Aid Society), author of a very interesting series of travel experiences.



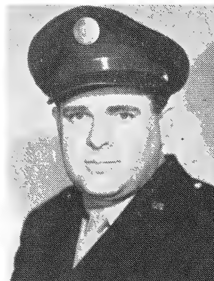
אינזש. דוד קלעמענטינאָווסקי
שרייבער און קולטור־טוער, דירעקטאָר פון „אָרט” אין דייטשלאַנד און פראַנק־רייך. זייט 1946 אין ניו־יאָרק. עק־זעקוטיוו־דירעקטאָר פון דער „געזעל־שאַפט פאַר געשיכטע פון ביאַליסטאָק” און מחבר פון „לעבען און אומקום אין ביאַליסטאָקער געטאָ”.

ENG. DAVID KLEMENTINOWSKY
Writer and educator, Director of "Ort" in Germany and France; in New York since 1946; Executive Director of the "Bialystok Historical Society" and author of "Life and Destruction in the Bialystoker Ghetto."



יעקב פאַט
שריפטשטעלער און אַרבעטער־פירער, גענעראַל סעקרעטאַר פונם „אידישען אַרבעטער קאָמיטעט” אין ניו יאָרק, מחבר פון אַ צאָל פיעסעם און אַנדערע ווערק.

JACOB PAT
Writer and labor leader; general secretary of the "Jewish Labor Committee" in New York; author of a number of plays and other works.



מאַרטין א. בורסטען
זשורנאַליסט, לעקטאָר און געוועזענער מלחמה־קאָרעספאָנדענט. הויפט פרע־סע פאָרשטייער ביים „האַיאַס” אין ניו יאָרק.

MARTIN A. BURSTEN
Journalist, lecturer and former war correspondent. Chief press representative for the Hias in New York.



דר. הערמאַן פראַנק
שריפטשטעלער און עקאָנאָמיסט, רע־דאַקטאָר פון דער „פרייער אַרבעטער שטימע”, וויצע־פאָרז. פון דער „געזעל־שאַפט פאַר געשיכטע פון ביאַליסטאָק”, מחבר פון פאָפולער וויסענשאַפטליכע אַרבעטען.

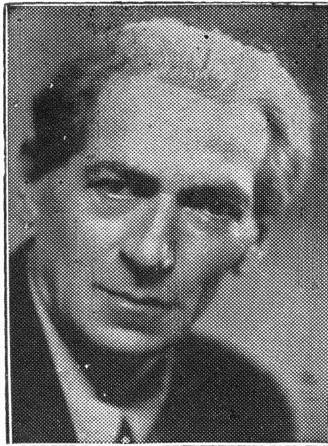
DR. HERMAN FRANK
Writer and economist, editor of the "Freie Arbeiter Stimme," vice-chairman of the "Bialystok Historical Society," author of popular scientific editions.



דוד סאָהן
שרייבער און כלל־טוער, גרינדער און רעדאַקטאָר פון דער „ביאַליסטאָקער שטימע”, מיטגרינדער און פאַרוואַלטער פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים, ניו יאָרק.

DAVID SOHN
Writer and leader in public affairs, founder and editor of the "Bialystoker Stimme," co-founder and Executive Director of the Bialystoker Center and Home for the Aged in New York.

ביאַליסטאָקער שרייבער און קולטור טוער
BIALYSTOKER WRITERS AND CULTURAL LEADERS



דניאל טשאַרני

באוואוסטער שרייבער און דיכטער, מיטאַרבעטער פון „טאָג" און פון דער „ביאַליסטאָקער שטימע" אין ניו יאָרק.

Daniel Charny

Well-known writer and poet, regular contributor to the "Day" and "Bialystoker Stimme."



יצחק ריווקינד, יעקב קרעפּליאַק ש. גינזבורג

(שריפטשטעלער און היסטאָריקער, געוועזענער רעדאַקטאָר פון פּעטערבורגער „פריינד"), און דר. הערמאַן פראַנק, אין ניו־יאָרק, אין יוני, 1937.

Isaac Rivkind, Jacob Krepliak Sh. Ginsburg

Writers and historian, former editor of the "Freind" of Petersburg, Russia, and Dr. Herman Frank, as they appeared in June, 1937 in New York.



יצחק ריווקינד

העברעאיש־אידישער שרייבער און ביבליאָגראַף, ביבליאָטעקאַר ביים אידישען טעאָלאָגישען סעמינאַר אין ניו יאָרק.

Isaac Rivkind

Hebrew-Yiddish author and bibliographer, Head Librarian of the Jewish Theological Seminary in New York.



יאָסל קאָהן

דיכטער און שרייבער, לייבאָר עדיטאָר פון „מאָרגען זשורנאַל", ניו יאָרק, און מחבר פון עטליכע בענדער פּאָעזיע.

Yosl Cohn

Poet and author. Labor Editor of the "Jewish Morning Journal."



אלכסנדר מאַץ

דיכטער, מיטאַרבעטער פון דער „ביאַליסטאָקער שטימע".

Alexander Matz

Poet, contributor to the "Bialystoker Stimme."



ז. שער

בעלעטריסט און לייבאָר עדיטאָר פון „פאָרווערטס". יוגנטרהייט געאַרבעט אין ביאַליסטאָק אַלס וועבער. מחבר פון בוך דערציילונגען „אויף אַלטער און נייער ערד".

Z. Sher

Fiction writer and Labor Editor of the "Jewish Daily Forward," author of a book of short stories, "On the Old and New Land"; in his youth in Bialystok a textile worker.

ביאַליסטאָקער שרייבער און קולטור-טוער
BIALYSTOKER WRITERS AND CULTURAL LEADERS



דר. עמנואל פּאַט
מעדיצינער, שריפטשטעלער און קול-
טור-טוער, זון פון יעקב פּאַט.

DR. EMANUEL PAT
Physician, writer and cultural leader; son of Jacob Pat.



יעקב יערוזאַלימסקי
בעלעטריסט און קולטור-טוער, מיט-
אַרבעטער אין דער פּעריאָדישער אי-
דישער פּרעסע אין אַמעריקע. רעדאַק-
טירט צייטשריפטען אין בעלגיע, און
א שטענדיגער מיטאַרבעטער פון דער
„ביאַליסטאָקער שטימע".

JACOB JERUSALIMSKY
Short story writer and cultural leader. Contributor to many Jewish periodicals. Edited journals in Belgium.



אהרן חייט
שרייבער און דיכטער, מיטאַרבעטער
פון „ביאַליסטאָקער שטימע" און אין
אַנדערע זשורנאַלען און צייטונגען.

AARON CHAIT
Writer and poet, contributor "Bialystoker Stimme" and other magazines and newspapers.



בן ציון שאָר
(שיקאַגאָ)
פּאָלקס-דיכטער, מחבר פון א בוך
לידער.

BEN ZION SHOR
(Chicago)
Poet, author of a book of poems.



זלמן העלער
העברעאיש - אידישער שריפטשטעלער
און פּעדאַגאָג. פון די ערשטע „חובבי
שפת עבר" אין ביאַליסטאָק. איצט א
פּרינציפּאַל אין א ישיבה אין ברוקלין.

ZALMAN HELLER
Hebrew-Yiddish writer and educator. Of the first members of the Hebrew-Language Society in Bialystok. He is now Principal in a Brooklyn, N. Y., Yeshivah.

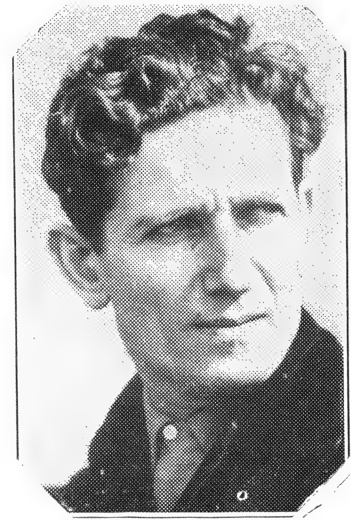


לואיס גרינהויז
פּעדאַגאָג, שרייבער און קולטור-
טוער. מחבר פון בוך „שלאָגט
ניט קיין קינדער".

LOUIS GREENHOUSE
Educator, writer and cultural leader.

ביאַליסטאָקער שרייבער און קולטור טוער

BIALYSTOKER WRITERS AND CULTURAL LEADERS



וואָלף יונין
דיכטער און שרייבער, מיטאַרבעטער
פון ניו יאָרקער „טאָג".

WOLF YOUNIN
Poet and writer; member of the staff of the "Jewish Day."



אַלטער עפּשטיין
בעלעטריסט און זשורנאַליסט. מיט־
אַרבעטער פון ניו יאָרקער „טאָג".
פירער פון „בונד" אין ביאַליסטאָק
אין 1901-4, און מיטאַרבעטער פון
„ביאַליסטאָקער שטימע".

ALTER EPSTEIN
Short story writer and journalist; member of the staff of the "New York Day"; leader of Bialystoker Bund" in 1901-1904; contributor to the "Bialystoker Stimme."



בנימין טאַבאַטשינסקי
אַרבעטער טוער, רעדנער און שרייבער.
דירעקטאָר פון אידישען אַרבעטער
קאָמיטעט אין ניו יאָרק.

BENJAMIN TABACHINSKY
Labor leader, orator and writer; director of the Jewish Labor Committee in New York.



ראָזע נעוואַדאָווסקא
דיכטערין און שריפטשטעלערין, פאַר־
פאַסערין פון עטלעכע בענדער לידער,
פּאָעמען און עסייען, מיטאַרבעטערין
פון דער „ביאַליסטאָקער שטימע".

ROSE NEVADOWSKA
Poet and writer, author of several books on poetry and essays; contributor to "Bialystoker Stimme."



טייבעל בערמאַן
(שיקאַגאָ)
פיינע דערציילערין, מיטאַרבעטער פון
„ביאַליסטאָקער שטימע".

TEIBEL BERMAN
(Chicago)
Popular short story writer, contributor to "Bialystoker Stimme."



אסתר אַש
באַגאַבטע זשורנאַליסטין, פירט אָן מיט
דעם פרויען קאָלום אין ניו יאָרקער
„טאָג". טאָכטער פון אונזער חשובן
לאַנדסמאַן און משכיל נפתלי וויגאָדס־
קי, פון די בראָנקס.

ESTHER ASCH
Talented journalist, conducts a daily Ladies' Column in the "New York Day"; daughter of our prominent landsman and intellectual, Naftali Wigodsky, Bronx, N. Y.

ביאַליסטאָקער קינסטלער
BIALYSTOKER ARTISTS



ישראל בירנבוים

שוישפילער און זינגער, מיט גרויסע פאַרדינסטען ביים אידישען טעאַטער אין לאָנדאָן און פאַריז, פונוואַנען ער איז אין 1950 געקומען אין אַמעריקע צוזאַמען מיט זיין פרוי, די קינסטלע־רין אסתר זעווקינא.

ISRAEL BIRNBAUM

Actor and singer, for many years with the Jewish theatres in Paris and London; came to the U.S. in 1950 accompanied by his wife, the artist Escher Zevkina.



יוליוס אַדלער

באַרימטער קינסטלער, וועטעראַן פון בעסערען אידישען טעאַטער. געשפּילט אויך אויף דער העברעאישער, רוסי־שער און דייטשער בינע. פילפאַכיגער טאַלאַנט: מוזיקער, שרייבער און קאָמ־פּאָזיטאָר. אָנגעשריבען עטלעכע און צוואַנציג דראַמעס, קאָמעדיעס און אָפּערעטעס מיט אייגענע מוזיק.

JULIUS ADLER

Famous actor, veteran of the Jewish stage; also appeared in the Hebrew, Russian and German theatres; possessed many varied talents; a musician, writer and composer; wrote more than 20 dramas, comedies and operettas and composed his own music for them.

וויקטאָר פּעקער

בינע און ראַדיאָ אַרטיסט. פון די ער־שטע מיטגלידער אין דער „ווילנער טרופּע” און שפּעטער אין שוואַרץ'ס קונסט־טעאַטער. פּירט איצט אָן מיט אַן אינטערעסאַנטען ראַדיאָ פּראָגראַם אין ניו יאָרק.

VICTOR PACKER

Stage and radio artist; among the first members of the "Wilner Troupe" and later with Maurice Schwartz's Art Theatre. Conducts at present a very interesting radio program in New York.



שמעון אָסאָוויצקי

זינגער און שוישפּילער. געשפּילט מיט גרויס דערפאָלג אין פּוילען. איצט אין ישראל.

SHIMEON OSOWITZKY

Singer and actor, appeared successfully in Poland and is now in Israel.



יעקב סוזאַנאָוו

זינגער און שוישפּילער, שפּילט מיט דערפאָלג אויף דער ניו יאָרקער אי־דישער בינע.

JACOB SUZANOFF

Singer and actor, successful on the Jewish stage in New York.



מרים קרעסין

שוישפּילערין און זינגערין, סטאַר פון אידישען טעאַטער אין ניו־יאָרק.

MIRIAM KRESSIN

Actress and singer, star of Jewish theatre and radio in New York.



היה׳לע גראָבער

שוישפּילערין און וואָרט־קינסטלערין, פון די ערשטע מיטגלידער פון דער „הבימה". גאַסטראָלירט אין אַלע לענדער מיט איר רייכען סאָלאָ־רעפּערטואַר, איצט אין אַמעריקע

CHAYELE GROBER

Actress and punster; one of the first members of "Habimah." Appeared throughout the world in her famed repertoire; now in the U. S.



פאַניא רובינאַ

שוישפּילערין און זינגערין, סטאַר פון אידישען טעאַטער אין ניו יאָרק.

FANNIA RUBINA

Actress and singer, star of the Jewish stage in New York.



פרל. אַדאַ בערנאַרדי

קאָנצערט פּיאַניסטין, אויפגעטראָטען מיט גרויס דערפאָלג אין פאַרשיידענע לענדער. זי איז די פּלימעניצע פון הרב ר׳ שמואל מאָהילעווער זצ"ל.

ADA BERNARDI

Concert pianist, appeared successfully in many countries. Related to the famous rabbi, Reb. Shmuel Mohilever.



נאָראַ נעי (ניימאַן)

בארימטע פילם־אַקטריסע אין פּוילען בעפאָר דער מלחמה, איצט אין ניו יאָרק.

NORA NEY (NEIMAN)

Famous film actress in Poland before the war is now in New York.



אסתר ראָזאָוו

אָפּעראַ און קאָנצערט־זינגערין, געשפּילט אין מעטראָפּאָליטאַן אָפּערא קאָ., ניו יאָרק.

ESTHER ROSOFF

Opera star and concert singer, appeared with the Metropolitan Opera Company in New York.

ביאַליסטאָקער קינסטלער און קולטור טוער
BIALYSTOKER ARTISTS AND CULTURAL LEADERS



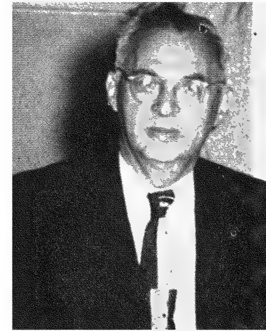
נינאַ סיבירצעוואַ
זינגערין און שוישפילערין, אויסגעצייכנטע אויסטייטשערין פון פאָלקס־לידער.

NINA SIBIRTZEVA
Singer and actress, wonderful interpreter of folk-songs.



אסתר זעווקינאַ
באַוואוסטע בינע־קינסטלערין, פרוי פון שוישפילער ישראל בירנבוים.

ESTHER ZEVKINA
Well-known stage artist, wife of actor Israel Birnbaum.



מאיר בראון
פועלי־ציון פירער, קולטור טוער און פרעזידענט פון אידישען נאַציאָנאַלען ארבייטער פאַרבאַנד.

MYER BROWN
Poale-Zion and cultural leader and president of the Jewish National Workers' Alliance.

צוויי באַרימטע מלחמה העלדען
TWO FAMOUS WAR HEROES



היים זכריה וויינשטיין
געהילפס־קאַפּיטאַן פון דער היסטאָרישער שיף „עקזאָדוס", וועלכע האָט אַריבערגעפירט פליטים קיין ישראל. געקעמפט מיט די ענגלענדער. אין דער לעצטער מלחמה געדינט אין דער יו־עס נייווי.

HYMAN ZACHARY WEINSTEIN
Assistant Captain of the historic ship "Exodus," which transported refugees to Israel. Fought against the British. Served in the U. S. Navy in World War II.



לוט. קוירנעל בענדזשאַמין וויסבערג
דער צווייטער פּאַראַטרופּער וואָס האָט זיך אַראָפּגעלאָזען אין דער אינוואַזיע אויף נאָרמאַנדי. שפּעטער קאָמאַנדיר פון אַמעריקאַנער מיליטער אין דאַכאַו, דייטשלאַנד, איצט מיט דעם גענעראַל סטעף אין אַמעריקע. זון פון לואיס און קיילע וויסבערג, בראָנקס.

LT. COL. BENJAMIN WEISBERG
Second paratroper to land in the invasion of Normandy.



מאיר וויינטרויב
אַרבעטער פירער און קולטור־טוער. פאַרטרעטער פון ניו יאָרקער „פאָרווערטס" אין לאָס אַנדזשעלעס.

MEYER WEINTRAUB
Labor leader and cultural worker. Representative of the Jewish "Forward" in Los Angeles.

באַרימטע ביאַליסטאָקער מאָלער-קינסטלער
RENOWNED BIALYSTOKER ARTISTS



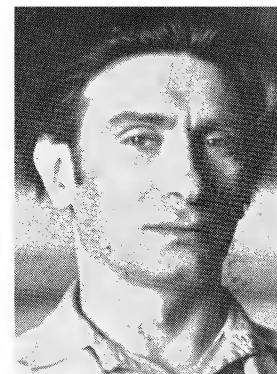
מאַקס וועבער
(ניו יאָרק)
געבוירען אויף כאַנאַיקעס אין 1881,
ציילט זיך צווישען די פּראָמינענטסטע
קונסט-מאָלער אין אמעריקע.

MAX WEBER
(New York)
Born at the Chanajkes in 1881; regarded among the most renowned artists in America.



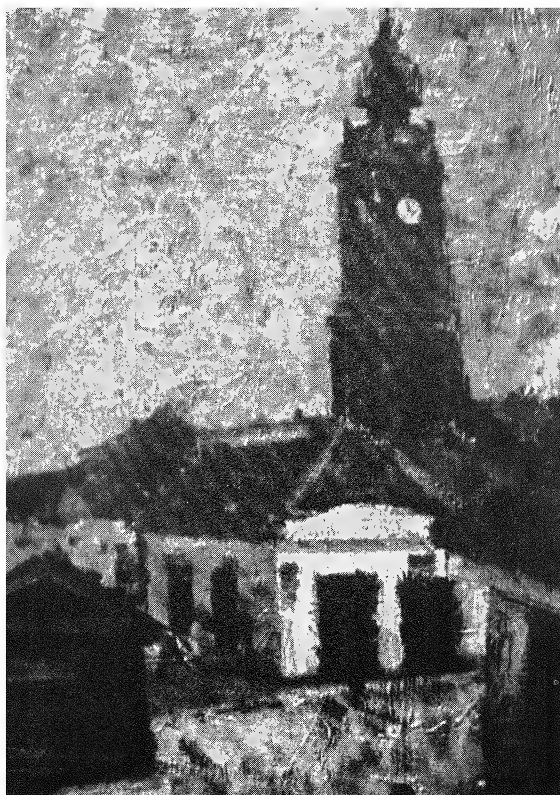
אַנאַ גרינשטיין
א ביאַליסטאָקער מאָלערין אין
מאָנטרעאָל, קאַנאַדע

ANNA GREENSTEIN
A Bialystok artist in Montreal, Canada.



בען (בן ציון ראַבינאָוויטש)
(פּאַריז)
געבוירען אין ביאַליסטאָק אין 1905,
איז פאררעכענט פון די באַריהמטסטע
מאָלער פון אונזער צייט.

BEN (BEN ZION RABINOWITZ)
(Paris)
Born in Bialystok in 1905; has achieved fame as one of the most prominent artists of our time.



The Town Clock painted by BEN, acquired by our landsman, Israel Kagan, New York.

דער
שטאָט-זייגער
געמאָלען
פון
בען
געפינט זיך אין
ניו יאָרק
ביי
אונזער
לאַנדסמאַן
איזראעל קאגאן

ביאַליסטאָקער פּאָר פאָלקען וואָס זיינען אַקטיוו אין ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים
BIALYSTOKER COUPLES ACTIVE IN THE BIALYSTOKER CENTER AND HOME FOR THE AGED



מר. און מרס. סעמועל קאָהען, ברוקלין, וועלכע פייערען דעם יאָר זייער 35־יאָריגען חתונה־יובילעאום.ביידע זיינען הארציגע דאָנאָרס פון דער האָום, וואו מר. קאָהען איז אַן עהרן וויים־פּרעזידענט. מר. קאָהען, אַ באַוואוסטער פלאָמבינג־קאָנטראַקטאָר און בילדער, איז דער טשערמאַן פון דער בילדינג־קאָמיטע פון פלעטבוש דזשואיש סענטער.

MR. AND MRS. SAMUEL COHEN of Brooklyn are celebrating their 35th Wedding Anniversary this year. Both are generous contributors to the Home, of which Mr. Cohen is honorary vice-president. Mr. Cohen is in the plumbing business and a builder. He is chairman of the Flatbush Jewish Center Building Committee.



מר. און מרס. סאל בינדלער, בראָנקס. אַ געטרייע פּאָר פאָלק וואָס טוט אַ סך גוטס דעם ביאַליסטאָקער מושב זקנים.

MR. AND MRS. SOL BINDLER of the Bronx, a devoted couple who do a lot of good work for the Bialystoker Home.



מר. און מרס. סעם פאַרבער, ניו יאָרק. ביידע אַקטיווע מיטגלידער. מרס. דזשוליא פאַרבער איז פון די מיט־גרינדער פון דער ביאַליסטאָקער לײדיס אָוקזילערי.

MR. AND MRS. SAM FARBER of New York are both active members of the Center. Mrs. Julia Farber is one of the co-founders of the Bialystoker Ladies Auxiliary.



מר. און מרס. הערבערט סמיטה, בראָנקס, וועלכע זיינען ווארימע פריינד פון דער האָום און באַדייטענדע אונטערשטיצער.

MR. AND MRS. HERBERT SMITH of the Bronx, warm friends and generous donors of the Home.

ביאַליסטאָקער פּאָר פּאָלקען וואָס זיינען אַקטיוו אין ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים
BIALYSTOKER COUPLES ACTIVE IN THE BIALYSTOKER CENTER AND HOME FOR THE AGED



מאָריס און רייטשעל שאַפּיראָ
אַקטיווע טוער אין ביאַליסטאָקער צענטער, וועלכע האָבען אין 1950 געפייערט זייער גאָלדענע חתונה.

Morris and Rachel Shapiro
Active members in Bialystoker Center, who celebrated their Golden Wedding Anniversary in 1950.



סעם און נעטי קויפמאַן
א ליבע פּאָר פּאָלק, געטרייע טוער פון ביאַליסטאָקער האָום.

Samuel and Nettie Kaufman
Beloved couple, loyal to the cause of the Bialystoker Home.



מר. און מרס. גוסטאַוו סייד
א הארציגע פּאָר פּאָלק און דאָנאָרס פון ביאַליסטאָקער האָום. מרס. סייד איז די פּרעזידענטין פון „גאָניאָנדזער לײדיס אָקזילערי".

Mr. and Mrs. Gustav Seid
Sincere persons and donors to the Bialystoker Home. Mrs. Seid is president of the Goniondzer Ladies' Auxiliary.



דייוויד און רייטשעל קאַטץ
מרס. רייטשעל קאַטץ איז פון די אַקטיווסטע שוועסטער אין דער ביאַליסטאָקער לײדיס אָקזילערי.

David and Rachel Katz
Mrs. Rachel Katz is one of the most active members of the Bialystoker Ladies' Auxiliary.

ביאַליסטאָקער פּאָר פאָלקען וואָס זיינען אַקטיוו אין ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים
BIALYSTOKER COUPLES ACTIVE IN THE BIALYSTOKER CENTER AND HOME FOR THE AGED



מר. און מרס. סעם שאפּירא, ברוק־לין, וועלכע שטיצען דעם ביאַליסטאָ־קער מושב זקנים מיט א ברייטער האנט.

Mr. and Mrs. Sam Shapiro of Brooklyn are known for their generosity to the Center.



מר. און מרס. אשר רובינשטיין, ניו יאָרק. מר. רובינשטיין, אַ ריעל עסטייטמאַן און פּיינטינג־קאָנ־טראַקטאָר, איז פון די שעהנסטע דאָנאָרס צום ביאַ־ליסטאָקער מושב זקנים. ער איז דער גרינדער און פּרעזידענט פון דער שוהל אין זיין געגענט.

Mr. and Mrs. Osher Rubinstein, New York. Mr. Rubinstein is in real estate and painting business, and among the most generous contributors to the Center. He is the founder and president of the Synagogue in his community.



אייזיק און יעטע ליוואי
וויכטיגע טוער אין ביאַליסטאָקער צענטער, וועלכע האָבען געפייערט זייער גאָלדענע חתונה אין 1950.

Isaac and Yetta Levy
Important members in Bialystoker Center, who celebrated their Golden Wedding Anniversary in 1950.



מר. און מרס. היימאַן אוגוסט, ברוקלין, צוויי וויכטיגע דאָנאָרס פון דער האָום, וועלכע האָבען לעצטענס געפייערט זייער זילבערנע חתונה.

Mr. and Mrs. Hyman August of Brooklyn, who recently celebrated their Silver Wedding Anniversary, are generous contributors to the Center.



מר. און מרס. מאַקס זאַלאָוויץ, ניו יאָרק, זיינען אָנ־געזעענע טוער פון צענטער און האָום. מר. זאַלאָוויץ איז דער פאַרוואַלטער פון דאַון טאַון אָפיס פון דער קלאָוקמאַכער יוניאָן.

Mr. and Mrs. Max Zalowitz, of New York, are prominent workers in the Center. Mr. Zalowitz is the manager of the downtown office of the Cloakmakers' Union.

ביאַליסטאָקער פּאָר פּאָלקען וואָס זיינען אַקטיוו אין ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים
BIALYSTOKER COUPLES ACTIVE IN THE BIALYSTOKER CENTER AND HOME FOR THE AGED



מר. און מרס. דזשוליוס קרעמער פון די בראָנקס,ביידע איבערגעבענע לאַנדסלייט און מנדבים צום מושב זקנים. מרס. קרעמער איז די וויים־פּרעזידענטין פון דער בראָנקס ליג.

Mr. and Mrs. Julius Kramer of the Bronx are both devoted landsleit and generous donors to the Center. Mrs. Kramer is vice-president of the Bronx League.



מר. און מרס. היימאַן טענד, ברוקלין, זיינען פון די חשובסטע טוער אין ביאַליסטאָקער צענטער. זיי האָבען ניט לאַנג צוריק געפּייערט זייער גאָלדענע חתונה.

Mr. and Mrs. Hyman Tand of Brooklyn are among the most active workers in the Center. They recently celebrated their Golden Wedding Anniversary.



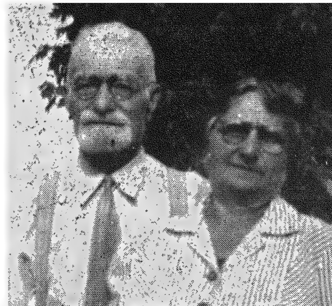
מר. און מרס. ברוך קאָרנבלוט פון מאָנטרעאָל, קאַנאַדע, זיינען אָנגעזעענע טוער אין דער לאַנדסמאַנשאַפט. זיי האָבען אַנומעלט געפּייערט זייער גאָלדענע חתונה.

Mr. and Mrs. Baruch Kornblut of Montreal, Canada, are prominent workers in the landsmanshaft. Recently they celebrated their Golden Wedding Anniversary.



מר. און מרס. דזשייקאָב הענקאָוויטש פון גריניטש, קאָנ., זיינען לאַנג־יאָריגע מיטגלידער פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים.

Mr. and Mrs. Jacob Henkowitz of Greenwich, Conn., are life-long members of the Bialystoker Center.



מר. און מרס. לואיס גלאַגאָס (גלאַ־
גאָווסקי), פון אינדיאַנאָפּאָליס, וואָס
האָבען לעצטענס געפייערט זייער גאָל־
דענע חתונה. מר. גלאַגאָס איז אַ איד
אַ תלמיד חכם און אַ צירונג פאַר אונ־
זער לאַנדסמאַנשאַפט.

MR. AND MRS. LOUIS GLAGOS of Indianapolis, recently celebrated their Golden Wedding Anniversary. Mr. Glagos is known as a scholar and is an asset to our Landsmanshaft.



MR. AND MRS. JACOB COOPER of the Bronx, who are both active in the Bialystoker Home.

מר. און מרס. דזשייקאָב קופּער,
פון די בראָנקס, וועלכע טועןביידע
גוטע אַרבעט פאַר דעם ביאַליסטאָקער
מושב זקנים.



MR. AND MRS. SAM ARONOWITZ of the Bronx are devoted members of the Home.

מר. און מרס. סעם אַראָנאָוויץ
פון די בראָנקס. ביידע איבערגע־
בענע טוער פון מושב זקנים.



מר. און מרס. איזידאָר גאָטליב, בראָנקס, געטרייע און
לאַנגיאָריגע מיטגלידער. מר. און מרס. גאָטליב זיינען באַ־
וואוסטע דרעס מאַנופעקטשורערס.

MR. AND MRS. ISIDOR GOTTLIEB of the Bronx are devoted members of the Center. Both are well-known dress manufacturers.



מר. און מרס. מאַקס פרידבערג, ברוקלין,
יאָרענלאַנגע איבערגעבענע מיטגלידער. מאַקס
פרידבערג איז אגב דער פּרעזידענט פון דער
יאַשינאָווקער סאָסייעטי.

MR. AND MRS. MAX FRIEDBERG, Brooklyn, life-long members of the Center. Max Friedberg is president of the Yashinowker Society.

FAMILY PHOTOS משפחה בילדער



„הערי און רעי האַלפּערן" פאַמיליע סוירקעל, ניו יאָרק. — דאָס בילד איז גענומען געוואָרען אין 1949, ביי דער חתונה פון מר. און מרס. ראובן און סעלמאַ לעווין, טאָכטער און איידעם פון מר. און מרס. לואיס און ראָזע קראַסנאָשטיין פון די בראָנקס.

Harry and Rae Halpern Family Circle, New York.—This photo was taken in 1949 at the wedding of Mr. and Mrs. Reuben Levine, daughter and son-in-law of Mr. and Mrs. Louis and Rose Krasnostein, Bronx, N. Y.



מרדכי און איידאַ גאָרדאָן פאַמיליע סוירקעל, פון ברוקלין. — אַן אַמעריקאַנער ביאַליסטאָקער פאַרצווייגטע משפחה איז מנדב אַן אַמבולאַנס פאַרן „רויטען מגן דוד" אין ישראל, אין 1948.

The Mordecai and Ida Gordon Family Circle of Brooklyn.—A large American-Bialystok Family donated an ambulance to the "Red Mogen Dovid" in Israel in 1948.



בני הענאך וצביה פאמיליע פאראיין, פון ברוקלין, א פארצווייגטע משפחה פון 4 דורות לאנדסלייט. אין צענטער זיצען די עלטסטע מיטגלידער פון פאראיין: דאבע און חינקע פאנדע, מאשע ברומער, מר. און מרס. גאלדמאן (פרעזידענט), מר. און מרס. לואיס ראזענבערג (גרינדער), מר. און מרס. דזשאו ראזענבערג (פעטערסאן, נ. דזש).

THE CHILDREN OF "HENACH AND TZIVYAH FAMILY SOCIETY" of Brooklyn, a family circle of landsleit of four generations. *Seated in the center, right to left, are the oldest members of the Society*: Doba and Chinka Pande, Mashe Brumer, Mr. and Mrs. Goldman (President), Mr. and Mrs. Louis Rosenberg (Founder), Mr. and Mrs. Joe Rosenberg (Paterson, N. J.).

משפחה בילדער
FAMILY PHOTOS



סעם און גאָלדע פרידענבערג, ברוקלין, אין 1926, מיט זייערע 4 זין.
פון רעכטס צו לינקס : מילטאָן, בערנארד, הערי און מאָריס.

Sam and Golda Freedenberg, Brooklyn, N. Y., in 1926, with their four sons.
Right to left: Milton, Bernard, Harry, Morris.



מענדעל קריסטאל, א באוואוסטער קולטור־טוער, איצט א פארמער אין ניו־דזשוירזי, מיט זיין פרוי און קינדער, 1945.

Mendel Krystol, active in cultural affairs, now a New Jersey farmer, shown with his wife and children in 1945.



אַלעקס און סילוויע ווײַן, ניו יאָרק, מיט זייערע 2 בחורימלאך ליבערט מיטשעל און דזשאָרדזש העראלד, אין 1948.

Alex and Sylvia Wein, New York, with their two sons, Libert Mitchell and George Harold, in 1948.



FAMILY OF MR. AND MRS. LOUIS HERMAN, NEW YORK. —Mr. Herman (died January, 1951) is founder and owner of Movie Star Manufacturing Co. (lingerie), New York. Mr. Herman and his children are outstanding contributors to the Bialystoker Home for the Aged. (Photo taken in 1939.)

די משפחה פון מר. און מרס. לואיס הערמאַן פון ניו יאָרק. מר. הערמאַן (געש. אין יאַנואַר 1951) איז דער גרינדער און איי־גנטימער פון דער „מואווי סטאַר מאַנופ. קאָ.״ (לינ־דזשערי). ער און זיינע קינדער זיינען אָנגעזעענעביישטייערער פון ביאַלים־טאָקער מושב זקנים.



FOUR GENERATIONS LANDSLEIT

The photo shows: The great-grandmother, Mrs. Gelman; the grandfather, Mr. Samuel Stein; Mr. Morris E. Stein, and the great-grandchild, Sharon Ann Stein.

4 דורות לאַנדסלייט

אויפ'ן בילד זיינען די עלטער־באָבע מרס. געלמאַן דער זיידע מר. סעמועל סטיין דאָס איניקל מאָרים סטיין און די אור־איניקל שעראָן ען סטיין.

משפחה בילדער FAMILY PHOTOS



ר׳ וועלוועל און אַלטע גאַרבער מיט זייערע 9 זין אין 1900, ווען זיי האָבען זיך באַזעצט אין בראָנזוויל, נ. י. — עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: שמחה (ע״ה), בערל, ר׳ וועלוועל און זיין פרוי אַלטע (ע״ה), און מאָטעל (מאַקס גאַרבער, וויס־פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער האָום). עס שטייען פון רעכטס: ראַבי, איזראַעל, זאַוועל, דזשייק, ראָבערט, אַ קוזין בישקע גאַרבער, און פּסח (ע״ה).

Reb Welwel and Alte Garber and their nine sons in 1900, when they settled in Brownsville, N. Y. *Seated, right to left*: Simchah (deceased), Berl, Reb Welwel and his wife Alte (deceased), Max, vice-president of the Bialystoker Home. *Standing, right to left*: Robbie, Israel, Zavel, Jake, Robert, Bishko Garber (a cousin) and Pesach (deceased).



מר. מאַטעס מינעס, וויצע־פּרעזידענט פון דעם ביאַליסטאָקער פאַרבאַנד אין בוענאָס איירעס, טרעפט זיך אין ניו יאָרק, אין 1949, מיט זיינע ברידער און איינציגע שוועסטער נאָך 39 יאָר צייט. עס זיצען פון רעכטס: סעם מינעס, מאַטעס מינעס און מרס. פלאָרענס וויינשטיין. עס שטייען: סאָל מינעס, אב. מינעס און פרענק מינעס (שיקאַגאָ).

Mr. Mates Mines, vice-president of the Bialystoker Farband in Buenos Aires, meets his brothers and only sister in New York in 1949, after having been separated for 39 years. *Seated, right to left*: Sam Mines, Mates Mines and Mrs. Florence Weinstein. *Standing*: Sol, Abe and Frank (Chicago).



ראָזע און אַלעקס ליפּמאַן (רעכטס) מיט זייערע קינדער און אייניקלעך. — פון רעכטס: ראָזע ליפּמאַן מיט איר אייניקעל סטעפען, אַלעקס ליפּמאַן, דער איידעם מעטי קאָלטשאַמיראָ, דער אייניקעל ארטור, די טאָכטער אסתר קאָלטשאַמיראָ און די אינגסטע טאָכטער ביטריס ליפּמאַן. דאָס קינד אויפ׳ן שויס איז זייערע אַ פלימעניצע.

Rose and Alex Lipman (right) With their children and grandchildren.

FAMILY PHOTOS משפחה בילדער



אַ סדר ביי אַן אַמעריקאַנער ביאַליסטאָקער משפחה אין ברוקלין אין 1949. — לייזער און שיינקע ראָזענבערג (שוועסטער און שוואָגער פון דוד סאָהן), מיט זייערע קינדער און קינדס־קינדער ביי זיך אין דער היים.

A SEDER AT THE HOME OF AN AMERICAN BIALYSTOKER FAMILY IN BROOKLYN IN 1949.—Louis and Jennie Rosenberg (sister and brother-in-law of David Sohn) with their children and grandchildren.



דוד און וועראַ סאָהן מיט זייערע קינדער ביי זיך אין דער היים אין די בראָנקס, אין 1950. — פון לינקס צו רעכטס: דוד און וועראַ סאָהן, זייער יונגסטע טאָכטער מילדרעד, די פאַרהייראַטע טאָכטער נחמה קאַווע, דאָס אייניקל רחל'ע און דער איידעם וויליאַם ב. קאַווע.

DAVID AND VERA SOHN with their children at their Bronx home in 1950. *From left to right*: David and Vera Sohn; Mildred, their youngest daughter, Naomi Kavee, their married daughter; Rachel, the grandchild, and the son-in-law, William B. Kavee.



איזראַעל און דיינאַ קאַגאַן (בראָנקס) מיט זייערע 2 זין סטענלי און מארטין (אין 1943).

Israel and Dinah Kagan (Bronx) with their two sons, Stanley and Martin (in 1943).



די באַרימטע זינגערין ראָזאַ ראַאיסאַ, מיט איר פאָטער הערשעל בורשטיין אין ניו יאָרק, 1922.

The Famous Singer Rosa Raisa and her father Hirshl Burstein in New York in 1922.



צוויי יוגענט־חברים און אַלטע פריינט: נייטען לוטענבערג (רעכטס) און דזשאָזעף אַלפּערט שפּאַצירען אויף דעם באָרדוואָק אין אַטלאַנטיק סיטי (אין 1936).

Two boyhood friends: Nathan Lutenberg (right) and Joseph Alpert strolling on the boardwalk in Atlantic City in 1936.

FAMILY PHOTOS

משפחה בילדער

דריי פריינד
THREE FRIENDS



אַן אינטערעסאַנט בילד פון 1926:
פון רעכטס: אברהם טשאַרנעס, פינאַנס סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער פאַראיין „סומך נופלים"; דזשוליוס גאָלד, ע"ה, אַ באַוואוסטער טוער פון פאַראיין, און דוד סאָהן, וועלכער איז יענעם יאָר ערווײלט געוואָרען פּרעזידענט פון פאַראיין.

AN INTERESTING PHOTO TAKEN IN 1926:
right to left: Abraham Charnes, financial secretary of the Bialystoker Somech Noflim Society; Julius Gold,* (deceased), an active landsman, and David Sohn, who became president of the Society in 1926.



די דריי ברידער אייבראַמסאָן מיט יאָרען צוריק.
פון רעכטס: אייבראַם אייבראַמסאָן, באַוואוסטער טוער פון דער קלאָוקמאַכער יוניאָן (געשטאָרבען); כאַצקעל, אַ טוער אין דער קייק בעקער יוניאָן, און וויליאַם אייבראַמסאָן, פּרעזידענט פון בראָדערלי לאָוו (דאָס בילד איז גענומען געוואָרען אין 1910).

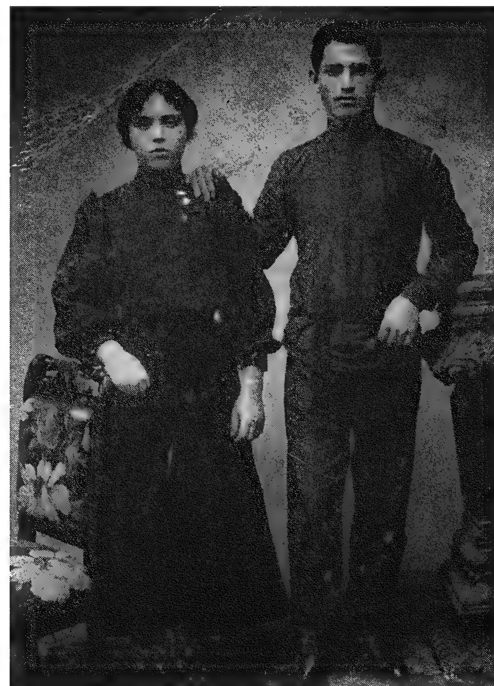
THE THREE ABRAMSON BROTHERS MANY YEARS AGO. *From right*: Abram Abramson, well-known leader in the Cloakmakers' Union (deceased); Charles a leader in the Cake Bakers' Union; and William Abramson, president of "Brotherly Love Society." This photograph was taken in 1910.

דריי שוועסטערס
THREE SISTERS



וויכטיגע טוערינס אין דער ביאַליסטאָקער ליידיס אָקזילערי.
פון רעכטס צו לינקס: פעני פּאָלעשוק, וויס־פּרעזידענט; רעי סיידערמאַן, פינ. סעקרעטאַרין; און מערי ראָגאָף, טראָסטי.

ACTIVE MEMBERS OF THE BIALYSTOKER LADIES AUXILIARY. *Right to left*: Fannie Poleshuk, vice-president; Rae Siderman, financial secretary, and Mary Rogoff, trustee.



די געזעלשאַפטליכע טוער הערי און יעטע קאַפּלאַן פון ניו יאָרק אלס יונגיטשקע חתן־כלה אין דער אלטער היים אין יאָר 1907.

The communal workers Harry and Yetta Kaplan of New York as they appeared in 1907 in Bialystok when engaged to be married.



„פּריזיוניקעס" אין 1906: מאָטעל אָסטרינסקי און זיידעל גאָלדבערג, איצט ביידע אין אמעריקע.

"Draftees" in 1906: Motel Ostrinsky and Zaidel Goldberg; both are now in the U. S.



די טוערין פּאָלי קאסאָווסקי אלס יונגע מוטער מיט איר זונדעלע אין ביאַליסטאָק אין 1910.

Polly Kosowsky, an active member, as she appeared with her young son in Bialystok in 1910.



4 ביאַליסטאָקער „באַרישניעס" אין 1906. — פון רעכטס צו לינקס: רחל יעלין, האַלפּערן, חיה גאָניאָנדזקי, די איצטיגע געזעלשאַפטליכע טוערין אײדאַ אײדאַק און איר אינגערע שוועסטער רחל ענגעל, אומגעקומען אין געטאָ.

Four Bialystoker maidens in 1906.—*From right to left*: Rachel Yellin, Halpern, Ida Goniondzki—now Mrs. Ida Aidak, the kell-known communal leader—and her younger sister, Rachel Engel, who perished in the Ghetto.



FAMILY PHOTOS — משפחה בילדער

די גאָלדבערג׳ם

לינקס : ר׳ יצחק גאָלדבערג און זיין פרוי דבורה־גיטעל די בעקערקע, מיט איבער 60 יאָר צוריק אין ביאַליסטאָק.

אונטען : די משפחה גאָלדבערג פון מענכענס געסל, שפּעטער אויסגעוואַנדערט קיין אַמעריקע. — פון לינקס צו רעכטס : ר׳ יצחק דער בעל־תפילה פון סענדער מיר־טשעס בית־המדרש, געשטאָרבען אין קאָלטשעסטער קאָנ. זיינע קינדער ביילקע, זיידעל (דניאל), וועלכער איז געווען מעיאָר אין קאָלטשעסטער, זכריה (בראָנקס), זייער מוטער קיילע און די טאָכטער שיינקע.

THE GOLDBERGS

Left: Isaac Goldberg and his wife Deborah-Gitel the baker, some 60 years ago in Bialystok.

Below: THE GOLDBERG FAMILY FROM MENCHENS STREET, who later emigrated to America. *Left to right*: Reb Isaac, the cantor; his children Beilke, Daniel, who was mayor of Colchester, Charles (Bronx), their mother Keyle, and Sheinke, the daughter.



FAMILY PHOTOS

משפחה בילדער



לייבל (לואי) און לאה זורא (סוראַסקי)

זון און שנור פון באַוואוסטען פאַבריקאַנט און חסיד ר׳ אהרן סוראַסקי. זיי זיינען געווען די עלטערען פון באַרימ־טען מוזיקער און דיריגענט יהושע זוראָ, ע״ה (געשט. אין 1930). לייבעל איז געשטאָרבען אין ניו יאָרק אין 1934, זיין פרוי לאה אין 1939.

Louis and Leah Zura (Surasky)

Son and daughter-in-law of the famous manufacturer and Chassid, Aaron Surasky. They were the parents of the famous musician and conductor, Joshua Zuro (died in 1930). Louis died in New York in 1934 and his wife in 1939.



אברהם (אַלטער) אַדלער דער בעקער מיט זיין פאַמיליע. די מיידעלע אויפ׳ן פאָטער׳ס שויס איז די איצטיגע געזעלשאַפטליכע טוערין סיליע לאַזאַר. דער אינגעלע וואָס זיצט איז דער ברוקלינער בוי־אונטערנעמער מר. פיליפּ אַדלער (געשטאָרבען יאַנואַר, 1951), און דער עלטערער אינגל וואָס שטייט לעבען זיין מוטער איז דער באַוואוסטער בינע־קינסטלער דזשוליוס אַדלער.

Abraham (Alter) Adler, the Baker, and His Family. The child on her father's lap is Celia Lazar, active in communal affairs. The boy seated is the Brooklyn builder, Mr. Philip Adler (died January, 1951), and the older boy, standing near his mother, is the famous actor, Julius Adler.



Three Well-known Landsleit

Forty years ago on New York's East Side. *Right to left*: Morris Fisher (deceased husband of Fannie Fisher), Abraham Ozder and Abraham Fisher, proprietor of the old "Pacific Hall" at 209 East Broadway, New York.

דריי באַוואוסטע לאַנדסלייט

מיט איבער 40 יאָר צוריק אויף דער איסט סייד. פון רעכטס צו לינקס: מאָריס פישער (פאַרשט. מאַן פון פעני פישער), אברהם אָזדער און אברהם פישער, אייגענ־טימער פון אַמאָליגען „פאַ־סיפיק האָל״, פון 209 איסט בראָדוויי, ניו יאָרק.



אַלטער טשעכאָווסקי און זיין ווייב גיטעל די קרעמערקע

ALTER TCHECHOWSKI AND HIS WIFE GITEL



מאיר און דבורה ריבאלאָווסקי
די איינענטימער פון באַוואוסטען האָטעל און רעסטאָראַן
ביים ביאַליסטאָקער וואָקזאַל.

MEYER AND DWORA RYBALOWSKI
Proprietors of the well-known hotel and restaurant at the Bialystoker railway station.



היימען און סערע גאָלדבערג
די עלטערען פון די טועריגס פון דער לײדיס אָוקזיליערי מערי ראָגאָף, פעני פאָלעשוק און רעי סיידערמאַן.

HYMAN AND SARAH GOLDBERG
Parents of our active members of the Ladies' Auxiliary, Mary Rogoff, Fannie Poleshuk and Rae Siderman.



ר׳ שמואל יוסף גאָלדבערג מיט זיין פרוי ריװע לאה
אַלע זייערע 9 קינדער זיינען מיטגלידער פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים. זיי זיינען: דזשעני האָפמאַן, ראָזע לעווין, פּאָלי סיגעל, אסתר עלדזשין, מערי האָפמאַן (פּיטסבורג, פּא.), סילי אַלפּערט, פרידע בען, קידי לעווין און ווילי גאָלדבערג.

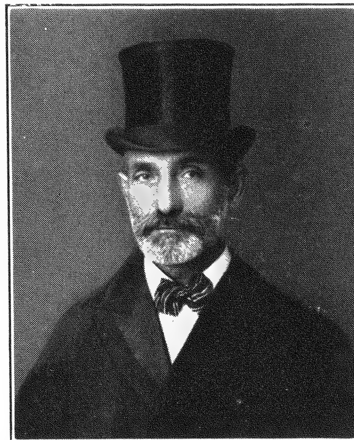
REB SAMUEL JOSEPH GOLDBERG AND HIS WIFE RIVA LEAH
Their nine children are all members of the Bialystoker Center. They are: Jennie Hoffman, Rose Levine, Pollie Siegel, Esther Elgin, Mary Hoffman (Pittsburgh, Pa.), Celia Alpert, Frieda Ben, Kadie Levine and Willie Goldberg.



לייבעל אָראַנער (קנישינסקי) מיט זיין פרוי
אַ באַרימטער שניידער־באַלעבאָס פון כאַנאַיקעס.

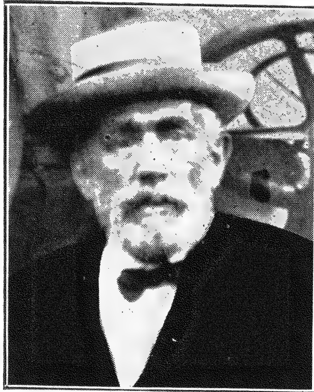
LEIBEL ORANER (KNISHINSKY) and his wife.
A well-known master tailor of Chanaykes.

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



ר' ליטמאַן קאָהן ע"ה
טוער פון בקור חולים. געשט. 1918.

Litman Cohn
Leader of the Bikur Cholim; died in 1918.



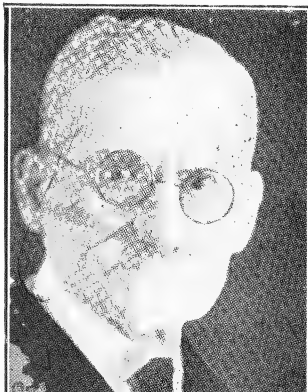
ר' קאָפּעל וועגדעל ע"ה
טוער פון „סומך נופלים" און בקור חולים. געשט. 1920.

Kopel Wendel
Leader of "Somech Noflim" Society and the Bikur Cholim; died 1920.



ר' שלמה סאלאמאָן ע"ה
(שלמה דער שווארצער)
טוער פון „סומך נופלים" און בקור חולים. געשט. 1915.

Solomon Solomon
Leader of the "Somech Noflim" Society of the Bikur Cholim; died in 1915.



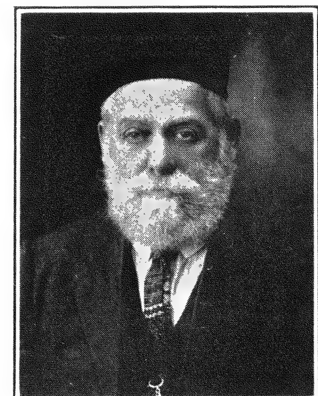
ר' דוד-לייב רובינשטיין ע"ה
סעקרעטאַר פון בקור חולים. געשט. 1931.

David-Leib Rubinstein
Secretary of the Bikur Cholim; died in 1931.



בענדזשאַמין כאָראסט ע"ה
טוער פון בקור חולים. געשט. 1922.

Benjamin Chorost
Leader of the Bikur Cholim; died in 1922.



ר' שמחה רובין ע"ה
טוער פון בקור חולים. געשט. 1932.

Simcha Rubin
Leader of the Bikur Cholim; died in 1932.

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



מייער פראַנק ע״ה
באַוואוסטער קליידער־פאַבריקאַנט און
דאָנאָר פון ביאַליסטאָקער צענטער און
מושב זקנים. געשט. 1932.

MEYER FRANK

Well-known clothing manufacturer and donor to the Bialystoker Center and Home for the Aged; died 1932.



ישראל־ראובן ראַבינסאָן ע״ה
סטאָליאַר־מייסטער און אונטערנעמער.
געשט. 1926.

ISRAEL RUBIN ROBINSON

Master carpenter and contractor; died 1926.



ר׳ וואָלף רובין ע״ה
סוחר און למדן, מיטגליד פון ביאַ־
ליסטאָקער צענטער און מושב זקנים.
געשט. 1949.

WOLF RUBIN

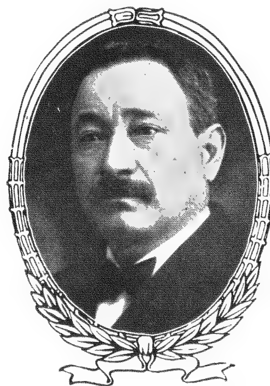
Merchant and scholar, member of the Bialystoker Center and Home for the Aged; died in 1949.



אברהם ווילסאָן ע״ה
טוער פון ביאַליסטאָקער רעליף און פון
צענטער און מושב זקנים. געשט. אין
1933.

• ABRAHAM WILSON

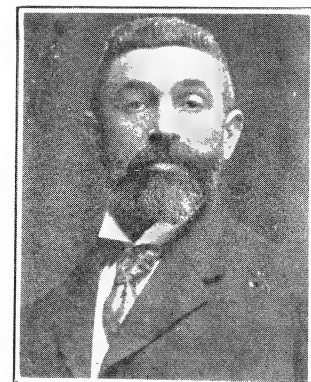
Active in Bialystoker Relief and the Bialystoker Center and Home for the Aged. Died in 1933.



מאַקס סמיטה ע״ה
טוער פון „סומך נופלים" און מיט־
גרינדער פון צענטער און מושב זקנים.
געשט. 1943.

MAX SMITH

Leader of the "Somech Noflim" Society and co-founder of the Bialystoker Center and Home for the Aged; died in 1943.



מאָריס ראָזענבלום ע״ה
(משה קאָסאָווער)
טוער פון „סומך נופלים". געשט. אין
1930.

MORRIS ROSENBLUM

Leader of the "Somech Noflim" Society; died in 1930.

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט

DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



דזשוליוס גאָלד ע"ה
באוואוסטער טוער און נדבן, מיטגרינ־
דער פון בקור חולים, פון צענטער און
מושב זקנים. געשט. 1934.

JULIUS GOLD
Well-known leader and benefactor, co-founder of the Bialystoker Bikur Cholim, the Center and Home for the Aged; died in 1934.



סעם קאַסעל ע"ה
טוער פון בקור חולים און מיטגרינדער
פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב
זקנים. געשט. 1946.

SAM KASSEL
Leader of the Bikur Cholim and co-founder of the Bialystoker Center and Old Aged Home; died in 1946.



סעם נאָוויק ע"ה
טוער פון סומך נופלים און מיטגרינ־
דער פון ביאַליסטאָקער בקור חולים.
געשט. 1939.

SAM NOVICK
Leader of the "Somech Noflim" and co-founder of the Bialystoker "Bikur Cholim"; died 1939.



אַלטער קושעס ע"ה
מיטגרינדער פון בקור חולים און פון
צענטער און מושב זקנים. געשט. אין
1950.

ALTER KUSHES
Co-founder of the Bikur Cholim, the Center and Home for the Aged; died in 1950.



חיים־בער סאבעל ע"ה
טוער פון בקור חולים און מיטגרינדער
פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב
זקנים. געשט. 1948

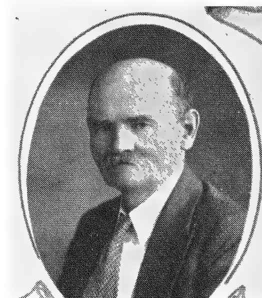
CHAIM-BER SOBEL
Leader of the Bikur Cholim and co-founder of the Bialystoker Center and Home for the Aged; died in 1948.



סעם גאָלדמאַן ע"ה
טוער פון בקור חולים און מיטגרינדער
פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב
זקנים. געשט. 1941.

SAM GOLDMAN
Leader of the Bikur Cholim and co-founder of the Bialystoker Center and Home for the Aged; died 1941.

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



יעקב איסקאָלסקי ע״ה
תלמיד־חכם און בעל מידות, אָנגעזע־
ענער טוער אין „פאָרווערטס״ אסס׳ן
און אין ביאַליסטאָקער האָום. געשט.
.1945

JACOB ISKOLSKY
Scholar, prominent leader of the Fordward Ass'n. and the Bialystoker Home; died in 1945.



דר. דזש. אָזדער ע״ה
אַקטיווער טוער אין די ביאַליסטאָקער
בראָדערלי לאָוו אסס׳ן און אין מושב
זקנים. געשט. 1946.

DR. J. OZDER
Active leader in the Bialystoker Brotherly Love Ass'n. and the Bialystoker Home; died in 1946.



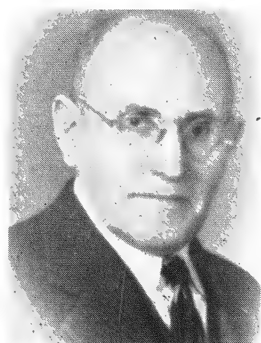
פיליפ ראָזענטאַל ע״ה
בוי־אונטערנעמער און ריעל־עסטייט־
מאַן, כלל־טוער און בעל־צדקה. געווען
פרעזידענט פון בראָנקס דזשואיש סענ־
טער און פון ביאַליסטאָקער צענטער
און מושב זקנים. געשט. 1945.

PHILIP ROSENTHAL
Building contractor, realtor, communal leader and philanthropist. Was president of the Bronx Jewish Center and Bialystoker Center and Home for the Aged; died in 1945.



יצחק מאָרגענשטערן ע״ה
היימישער סוחר און פאַבריקאַנט מיט
שרייבערישע פעהיגקייטען. געשט. אין
.1946

ISAAC MORGENSTERN
Merchant and manufacturer, talanted writer; died in 1946.



ליפא קאָהן ע״ה
געטרייער לאַנדסמאַן און דאָנאָר פון
ביאַליסטאָקער האָום. געשט. 1949.

LIPPA COHEN
Devoted landsman and contributor to Bialystoker Home; died in 1949.

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



דזשאָזעף גאָלד ע״ה
וויים־פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים. געשט. 1932.

JOSEPH GOLD
Vice-president of the Bialystoker Center and Home for the Aged; died in 1932.



עדוואַרד גאָלד ע״ה
(זון פון דזשאָזעף גאָלד). איבערגעלאָזען 20 טויזענט דאָלאַר אין זיין צוואה פאַר דעם ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים. געשט. 1936.

EDWARD GOLD
(Son of Joseph Gold) bequeathed $20,000 for the Bialystoker Center and Home for the Aged; died in 1936.



דר. לואיס בערענשטיין ע״ה
באַוואוסטער טוער פון בקור חולים און מיטגרינדער פון ביאַליסטאָקער צענ־טער און מושב זקנים. געשט. 1945.

DR. LOUIS BERENSTEIN
Well-known physician, active in the "Bikur Cholim" and co-founder of the Bialystoker Center and Home for the Aged; died in 1945.



דזשייקאָב גינזבערג ע״ה
וויים־פּרעזידענט פון מושב זקנים און טרעזשורער פונ׳ם האָספּיטאַל פאָנד. געשט. 1946.

JACOB GINSBERG
Vice-president of the Home for the Aged and treasurer of the Hospital Fund; died in 1946.



לייבעל קאָהן, ע״ה
וויכטיגער טוער, געווען אַמעריקאַנער רעליף־דעלעגאַט קיין ביאַליסטאָק נאָך דער ערשטער וועלט־מלחמה. עסקן פון ביאַל. צענטער און מושב זקנים. געשט. אין 1949.

LOUIS COHEN
Active member, was American relief delegate to Bialystok following World War I. Leader of Bialystoker Center and Home for the Aged; died in 1949.



בעני גוזאָווסקי ע״ה
וויים־פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער מושב זקנים און עקס־פּרעזידענט פון גאַניאָנדזער־טרעסטינער יאָנג פרענדס. געשט. 1949.

BENNY GUZOFSKY
Vice-president of Bialystoker Home for the Aged and ex-president of the Goniondzer-Trestiner Young Friends Society; died in 1949.

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



ר׳ משה קירשבלום

פאָטער פון „מזרחי״־טוער רבי מרדכי קירשבלום, היימישער עסקן און בעל־צדקה, פיינער הומאָריסטישער שרייבער און דערציילער. געקומען דאָ נאָך דער ערשטער וועלט־מלחמה. געשט. אין 1944.

MORRIS KIRSHBLUM

Father of Mizrachi leader Rabbi Mordechai Kirshblum, communal leader and donator to charitable causes. Writer and humorist of rank, he came to the U. S. after the first World War. Died in 1944.



רעוו. לייזער גראָסמאַן

אַ געטרייער, איבערגעבענער טוער און עקס־פּרעזידענט פון „סומך נופלים״. אַ לאַנג־יאָריגער מיטגליד פון ביאַליס־טאָקער צענטער.

REV. LAZAR GROSSMAN

A devoted leader and ex-president of "Somech Noflim." For many years a member of the Bialystoker Center.

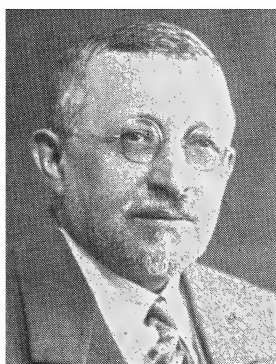


דייוויד אייזיקס

איינער פון די הויפּט־טוער אין דער לאַנדסמאַנשאַפט. געווען אַ צייט פּרע־זידענט פון דער ביאַליסטאָקער שוהל, מיטגרינדער און פּרעזידענט פון ביאַ־ליסטאָקער מושב זקנים. געשט. 1946.

DAVID ISSEKS

One of the most prominent leaders of the Landsmanshaft. Was president of the Bialystoker Synagogue for many years. Co-founder and president of the Bialystoker Center and Home for the Aged. Died in 1946.

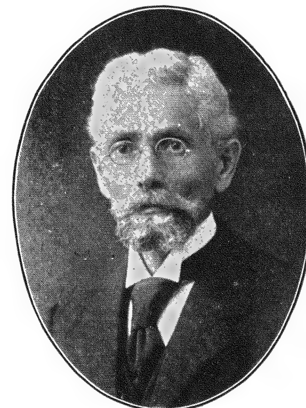


אברהם יעקב (וואָליע) וואָלף

באַוואוסטער כלל־טוער אין ביאַליס־טאָק, מיטגרינדער פון דער „בענקעל״, אַ גרויסער בעל־טובה. געקומען דאָ נאָך דער ערשטער וועלט־מלחמה. גע־שטאָרבען אין 1943.

ABRAHAM JACOB (WOLIE) WOLF

Well-known communal leader in Bialystok. Was ever ready to help others. Came to the U. S. after the First World War. Died 1943.



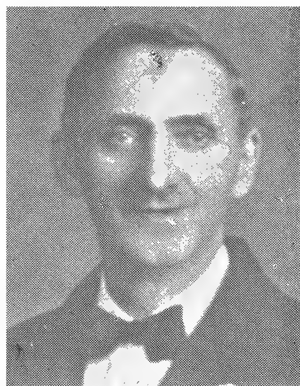
יהושע בלים

היימישער משכיל און נאמן ביי יחיאל בער וואָלקאָוויסקי. אויף דער עלטער געלעבט מיט גרויס כבוד ביי זיינע געטרייע קינדער אין ניו יאָרק. געשט. אין 1935.

JOSHUA BLISS

Scholar and consultant of Yechiel Ber Wolkowisky. Died in New York in 1935.

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



מאָרים אייזענשטאַדט ע"ה
וויים־פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער צענטער, ניו יאָרק, און טוער פון ביאַ־ליסטאָקער אונטערשטיצונגס־פאַראיין, ברוקלין. געשט. 1944

Morris Eisenstadt
Vice-President of the Bialystoker Center, and leader of the Bialystoker Untershtitzung Society, died in 1944.



סעם רובין ע"ה
וויים־פּרעזידענט פון צענטער און מושב זקנים און טוער פון די בראַדערלי לאַוו. געשט. 1941.

Sam Rubin
Vice-President of the Center and Home for the Aged and leader of Brotherly Love Ass'n., died 1941.



טשאַרלס לאַזאַר ע"ה
פּרעזידענט פון די ביאַליסטאָקער בריקלייערס אַסס'ן און דירעקטאָר פון ביאַל. צענטער און מושב זקנים. געשט. 1945.

Charles Lazar
President of Bialystoker Bricklayers Association and Director of the Bialystoker Center and Home for the Aged, died in 1945.



אברהם סיוועק ע"ה
סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער בראַדערלי לאַוו און מיטגליד פון צענטער און מושב זקנים. געשט. 1947

Abraham Sivek
Secretary of Brotherly Love Ass'n. and member of the Center and Home for the Aged; died in 1947.



מאָרים סאַנשיין ע"ה
וויים־פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער שוהל און דירעקטאָר פון צענטער מושב זקנים. געשט. 1944.

Morris Sunshine
Vice-President of the Bialystoker Synagogue and Director of the Center, died in 1944.



זעליג ניידאָרף ע"ה
מיטגליד פון ביאַליסטאָקער בראָדערלי לאַוו, דירעקטאָר פון צענטער און מושב זקנים. געשט. 1938.

Julius Neidorf
Member of Brotherly Love Ass'n., Director of the Center and Home for the Aged; died in 1938.

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



יעקב ווינשטיין ע"ה
טוער פון ביאַליסטאָקער בראָדערלי לאָוו אסס'ן, פון צענטער און מושב זקנים. געשט. 1948.

JACOB WEINSTEIN
Active in the Bialystoker Brotherly Love Association and Bialystoker Center and Home for the Aged; died in 1948.



אַלבערט הערשמאַן ע"ה
טוער פון די ביאַליסטאָקער בריקלייערס און מיטגליד פון ביאַליסטאָקער צענטער. געשט. 1943.

ALBERT HERSHMAN
Active in the Bialystoker Bricklayers Society and member of the Bialystoker Center; died in 1943.



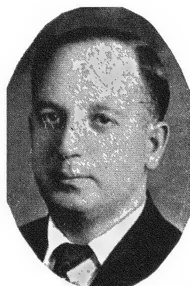
גרשון טארטאצקי ע"ה
טוער פון די ביאַליסטאָקער בריקלייערס, פון צענטער און מושב זקנים. געשט. 1948.

GERSHON TORTATZKY
Active in the Bialystoker Bricklayers Society, Bialystoker Center and Home for the Aged; died in 1948.



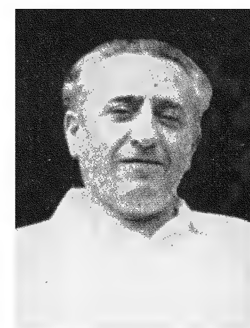
אייק מינעס ע"ה
עקס-פרעזידענט פון ביאַליסטאָקער „סומך נופלים" און דירעקטאָר פון צענטער און מושב זקנים. געשט. אין 1938.

IKE MINES
Ex-president of the Bialystoker "Somech Noflim" and Director of the Center and Home for the Aged; died in 1938.



יענקעל האַלפערן ע"ה
סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער יאָנג מענס אסס'ן. געשט. 1948.

JACOB HALPERN
Secretary of the Bialystoker Young Men's Association; died in 1948.



סעם שאַבאַצקי ע"ה
טוער פון די ביאַליסטאָקער יאָנג מענס אסס'ן, מיטגליד פון צענטער און מושב זקנים. געשט. 1947.

SAM SHABOTZKY
Active in the Bialystok Young Men's Association, member of the Center and Home for the Aged; died in 1947.

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



טשאַרלז רובינשטיין, ע"ה
וויכטיגער טוער אין ביאַליסטאָקער מושב זקנים און אין פלעטבוש דזשואיש סענטער. געשט. אין 1950.

CHARLES RUBINSTEIN

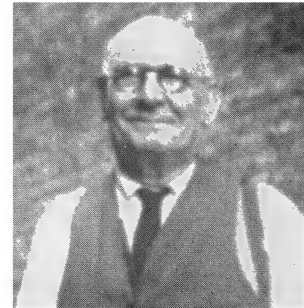
Active leader of the Bialystoker Home and of the Flatbush Jewish Center; died in 1950.



אברהם קאַס ע"ה
אָנגעזעענער טוער אין ביאַליסטאָקער „בראָדערלי לאָוו" און אין ביאַליסטאָקער מושב זקנים. געשט. אין 1940.

ABRAHAM KASS

Prominent leader of the Bialystoker Brotherly Love Assn. and the Bialystoker Center; died in 1940.



דזשאָזעף סטאָלמאַן ע"ה
באַוואוסטער בוי־אונטערנעמער, בעל־צדקה. געשט. אין 1949.

JOSEPH STOLLMAN

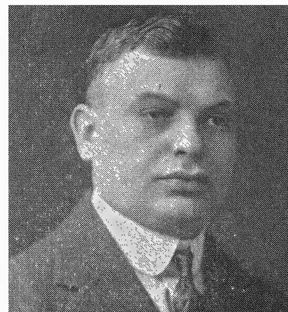
Well-known building contractor and philanthropist; died in 1949.



מאָטעל קאַמענעצקי ע"ה
באַוואוסטער מוזיקער און היימישער קלעזמער. פאָטער פון די ברידער קאַמען און דער טוערין בלומע שייפער. געשט. אין 1929.

MOTEL KAMENETSKY

Well-known musician; father of the Kamen Brothers and the active member, Blume Shafer; died 1929.



העריִ שייפער
זון פון מאַקס שייפער, וויכטיגער טוער פון ביאַל. סומך נופלים. געשט. 1942.

HARRY SHAFER

Son of Max Shafer, well-known leader of the Bialystoker Somech Noflim; died in 1942.



מאַקס שייפער ע"ה
לאַנג יאָריגער פינאַנס סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער סומך נופלים. געשט. אין 1928.

MAX SHAFER

For many years financial secretary of the Bialystoker "Somech Noflim"; died in 1928.

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



סעם רודאָווסקי ע"ה
מיטגרינדער און וויכטיגער טוער פון ברענטש 88 א. ר., דירעקטאָר פון'ם ביאַל. צענטער. געשטאָרבען אין 1938.

SAM RUDOWSKY
Co-founder and leader of Branch 88, W. C.; director of Bialystoker Center; died in 1938.



מאָרים קאַפּלאַן
געוו. טרעזשורער פון בר. 88, דירעק־טאָר פון ביאַל. צענטער. געשטאָרבען אין 1948.

MORRIS KAPLAN
Former treasurer of Branch 88, director of Bialystoker Center; died in 1948.



פרענק מאָס ע"ה
לאַנדסמאַנשאַפטליכער טוער, דירעק־טאָר פון ביאַל. צענטער. געשטאָרבען אין 1949.

FRANK MOSS
Landsmanshaft leader, director of the Bialystoker Center; died 1949.



אבא מינקאָוויטש ע"ה
געטרייער לאַנדסמאַן און קולטור־טוער. געשטאָרבען אין 1948.

ABA MINKOWITZ
Devoted landsman and cultural leader; died in 1948.



פיליפ קאָהען ע"ה
מיטגרינדער און טוער פון ברענטש 88 א. ר. און מיטגליד פון ביאַליסטאָקער האָום. געשטאָרבען אין 1950.

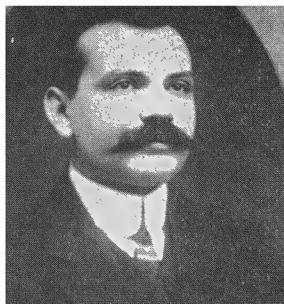
PHILIP COHEN
Co-founder and leader of Branch 88, W. C., and member of Bialystoker Center; died in 1950.



מאָרים גודמאַן ע"ה
מיטגליד פון ברענטש 88 א. ר. און פון ביאַל. מושב זקנים. געשטאָרבען אין 1948.

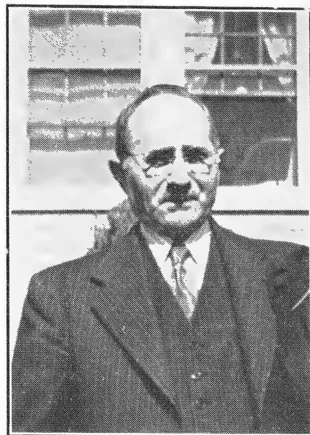
MORRIS GOODMAN
Member of Branch 88, W. C., and of the Bialystoker Center; died in 1948.

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



סעם עפּשטיין, ע״ה
(געשט. 1942)

Sam Epstein
(Died 1942)



דזשייקאָב (סאַפּירשטיין) סייבין ע״ה
(פּעטערסאָן)
(געשט. 1946)

Jacob (Sapirstein) Sabin
(Paterson)
(Died 1946)



ידידיה גאָטליב, ע״ה
(פאָטער פון עסטעל גאָטליב)
(געשט. 1929)

Yedidiah Gottlieb
(Father of Estelle Gottlieb)
(Died 1929)



יצחק נאַרעווסקי, ע״ה
ישראל־קעמפער
(געשט. אין דענווער, 1948)

Yitzchok Narewski
Fighter for Israel
(Died in Denver, 1948)



מאַקס מאַטעס
כלל טוער און טרעזשורער פון ביאַל. בריקלייערס אסס׳ן.
(געשט. 1947)

Max Mates
Communal leader and treasurer of Bialystoker Bricklayers' Ass'n.
(Died 1947)



לואיס שניידערמאַן, ע״ה
(געשט. 1950)

Louis Schneiderman
(Died 1950)

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



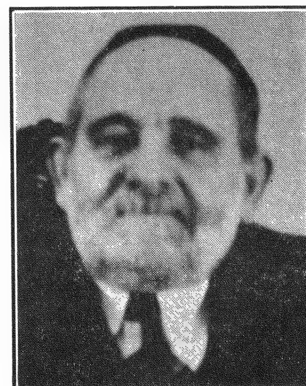
ר׳ לייב לובעלסקי, ע״ה
(געשט. 1947)

LOUIS LUBELSKY
(Died 1947)



ר׳ מרדכי הערש מאַריין, ע״ה
(פאָטער פון לינא אַלפּערט)
(געשט. 1929)

M. H. MAREIN
(Father of Lena Alpert)
(Died 1929)



ר׳ יעקב רוכאמקין, ע״ה
(געשט. 1946)

JACOB RUCHAMKIN
(Died 1946)



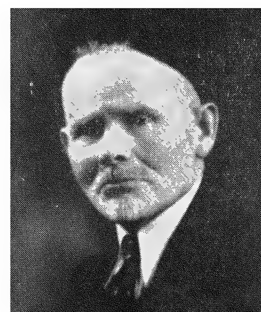
ר׳ חיים משה גאָלדשטיין, ע״ה
(פּעטערסאָן, נ. דזש.)
(געשט. 1948)

CHAIM MOSHE GOLDSTEIN
(Paterson. N. J.)
(Died 1948)



ר׳ משה מארגאָליס, ע״ה
(דעטראָיט)
(געשט. 1945)

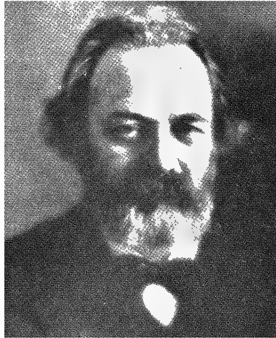
MOSHE MARGOLIES
(Detroit)
(Died 1945)



סעם סאַנדעל, ע״ה
(פאָטער פון לאָדי אָגוסט)
(יאָנגסטאָן, אָ.)
(געשט. 1949)

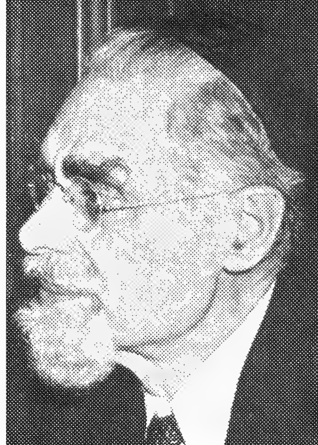
SAM SANDEL
(Father of Lottie August)
(Youngstown, Ohio)
(Died 1949)

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



דר. לעאָן לוריע, ע"ה
(געב. אין ביאַליסטאָק אין 1864)
באַרימטער מעדיצינער און כירורג. געווען הויפּט פון ברוקלין דזשואיש האָספּיטאַל. (געשט. 1937).

DR. LEON LURIE
(Born in Bialystok, 1864)
Famous doctor and surgeon. Was head of the Brooklyn Jewish Hospital. (Died 1937).



גדליה בובליק, ע"ה
באַוואוסטער שרייבער און געוועזענער רעדאַקטאָר פון „יידישעס טאַגעבלאַט". פירער פון „מזרחי" אין אַמעריקע. (געשט. 1945).

GEDALIA BUBLICK
Well-known writer and editor of the "Yiddish Tageblatt." Leader of Mizrachi Organization of America. (Died 1945)



מאַטעס לוניאַנסקי, ע"ה
(מאַטעס ל.)
יונגער דיכטער, זון פון ביאַליסטאָקער לערער משה לוניאַנסקי. (געשט. אין לאָס אַנדזשעלעס אין 1930).

MATTES LUNIANSKY
Young poet, son of the Bialystoker teacher, Moshe Luniansky. (Died in Los Angeles, 1930).



לואיס פּאַלטער, ע"ה
יוניאָן טוער, שפּעטער טעטיג אין ביאַליסטאָקער בקור חולים פון ברוקלין, וואו ער האָט רעדאַקטירט דעם פּעריאָדישען זשורנאַל „ביאַליסטאָקער לעבען". (געשט. 1943).

LOUIS PALTER
Union leader, active in Bialystoker Bikur Cholim of Brooklyn and editor of the periodic journal, "Bialystoker Leben." (Died 1943).



שלום טשאַרנעס, ע"ה
באַוואוסטער כלל טוער, געוו. פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער סומך נופלים. (געשט. 1949).

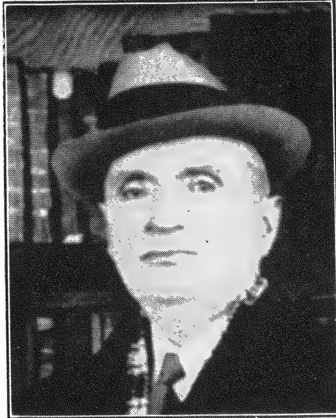
SAUL CHARNES
Communal leader, president of Bialystoker Somech Noflim. (Died 1949)



לואיס בלום, ע"ה
(זון פון באַוואוסטען ר' משה בערל, פון לינת הצדק), טוער פון די ביאַל. יאַנג מענס אסס'ן. (געשט. 1944).

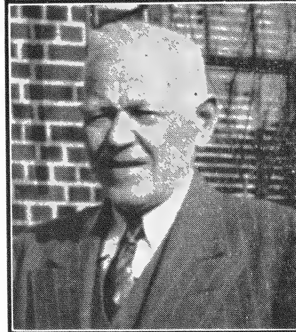
LOUIS BLOOM
(Son of the well-known Moshe Berel of Linas Hatzedek), active member of the Bialystoker Young Men's Ass'n. (Died 1944).

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED LEADERS OF OUR LANDSMANSHAFT



איזידאָר פישער
(געשט. 1948)

ISIDOR FISHER
(Died 1948)



מאָריס עדעלשטיין
(געשט. 1947).

MORRIS EDELSTEIN
(Died 1947)



מאָריס ווייסבערג
(געשט. 1947)

MORRIS WEISSBERG
(Died 1947)



סעם קאַנעל, ע"ה
טרעזשורער פון ביאַליסטאָקער רעליף
אין פּעטערסאָן (געשט. 1950).

SAM KANEL
Treasurer of the Bialystoker Relief in Paterson. Died in 1950.



טשאַרלז הענדלער ע"ה
(דעטראָיט)
וויכטיגער געזעלשאַפטליכער טוער,
פּרעזידענט פון דער „ביאַליסטאָקער
אייד סאָסייעטי" און אַ האַרציגער
פריינד צו אַלע זיינע מיטמענשען.
געשט. 1948.

CHARLES HENDLER
(Detroit)
Well-known communal leader, president of the Bialystoker Aid Society and a devoted friend of all who knew him. Died in 1948.



דוד אוגוסט
(געשט. 1950)

DAVID AUGUST
(Died 1950)

פאַרשטאָרבענע ביאַליסטאָקער קינסטלער
DECEASED BIALYSTOKER ARTISTS

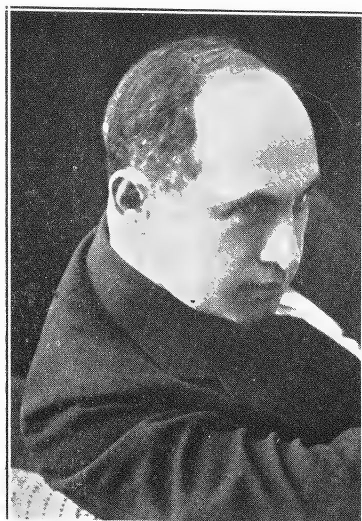


„סאָניע" דער בדחן
(סאָניע זאַדרונסקי)

געווען באַרימט איבער גאַנץ רוסלאַנד דורך זיינע געלונגענע אויפטריטען אויף אידישע שמחות. אויף דער עלטער איז ער געווען אַן אָנגעשטעלטער אין ביאַליסטאָקער בקור חולים פון ניו יאָרק. געפאָרען צוריק אין ביאַליסטאָק אין 1928, וואו ער איז געשטאָרבען אין עלטער פון 84 יאָר.

"Sonia" the Badchon
(Sonie Zadrunsky)

Famous throughout Russia for his successful appearances at Jewish celebrations. In his old age he was an employee of the Bialystoker Bikur Cholim in New York. In 1928 he returned to Bialystok where he died at the age of 84.



נחום צמח

גרינדער און דירעקטאָר פון העברעאישען טעאַטער „הבימה" אין ביאַליסטאָק (1908), שפּעטער באַרימט געוואָרען אין רוסלאַנד, אַמעריקע און ארץ־ישראל, וואו דער טעאַטער עקזיסטירט ביז איצט. נ. צמח איז געשטאָרבען אין ניו יאָרק אין 1939.

Nahum Zemach

Founder and Director of the famous Hebrew Theatre "Habimah" in Bialystok (1908); became famous throughout Russia, America and Israel where the "Habimah" functions to this day. N. Zemach died in New York in 1939.



דזשעסי זורא
(יהושע סוראַזקי)

מוזיקער און דיריגענט, אייניקל פון ביאַליסטאָקער חסיד און טוך־פאַבריקאַנט ר' אהרן סוראַזקי. געשפּילט אַ וויכטיגע ראָל אין דער האָליוואָודער מואווי־פּראָדוקציע. אין 1920 דירי־גירט דעם מעטראָפּאָליטאַן אָפּעראַ־אָרקעסטער ביי דעם ראָזאַ ראַיסא קאָנצערט אין היפּאָדראָם פאַר'ן בענעפיט פון ביאַליסטאָקער רעליף. אומגעקומען אין אַן אויטאָמאָביל עקסידענט אין 1930.

Jessie Zuro
(Joshua Surazki)

Musician and conductor, grandson of the Bialystoker Chassid and textile manufacturer Aaron Surazki. Occupied a prominent position in Hollywood movie production. Directed the Metropolitan Opera Orchestra in 1920 on the occasion of the Rosa Raisa concert in the Hippodrome for the benefit of the Bialystoker Relief. Lost his life in an auto accident in 1930.



מאַרק לעוואַנט

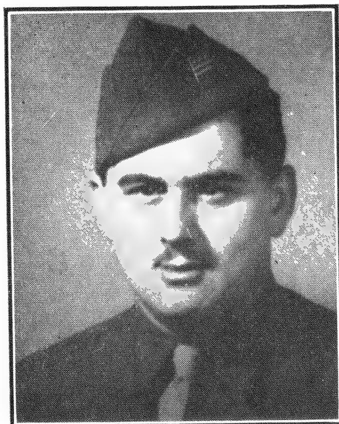
פידעל־קינסטלער און דיריגענט אין האָליוואָוד (זון פון חשובן לאַנדסמאַן דזשוליוס לעווין). געשט. 1949.

Mark Levant

Violin virtuoso and conductor in Hollywood. Died in 1949.

יונג פאַרשניטענע פון ביאַליסטאָקער לעבענס-בוים

BIALYSTOKER WHO HAVE LEFT THIS WORLD IN THEIR EARLY YOUTH



דזשאָרדזש רייפעל ע"ה, 31 יאָר (געשט. אין 1946), זון פון אהרן און חיה רחל ראפּאַלאָווסקי.

GEORGE RAFEL, died in 1946 at the age of 31; son of Aaron and Ida Rachel Rafalowsky.



מאָריס הערמאַן פּאָלעשוק ע"ה, 27 יאָר, אינסטרוקטאָר אין סיטי קאָלעדזש (געשט. אין 1943), זון פון מרס. פעני פּאָלעשוק.

MORRIS HERMAN POLESHUK, 27 years, instructor at City College of New York; died in 1943; son of Mrs. Fannie Poleshuk.



פּאול יאַנאָווסקי ע"ה 22 יאָר, פּריי־וועט פוירסט קלעס, יו־עס מארינס. געפאלען אין קאָרעאַ דעם 8־טען דעצ. 1950. זון פון אונזערע לאַנדסלייט מר. און מרס. וויליאם יאַנאָווסקי פון ברוקלין.

PAUL JANOWSKY, 22-year old Pvt. First Class, U. S. Marines. Killed in Korea on December 8, 1950. Son of Mr. and Mrs. William Janowsky, Brooklyn, N. Y.



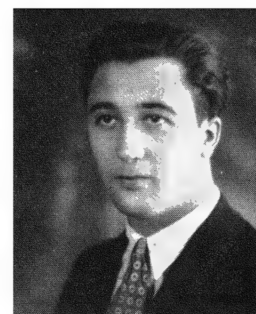
אַלבערט סמיט ע"ה, 42 יאָר (געשט. אין 1950), זון פון משה און נעכע אייזענשמידט און ברודער פון הער־בערט סמיטה.

ALBERT SMITH, died in 1950 at the age of 42; son of Morris and Neche Eisenshmidt and brother of Herbert Smith.



מאָריס מענדעלסאָן ע"ה, 31 יאָר (אומגעקומען אין אַן אויטאָמאָביל עק־סידענט אין 1947), זון פון לואיס און פעני מענדעלסאָן.

MORRIS MENDELSOHN, killed in 1947 in an automobile accident at the age of 31; son of Louis and Fannie Mendelsohn.



דניאל גאָלדבערג ע"ה, 42 יאָר (אומגעקומען אין אַן אויטאָמאָביל עקסידענט אין 1949), זון פון בערל און רחל גאָלדבערג.

DANIEL GOLDBERG, killed in 1949 in an automobile accident at the age of 42; son of Berl and Rachel Goldberg.

יונג פאַרשניטען פון ביאַליסטאָקער לעבענס-בוים
BIALYSTOKER WHO HAVE LEFT THIS WORLD IN THEIR EARLY YOUTH



פרידע גאָטליב ע"ה, 19 יאָר (געשט. אין 1938), טאָכטער פון איזידאָר און בעקי גאָטליב.

Frieda Gottlieb, daughter of Isidor and Becky Gottlieb, died in 1938 at the age of 19.



סילוויע סאָהן ע"ה, 26 יאָר (געשט. אין 1946), טאָכטער פון דוד און ווערא סאָהן.

Sylvia Sohn, daughter of David and Vera Sohn, died in 1946 at the age of 26.



גלאָריא נײַדאָרף ע"ה, 21 יאָר (גע־שטאָרבען אין 1947), טאָכטער פון זעליג און ראָזע נײַדאָרף.

Gloria Neidorf, daughter of Zelig and Rose Neidorf, died in 1947 at the age of 21.



ריטאַ גוזאָווסקי-גרינטאל ע"ה, 21 יאָר (געשט. אין 1950), טאָכטער פון בעני און מינע גוזאָווסקי.

Rita Guzofsky-Greenthal daughter of Benny and Mina Guzofsky, died in 1950 at the age of 21.



ליליען מינק ע"ה, 42 יאָר (געשט. אין 1947), טאָכטער פון אברהם יצחק גערינג.

Lillian Mink, daughter of Abraham Isaac Gering, died in 1947 at the age of 42.



פלאָרא אַלפּערט-זוקער ע"ה, 25 יאָר (געשט. אין 1934), טאָכטער פון דזשאָזעף און לינא אַלפּערט.

Flora Alpert-Zucker, daughter of Joseph and Lina Alpert, died in 1934 at the age of 25.

פאַרשטאָרבענע טוערינס פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED ACTIVE MEMBERS OF OUR LANDSMANSHAFT



מאַלי וואָלף ע"ה
מיטגרינדערין פון דער לײדיס אָוקזי־
ליערי און פון דער ביאַליסטאָקער שוהל.
געשט. 1939

MOLLY WOLF
Co-founder of the Ladies' Auxiliary and of the Bialystoker Synagogue, died in 1939.



ראָזע לוטענבערג ע"ה
עקס־פּרעזידענטין פון דער ביאַליסטאָ־
קער לײדיס אָוקזילערי. געשט. 1944.

ROSE LUTENBERG
Ex-president of the Ladies' Auxiliary, died in 1944.



איידע שניידער ע"ה
אַקטיווע שוועסטער פון דער לײדיס
אָוקזילערי. געשטאָרבען אין 1939.

IDA SCHNEIDER
Active in the Ladies' Auxiliary, died in 1939.



די לויה פון ראָזע לוטענבערג פון אוידיטאָריום פון ביאַליסטאָקער צענטער אין ניו יאָרק.

At the funeral of Rose Lutenberg in the Auditorium of the Bialystoker Center in New York.

פאַרשטאָרבענע טוערינס פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED ACTIVE MEMBERS OF OUR LANDSMANSHAFT



דזשוליאַ מילמאַן ע"ה
פרעזידענטין פון דער באָראָ פּאַרק
לײדיס אָקזילערי. געשט. 1947

JULIA MILLMAN
President of the Boro Park Auxiliary, died in 1947.



סילי קאָהן ע"ה
אַקטיװע שװעסטער פון דער לײדיס
אָקזילערי. געשט. 1941

CELIA COHEN
Active member of the Ladies' Auxiliary, died in 1941.



בעקי פײן ע"ה
סעקרעטאַרין פון דער לײדיס אָקזי־
לערי. געשט. 1944.

BECKY FEIN
Secretary of the Ladies' Auxiliary, died in 1944.



סאָניע סטײן ע"ה
(שװעסטער פון ראָזע ראַיסא)
געשט. 1941.

SONIA STEIN
Sister of Rose Raisa, died in 1941.



אײדא קריסטאַל ע"ה
אַקטיװע שװעסטער פון דער לײדיס
אָקזילערי. געשט. 1938.

IDA CRYSTOL
Active member of the Ladies' Auxiliary, died in 1938.



רײטשעל סילװערשטײן
אַקטיװע שװעסטער פון דער לײדיס
אָקזילערי. געשט. 1945.

RACHEL SILVERSTEIN
Active member of the Ladies Auxiliary, died in 1945.

פאַרשטאָרבענע טוער פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED ACTIVE MEMBERS OF OUR LANDSMANSHAFT



חיה לין, ע״ה
האַרציגע לאַנדספרוי און בעלת מידות טובות. געשט. אין 1949.

IDA LYNN
Well-known for her many good deeds. Died in 1949.



ראָזע פּאָדאָלסקי, ע״ה
טאַלאַנטפולע זינגערין, סעקרעטאַרין פון בראָנקס ליג. געשט. אין 1947.

ROSE PODOLSKY
Talented singer, secretary of the Bronx League. Died in 1947.



עני עדעלשטיין, ע״ה
פון די ערשטע סעקרעטאַרינס אין דער לײדיס אָקזילערי. געשט. אין 1949.

ANNIE EDELSTEIN
One of the first secretaries of the Ladies' Auxiliary. Died in 1949.



סאָפיע גאָרדאָן, ע״ה
געווען ווי א מאמע צו די אַלטיטשקע אין דער ביאַליסטאָקער האָום. געשט. אין 1949.

SOPHIE GORDON
Was like a mother to the older residents of our Bialystoker Home. Died in 1949.



דזשעני קליינמאַן, ע״ה
איבערגעבענע שוועסטער פון דער לײדיס אָקזילערי און פון דער בראָנקס ליג. געשט. אין 1947.

JENNIE KLEINMAN
Devoted member of the Ladies' Auxiliary and the Bronx League. Died in 1947.



טויבע וויטהאָרן, ע״ה
ערנסטע טוערין און שוועסטער פון דער לײדיס אָקזילערי. געשט. 1949.

TILLIE WHITHORN
Devoted leader and sister of the Ladies' Auxiliary. Died in 1949.

פאַרשטאָרבענע טוערינס פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED ACTIVE MEMBERS OF OUR LANDSMANSHAFT



סע'רע קאָהן ע"ה
איבערגעבענע שוועסטער פון דער
לײדיס אָוקזילערי. געשט. 1949.

Sarah Cohen
Devoted member of the Ladies' Auxiliary; died in 1949.



יעטע קאָהן ע"ה
אַקטיווע שוועסטער פון דער לײדיס
אָוקזילערי. געשט. 1950.

Yetta Cohen
Active member of the Ladies' Auxiliary; died in 1950.



דאָרא קאָהן ע"ה
געטרייע שוועסטער פון דער לײדיס
אָוקזילערי. געשט. 1949.

Dora Cohen
Devoted member of the Ladies' Auxiliary; died in 1949.



אָלגאַ פאַרשטאַט ע"ה
פאַרדינסטפולע טוערין, געוו. סעקרע־
טאַרין פון דער לײדיס אָוקזילערי.
געשט. 1947.

Olga Forstadt
Devoted leader, served as secretary of the Ladies' Auxiliary; died 1947.



עני גאָלדשטיין ע"ה
טעטיגע שוועסטער אין ביאַליסטאָקער
אָרגאַניזאַציעס. געשט. 1950.

Annie Goldstein
Active member of Bialystoker organizations; died in 1950.



עני סיגעל ע"ה
אָנגעזעענע שוועסטער פון דער לײדיס
אָוקזילערי און הארציגע דאָנייטאָרין
צו דער ביאַליסטאָקער האָום. געשט.
1950.

Annie Siegel
Outstanding member of the Ladies' Auxiliary and generous contributor to Bialystoker Home; died 1950.

DECEASED ACTIVE MEMBERS OF OUR LANDSMANSHAFT

פאַרשטאָרבענע טוערינם פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט



פייגע לעוו ע"ה
א געטרייער מיטגליד פון ביאַליס־
טאָקער האָום (די פרוי פון דעם
פאַרשטאָרבענעם ר' וואָלף לעוו
ע"ה). געשטאָרבען אין 1948.

FEIGE LEW
Devotcd member of the Bialystoker Center; died in 1948. (Wife of Wolf Lew, deceased.)



שפרינצע שאַפּירא ע"ה
פון די ערשטע שוועסטער פון דער לײדיס אָוקזילערי.
געשטאָרבען אין 1930.

SH. SHAPIRO
One of the first members of the Ladies' Auxiliary; died in 1930.



קײלע אַבעס ע"ה
מיטגרינדערין פון דער לײדיס
אָוקזיליערי. געשט. אין 1940.

CLARA ABES
Co-founder of the Ladies' Auxiliary; died in 1940.



בעקי באַרטנאָווסקי ע"ה
מיטגליד פון ביאַליסטאָקער סאָשיאַל
קלוב. געשטאָרבען אין 1948.

BECKY BARTNOWSKY
Member of Bialystoker Social Club; died in 1948.



נחמה שמוקלער־קאַרלין ע"ה
מיטגליד פון ביאַליסטאָקער צענטער.
געשטאָרבען אין 1946.

NECHAMA SHMUKLER-KARLIN
Member of Bialystoker Center; died in 1946.



גאָסי טײקאָט ע"ה
מיטגליד פון דער לײדיס אָוקזילערי.
געשטאָרבען אין 1948.

GUSSIE TYKOT
Member of Ladies Auxiliary; died in 1948.

פאַרשטאָרבענע טוערינס פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED ACTIVE MEMBERS OF OUR LANDSMANSHAFT



איידע גינצבורג, ע״ה
(געשט. 1951)
IDA GINZBURG
(Died 1951)



סאָפיע קוריאַנסקי, ע״ה
(געשט. 1948)
SOPHIE KURIANSKY
(Died 1948)



רעבעקאַ דזשאַנעס, ע״ה
(געשט. 1939)
REBECCA JANIS
(Died 1939)



אסתר פייגין, ע״ה
(געשט. 1951)
ESTHER FAIGEN
(Died 1951)



יעטע גיטעל גאָטליב, ע״ה
(געשט. 1937)
(מוטער פון עסטעל גאָטליב)
YETTA G. GOTTLIEB
(Died 1937)
(Mother of Estelle Gottlieb)



כאַשע הינדע מאַריין, ע״ה
(געשט. 1938)
(מוטער פון לינאַ אַלפּערט)
CH. H. MAREIN
(Died 1938)
(Mother of Lena Alpert)



העלענאַ קלעמענטינאָווסקי, ע״ה
(געשט. 1948)
HELENA KLEMENTINOWSKY
(Died 1948)



בעקי דזשאַנאָוויטש, ע״ה
(געשט. 1948)
BECKIE JANOWITZ
(Died 1948)



שיינע לאה עפּשטיין, ע״ה
(געשט. 1941)
JENNIE EPSTEIN
(Died 1941)

פאַרשטאָרבענע טוערינס פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט
DECEASED ACTIVE MEMBERS OF OUR LANDSMANSHAFT



רחל האַלפּערן, ע"ה
(געשט. 1945)

RACHEL HALPERN
(Died 1945)



חנה גיטעל גרינהויז, ע"ה
(געשט. 1944)

IDA GREENHOUSE
(Died 1944)



שרה רחל מענדעלסאָן, ע"ה
(געשט. 1937)
מוטער פון לואי, אייבראַם און ווילי מענדעלסאָן

SARAH RACHEL MENDELSON
(Died 1937)
Mother of Louis, Abraham and William Mendelson.



מארגארעט גארבער, ע"ה
(געשט. 1946)

MARGARET GARBER
(Died 1946)



מרס. לינאַ פּערלשטיין, ע"ה
(פּעטערסאָן)
(געשט. 1949)

MRS. LENA PERLSTEIN
(Paterson, N. J.)
(Died 1949)



מאָלי בענדעלשטיין, ע"ה
(געשט. 1951)

MOLLY BENDELSTEIN
(Died 1951)

BIALYSTOKER IN PATERSON, N. J.

THE BIALYSTOKER RELIEF SOCIETY OF PATERSON was organized in 1925. This organization has distinguished itself for the past 25 years by its excellent relief work on behalf of all our needy landsleit both here and abroad. This Society is among the outstanding supporters of the Bialystok Home for the Aged in New York and participates actively in all important national Jewish endeavors.

ביאַליסטאָקער אין פּעטערסאָן, ניו דזשוירזי

די ביאַליסטאָקער רעליף סאָסייעטי פון פּעטערסאָן איז געגרינדעט געוואָרן אין יאָר 1925. די אָרגאַניזאַציע האָט זיך אין די לעצטע 25 יאָר אויסגעצייכענט מיט איר וואונדערליכער הילפס־אַרבעט סאַי פאַר דער אַלטער היים, סאַי פאַר דאָ אין לאַנד. זי איז איינע פון די וויכטיגסטע שטיצער פון דער ביאַליסטאָקער האָום אין ניו־יאָרק, און באַטייליגט זיך אין אַלע וויכטיגע אידישע נאַציאָנאַלע אונטערנעמונגען.



THE OFFICERS AND THE EXECUTIVE

Seated in the first row, right to left: Sarah Weintraub, Sarah Goodman, Sarah Levine, Ethel Cohn, Rose Rubin, Annie Siegel, Dora Levy, Rose Steinberg, Frieda Katz, Chayka Bergman, Bessie Zakim, Leah Fuchs. *Standing in the second row*: Neche Surasky, Rachel Bloom, Sophie Berman, Gussie Zakim, Jack Katz, Willie Weiner, Esther Weiner, Max Levy, Nathan Siegel, Teibel Saperstein, Max Fuchs, Paul Parson, David Pincus.

די באַאמטע און עקזעקוטיווע:

ערשטע רייע, פון רעכטס צו לינקס, זיצען: שרה וויינטרויב, שרה גודמאַן, שרה לעווין, עטיל קאָהן, ראָזע רובין, חנה סיגעל, דאָרע ליוואי, ראָזע סטיינבערג, פרידע קאַטץ, חייקע בערגמאַן, בעסי זאַקים, לאה פוקס. — צווייטע רייע, פון רעכטס צו לינקס, שטייען: נעכע סוראַסקי, רייטשעל בלום, סאָפי בערמאַן, גאָסי זאַקים, דזשעק קאַטץ, ווילי ווײנער, אסתר ווײנער, מאַקס ליוואי, נייטען סיגעל, טייבעל סאַפּערשטיין, מאַקס פוקס, פּאָול פּאַרסאָן, דוד פינקוס.

A GROUP OF ACTIVE MEMBERS AT A MEETING OF THE BIALYSTOKER RELIEF SOCIETY IN PATERSON.

א גרופּע אַקטיווע מיטגלידער ביי אַ מיטינג פון דער ביאַליסטאָקער רעליף סאָסייעטי אין פּעטערסאָן.



Seated in the first row, right to left: Chana Shapiro, Mrs. Goldfarb, Sarah Goodman, Rose Tepler, Shevy Cohen, Mrs. Orenstein, Sarah Weintraub, William Weiner, Esther Weiner, Dora Levy, Tillie Saperstein, Chana Siegel. Bessie Zakim, Leah Fuchs, Gussie Zakim, Rachel Bloom. *Standing in the second row*: Neche Surasky, Mr. Goldfarb, Dora Weiss, Sheina Kviat, Ethel Cohn, Rose Rubin, Mashe Rosenblum, Rose Steinberg, Mrs. Berman, Sarah Levine, Mrs. Philips, Max Levy, Lina Barnett, Frieda Katz, Becky Polak, Fannie Katz, Max Fuchs, Sophie Berman, Mrs. Pincus, Fannie Landau. *Standing in the third row*: Bashke Siegel, Mrs. Solgold, Nathan Siegel, Mrs. Nathan Siegel, Morris Aronowitz, Esther Aronowitz, Mrs. Musaf, Meyer Musaf, Joshua Groden, Jack Katz, Paul Parson, Chayke Bergman, Sholom Goldstein, Morris Appelbaum, Jack Dubin.

ערשטע רייע, פון רעכטס צו לינקס, זיצען: חנה שאַפּיראָ, מרס. גאָלדפאַרב, שרה גודמאַן, ראָזע טעפּלער, שעווי קאָהען, מרס. אָרענשטיין, שרה וויינטרויב, וויליאַם ווינער, אסתר ווינער, דאָרע ליוואי, טייבעל סאַפּערשטיין, חנה סיגעל, בעסי זאַקים, לאה פוקס, גאָסי זאַקים, רייטשעל בלום. — צווייטע רייע, פון רעכטס צו לינקס, שטייען: נעכע סוראַסקי, מר. גאָלדפאַרב, דאָרע ווייס, שיינע קוויאַט, עטעל קאָהן, ראָזע רובין, מאַשע ראָזענבלום, ראָזע שטיינבערג, מרס. בערמאַן, שרה לעווין, מרס. פיליפּס, מאַקס ליוואי, לינע באַרנעט, פרידע קאַטץ, בעקי פּאָלאַק, פעני קאַטץ, מאַקס פוקס, סאָפי בערמאַן, מרס. פּינקוס, פעני לאַנדוי. — דריטע רייע, פון רעכטס צו לינקס, שטייען: באַשקע סיגעל, מרס. סאלגאָלד, נייטען סיגעל, מרס. נייטען סיגעל, מאָריס אראָנאָוויטש, אסתר אראָנאָוויטש, מרס. מוסף, מאיר מוסף, ישעיה גראָדען, דזשעק קאַטץ, פּאָול פּאַרסאָן, חייקע בערגמאַן, שלום גאָלדשטיין, משה אַפּעלבוים, דזשעק דובין.

באַאמטע פון ביאַליסטאָקער לײדיס רעליף סאָסײעטי אין פּעטערסאָן

OFFICERS OF THE BIALYSTOKER LADIES' RELIEF SOCIETY OF PATERSON



ענני סיגעל, פינ. סעקרעטאַרין

ANNIE SIEGEL, Financial Sec'y.



עטעל קאָהן, פּרעזידענטין

ETHEL COHN, President



בעסי זאַקים, טרעזשורערין

BESSIE ZAKIM, Treasurer



ראָזע רובין, טשערלײדי

ROSE RUBIN, Chairlady



מר. און מרס. אײבראַם ליװאי

אַ געבענשטע פּאָר, װעלכע זײנען פון די טעטיגסטע אין ביאַליסטאָקער רעליף סאָסײעטי און װערען געשעצט פאַר זײער אַרבעט. מרס. ליװאי איז אַ טאַלאַנטפולע פּראָטאָקאָל סעקרעטאַרין.

MR. AND MRS. ABRAHAM LEVY

A blessed couple, the most active and respected workers in the Bialystoker Relief Society. Mrs. Levy is a devoted Recording Secretary.



טילי סײבין-סאַפּירשטײן
סעקרעטאַרין

TILLIE SABIN-SAPERSTEIN
Secretary

ביאליסטאקער אין פעטערסאן, ניו-דזשוירזי
BIALYSTOKER LEADERS IN PATERSON



וויליאם וויינער

טעקסטיל־עקספערט און געזעלשאפט־ליכער טוער. טעטיג אין דער פעטער־סאנער לאנדסמאנשאפט און וויים־פרעזידענט פון ביאליסטאקער מושב זקנים אין ניו יארק.

WILLIAM WEINER

Textile expert and communal leader. Active in Paterson's landsmanshaft and vice-president of the Bialystoker Center in New York.



לואיס וויינער

אינדוסטריאליסט, כלל־טוער און נדבן. א חשובע פערזענליכקייט אין שטאט און אין אלע אידיש־פילאנטראפישע אינסטיטוציעס. עהרן־דירעקטאר פון ביאליסטאקער האום אין ניו יארק.

LOUIS WEINER

Industrialist, communal leader and philanthropist. Prominent personality in his city and active in all Jewish philanthropical institutions. Honorary director of the Bialystoker Home in New York.



חיים פערלשטיין

צוריקגעצויגענער פאבריקאנט, געזעל־שאפטליכער טוער און מיטגרינדער פון ביאליסטאקער רעליף אין פעטערסאן.

HYMAN PERLSTEIN

Retired manufacturer, civic leader and co-founder of the Bialystoker Relief in Paterson.



מאריסווארהאפטיג

אינדוסטריאליסט, כלל־טוער און נדבן. טעטיג אין אידישע כלל־ענינים און אנגעזעענער טוער אין צדקה אנשטאל־טען. עהרן־דירעקטאר פון ביאליסטא־קער האום אין ניו יארק.

MORRIS WARHAFTIG

Industrialist, communal leader and philanthropist. Active in Jewish communal affairs and prominent leader in charitable institutions. Honorary director of the Bialystoker Home in New York.



דזשאזעף סוראסקי

סטייט־באאמטער און איבערגעגעבענער טוער אין דער לאנדסמאנשאפט. מיטגליד פון ביאליסטאקער האום אין ניו יארק.

JOSEPH SURASKY

State official and devoted civic worker. Active in Paterson Relief Society.



מאקס פיוקס

פאבריקאנט, משכיל און כלל־טוער. טעטיג ביי די ביאליסטאקער און קני־שינער לאנדסלייט.

MAX FUCHS

Manufacturer, intellectual and communal leader. Active in the Bialystoker and Knishiner landsmanshaft.



שלום גאָלדשטיין

פאַבריקאַנט און עסקן. פּאָפּולער ביי די לאַנדסלייט אין שטאָט.

SAM GOLDSTEIN

Manufacturer and popular communal leader in Paterson, N. I.



מאיר מוסף

פיינער געזעלשאַפטליכער טוער, שרייבט אָפּט אין דער אַרבעטער־פּרעסע. האָט אַ סך פאַרדינסטן פאַר אונזער לאַנדסמאַנשאַפט. טעטיג אין פאַרשידענע אָרגאַ־ניזאַציעס.

MEYER MUSAF

Communal leader, frequent contributor to the labor press. Has engaged in commendable activity for our landsmanshaft. Active in many organizations.



נייטען סיגעל

וויכטיגער טוער אין פּעטערסאָן און דירעקטאָר פון ביאַליסטאָקער האָום אין ניו יאָרק.

NATHAN SIEGEL

Prominent leader in Paterson, N. J., and a member of the Bialystok Home for the Aged in New York.



צוויי באַוואוסטע ביאַליסטאָקער אינדוסטריאַליסטען פון פּעטערסאָן מיט זייערע פרויען. — פון רעכטס צו לינקס: מר. עדוואַרד בלום (איצט אַ רייכער פאַרמער אין פלאָרידאַ), מרס. דיימאַנד, מרס. בלום און מר. פיליפ דיימאָנד, וועלכער איז אַ פּראָמינענטער כלל־טוער און פילאַנטראָפּ און איינער פון די אָנגעזעענסטע פּערזענליכקייטען אין פּעטערסאָן (פון אַן אַלטען בילד).

TWO PROMINENT BIALYSTOKER INDUSTRIALISTS IN PATERSON, N. J., WITH THEIR WIVES.—*Right to left*: Mr. Edward Blum (now well-to-do Florida farmer), Mrs. Diamond, Mrs. Blum and Mr. Philip Diamond, a well-known communal leader and philanthropist in Paterson, N. J. (Picture taken many years ago.)

ביאַליסטאָקער אין פּעטערסאָן, ניו-דזשוירזי
BIALYSTOKER IN PATERSON, N. J.



א גרופּע פון ביאַליסטאָקער ברענטש 121 א. ר. אין פּעטערסאָן. — פון רעכטס זיצען : לואיס יאַנאָווסקי, מ. אראנאָוו, נייטען ראָזען, י. ראַף, דזשייקאָב בלום, י. קאַפּלאַן און דזשאָזעף רוסאַק. — עס שטייען אין זעלבער אָרדנונג : מ. לעווקאָוויטש, דזש. ברומער, דניאל קאגאן, דזש. פינקעלשטיין, ב. בוגאטש און מאַקס זאַקים.

A GROUP OF ACTIVE MEMBERS OF THE BIALYSTOKER BRANCH 121, W. C., PATERSON, N. J.—*Seated, right to left*: Louis Janowsky, M. Aronow, Nathan Rosen, I. Raff, Jacob Bloom, I. Kaplan and Joseph Rusak. *Standing*: M. Lewkowitz, J. Broomer, Daniel Kagan, J. Finkelstein, B. Bugach and Max Zakim.



א גרופּע טוער פון ביאַליסטאָקער בר. 142 א. ר. אין פּעטערסאָן. — עס זיצען פון רעכטס : מאָריס בערמאַן, סעם ראצקין, מאיר מוסף, סטיינבערג. — עס שטייען : לעטץ, בנימין ניומאַן, גענז, ב. שאַנאָווסקי, אייבראַמסאָן.

A GROUP OF ACTIVE MEMBERS OF THE BIALYSTOKER BRANCH 142, W. C., PATERSON, N. J.—*Seated, right to left*: Morris Berman, Sam Ratzkin, Meyer Musaf, Steinberg. *Standing*: Letz, Benjamin Newman, Ganz, B. Shanowski, Abramson.

פאַרשטאָרבענע טוער פון פּעטערסאָן, ניו־דזשוירזי
DECEASED LEADERS OF PATERSON, N. J.



מאָרים זאַקים

טוער אין דער ביאַליסטאָקער לאַנדס־מאַנשאַפט און אין אַרבעטער־רינג, מיטגרינדער פון ביאַליסטאָקער רעליף פון פּעטערסאָן. געשט. אין 1950

Morris Zakim

Leader of the Bialystoker landsmanshaft and Workmen's Circle; co-founder of the Bialystoker Relief in Paterson. Died in 1950.



יחיאל ווײַנטרויב

באַוואוסטער געזעלשאַפטלעכער טוער. געוו. גענ. סעקרעטאַר פון אַרבעטער רינג. מיטגרינדער פון ביאַליסטאָקער רעליף פון פּעטערסאָן און אַקטיווער טוער און טשערמאַן פון דירעקטאָרען באָארד פון ביאַליסטאָקער צענטער און מושב זקנים פון ניו יאָרק. געשט. אין 1938.

Yechiel Weintraub

Well-known communal leader. One time gen. sec. of Workmen's Circle. Co-founder of the Bialystoker Relief of Paterson and active leader and chairman of the Board of Directors of the Bialystoker Center of New York. Died in 1938.

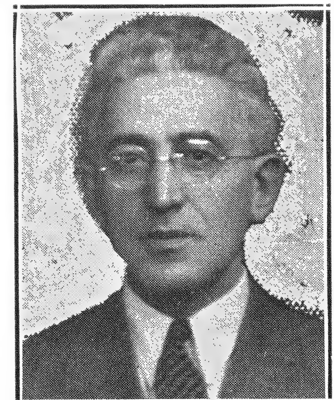


מרדכי זאַקים

יונגערער ברודער פון מאָרים זאַקים, געווען טעטיג אין אַרבעטער רינג און אין דער לאַנדסמאַנשאַפט. געשט. אין 1944.

Max Zakim

Younger brother of Morris, was active in the Workmen's Circle and in the landsmanshaft. Died 1944.



לואיס יאַנאָווסקי

סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער ברענטש 121 א. ר. געווען אַקטיוו אין דער ביאַליסטאָקער רעליף סאָסייעטי און אין ביאַליסטאָקער מושב זקנים פון ניו יאָרק. געשט. 1944.

Louis Janowsky

Secretary of the Bialystoker Branch 121, W. C.; was active in Bialystoker Relief Society and in Bialystoker Center in New York. Died in 1944.



בנימין קאַטץ, ע"ה

פאַבריקאַנט, משכיל, זון פון באַוואוס־טען לערער לעאָן כ"ץ (געשט. 1946).

Benjamin Katz

Manufacturer, intellectual, son of the well-known teacher Leon Katz; died in 1946.



סעם סטאָלמאַן

טוער פון דער ביאַליסטאָקער לאַנדס־מאַנשאַפט פון פּעטערסאָן, געווען אויך אַקטיוו אין ביאַליסטאָקער צענטער פון ניו יאָרק. געשט. 1949.

Sam Stollman

Leader of the Bialystoker landsmanshaft in Paterson. Also active in Bialystoker Center in New York. Died in 1949.

ביאַליסטאָקער אין נואַרק, ניו דזשורזי
BIALYSTOKER IN NEWARK, N. J.



באַאמטע און עקזעקוטיווע פון רבי בראָדסקי'ס ביאַליסטאָקער אָקזילערי פון נואַרק, ניו דזש. (געגרינדעט דורך דעם ביאַ־ליסטאָקער צענטער פון ניו יאָרק אין 1927). — עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: רעי לעסער, טרעזשורער; ראָזע פארבער, וויס־פרעזידענטין; קיידי גאָרדאָן, פרעזידענטין; לינאַ גאָלד, סעקרעטאַרין; איווע פערעץ, עהרן־פרעזידענטין. — עס שטייען פון רעכטס: בעלאַ סאַקס, דזשעסי פאַרבער, אייזיק ל. גאָרדאָן, סערע ווישיע, ב. גאָלדענבערג און מאָלי ראַזינסקי.

THE OFFICERS AND EXECUTIVES OF RABBI BRODSKY'S BIALYSTOKER AUXILIARY OF NEWARK, N. J. (organized by the Bialystoker Center in 1927).—*Seated from right to left*: Ray Leser, treasurer; Rose Farber, vice-president; Katie Gordon, president; Lina Gold, secretary; Eva Peretz, honorary president. *Standing, right to left*: Bella Saks, Jessie Farber, Isaac L. Gordon, Sarah Wishie, B. Goldenberg and Molly Razinsky.

ביאַליסטאָקער אין פּעטערסאָן, ניו דזשורזי
BIALYSTOKER IN PATERSON, N. J.



היה בערגמאַן
וויכטיגע טוערין און טשערלידי פון לינען שאוער קאָמיטע פון ביאַליסטאָקער רעליף אין פּעטערסאָן.

IDA BERGMAN
Active leader and Chairlady of the Linen Shower Committee of the Bialystoker Relief in Paterson, N. J.



איידע פּערלאָוויץ
פּאַסעיק, נ. דזש.
חשובע כלל־טוערין און בעלת צדקה.

IDA PERLOWITZ
Passaic, N. J.
Well-known leader and generous contributor.



סערע ווײנטרויב
וויכטיגע טוערין אין דער ביאַליסטאָקער רעליף סאָסייעטי פון פּעטערסאָן, ניו דזשורזי.

SARAH WEINTRAUB
Prominent leader of the Bialystoker Relief Society of Paterson, N. J.

BIALYSTOKER IN NEWARK, N. J.

ביאַליסטאָקער אין נואַרק, ניו דזשורזי



אַ גרופּע טוער פון ביאַליסטאָקער ברענטש 256 א. ר. — אויבערשטע רייע פון לינקס צו רעכטס: ל. גראָס, ה. לאָוולער, ד. קוגעל, ה. פלאַקס, ב. קאָוואַלאָף, דזש. דאָריס, מ. קורלאַנד, ר. מאַראַנץ, ה. מענק, ב. סאַוויט, זש. ליפּקין, ב' יאַנאָוויץ. — צווייטע רייע: פ. וואָראָנעק, ה. רייזען, מ. גאָלדבערג, ל. גינזבערג, ד. קאָוואַלאָף, ר. קאָהען, מ. מאַטילסקי, א. שטיין, י. באַסטער, מ. אַלט־שולער, ב. גינזבערג, מ. סאַנדער. — עס זיצען: ל. וואַגמאַן, י. קאָהען, ד. שטיין, י. אשין (סעקרעטאַר), א. נעלסאָן (טשערמאַן) ל. שליג, מ. פאָרמאַן, ש. לאַנדאו (רעקאָרדינג סעקרעטאַר), נ. קאָהען, ה. לין (ע"ה). — עס זיצען אויפן פלאָר: י. כינאי און של. ליעס.

A GROUP OF OUTSTANDINGLY ACTIVE MEMBERS OF WORKMEN'S CIRCLE BRANCH 256, NEWARK, N. J.—*Top row, left to right*: L. Gross, H. Lovler, D. Kugel, H. Flax, B. Kowaloff, J. Doris, M. Kurland, R. Marantz, H. Menk, B. Savitt, J. Lipkin, B. Yanowitz. *Second row*: F. Voronek, H. Reisen, M. Goldberg, L. Ginsburg, D. Kowaloff, R. Cohen, M. Matilski, A. Stein, J. Baster, M. Altshuler, B. Ginsburg, M. Sander. *First row*: L. Wagman, I. Cohen, D. Stein, I. Ashin, secretary; A. Nelson, chairman; L. Schlig, M. Forman, S. Landau, recording secretary; N. Cohen, H. Leen (deceased). *Seated on floor*: I. Chinoy, S. Lees.



ליידיס אָקזילערי ביאַליסטאָקער ברענטש 256 אַרבעטער רינג. — אויבערשטע רייע פון רעכטס צו לינקס: ר. ליס, ד. קאָוואַלאָף, ט. קורלאַנד, ס. פאָרמאַן, ל. איגעל, ר. פלאָטקין. — צווייטע רייע: ר. קאַרלינסקי, ר. קאָהן, ר. דאָריס, מ. זאַקס, פ. נעלסאָן, ס. ליפּקין, א. שייפער, ק. גראָס, ד. מאַרדער. — דריטע רייע: ר. גאָלדבערג, ס. לובין, פ. קוגעל, ס. קאָהן, מ. מאַטילסקי, א. סטיין, ל. גינזבורג, דזש. האָרן.

LADIES' AUXILIARY, BIALYSTOKER BRANCH 256, WORKMEN'S CIRCLE.—*Top row, right to left*: R. Liss, D. Kovaloff, T. Kurland, S. Forman, L. Eagle, R. Plotkin. *Second row*: R. Kalinsky, R. Cohen, R. Doris, M. Sacks, F. Nelson, S. Lipkin, A. Shaffer, K. Gross, D. Marder. *Third row*: R. Goldberg, S. Lubin, F. Kugel, S. Cohen, M. Matilsky, A. Stein, L. Ginsburg, J. Horn.

ביאַליסטאָקער אין שיקאַגאָ

דער ביאַליסטאָקער סאָשיאַל קלוב און די לײדיס אָקזילערי פון שיקאַגאָ האָבן אָנגעשריבען אַ סך שעהנע בלעטער אין דער געשיכטע פון אונזער לאַנדסמאַנשאַפט, און פאַרנעמען דעם צװײטען פּלאַץ נאָך ניו־יאָרק אין אַלע אונטערנעמונגען און אויפטואונגען. זײ פאַרטרעטען די אָרגאַניזירטע ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט פון שיקאַגאָ, און שפּילען אַ װיכטיגע ראָל אין אידישען לעבען פון דער שטאָט. זײ זײנען אויך פון די װאַרימסטע פרײנד און אונטערשטיצער פון ביאַליסטאָקער מושב זקנים אין ניו יאָרק.

BIALYSTOKER IN CHICAGO

THE BIALYSTOKER SOCIAL CLUB AND THE LADIES' AUXILIARY OF CHICAGO has to their credit many glorious achievements on behalf of our landsleit, and is second only to New York in all undertakings and accomplishments. They represent the organized Bialystoker Societies in Chicago, plays a prominent role in Jewish life in Chicago. This group is also among the most devoted supporters of the Bialystok Home for the Aged in New York.

די באַאַמטע פון ביאַליסטאָקער סאָשיאַל קלוב אין שיקאַגאָ

OFFICERS OF THE BIALYSTOKER SOCIAL CLUB IN CHICAGO



פון רעכטס צו לינקס זיצען: ה. שנײדער, טרעזשורער; נײטען מילער, װײס־פּרעזידענט; ישראל מינעס, פּרעזידענט; הערי לאַפּינסקי, סעקרעטאַר; פּאָול גינזבורג, פינאַנס־סעקרעטאַר. — שטײען: הערי װײזעל, יעקב קוזניצקי, דניאל אַלעקסאַנדער, װײס־פּרעזידענטען.

Seated, right to left: H. Schneider, treasurer; Nathan Miller, vice-president; Israel Mines, president; Harry Lapinsky, secretary; Paul Ginsberg, financial secretary. *Standing*: Harry Weisel, Jacob Kuznitzky, Daniel Alexander, vice-presidents.

ביאַליסטאָקער אין שיקאַגאָ
BIALYSTOKER IN CHICAGO



באַאמטע און עקזעקוטיווע פון ביאַליסטאָקער לײדיס אָקזילערי, שיקאַגאָ. — ערשטע רײע, זיצענדיג פון רעכטס צו לינקס: מרס. א. מײנעס, מרס. מ. סוטקער, קאָרעספּאָנדינג־סעקרעטאַרין; מרס. ה. ראַקאָף, פּובליסיטי טשערמאַן; מרס. מ. טאַנקוס, ערשטע וויים־פּרעזידענטין; מרס. ראָוז זוקערמאַן, פּרעזידענטין; מרס. ה. לאַפּינסקי, צווייטע וויים־פּרעזידענטין; מרס. מינע מילער, רעקאָרדינג־סעקרעטאַרין. — צווייטע רײע: מרס. ר. קוזניצקי, מרס. סערע קאַפּלאַן, מרס. י. טאַנקוס, מרס. ס. סאווין, מרס. ליובא טיקאָצקי, אָרגאַנײזערין, מרס. ר. פּערעלמאַן, טשערמאַן פון העפּי דעי פאָנד. — דריטע רײע: מרס. ה. שנײדער, מרס. ה. זלאַטארין, מרס. ס. גינסבורג, אויסלענדישע סעקרעטאַרין, מרס. ס. פאָרמאַן, מרס. סאָלאָמאָן, מרס. דזשעני ראַם און מרס. ליס.

Officers and Executive Members of the Bialystok Ladies Auxiliary in Chicago.—*First row, seated, right to left*: Mrs. A. Mines, Mrs. M. Sutker, corresponding secretary; Mrs. H. Rakoff, publicity chairman; Mrs. M. Tankus, first vice-president; Mrs. Rose Zuckerman, president; Mrs. H. Lapinsky, second vice-president; Mrs. Minnie Miller, recording secretary. *Second row*: Mrs. R. Kuznitzky, Mrs. Sarah Kaplan, Mrs. I. Tankus, Mrs. S. Savin, Mrs. Luba Tikotzki, organizer; Mrs. R. Perelman, chairman of the Happy Day Fund. *Third row*: Mrs. H. Schneider, Mrs. H. Zlatarin, Mrs. S. Ginsburg, foreign secretary; Mrs. S. Forman, Mrs. Solomon, Mrs. Jennie Ram and Mrs. Liss.



לינאַ מאַזור, פין. סעקרעטאַרין

Lina Mazur
Financial Secretary



אסתר פּערלמאַן, טרעזשורער

Esther Pearlman
Treasurer



ליובאַ טיקאָצקי, אָרגאַנײזערין

Luba Tikotsky
Organizer



1) נ. קאפלאן; 2) ה. לאפינסקי; 3) ה. באראש; 4) נ. אלעקסאנדער; 5) מ. קאפליצקי; 6) מ. פארבער; 7) מ. טאנ־
קוס; 8) ה. סיגעל; 9) ב. בארענשטיין ; 10) ה. טער; 11) מ. קאפלאן; 12) ס. קאפלאן; 13) א. צוקערמאן;
14) נ. מילער.

טוער פון ביאליסטאָקער רעליף קאָמיטעט פון שיקאַגאָ, 1920.

נאָכ'ן ערשטען וועלט־קריג האָט דער קאָמיטעט איבער־געשיקט גרויסע סומען געלט קיין ביאליסטאָק און געאַר־בעט פאַראייניקטערהייט מיט דעם רעליף פון ניו יאָרק.

LEADERS OF BIALYSTOKER RELIEF COMMITTEE IN CHICAGO IN 1920.

Following the First World War this committee transmitted very large sums of money to Bialystok and worked hand-in-hand with the New York Relief Committee. 1) N. Kaplan; 2) H. Lapinsky; 3) H. Barash; 4) N. Alexander; 5) M. Kaplitzky; 6) M. Farber; 7) M. Tankus; 8) H. Siegel; 9) B. Borenstein; 10) H. Tar; 11) M. Kaplan; 12) S. Kaplan; 13) A. Zuckerman; 14) N. Miller.



די גרינדונגס־פאַרזאַמלונג פון ביאַליסטאָקער ברענטש 127 א. ר. אין שיקאַגאָ, אַפּריל 7, 1907. מיר זעהען דאָ אַ סך באַקאַנטע פּנים'ער פון טוער ווען זיי זיינען געווען מיט עטליכע און פערציג יאָר יינגער.

ORGANIZING MEETING OF BIALYSTOKER BR. 127, W. C., Chicago, April 7, 1907. Here are many familiar faces forty-odd years younger.

BIALYSTOKER IN CHICAGO

ביאַליסטאָקער אין שיקאַגאָ



פאַרטרעטער פון ביאַליסטאָקער סאָשיאַל קלוב און ליידיס אָקזילערי, שיקאַגאָ, 1944, ביים אָפּשיקן אַ טראַנספּאָרט קליידער און „קיטס" קיין אייראָפּע. — אויפן בילד זעען מיר פון רעכטס צו לינקס: דייוויד גאָטפריד, הערי לאַפּינסקי, מרס. לאַפּינסקי, מרס. מילער, נייטען מילער, מ. טעפער, לואי גערבער, עהרען־פּרעזידענט פון קלוב, מרס. צוקערמאַן, פּרעזידענטין פון דער ליידיס אָקזילערי, ישראל מינעס, פּרעזידענט פון קלוב, מרס. טאַנקוס און אַנדערע טוער.

Representatives of the Bialystoker Social Club and Ladies Auxiliary of Chicago on the occasion of the dispatching of a transport of clothes and kits to Europe in 1944.



אַ דעלעגאַציע פון דער ביאַליסטאָקער ליידיס אָקזילערי פון ניו יאָרק צו־גאַסט ביי איר שוועסטער אָרגאַניזאַציע, די ביאַליסטאָקער ליידיס אָקזילערי אין שיקאַגאָ, אין 1938.

A Delegation of the Bialystoker Ladies' Auxiliary of New York on a visit in 1938 to its sister organization, the Bialystoker Ladies' Auxiliary in Chicago.

40־יאָריגער יובילעאום אַראַנדזשמענט און עקזעקוטיוו קאָמיטעט פון ביאַליסטאָקער בראַנטש 127, אַרבעטער רינג

40th ANNIVERSARY ARRANGEMENTS AND EXECUTIVE COMMITTEE OF THE BIALYSTOKER BRANCH 127, W. C.



ערשטע רייע, פון רעכטס צו לינקס: מאָריס עלביין, הערי באַראש, נייטען מילער, הערי לאַפּינסקי, סעם קאַפּלאַן און מאָריס פּערלגוט. — צווייטע רייע: מאָריס אָלקין, דוד סאָרקין, מאַקס סאָרקין, מאָריס מיינעס, סעם סייווין, דוד לאַפּינסקי און סעם מילער. — דריטע רייע: ב. שייפער, מעקס לעווין, הערמאַן בלושטיין, אַלעקס פּערלגוט, נייטען פרייזיס, ראַלף פּערלגוט און א. ליפשולץ.

First row, right to left: Morris Elbein, Harry Barash, Nathan Miller, Harry Lapinsky, Sam Kaplan and Morris Pearlgut. *Second row*: Morris Olkin, David Sorkin, Max Sorkin, Morris Mines, Sam Seivin, David Lapinsky and Sam Miller. *Third row*: B. Shafer, Max Levine, Herman Bluestein, Alex Pearlgut, Nathan Frazis, Ralph Pearlgut and A. Lifshultz.

40-יאָריגער יובילעאום אַראַנזשמענט און עקזעקוטיוו קאָמיטעט פון דער לײדיס אָקזילערי, ברענטש 127, א. ר.

40th ANNIVERSARY ARRANGEMENTS AND EXECUTIVE COMMITTEE OF THE LADIES AUXILIARY, BRANCH 127, W. C.



ערשטע רייע, פון רעכטס צו לינקס: עמא ווישני, רבקה ליס, איידא לאַפּינסקי, דזשעני עלביין און פּערל פאס. — צווייטע רייע: רבקה סארקין, פ. בלושטיין, אננא פּערלגוט, חנה סיווין און כאַשע פּערלגוט. — דריטע רייע: קיילע מיינעס דזשעני פּערלגוט, ראָוז אָלקין, מרס. פרייזיס און מינע מילער. (אָבוועזענדע מיטגלידער פון דער עקזעקוטיווע): גיטל טאַנקוס, באַשע קאָהן, טויבע שוואַרץ און פריינדינע ראכמאַן.

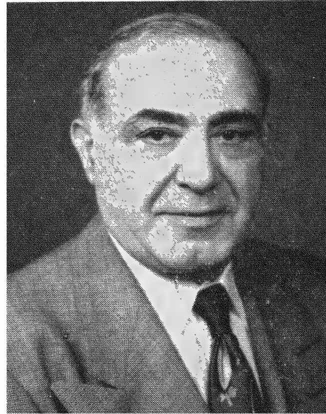
First row, right to left: Emma Wishni, Rivkah Liss, Ida Lapinsky, Jennie Elbein and Pearl Fass. *Second row*: Rivkah Sorkin, F. Blushtein, Anna Pearlgut, Chanah Seivin and Chashe Pearlgut. *Third row*: Keile Mines, ennie Pearlgut, Rose Olkin, Mrs. Freizis and Minnie Miller. Not shown in this photo: Gittel Tankus, Bashe Cohn, Taube Schwartz and Mrs. Rachman.

ביאַליסטאָקער געזעלשאַפטליכע טוער אין שיקאַגאָ
BIALYSTOKER COMMUNAL LEADERS IN CHICAGO



היימאַן ווײַן
אימפּאָרטער און הויפּט פון „קלינטאָן וואַטש קאָמפּאַני". קולטור־טוער און מעצענאַט.

HYMAN WEIN
Importer and head of the "Clinton Watch Company." Intellectual and philanthropist.



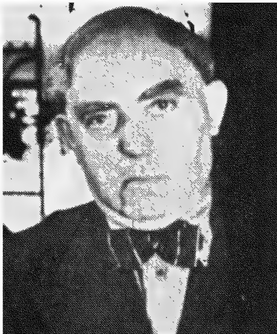
לואיס גערבער
אינדוסטריאַליסט, כלל־טוער, עהרן־פּרעזידענט פון ביאַל. סאָשיאַל קלוב אין שיקאַגאָ, עהרן־דירעקטאָר און דאָנאָר פון ביאַליסטאָקער מושב זקנים אין ניו יאָרק.

LOUIS GERBER
Industrialist, communal leader, honorary president of the Bialystoker Social Club in Chicago; honorary director and donor of Bialystoker Home of New York.



נייטען אַלעקסאַנדער
געזעלשאַפטליכער טוער, שליח מיט הילף פון ביאַליסטאָקער רעליף אין 1920 קיין ביאַליסטאָק. מיטגרינדער פון סאָשיאַל קלוב אין שיקאַגאָ.

NATHAN ALEXANDER
Communal leader, delegate of the Bialystoker Relief in 1920 to carry relief to Bialystok. Co-founder of the Social Club of Chicago.



סעם באָרנשטיין
(א שניידער ארבעטער פון כאנאיקעס), וועלט־וואַנדערער און נאַטור־פאָרשער. האָט אָנגעזאַמעלט א רייכען מוזעאום איבער נאַטור־געשיכטע.

SAM BORNSTEIN
World traveller and naturalist, owner of a large collection on natural history.



פּאָול גינזבורג
פינאַנס־סעקרעטאַר פון סאָשיאַל קלוב. געוו. אָנפירער פון די אידישע ספּאָרט־קלובען אין ביאַליסטאָק.

PAUL GINSBURG
Financial secretary of the Social Club, former leader of the Jewish Athletic Clubs in Bialystok.



דוד גאָטפריד
טוער און געוו. פינאַנס סעקרעטאַר פון סאָשיאַל קלוב. געפינט זיך איצט אין לאָס אַנדזשעלעס.

DAVID GOTTFRIED
Communal leader and former financial secretary of the Social Club. Resides at present in Los Angeles.

אַ באַוואוסטער ביאַליסטאָקער אינדוסטריאַליסט און פילאַנטראָפּ

WELL-KNOWN BIALYSTOKER INDUSTRIALIST AND PHILANTHROPIST



מאַקס גערבער (שיקאַגאָ)

אינדוסטריאַליסט און פילאַנטראָפּ. גרינדער און הויפּט פון „גערבער ענטערפּרייסעס", „גערבער פּלאָמבינג פיקסטשורס" און די „קאָקאָמאָ סאַניטאַרי פּאָטערי קאָרפּ"., מיט אָפּטיילונגען אין פאַרשיידענע שטעט פון לאַנד. הארציגער נדבן און בעל־צדקה פאַר אַלע וויכטיגע צוועקען און איז פון די גרעסטע בײַשטייערער צו דער ביאַליסטאָקער האָום אין ניו יאָרק.

MAX GERBER (CHICAGO)

Industrialist and philanthropist, founder and head of the "Gerber Enterprises," "Gerber Plumbing Fixtures Co.," and of the "Kokomo Sanitary Pottery Corp." with branches in various states; director and substantial donor of Bialystoker Home for the Aged in New York.



דער טעמפּעל „בני ישראל" פון קאָקאָמאָ, אינדיאַנאַ, וואָס מר. מאַקס גערבער האָט אויפגעבויט פאַר דער אידישער קהילה אין 1941־42.

TEMPLE BNAI ISRAEL, Kokomo, Ind., erected by Max Gerber for the local Jewish community, 1941-42.



אברהם און עלקע גערבער (די פאַרשטאָרבענע עלטערן פון מאַקס גערבער)
צוויי באַליבטע כלל־טוער און בעלי־צדקה.

ABRAHAM AND ELKE GERBER (deceased parents of Max Gerber)
Two beloved communal leaders and philanthropists.

BIALYSTOKER COMMUNAL LEADERS IN CHICAGO

ביאַליסטאָקער געזעלשאַפטליכע טוער אין שיקאַגאָ

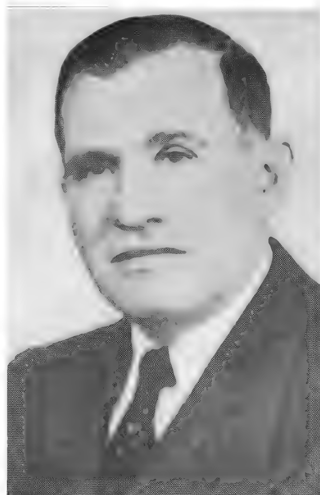


הערי לאַפּינסקי

באַוואוסטער שול און קולטור־טוער, סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער סאָשיאַל קלוב, און דער רוח החיים פון דער לאַנדסמאַנשאַפט.

HARRY LAPINSKY

Well-known educational and cultural leader, secretary of the Bialystoker Social Club and the inspiring force of the landsmanshaft.



ישראל מינעס

פּרעזידענט פון ביאַליסטאָקער סאָשיאַל קלוב, שיקאַגאָ, און אָנגעזעענער געזעלשאַפטליכער טוער און נדבן.

ISRAEL MINES

President of the Bialystoker Social Club, Chicago, and prominent communal leader and benefactor



נייטען מילער

פּראָגרעסיווער אַרבעטער־טוער און אַ וויכטיגער לאַנדסמאַנשאַפטליכער עסקן.

NATHAN MILLER

Progressive labor leader and prominent personality in the landsmanshaft.

BIALYSTOKER IN DETROIT

ביאַליסטאָקער אין דעטראָיט



אַדמיניסטראַציע פון ביאַליסטאָקער פאַראיין, דעטראָיט. -- עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: מאָריס פינקעל, וויים פּרעזידענט; ישראל הענדלער, עקס־פּרעזידענט; און אברהם הענדלער, פּראָטאָקאָל־סעקרעטאַר. — סישטייען אין זעלבער אָרדנונג: יוסף זיידמאַן, עהרן־פּרעזידענט; סעם וויים, פּרעזידענט; זיין פרוי בעקי וויים, האָספּיטאַלער; אפרים שולמאַן, עקזעקוטיוו מיטגליד; קיידי רובין, עקזעקוטיוו מיטגליד; און איר מאַן סעם רובין, עקס־פּרעזידענט.

ADMINISTRATION OF BIALYSTOKER SOCIETY IN DETROIT.—*Seated, right to left*: Morris Finkel, vice-president; I. Handler, ex-president; A. Handler, protocol-secretary. *Standing*: J. Zeidman, honorary president; S. Weiss, president; his wife Beckie Weiss, hospitaler; E. Shulman and K. Rubin, execut ve members; and her husband, Sam Rubin, ex-president.

פאַרשטאָרבענע טוער פון שיקאַגאָ
DECEASED LEADERS IN CHICAGO



איזידאָר פּערעלמאַן ע"ה
היימישער משכיל און כלל־טוער, אַ שוואָגער פון די ברידער אַלעקסאַנדער. געשט. 1939.

ISIDOR PERELMAN
Scholar, communal leader, brother-in-law of the Alexander Bros. Died in 1939.



איזידאָר צוקערמאַן ע"ה
עקס־פּרעז. פון ביאַליסטאָקער סאָשיאַל סענטער. מאַן פון ראָזע צוקערמאַן, פּרעזידענטין פון דער ביאַליסטאָקער ליידיס אָוקזילערי פון שיקאַגאָ. (געשט. אין 1947).

ISIDOR ZUCKERMAN
Ex-president of the Bialystoker Social Center; husband of Rose Zuckerman, president of the Bialystoker Ladies' Auxiliary in Chicago. He died in 1947.



מאָריס טאַנקוס ע"ה
געזעלשאַפטליכער טוער מיט אַ סך פאַרדינסטען. מאַן פון גאָסי טאַנקוס, די וויס־פּרעזידענטין פון דער ליידיס אָוקזילערי. (געשט. 1938).

MORRIS TANKUS
Communal leader and ardent worker; husband of Gussie Tankus, vice-president of the Ladies' Auxiliary. He died in 1938.



אברהם רובין ע"ה
(אברהמ'ל דער בערשטער)
באַוואוסטער טוער פון „בונד" אין ביאַליסטאָק. אין 1906 זיך באַזעצט אין מילוואָקי, דערנאָך אין שיקאַגאָ. געשט. 1944.

ABRAHAM RUBIN
Well-known leader of the "Bund" in Bialystok. Settled in Milwaukee in 1906 and later moved to Chicago. Died in 1944.



דוד לעווינסאָן ע"ה
אַ וואורשט־פאַבריקאַנט און נדבן, אַ געוויסע צייט געווען טעטיג אין דער לאַנדסמאַנשאַפט.

DAVID LEVINSON
Delicatessen manufacturer and philanthropist; active for many years in the Landsmanshaft.



משה גערבער ע"ה
געשעפטסמאַן און כלל־טוער. עלטסטער ברודער פון דער משפחה גערבער. (געשט. 1951).

MEYER GERBER
Businessman and communal leader. Oldest brother of the Gerber family. Died in 1951.

די ביאַליסטאָקער בענעוואָלענט סאָסייעטי אין מילוואָקי

די אָרגאַניזאַציע שפּילט אַ וויכטיגע ראָל אין אידישען געזעלשאַפטליכען לעבען פון שטאָט און גיט אַ סך הילף פאַר ביאַליסטאָקער כלל־זאַכען.

THE BIALYSTOKER BENEVOLENT SOCIETY IN MILWAUKEE

This organization plays a prominent role in the communal life of Milwaukee and extends much aid to the Bialystoker landsleit.



די באַאמטע און עקזעקוטיווע פון מילוואָקי. — עס זיצען פון רעכטס: דזשאָ רובין, וויים פּרעזידענט און קאָרעספּאָנדענט סעקרעטאַר; עקס־פּרעזידענטין בעסי באָקסענבוים, אַלעקס דאָרען, פּרעזידענט; מר. און מרס. מאַקס שומאַכער, עקזעקוטיוו־מיטגלידער. — עס שטייען פון רעכטס: בען טראָש, פינ. סעקרעטאַר; דזשאָו שלעגער, האָספּיטאַלער; דאָרע טורעק, רעק. סעקרעטאַר; ראָזע שומאַכער, טשערלײַדי סאַנשײַן פאָנד; מאַקס העלער, עקז. מיטגליד; מר. און מרס. הײַמאַן מערקאָף, האָספּיטאַלערס, ראָזע שלעגער, עקז. מיטגליד, און פעני קאָרען, טרעזשורער.

THE OFFICERS AND EXECUTIVE OF MILWAUKEE.—*Seated, right to left*: Joe Rubin, vice-president and corresponding secretary; ex-president Bessie Boxenbaum; Alex Doren, president; Mr. and Mrs. Max Shumacher, executive members. *Standing*: Ben Trosh, financial secretary; Joe Shleger, hospitaler; Dora Turek, recording secretary; Rose Shumacher, chairman of the Sunshine Fund; Max Heler, executive member; Mr. and Mrs. Hyman Merkoff, hospitalers; Rose Shleger, executive member; and Fannie Koren, treasurer.



A group of active members at a meeting.

אַ גרופּע אַקטיווע מיטגלידער ביי אַ מיטינג.

ביאַליסטאָקער סאָשיאַל צענטער אין לאָס אַנדזשעלעס (געגרינדעט 1928)

דורכגעפירט שעהנע הילפס־אַרבעט פאַר דער אַלטער היים און פאַר די ביאַליסטאָקער פליטים נאָכ׳ן צווייטען וועלט־קריג.

BIALYSTOKER SOCIAL CENTER IN LOS ANGELES (Founded 1928)

Carried on excellent relief work on behalf of Bialystoker refugees after World War II.



דוד קאַסס

מיטגרינדער און וויים־פּרעזידענט און מיטגליד פון ביאַליסטאָקער צענטער אין ניו יאָרק.

DAVID KASS

Co-founder, vice-president, and member of the Bialystoker Center in New York.



מרדכי פּאָגאָרעלסקי

מיטגרינדער און סעקרעטאַר, קולטור־טוער מיט אַ סך פאַרדינסטען פאַר דער לאַנדסמאַנשאַפט און פאַר דער אידישער אַרבעטער באַוועגונג.

MAX POGORELSKY

Co-founder and secretary, cultural leader, with many accomplishments to his credit on behalf of the landsmanshaft and the Jewish labor movement.



לאָדי גענז

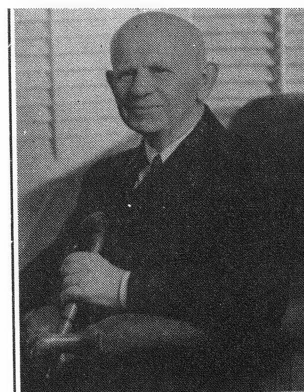
געוועזענע פּרעזידענטין

LOTTIE GANZ

Ex-President

פאַרשטאָרבענע טוער אין לאָס אַנדזשעלעס

DECEASED LEADERS IN LOS ANGELES



טשאַרלז ראָזין, ע״ה

אינדוסטריאַליסט און נדבן פון פּעטערסאָן, נ. דזש. שפּעטער זיך באַזעצט אין לאָס אַנדזשעלעס. געשט. אין 1945.

CHARLES ROSIN

Industrialist and philanthropist of Paterson, N. J., who settled in Los Angeles. Died in 1945.



סעם קאַראַש, ע״ה

אינדוסטריאַליסט און געזעלשאַפטליכער טוער. געשט. אין 1948.

SAM KARASH

Industrialist and communal leader. Died in 1948.



סאָפיע לערנער, ע״ה

געזעלשאַפטליכע טוערין, גרינדערין און ערשטע פּרעזידענטין. געשט. אין 1941.

SOPHIE LERNER

Communal leader, founder and first president. Died in 1941.

BIALYSTOKER IN CANADA

ביאַליסטאָקער אין קאַנאַדע



עקזעקוטיווע פון ביאַליסטאָקער צענטער אין מאָנטרעאַל, קאַנאַדע. — פון רעכטס צו לינקס : ס. סאַפער (טראָסטי), נ. טענענ־
בוים (טרעזשורער), ב. בערקאָוויטש (וויצע־פרעזידענט), הענאָך ראסקיעס (פרעזידענט), א. שייקעוויטש (סעקרעטאַר), ל. שיף (וויצע־
פרעזידענט). — פון רעכטס צו לינקס שטייען : א. גרשוני (עקז. סעקרעטאַר), מ. פרידלאַנדער (עקז. מיטגליד), ה. סילווער (רעק.
סעקרעטאַר), ס. סילווער, י. גערשאָ, ד. רודי, ע. ראָזען (עקז. מיטגלידער). דער ביאַליסטאָקער צענטער פון מאָנטרעאַל האָט זיך
אויסגעצייכנט דורך זיין גרויסער רעטונגס־ארבעט פאַר אונזער שארית הפליטה.

THE EXECUTIVE BOARD OF THE BIALYSTOKER CENTER IN MONTREAL, CANADA.—*Seated, right to left*: S. Safer (Trustee), N. Tenenbaum (Treasurer), B. Berkowitz (Vice-President), H. Roskies (President), A. Shaikewitz (Secretary), L. Shiff (Vice-President). *Standing*: A. Gershuni (Executive Secretary), M. Friedlander (Executive member), H. Silver (Recording Secretary), S. Silver, I. Gersho, D. Rudy, E. Rosen (Executive member). The Bialystoker Center in Montreal was active in refugee work for our DP's.



פרויען־דיוויזיע ביים ביאַליסטאָקער צענטער אין מאָנטרעאַל, קאַנאַדע. — פון רעכטס צו לינקס זיצען : מרס. מ. גורעוויטש,
מרס. ב. שוואַרץ (טרעזשורער), מרס. ע. ראָזען, מרס. א. קאָרנבלוט (קאָ־פאָרזיצער), מרס. מ. ווין (וויצע־פאָרזיצער) און מרס. ר.
מאַליי. — פון רעכטס צו לינקס שטייען : מרס. ה. טיקטין, מרס. ר. קאמינסקי, מרס. מ. מירמאַן (סעקרעטאַרין), מרס. א. גאָמאַן,
מרס. נ. מינץ, מרס ס. סאַפער, מרס. י. מאָלאַר, מרס. ע. שייקעוויטש, מרס. ס. רייכשטיין, מרס. ג. לודמיר און מרס. א. ליינער.

WOMEN'S DIVISION OF THE BIALYSTOKER CENTER IN MONTREAL, CANADA.—*Seated, right to left*: Mrs. M. Gurewitz, Mrs. B. Schwartz (Treasurer), Mrs. E. Rosen, Mrs. A. Kornblut (Co-Chairman), Mrs. M. Wein (Vice-Chairman), and Mrs. R. Malei. *Standing*: Mrs. H. Tiktin, Mrs. R. Kaminsky, Mrs. M. Mirman (Secretary), Mrs. A. Goman, Mrs. N. Mintz, Mrs. S. Safer, Mrs. I. Molar, Mrs. E. Shaikowitz, Mrs. S. Reichstein, Mrs. G. Ludmir and Mrs. A. Lainer.

BIALYSTOKER IN MEXICO

ביאַליסטאָקער אין מעקסיקע



אַ גרופּע ביאַליסטאָקער פּיאָנערן פון אידישען ישוב אין מעקסיקאָ. — עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: דוד גאָטליב, יוסף־יהודה זאַכאַריאַש, אברהם לעוו, פאַני יאַנקאָוויטש, יעקב חזן, אברהם טיקטין, בנימין ראָזענטאַל, שמעון עמיאַל. — עס שטייען: שמחה צפת, דוד זאַבלודאָווסקי, נעמי קאַפּלאַן, מאַקס יאַפע, שמואל זאַבלודאָווסקי און יהודה מאַנקיטאַ.

A GROUP OF BIALYSTOKER PIONEERS OF THE JEWISH COMMUNITY IN MEXICO.—*Seated, right to left*: David Gottlieb, Joseph Yehuda Zachariash, Abraham Lev, Fanny Jankowitz, Jacob Chazan, Abraham Tiktin, Benjamin Rosenthal, Simon Emiel. *Standing*: Simcha Tzfas, David Zabludowsky, Naomi Kaplan, Max Jaffe, Samuel Zabludowsky, Yehuda Monkito.



לעאָן סוראַסקי

פּיאָנער און בויער פון דאָרטיגען אידישען ישוב. לעאָן סוראַסקי און זיינע ברידער חיים און אליהו זיינען גרויס־אינדוסטריעלער, מיט אונטערנעמונגען אין מעקסיקע און אין ישראל.

LEON SURASKI

Pioneer and builder of the Jewish community. Leon and his brothers, Chaim and Eliayahu, are leading industrialist with enterprises in Mexico and Israel.



פּראָפ. סאָלאָמאָן קאַהאַן

געלערטער, שריפטשטעלער און רעדאַקטאָר, מחבר פון וויכטיקע ווערק אין אידיש און שפּאַניש.

PROF. SOLOMON KAHAN

Scholar, writer and editor, author of several important works in Yiddish and Spanish.

BIALYSTOKER IN CUBA

ביאַליסטאָקער אין קובאַ



ביאַליסטאָקער און אומגעגענט לאַנדסלייט פאַראיין אין קובאַ. — אין האַוואַנאַ, קובאַ, עקזיסטירט אַ פאַראיין פון ביאַליסטאָקער און אומגעגענט לאַנדסלייט, וואָס טוען גוטע ארבעט פאַר דער לאַנדסמאַנשאַפט. אויפ'ן בילד געפינען זיך פון רעכטס צו לינקס, זיצענדיג: איסאַק וואַפּינסקי, נחום ליפּמאַן, פייגע שמוקלער, זלאַטע שולמאַן, אָסקאַר בראַווערמאַן, יעקב בערעזינסקי, הערמאַן בערעזינסקי. — עס שטייען: באָריס קאַלמאַנאָוויטש, ע. אוטיאַנסקי, יוסף רעזניק, זיגפריד בערענס, אהרן קורקין, חיים נאַוואַמאַדני.

THE SOCIETY OF BIALYSTOKER AND VICINITY LANDSLEIT IN HAVANA, CUBA, is contributing its share towards the Landsmanshaft. *Seated, from right to left*: Isak Wapinsky, Nahum Lipman, Feige Shmukler, Zlate Shulman, Oscar Braverman, Jacob Berezinsky, Herman Berezinsky. *Standing:* Boris Kalmanowitz, E. Utiansky, Joseph Resnick, Zigfried Berens, Aaron Kurkin, Chaim Novamodni.



בײַ אַ באַנקעט אין האַוואַנאַ אין 1948 לכבוד אײדאַ אײדאַק פון ניו יאָרק (אין צענטער ביים הויפּט־טיש).

Banquet, tendered in 1948, at Havana, Cuba, in honor of IDA AIDAK, of New York (center dais).

BIALYSTOKER IN ARGENTINA

ביאַליסטאָקער אין אַרגענטינע

ביאַליסטאָקער אידען האָבען איינגעוואַנדערט אין אַרגענטינע נאָך אין די נײַנציגער יאָרען, און זײַנען געווען די פּיאָנערען פון דער אידישער קאָלאָניע, מאָזעסוויל. נאָך דער ערשטער וועלט־מלחמה האָט זיך קיין אַרגענטינע געצויגען אַ מאַסען־שטראָם פון ביאַליסטאָקער אידען, וועלכע האָבען דאָרט אויפגעלעבט די טעקסטיל און אַנדערע אינדוסטריעס, און געשאַפען די „אינדוסטריעלע ביאַליסטאָק", דאָס שטעטעל ווילאַ לינטש ביי בוענאָס איירעס.

האַנט אין האַנט מיט אַרבעט גייט אויך דאָס קולטור־געזעלשאַפטליך לעבען. מען האָט אויפגעבויט אַ שיינע פאָלקס־שול אויפן נאָמען פון י. ל. פּרץ און מען האָט געשיקט אַ סך הילף אין אייראָפּע. בוענאָס איירעס גופא איז די היים פון דער אָרגאַניזירטער ביאַליסטאָקער לאַנדסמאַנשאַפט אין אַרגענטינע, וועלכע גרופּירט זיך אַרום דעם ביאַליסטאָקער פאַרבאַנד.



יצחק מונאַקער, פּרעזידענט פון דעם „פאַרבאַנד פון די ביאַליסטאָקער אין אַרגענטינע", קינסטלער און כלל טוער.

Isaac Munaker, president of the "Farband of the Bialystoker in Argentina," artist and communal leader.



טעוול בלאָך, געוו. פאַבריקאַנט, אייניקל פון סענדער און מלכה־רייזעל (זאַבלודאָווסקי) בלאָך. אויסגעוואַנדערט אויף דער עלטער קיין בוענאָס איירעס. מחבר פון אינטערעסאַנטע ביאַליסטאָקער זכרונות.

Tevl Bloch, retired manufacturer, grandson of Sender and Malka-Reisel (Zabludowsky) Bloch. Author of an interesting volume of reminiscences on Bialystok.



אברהם שבח (שוואָגער פון מונאַקער) דיכטער און מחבר פון צוויי ביכער לידער.

Abraham Shevach (brother-in-law of Munaker), poet and author of two books of poems.



שמואל צעסלער, דיכטער, מחבר פון עטליכע בענדער לידער און פּאָעמען.

Samuel Tzesler, poet, author of several volumes of poems.



זרח פּאָניעמאַן, אינדוסטריאַליסט און געזעלשאַפטליכער טוער.

Zarach Ponieman, industrialist and leader in public affairs.



ה. טריוואַקס, סוחר און כלל־טוער.

H. Triwaks, merchant and leader in public affairs.

BIALYSTOKER IN ARGENTINA

ביאַליסטאָקער אין אַרגענטינע



אַ גרופּע „גרינע" לאַנדסלייט, ערשט פון שיף, אין 1922
אין בוענאָס איירעס.

A GROUP OF NEWLY ARRIVED LANDSLEIT TO BUENOS AIRES, 1922.



אַ גרופּע ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט אין בוענאָס איירעס, אין 1945, ביי אַ קבלת פנים לכבוד דר. חיים שאָשקעס (זיצט דער 4־טער פון רעכטס). — אויפן בילד געפינען זיך די באַוואוסטע אינדוסטריעלער און כלל־טוער: זרח פאָניעמאַן, הערש וואָל־טשאַנסקי, די ברידער קוליש, אברהם עפּשטיין, די ברידער דייטש, די ברידער קאַנטאָר, די ברידער מוזיקאַנסקי, פישעל וואָלקאָוויסקי, וועלוועל ראָיזמאַן, יצחק מונאַקער, אברהם שבח, ה' בעז און אנד.

A GROUP OF BIALYSTOKER LANDSLEIT AT A WELCOME CELEBRATION IN HONOR OF DR. CHAIM SHOSKES (sitting fourth from right) IN BUENOS AIRES IN 1945.—Seen in this photo are well-known industrialists and communal leaders: Zorach Ponieman, Hersh Woltshansky, the brothers Kulish, Abraham Epstein, the brothers Deitsch, the brothers Cantor, the brothers Musikansky, Fishel Wolkowisky, Velvel Rojsman, Yitzchok Munacker, Abraham Shewach, H. Bez and others.

ביאַליסטאָקער אין אַרגענטינע

BIALYSTOKER IN ARGENTINA



אַ גרופּע מיטגלידער פון דאַמען־קאָמיטעט ביים ביאַליסטאָקער פאַרבאַנד אין אַרגענטינע.

עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: אמאַליע קירזשנער, בערטאַ פּאַט, סאָפיאַ גרודסקי און פרוי פּעקער. עס שטייען: סאָפיע צימשטיין, געניאַ דובינסקי, בערטאַ זאַכאַרי, דינה יאַדזינסקי, סאָניע יעווריסקי.

A Group of Members of the Women's Committee of the Bialystoker Farband in Argentina.—*Seated, right to left*: Amalia Kirshner, Bertha Patt, Sophie Grudsky and Mrs. Pecker. *Standing*: Sophie Zimstein, Genia Dubinsky, Bertha Zachary, Dinah Yadzinsky, Sonia Yewreisky.

די פאַרוואַלטונג פון ביאַליסטאָקער פאַרבאַנד אין בוענאָס איירעס

Administration of the Bialystoker Farband in Buenos Aires



עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: מאַטעס מינעס, יעקב גינזבורג (סעקרעטאַר), יצחק מונאַקער (פּרעזידענט), זלמן יעווריסקי (וויצע־פּרעזידענט), יעקב פּעקער (פּראָ־סעקרעטאַר), מאיר צימשטיין (קאַסירער). — שטייען פון רעכטס צו לינקס: שמואל זאַכאַרי, בנימין קירזשנער, יצחק גוטמאַן, יהושע דובינסקי, מאַדזינסקי, ברוך ליסמאַן, שלמה פּאַט. אָפּוועזענד: לעאָן עסטערקעס און יאַנקעל דייטש.

BIALYSTOKER IN ARGENTINA

ביאַליסטאָקער אין אַרגענטינע



פּרעזידיום, דעלעגאַטען און געסט ביים פייערליכען אַקט פון לייגען דעם גרונטשטיין פאַר דעם נייעם שול-בנין (1947).

THE PRAESIDIUM, DELEGATES AND GUESTS at the imposing ceremony of erecting the cornerstone of the new School Building in 1947.

BIALYSTOKER IN ARGENTINA

ביאַליסטאָקער אין אַרגענטינע

First Building Committee in 1943.



ערשטער בוי קאָמיטעט אין יאָר 1943.

עס זיצען פון רעכטס צו לינקס: וו. קאַנטאָר, א. גראַקאָפּ, צ. רוטענבערג, וו. רויזמאַן
שטייען פון לינקס צו רעכטס: ש. גרינבערג, פּ. וואָלקאָוויסקי, א. עפּשטיין, מ. רויזמאַן.



די י. ל. פּרץ-שול אין ווישא לינטש (לעבן בוענאָס איירעס), וואָס די ביאַליסטאָקער האָבען אויפגעבויט. דאָרטען באַקומען אַ אידיש-נאַציאָנאַל-פּראָגרעסיווע דערציאונג הונדערטער אידישע קינדער.

The I. L. Peretz School in Visha Lintch (near Buenos Aires), built by Bialystoker. Hundreds of Jewish children receive a Jewish-national-progressive education at this school.

דער בוי-קאָמיטעט אין 1946-49.

The Building Committee in 1946-49.



BIALYSTOKER IN CHILE

ביאַליסטאָקער אין טשילי



אַ צוזאַמענקונפט פון ביאַליסטאָקער אין סאַנטיאַגאָ (טשילי) דעם 16־טען דעצעמבער, 1945, אין הויז פון ירוחם ראַפּאַלאָווסקי. צווישען די אַנוועזענדע געפינען זיך: דניאל ספּעקטאָר, יהושע סובאָטניק, געלערשטיין, אברהם מאַלטשיק, חייקעל בעקער, אוונעט, פייוועל בעלאָך, גרשון אלכסנדראָוויטש, ירוחם ראַפּאַלאָווסקי, פייוועל שלאַכטער, יצחק יונאָוויטש, יוסף קראַשניאַנסקי, שמעון שעפּס און אַנדערע לאַנדסלייט מיט זייערע פרויען און קינדער. דער פערטער פון לינקס, ערשטע רייע, איז דר. שאָשקעס פון ניו־יאָרק.

BIALYSTOKER IN URUGUAY

ביאַליסטאָקער אין אורוגוואַי



ביי אַ שמחה'לע אין הויז פון מר. און מרס. יוסף ביאַלאָס. — אין דער גרופּע געפינען זיך: 1) דר. חיים שאָשקעס, 2) יוסף ביאַלאָס, 3) זיין פרוי כאַסיע קאַמענעצקא (די טאָכטער פון סלאָנימער בעקער), 4) מאָריץ קאַדלובאָק, 5) זיין פרוי מאַניא קאַמע־נעצקא, 6) איסאַק נאַטאַנסאָן, 7) זיין פרוי עספיר גינצבורג (טאָכטער פון באַרימטען בוכהאַלטער גינצבורג), 8־9) גאָלדבערג און פרוי, 10) מיליע גאָלדבערג, 11) זיין פרוי פרידע בראַמסאָן (די טאָכטער פון חשבוען כלל־טוער שמעריל בראַמסאָן), 12) הערמאַן פינקעל, 13) זיין פרוי גאָלא גאָלדשטיין, 14) די אַקטריסע ראָזא פאָראָזאָווסקי.

BIALYSTOKER IN AUSTRALIA

ביאַליסטאָקער אין אויסטראַליע

דער ביאַליסטאָקער צענטער אין מעלבוירן איז געגרינדעט געוואָרען אין 1946. ער האָט אַריבערגעבראַכט קיין אויסטראַליע נאָך דער מלחמה עטליכע הונדערט ביאַליסטאָקער פּליטים פון אייראָפּע.

The Bialystoker Center in Melbourne was organized in 1946 and was instrumental in brinigingˌ to Australia hundreds of Bialystoker refugees after the war.



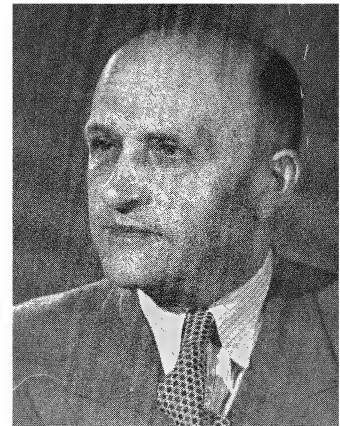
יעקב וואַקס, אייניקעל פון אהרן סו־ראַזקי, בונדישער טוער און ראַטמאַן אין ביאַליסטאָקער שטאָט־ראַט, אָנגע־זעענער געזעלשאַפטליכער טוער. אין אויסטראַליע זינט 1940. האָט באַ־זוכט אַמעריקע אין 1949 אַלס דעלע־גאַט צום אידישען קולטור־קאָנגרעס.

JACOB WAKS, leader of the Bund and member of the City Council in Bialystok; prominent labor leader; came to Australia in 1940 and was a delegate to the Jewish Culture Congress in New York in 1948.



וואָלף דייווים, געשעפטסמאַן און גע־זעלשאַפטליכער טוער, עהרן־סעקרעטאַר פון ביאַליסטאָקער צענטער און בויער פון אידישן שול־וועזען אין מעלבורן

WOLF DAVIS, businessman and communal leader, honorary secretary of the Bialystoker Center and builder of the Jewish school system in Melbourne.



אברהם זבאַר, אינדוסטריאַליסט, גע־וועזענער מיט־רעדאַקטאָר פון „ביאַ־ליסטאָקער אַלמאַנאַך", „יובל־בוך" און „ביאַליסטאָקער לעקסיקאָן", גע־זעלשאַפטליכער טוער און מיטגרינדער פון ביאַליסטאָקער צענטער אין אויס־טראַליע.

ABRAHAM ZBAR, industrialist, formerly associate editor of the "Bialystoker Almanac," "Jubilee Book," and "Bialystoker Lexicon," civic leader and co-organizer of the Bialystoker Center in Australia.



לעאָ פינק, אינדוסטריאַליסט און פי־לאַנטראָפּ. האָט פיל געטאָן פאַר דער אימיגראַציע פון אידישע פּליטים קיין אויסטראַליע.

LEO FINK, industrialist and philanthropist; very active in helping Jewish refugees reach Australia.



מ. העמערי (טיקאָטשינסקי), סוחר און כלל־טוער, טרעזשורער פון ביאַליסטאָ־קער צענטער אין אויסטראַליע.

M. HEMERY (TIKOCHINSKY), merchant and civic leader, treasurer of the Bialystoker Center in Australia.



אברהם סאָקאָל, אינדוסטריאַליסט, גע־וועזענער פאָרזיצער פון „לינת הצדק" אין ביאַליסטאָק, וויצע־פאָרזיצער פון ביאַליסטאָקער צענטער אין אויסטראַ־ליע. באַזוכט לעצטענס אַ רייע לענ־דער אין די אינטערעסען פון ביאַליס־טאָקער פליכטלינגע.

ABRAHAM SOKOL, industrialist, former chairman of the "Linas Hatzedek" in Bialystok, vice-chairman of the Bialystoker Center in Australia. Visited recently numerous countries for the benefit of the Bialystoker refugees.

BIALYSTOKER IN AUSTRALIA

ביאַליסטאָקער אין אויסטראַליע



פאַרוואַלטונג פון ביאַליסטאָקער צענטער אין מעלבורן (אויסטראַליע) אין 1948.

THE ADMINISTRATION OF THE BIALYSTOKER CENTER IN MELBOURNE, AUSTRALIA, 1948.
Seated, from left to right: Messrs. Davis, Zbar, Pitt, Sokol, Lapin. *Standing*: Hemery, Glagowsky, Gibgot, Seray, Merkel, Slonim, Silver, Dorewitch.



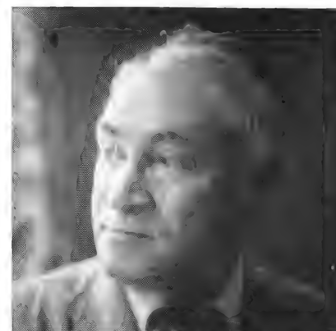
יהודה גרינהויז, אקטיאָר און פאָלקס־זינגער, איצט אין מעלבורן (אויסטראַליע).

YEHUDA GREENHAUS, actor and singer, now in Melbourne, Australia.



חיים רובינשטיין, גרינדער פון „די אויסטראַלישע אידישע נייעס". געשטאָרבען מיט עטלעכע יאָר צוריק.

CH. RUBINSTEIN, founder of the "Australian Jewish News," died a few years ago.

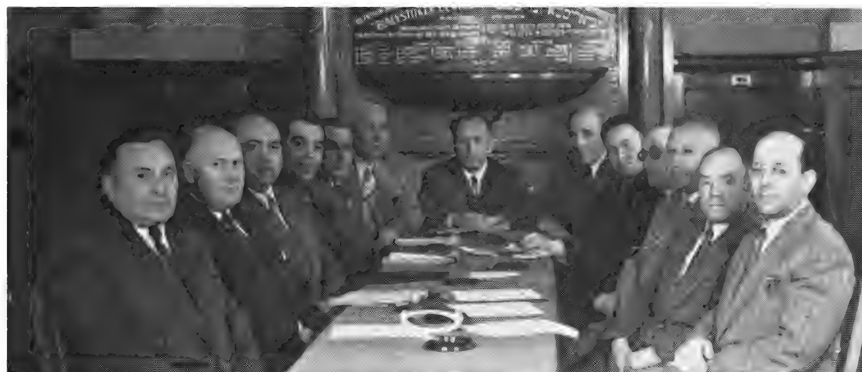


יהושע ראַפּאָפּאָרט, שריפטשטעלער, ליטעראַטור־קריטיקער און עסייאיסט, איצט רעדאַקטאָר פון דער צייטונג: „די אויסטראַלישע אידישע נייעס" אין מעלבורן (אויסטראַליע), מחבר פון פאַרשיידענע ווערק.

JOSHUA RAPOPORT, writer, literary critic and essayist; editor of the "Australian Jewish News" in Melbourne, Australia; author of numerous books.

BIALYSTOKER IN AUSTRALIA

ביאַליסטאָקער אין אויסטראַליע



פאַרוואַלטונג פון ביאַליסטאָקער צענטער אין מעלבוירן, 1951-1950

פון רעכטס צו לינקס: מ. גיבגאָט, מ. עפראָן, א. סערי, פּ. אַלבערט, סעקרעטאַר; וו. דייוויס, ערן־סעקרעטאַר; ט. לאַפּין, וויצע־פּרעזידענט; מ. פּיט, פּרעזידענט; א. סאָקאָל, וויצע־פּרעזידענט; מ. העמערי, עהרן־קאַסירער; י. סלאָנים, י. סוקערט, מ. מערקעל, י. וועלער. לײדער זיינען אויפ'ן בילד ניטאָ די פריינט מ. קאָרנאַן און י. קאָרנאַן, קאַסירער.

ADMINISTRATION OF THE BIALYSTOKER CENTER IN MELBOURNE, 1950-1951

From right to left: M. Giebgott, M. Efron, A. Seri, P. Albert, secretary; W. Davis, honorary secretary; T. Lapin, vice-president; M. Pitt, president; A. Sokol, vice-president; M. Hemery, honorary treasurer; I. Slonim, I. Sukert, M. Merkel, I. Weller. It is regretable that M. Kornan and I. Kornan, treasurer, are not shown here.



א טייל פון דעם פּראַכטפולען בנין פון ביאַליסטאָקער צענטער אין מעלבוירן, מיט די קינדער־לעך און לערערינס פון קינדער־גאָרטען ביים צענטער.

Part of the beautiful building of the Bialystoker Center in Melbourne seen here with children and kindergarten teachers of the Center.

ביאַליסטאָקער אין דרום אַפריקע
BIALYSTOKER IN SOUTH AFRICA



די „ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט סאָסייעטי" אין קייפּטאַון, אין 1950.

פון רעכטס צו לינקס זיצען: מר. קאַטץ, מרס. מ. לעווין, פרויען קאָמיטע מיטגליד (טאָכטער פון ניט לאַנג פאַרשטאָרבענעם קאָמיטע־מאַן משה קליוק); מר. מ. טיקטין־טיקאָצקי, טרעזשורער; משה מאַווישאַוווסקי, פּאָרזיצער; מר. ש. קופּערשטיין, וויצע־פּאָרזיצער; און מרס. ר. קאַפּלאַן, פרויען קאָמיטע מיטגליד. — עס שטייען פון רעכטס צו לינקס: מרס. קאַטץ, מר. ל. לעווין, מרס. טיקטין־טיקאָצקי, פרויען קאָמיטע מיטגליד; מר. ש. ה. סאַפּירשטיין, מרס. סאַפּירשטיין, מרס. קופּערשטיין, פרויען קאָמיטע מיטגליד; מר. א. בערמאַן, מרס. ד. בערמאַן (טאָכטער פון משה קליוק). — אויבען רעכטס איז דאָס בילד פון ניט לאַנג פאַרשטאָרבענעם ר' משה קליוק (געשט. אָקטאָבער, 1950).

BIALYSTOKER IN AUSTRALIA
ביאַליסטאָקער אין אויסטראַליע



ערשטער סדר אין ביאַליסטאָקער צענטער אין מעלבורן, אין 1947.

פאַרוואַלטונג־מיטגלידער מיט זייערע פרויען זיצען צוזאַמען מיט ניי־געקומענע לאַנדסלייט. — ביים טיש פון רעכטס צו לינקס: מרס. י. סלאָנים, מר. ג. פּרוזשאַנסקי, מרס. א. סעריי, מר. א. סעריי, מרס. מ. גיבנאָט, מר. מ. גיבנאָט, מר. א. זבאַר, עהרן־סעקרעטאַר; מרס. א. זבאַר, מר. וו. דייוויס, עהרן־קאַסירער; מרס. וו. דייוויס, מר. מ. פּיט, פּרעזידענט; מרס. מ. פּיט, מר. ט. לאַפּין, מרס. ט. לאַפּין, מרס. ה. דארעוויטש, מר. א. סאָקאָל, וויצע־פּרעזידענט; מר. ה. דארעוויטש (אלע אַנדערע זיינען ניי־געקומענע), מר. י. וועלער, מר. ל. סטאַראַביניעץ, מר. סאָלאָוו. ביי דער זייט שטייט מר. איזי זבאַר (זון פון א. זבאַר). — ביים טיש אינמיטען פון רעכטס 2 קינדער פון מר. און מרס. דוביעצקי, מר. דוביעצקי, מרס. דוביעצקי, מר. י. ליפשיץ, מרס. סטאַראַביניעץ, מר. פירסטענבערג, מר. מ. קעסטין,

ביאַליסטאָקער אין דרום-אַפריקע
BIALYSTOKER IN SOUTH AFRICA



אַ צוזאַמענקונפט פון ביאַליסטאָקער לאַנדסלייט אין יאָהאַנעסבורג מיט דר. חיים שאָשקעס אין 1949. — עס זיצען פון לינקס: מר. יוד, י. גרינגהויז, דר. שאָשקעס, א. לעווין, מרס. גרינגהויז, מרס. ג. לעווקאָווסקי, ג. לעווקאָווסקי. — עס שטייען פון לינקס: מר. גימפּעל, מר. שטופּלער, מרס. יוד, מרס. רעכטמאַן, מרס. ע. שמוש, מרס. ביאַליסטאָצקי, מר. שמוש, מר. גורוויטש, מרס. גורוויטש, מרס. גימפּעל, מר. יודעלאָוויטש, מרס. איזראַעל, מר. אסטרינסקי, מרס. מילעוויצקי, מרס. גערשאַטי, מר. קאָהן, מרס. בלום, מר. וואַלאַזינסקי, מרס. וואַלאַזינסקי, מרס. פּינעס, מר. קליין.

A Gathering of Bialystoker in Johannesburg with Dr. Chaim Shoshkes in 1949. — *Seated, left to right*: Mr. Yud, I. Gringhaus, Dr. Shoshkes, A. Levine, Mrs. Gringhaus, Mrs. G. Lewkowsky, G. Lewkowsky. *Standing*: *left to right*: Mr. Gimpel, Mr. Shtupler, Mrs. Yud, Mrs. Rechtman, Mrs. E. Shmush, Mrs. Bialistotzky, Mr. Shmush, Mr. Gurwitz, Mrs. Gurwitz, Mrs. Gimpel, Mr. Yudelowitz Mrs. Israel, Mr. Ostunski, Mrs. Milewitzki, Mrs. Gershati, Mr. Kohn, Mrs. Bloom, Mr. Walazinsky, Mrs. Walazinsky, Mrs. Pines, Mr. Klein.



מר. און מרס. י. גרינגהויז (יאָהאַנעסבורג)
די חשובע ביאַליסטאָקער פּאָר פּאָלק, וועלכע זיינען זייער אָנגעזען אין אידישען געזעלשאַפטליכען לעבען אין דרום אַפריקע.

Mr. and Mrs. I. Gringhaus (Johannesburg)
The prominent Bialystoker couple which is well known in Jewish communal life in South Africa.

BIALYSTOKER IN FRANCE

ביאַליסטאָקער אין פראַנקרייך



פאַרוואַלטונג פון ביאַליסטאָקער פאַרבאַנד אין פאַריז, געגרינדעט אין 1945. — פון רעכטס צו לינקס זיצען: וואָלף באַביטש, פרוי יוכנאָוועצקי (רבקה בערנשטיין), ד"ר מ. יוכנאָוועצקי, פרוי בארנבוים (זעווקינא). — שטייען: ד"ר וואָלף פּערל, דער באַרימטער מאָלער בען (בן־ציון ראַבינאָוויטש), ישׂראל בארנבוים, דוד פּאָדליאַשוק און משה אייזענשטאַט. דער פאַרבאַנד האָט פיל אויפגעטאָן פאַר ביאַליסטאָקער פליטים, וואָס זיינען אָנגעקומען אין פאַריז נאָך דער לעצטער וועלט־מלחמה.

THE ADMINISTRATION OF THE BIALYSTONER FARBAND IN PARIS, FOUNDED IN 1945. — *Seated, right to left*: Wolf Babich, Mrs. Yuchnovetzki (Rivkah Bernstein), Dr. M. Yuchnovetzki, Mrs. Barnbaum (Zevkina). *Standing*: Dr. Wolf Perl, the famous painter Ben (Ben-Zion Rabinowitz), Israel Barnbaum, David Podliashuk and Morris Eisenstat. The Farband extended a lot of help to the refugees who escaped to Paris after the last World War.



ד"ר אברהם באנטשעווסקי
געזעלשאַפטליכער טוער, אומגעקומען
מיט זיין זון אין 1942.

DR. ABRAHAM BANCHEFSKY
Civic leader who perished in 1942 with his son.



מ. סיראָטא
שרייבער און קולטור־טוער.

M. SIROTA
Writer and educator.



ד"ר חיים סלאָוועס
באַקאַנטער קולטור־טוער און
דראַמאַטורג

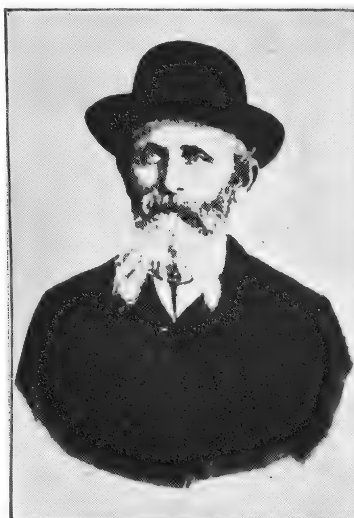
DR. CHAIM SLOVES
Well-known Educator and Playwright.

ביאַליסטאָקער פּיאָנערן אין ארץ-ישראל

זיי זיינען געקומען אַלס יונגעלייט אין 1882 און האָבן געהאָלפען אויפבויען
די נייע קאָלאָניע פּתח-תקוה.

BIALYSTOKER PIONEERS IN THE LAND OF ISRAEL

They arrived as youths in 1882 and helped the building of the new colony, Petach Tikvah.



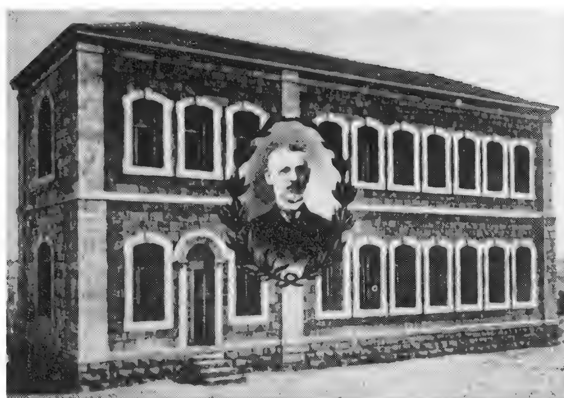
מרדכי דינאַוויץ (געשט. 1927)
MORDECAI DYNOWITZ, died 1927.



דניאל ליפשיץ (געשט. 1915)
DANIEL LIFSHITZ, died 1915.



אליהו בולקין (געשט. 1915)
ELIJAH BULKIN, died 1915.



דער בית נאמן און נאַציאָנאַל-ביבליאָטעק אין ירושלים געגרינדעט פון דר. יוסף כאַזאַנאָוויטש, וואו ער האָט איבער-געשיקט 36 טויזענט זעלטענע ספרים, וואָס ער האָט אָנגעזאַ-מעלט איבער אַלע טיילען וועלט.

THE "BETH NEMON" AND NATIONAL LIBRARY IN JERUSALEM.—Founded by Dr. Joseph Chazanowitz; he transferred there 36,000 volumes of rare books which he had collected from all parts of the world.



דוב ימיני (ליפשיץ)
DOV YEMINI (LIFSHITZ)

BIALYSTOKER PIONEERS IN ISRAEL

ביאַליסטאָקער פּיאָנערן אין ישראל



סענדער חדד, אַ מוטיגער ביאַליסטאָקער איד, וואָס האָט אויסגע־
וואַנדערט קיין ישראל אין 1875.

SENDER CHADAD, a brave Jew of Bialystok, emigrated to Israel in 1875.



וועלוועל און עטקע סוכאַוואָלסקי, געקומען אין ארץ־ישראל
אין 1905. די ערשטע וואָס זיינען געקומען צו קבר ישראל
אויפ'ן תל־אביב'ער בית־עלמין.

WELWEL AND ETKA SUCHAWOLSKY arrived in Eretz Israel in 1905. They were the first to be buried in the Tel-Aviv Cemetery.



די פאַמיליע דאָנין אין ארץ־ישראל, אויסגעוואַנדערט אין די ניינציגער יאָרען (ע־שטע עליה).
פון אויבען רעכטס: משה דאָנין, חנה דאָנין, תמימה סוכאָוואָלסקי, צבי סוכאַוואָלסקי, יחזקאל
דאָנין, שולמית יקותיאלי, דן דאָנין, דבורה דנין, רחל דנין, עזרא דאָנין. אונטען: צפורה דאָנין.

THE DONIN FAMILY IN HOLY LAND, moved there during first Aliyah in the nineties.

BIALYSTOKER PIONEERS IN ISRAEL

ביאַליסטאָקער פּיאָנערן אין ישראל



ביאַליסטאָקער חלוצים אין חיפה, אין 1912. א גרופּע יונגע פּועלי ציוניסטען וואָס זיינען אוועק פון ביאַליסטאָק צו בויען דאָס אידישע לאַנד.

Bialystoker Chalutzim in Haifa in 1912. A group of young Poale Zionists who left Bialystok to build the Jewish State.



Isaac Gochkowski and Isaac Darewitz, two *Chalutzim* from Bialystok on their way to Palestine, pay tribute at Dr. Herzl's grave in Vienna in 1921.

צוויי ביאַליסטאָקער חלוצים ביי דר. הערצל'ס קבר אין וויען, אין 1921, אויפ'ן וועג קיין ארץ־ישראל: יצחק גאָטשקאָווסקי און יצחק דאַרעוויטש.



א גרופּע ביאַליסטאָקער חלוצים אין תל־אביב, אין 1922.

A group of Bialystok *Chalutzim* as they appeared in Tel-Aviv in 1922.

BIALYSTOKER IN ISRAEL

ביאַליסטאָקער אין ישראל



פראָפעסאָר אלעזר ליפא סוקעניק, אַרכעאָלאָג און דירעקטאָר פון מוזיי פאַר אידישע אַלטערטימליכקייטען אין ירושלים, אין דער סביבה פון זיין משפחה, פרייטאָג־צו־נאַכטס: לינקס פון אים: זיין עלטסטער זון, יגאל ידין; רעכטס פון אים: פרוי כרמליה ידין (טאָכטער פון ד"ר אַרטור רופין); אַנטקעגען איר — פרוי חסיה סוקעניק (געבוירענע פיינסאָד).

PROF. E. L. SUKENIK, archaeologist and Director of the Museum for Jewish Antiquities in Jerusalem, surrounded by his family on a Friday evening. At his left is his oldest son, Yigal Yadin; at his right, Mrs. Yadin (the daughter of Dr. Arthur Rupin); opposite her Mrs. Chasya Sukenik (nee Feinsod).



יצחק עברי

(זון פון הרב ר' חיים יעקב מישקינסקי ז"ל און אייניקעל פון הרב ר' דוד פאַיאַנס ז"ל). שריפטשטעלער, רעדאַקטאָר און ראַדיאָ־קאָמענטאַטאָר.

YITZCHAK IVRI

(Son of Rabbi Chaim Yaakov Mishkinsky and grandson of Rabbi David Fayans). Writer, editor and radio commentator.



דר. שרה פאַיאַנס־גליק

(טאָכטער פון ביאַליסטאָקער ראַב"ד הרב ר' דוד פאַיאַנס ז"ל, אייניקעל פון הרב ר' חיים הערץ ז"ל). פאַרבונדען מיט'ן מיניסטעריום פון דערציאונג און קולטור אין ישראל, פאַרפאַסערין פון אַ ריי פסיכאָלאָגישע און פעדאַגאָגישע אַרבעטען.

DR. SARAH FAYANS-GLICK

Is with the Ministry of Education and Culture in Israel, author of various works on psychology and pedagogy.



לייב פאַיאַנס

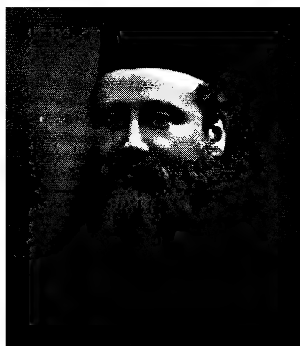
(זון פון ביאַליסטאָקער ראַב"ד הרב ר' דוד פאַיאַנס ז"ל). גימנאַזיאַל לערער פון יודאאיסטישע לימודים, העברעאיש־אידישער ליטעראַט, רעדאַקטאָר פון ביכער ביי פאַרשיידענע פאַרלאַגען.

LEIB FAYANS

(Son of Bialystoker Rabbi David Fayans). Teacher of Yiddish studies, Hebrew-Yiddish scholar. Book editor at various publishing houses.

BIALYSTOKER IN ISRAEL

ביאַליסטאָקער אין ישראל



ראש הישיבה הרב אריה לייב יוכט זצ"ל, געשטאָרבען אין ישראל, 1948.

Rabbi Aryeh Leib Yucht, Dean of the Yeshivah, died in Israel, 1948.



ר' אברהם זלמן הכהן ראַפּאָפּאָרט ע"ה, למדן און משכיל (געשטאָרבען אין ישראל), פאָטער פון שרייבער יהושע ראַפּאָפּאָרט.

Reb Abraham Zalman Hakohen Rappoport, scholar, died in Israel; father of the writer Joshua Rappoport.



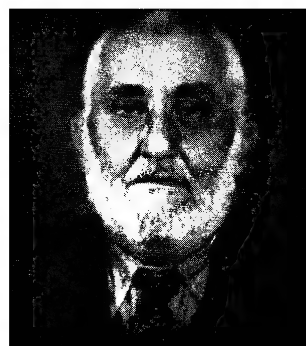
הרב יצחק באַרג, תל־אביב, מזרחי־פאָלקס־רעדנער.

Rabbi Isaac Barg, Tel-Aviv, Mizrachi orator.



ר' חיים יצחק ראַווידאָוויטש אין עמק יזרעאל (ישראל) איבער זיין כתב־יד „מרחבי יצחק". פאָטער פון פּראָפעסאָר שמעון ראַווידאָוויטש.

Reb Chaim Isaac Ravidowitz in Emek Israel (Israel), editing his manuscript of "Merchavei Itzchok." Father of Prof. Shimeon Ravidowitch.



צבי בנימיני (בעניאַמינאָוויטש)
(מעיאָר פון רמת־השרון)

Zvi Benjamini
Mayor of Ramat Hashoron.



יוסף דאָבקין, ציוניסטישער טוער, איידעם פון ביאַליסטאָקער באַנקיר אייזיק האָראָדישז, פאָרזיצער פון קרן היסוד אין ביאַליסטאָק.

Joseph Dobkin, Zionist leader, son-in-law of the Bialystoker banker, Isaac Horodishz, chairman of the Keren Hayesod (Jewish National Fund) in Bialystok.

BIALYSTOKER IN ISRAEL

ביאַליסטאָקער אין ישראל



דר. ליפא היילפּערין
ברודער פון ישראל ה., פּראָפעסאָר פון
ניוראָלאָגיע, הויפּט פון פּסיכיאַטישער
אָפּטיילונג אין הדסה־שפּיטאָל.

DR. LIPA HALPERN
Brother of Israel Halpern; professor of neurology; head of psychiatry department in Hadassah Hospital.



פּראָפ. ליפּא סוקעניק
אַרכעאָלאָג און אַנטדעקער פון וויכטי־
גע אַלט־העברעאישע מאַנוסקריפּטען.
פּרעזידענט פון „ביאַל. היסטאָרישער
געזעלשאַפט". אין זיינע יונגע יאָרען
איז ער געווען פירער פון פּועלי ציון
אין ביאַליסטאָק.

PROF. LIPA SUKENIK
Archaeologist and discoverer of important old Hebraic manuscripts. President of Bialystoker Historical Society. In his youth was leader of Poale Zion in Bialystok.



ישראל הייל‌פערין (אור־אייניקל פון
באַרימטען גאון און ביאַליסטאָקער רב
ר' ליפּעלע, אייניקל פון הרב ר' חיים
הערץ זצ"ל). העברעאישער שריפט־
שטעלער און היסטאָריקער, אינסטרוק־
טאָר אין ירושלים'ער אוניווערזיטעט.

ISRAEL HALPERN (great-grandson of the famous sage and Bialystoker Rabbi, Reb Lipele, and grandson of Rabbi Chaim Hertz), Hebrew writer and historian, instructor in the Hebrew University, Jerusalem.



מישה סערלין, אָפיציר אין דער ישראל
אַרמיי ביי דער פאַרטיידיגונג פון דער
שטאָט ירושלים.

MORRIS SERLIN, officer in the Israeli Army during the defense of Jerusalem.



דר. אברהם בר תנא, דירעקטאָר פון'
ירושלים'ער גימנאַזיע. דר. בר תנא
איז דער זון פון באַוואוסטען אָמאָלי־
גען ביאַליסטאָקער בעל־הבית, ר' תנא
תנחום אש־רובינשטיין.

DR. ABRAHAM BAR TANA, director of the Jerusalem gymnasium. Dr. Bar Tana is the son of the well-known leading Bialystoker citizen, Tana Tanchum Ash-Rubinstein.



יוסף סערלין (תל־אביב), אַדוואָקאַט,
מיטגליד פון „כנסת". געווען אויף אַ
באַזוך אין אַמעריקע אין 1949.

JOSEPH SERLIN, Tel-Aviv, lawyer, member of the "Knesset," visited the U.S.A. in 1949.

ביאַליסטאָקער אין ישראל

BIALYSTOKER IN ISRAEL



דר. שלמה קאַפּלאַן־קאַפּלאַנסקי

פון די ערשטע פירער פון דער ציוניס־טיש־סאָציאַליסטישער באַוועגונג, גרינ־דער פון פועלי ציון וועלט־פאַרבאַנד, דירעקטאָר פונ׳ם חיפה׳ער טעכניקום. געשטאָרבען אין 1950.

SHLOMO KAPLAN-KAPLANSKY

Among the first leaders of the Zionist-Socialist movement; founder of Poale Zion World Farband. Director of Haifa Technicum. Died in 1950.

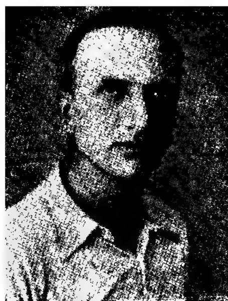


אליהו דאָבקין

זון פון יוסף דאָבקין, הויפּט פון אימי־גראַציע דעפּאַרטמענט און מיטגליד פון דער אַ דישער אַגענטור.

ELIYAHU DOBKIN

Son of Joseph Dobkin. Head of Immigration Department, member of the Jewish Agency.

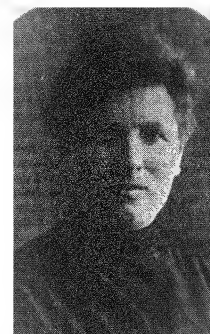


ירוחם לעווין

געוועזענער לערער און ראַטמאַן אין דער ביאַליסטאָקער דעמאָקראַטישער קהלה (צעירי־ציון). זייט 1922 אין ארץ־ישראל, מיטאַרבעטער אין העב־רעאישע צייטונגען און פון דער „ביאַ־ליסטאָקער שטימע” אין ניו יאָרק.

JERUCHEM LEVINE

Former teacher and Councillor of the Bialystoker democratic Kehillah. In Israel since 1922; contributor to Hebrew newspapers and the "Bialystoker Stimme" in New York.

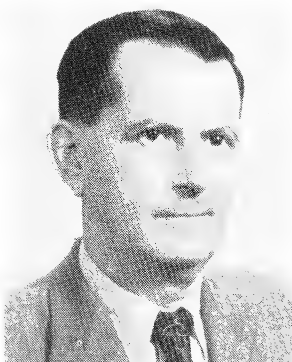


ראשעל ראַבינאָוויטש

„די מאַמע פון ביאַליסטאָקער יתומים”, גרינדערין און פּאָרזיצערין פון דער „געזעלשאַפט פאַר יתומים פאַרזאָר־גונג” אין ביאַליסטאָק.

RASHEL RABINOWITZ

"Mother of Bialystoker orphans," founder and chairman of the "Society for the Care of Orphans" in Bialystok.



חייקעל אָלדאַק

מיטגרינדער פון פּועלי־ציון אין ביאַליסטאָק, און שפּעטער וויצע־פּרעזעס פון קהילה־ראַט.

CHAIKEL OLDAK

Co-founder of Labor-Zionist Organization in Bialystok, and later vice-chairman of the Kehillah Council.



דר. מאַשע האַלפּערין

קינדער־דאָקטאָר און די גרינדערין פון „אָזע” אין ביאַליסטאָק.

DR. MASHE HALPERIN

Pediatrician and founder of "Oze" in Bialystok.

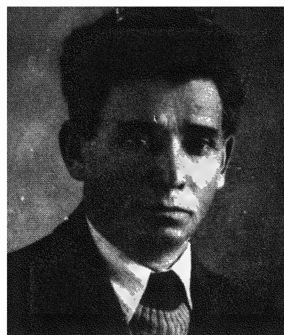
BIALYSTOKER IN ISRAEL

ביאַליסטאָקער אין ישראל



יעקב כהן
ציוניסטישער טוער און דיכטער.

• Jacob Kahn
Zionist leader and poet.



בענצעל צאַלעוויטש
בונדיסט, קולטור־טוער און אָנפירער פון די אידישע בעקער אַרבעטער אין ביאַליסטאָק ביז נאָך דער ערשטער וועלט־מלחמה. אין 1920 זיך באַזעצט אין ארץ ישראל. געווען אַ דעלעגאַט פון ישראל צום אַלוועלטליכען אידישען קולטור־קאָנגרעס אין ניו יאָרק, אין 1949.

Bentzel Calewicz
Member of the Bund, cultural leader and head of the Jewish Bakery Workers in Bialystok until after the First World War; settled in Israel in 1920 and represented Israel at the World Jewish Cultural Congress held in New York in 1949.



צבי לושניאַצקי
לייטער פון מיליטערישען שפּיטאָל אין ישראל, אין 1948.

Zvi Lushniatzki
Head of the Military Hospital in Israel in 1948.



יצחק קאַמען
היימישער אַרטיסט, מיטאַרבעטער פון „הבימה” אין ביאַליסטאָק.

Isaac Kamen
Artist, member of the "Habimah" in Bialystok.



א"ש עמיאל
שריפטשטעלער און קולטור טוער.

A. Emiel
Author and cultural leader.



מרדכי פוניאַנסקי
עקזעקוטיוו דירעקטאָר פון רויטען „מגן דוד”.

Mordecai Puniansky
Executive director of the Red Mogen David.

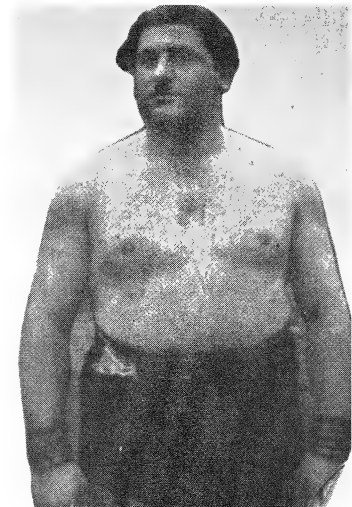
BIALYSTOKER IN ISRAEL

ביאַליסטאָקער אין ישראל



דער אַמעריקאַנער ביאַליסטאָקער לופט־פליער, קורץ (מיט
דעם מגן־דוד) אין דער מלחמה אין ישראל, אין 1948.

The American-Bialystoker aviator, Kurtz (with Star of David) participated in Israel's defense in 1948.



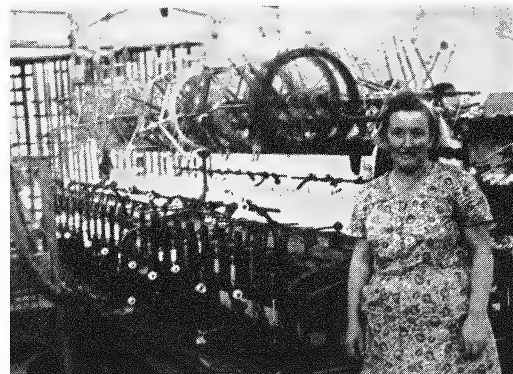
זיידל רודי, דער ביאַליסטאָקער גיבור,
וואָס איז אין די דרייסיגער יאָרען
אַוועק קיין ישראל.

ZEIDEL RUDI
Bialystoker "Samson" who went to Israel in the 30's.



מיני געלערשטיין, ביים אויסברוך פון דער לעצטער
מלחמה זיך געראַטעוועט קיין טשילי, פירערין פון
„השומר הצעיר". אין 1947 אויסגעקליבן ווי די
איינאיינציקע דעלעגאַטקע צום ציוניסטישען קאָנ־
גרעס אין באַזעל, איצט אין ישראל.

MINNIE GELERSTEIN, who escaped to Chile at the outbreak of the last world war, leader of the Hashomer Hatzair. In 1947 she was elected as the only delegate to the World Zionist Congress in Basle, Switzerland.



אין אַ ביאַליסטאָקער טעקסטיל־פאַבריק אין רמת ישי,
געגרינדעט פון אַ גרופּע ביאַליסטאָקער פאַבריקאַנטען,
אין 1928.

A Bialystoker textile factory in Ramat Yishai, organized in 1928.

BIALYSTOKER IN ISRAEL

ביאַליסטאָקער אין ישראל



א גרופע ביאַליסטאָקער יונגע־
לייט אין ארץ־ישראל אין יאָר
.1934

A group of Bialystoker young men and women in Israel in 1934.



AT A GATHERING OF BIALYSTOKER IN TEL-AVIV IN 1936. Among the guests: Keile Perei, Dr. and Mrs. Lushniatzki, Mrs. Garfinkel-Levine (sister of I. Levine), Zyna Pat, Mrs. Wigodsky, and others.

ביי א שמחה פון ביאַליסטאָקער אין תל־אביב, אין 1936. צווישען די געסט: קיילע פערעי, דר. לושניאצקי און פרוי, פרוי גארפינקעל־לעווין (שוועסטער פון ירוחם לעווין), זינא פאַט, פרוי ווינאָדסקי און אנדערע.

BIALYSTOKER IN ISRAEL

ביאַליסטאָקער אין ישראל





ביי אַ באַנקעט אין תל־אביב דעם 10־טען דעצעמבער, 1947, לכבוד ד״ר חיים שאָשקעס און פרוי (ניו יאָרק), און ד״ר שמעון דאַטנער און פּסח בורשטיין (געקומען פון ביאַליסטאָק). אויפן בילד לינקס געפינען זיך (פון רעכטס): ד״ר שאָשקעס, פּסח בורשטיין, י דאָבקין, ד״ר דאַטנער און מרדכי קרוגליאַק.

At a Banquet in Tel-Aviv on December 10, 1947, in honor of Dr. and Mrs. Ch. Shoshkes of New York, and Dr. Sh. Datner and Pesach Burstein, who arrived from Bialystok. On photo, left (*from right to left*) are: Dr. Shoshkes, Pesach Burstein, I. Dobkin, Dr. Datner and M. Krugliak.



ביי אַ פאַרזאַמלונג פון ביאַליסטאָקער אין תל־אביב, אין 1949, ביי דער הזכרה פון די אומגעקומענע און געפאַלענע אין ביאַליסטאָקער געטאָ 1941-43. פרוי ראַשעל ראַבינאָוויטש, הינטער איר — מ. העמערי (טיקאָטשינסקי) און אברהם סאָקאָל (אויסטראַליע), היימאַן ווײַן (שיקאַגאָ). אין ווינקל, לינקס: פּסח בורשטיין. אין פראָנט, לינקס, אדוו. צבי קלעמענטינאָווסקי.

At a Gathering of Bialystoker in Tel-Aviv in 1949, a memorial period is observed in honor of those slain in the Bialystoker Ghetto during 1941-43. Foreground—Mrs. Rachel Rabinowitz. Behind her: M. Hemery (Tikochinsky), and Abraham Sokol of Australia, Hyman Wein (Chicago). In the corner, left: Pesach Burstein. In front, left: Counsellor Zvi Klementinowsky.

ביאַליסטאָקער אין פאַרטיי־דיגונג פון מדינת ישראל

BIALYSTOKER IN DEFENSE OF THE STATE OF ISRAEL



מתתיהו סוקעניק

אינגסטער זון פון פראָפ. סוקעניק, א ישראל־פּיילאָט; אלס אָנפירער פון א לופט־עסקאדראָן, אין 1948, איז ער געפאַלען אין קאמף פאר דער פאַרטיי־דיגונג פון מדינת ישראל.

MATISYAHU SUKENIK

Youngest son of Prof. Sukenik, a pilot in the Israeli Air Force. As leader of his squadron, he was killed in 1948, in defense of the State of Israel.



ביאַליסטאָקער קעמפער אין ישראל אין 1948

2 ביאַליסטאָקער חלוצים ערגעץ אין נגב אין צייט פון דער מלחמה מיט די אראַבער.

1948—HEROES OF BIALYSTOK IN ISRAEL

D.P.'s of Bialystok defending a position somewhere in the Negev during the recent war in Israel.



רעכטס: אַ גרופּע ביאַליסטאָקער פּליטים, ערשט אָנגעקומענע אין ישראל, קעמפען אין דער הגנה. ביים פּולעמיאָט איז דער יונגער ישראל שפּאַגעלסקי.

Right: A group of refugees from Bialystok, newly arrived in Israel, fighting with the Haganah. Manning the machine-gun is Israel Shpagelski.

BIALYSTOKER IN ISRAEL

ביאַליסטאָקער אין ישראל



זלמן ירושלמי

זון פון גדליה יערוזאַלימסקי, אינדוס־טריאַליסט, פאַרלייגט גרויסע אונטער־נעמונגען אין ישראל און געהאָלפען אין דעם אויפבוי פון לאַנד. פאָרזיצער פון „קרית ביאַליסטאָק" אין ישראל.

Zalman Yerushalmi

Son of Gedaliah Yeruzalimski, industrialist; organized large enterprises in Israel and helped in the country's development. Chairman "Kiryat Bialystok," Israel.



צבי־הירש קלעמענטינאָווסקי, אַדוואָ־קאַט, פאָרזיצער פון ביאַליסטאָקער הילפס־קאָמיטעט אין ישראל. געווע־זענער פאָרזיצער פון קהילה־ראַט אין ביאַליסטאָק אין 1938־1939, באַזוכט אַמעריקע אין 1949 ביים קאָנווענשאָן פאַר „קרית ביאַליסטאָק"

Zvi-Hirsh Klementinowsky, lawyer, chairman of the Bialystoker Relief Committe in Israel, former chairman of the City Council in Bialystok in 1938-9; visited the U.S.A. in 1949 to attend the Convention of "Kiryat Bialystok."

די הויפּט־רעדנער ביים לייגן דעם ווינקעלשטיין פון „קרית ביאַליסטאָק" אין ישראל, דעם 28־טען סעפּטעמבער, 1950.



Main Speakers at the Laying of the Cornerstone of "Kiryat Bialystok" in Israel September 28 1950

רעכטס צו לינקס: דר. פורת, ה. טאנע, ר, וויין, צ. קלעמענמטינאָווסקי, י. דאָבקין.



דער עולם לאַנדסלייט ביי דער צערעמאָניע.

Huge Crowd of Landsleit at the Ceremony



מרדכי קרוגלאַק

וויכטיגער געזעלשאַפטליכער טוער און געוו. ציון פירער אין ביאַליסטאָק. סעקרעטאַר פון „קרית ביאַליסטאָק" אין ישראל.

Mordecai Krugliak, leader of Poale Zion in Bialystok, secretary of "Kiryat Bialystok" in Israel.



די ביאַליסטאָקער היסטאָרישע געזעלשאַפט פון ניו־יאָרק ביי דער פייערונג פון 2־טען באַנד „פנקס ביאַליסטאָק", 1950 (דער ערשטער באַנד איז דערשינען אין 1949). צווישען די געסט ביים יום־טוב זעהען מיר די באַקאַנטע ביאַליסטאָקער טוער און געזעלשאַפטליכע עסקנים: דר. יוסף גודמאַן, מר. און מרס. דוד קייזען, יודל מאַרק, דר. מאַקס ווישניצער, הערשעל יאַקאָבסאָן, דר. הייִמאַן הערשבערג, העניאָך הערשבערג, מר. און מרס. סאָל פיינסאָד, סעם און סימע קאַפּלאַן, מר. און מרס. זאַלאָוויץ, מר. און מרס. סאַפּירשטיין, מרס. יונא, מרס. בערמאַן, מאָריס ניומאַן, לעאָן רובין; מר. און מרס. מאַקס דזשאַפע, ברוך ליטווין א. א. ביי׳ם מיקראָפאָן שטעהט דוד קלעמענטי־נאָווסקי, עקזעקוטיוו־דירעקטאָר פון דער געזעלשאַפט. — די היסטאָרישע געזעלשאַפט איז געגרינדעט געוואָרען אין 1947. די איניציאַטאָרן זיינען פּראָפ. ליפּא סוקעניק, דר. הערמאַן פראַנק, דוד קלעמענטינאָווסקי און דוד סאָהן. (מיר לאָזען דאָ דורך די נעמען פון די וועמענס בילדער עס דערשיינען אין אַן אַנדער פּלאַץ אין דעם בוך)

THE BIALYSTOK JEWISH HISTORICAL ASSOCIATION OF NEW YORK on the occasion of the publishing of the second volume of "Pinkos Bialystok," 1950.

תיקון טעות׳ן

— אויף זייט 29, אונטערן בילד לינקס, פון אונטן, איז געדרוקט גרשון העפנער. עס דארף זיין **העפּנער.**

— אויף זייט 64, אונטערן בילד פון דער גרופּע אנאַרכיסטן, ווערט דערציילט, אַז משה׳קע פראַנקפורט געפינט זיך אין אַמעריקע. דאָס איז אַ טעות. ער איז **אומגעקומען** אין דער ביאַליסטאָקער געטאָ אין 1943.

— אויף זייט 279, אונטען לינקס, איז אונטערן בילד געדרוקט דער נאָמען בן־ציון שאָר. עס דארף זיין **שאָ.**

— אויף זייט 331, אונטערן בילד פון ביאַליסטאָקער ברענטש 141 ארב. רינג, פון פּעטערסאָן, פעלט דער נאָמען פון **נח אייבראַמס** (דער וואָס שטייט דער ערשטער פון לינקס).

— אויף זייט 344, אונטערן בילד רעכטס, איז געדרוקט דער נאָמען משה גערבער. עס דארף זיין **מאיר גערבער,** ע״ה.

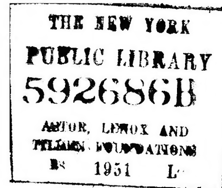
— עטליכע בילדער, וואָס זיינען אָנגעקומען צו שפּעט, זיינען אָפּגעדרוקט אין דעם בוך ניט לויטן סדר וואו זיי געהערען, ווי אַ שטייגער דאָס בילד פון באַוואוסטען חובב־ציון און כלל־טוער אייזיק האָראָדישץ (זייט117), דאָס בילד פון דער „ביאַליסטאָקער היסטאָרישער געזעלשאַפט" (זייט 375) און נאָך אַ פּאָר.

זוכצעטל פון פערזאָנען

INDEX OF PERSONS

זוכצעטעל פון אינסטיטוציעס, אָרגאַניזאַציעס, גאַסען, אד״ג

INDEX OF INSTITUTIONS, ORGANIZATIONS, STREETS, Etc.

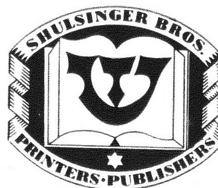


Published by the

BIALYSTOKER ALBUM COMMITTEE

228 EAST BROADWAY, NEW YORK, N. Y.

Printed in U. S. A. by the



21 East 4th Street, New York 3, N. Y.



BIALYSTOK

PHOTO ALBUM OF A RENOWNED CITY AND ITS JEWS THE WORLD OVER

1200 Interesting Pictures

With a Yiddish and English Text



Compiled and Edited by

DAVID SOHN

New York 1951